叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 苏珊夫人(lady Susan) 000001

2. 苏珊夫人(lady Susan) 000002

3. 苏珊夫人(lady Susan) 000003

4. 苏珊夫人(lady Susan) 000004

5. 苏珊夫人(lady Susan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊夫人(Lady Susan)
第1/5页

['leɪdi] ['su:zn]
LADY **SUSAN**
女士 苏珊

苏珊夫人

[baɪ][dʒeɪn] ['ɒstɪn]
by **Jane** **Austen**
经过 简 奥斯汀

简·奥斯汀

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
XL
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[kənˈkluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ai]
I
我

我

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈvɜːrnən] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɜːrnən] .
Lady **Susan** **Vernon** **to** **Mr** **.** **Vernon** **.**
女士 苏珊 弗农 到 先生 . 弗农 .

苏珊·弗农夫人致弗农先生。

[ˈlæŋfərd] , [dek] .
Langford **,** **Dec** **.**
兰福德 , 12月 .

兰福德，12月

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
MY **DEAR** **BROTHER** **,**
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

— [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fju:z] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]

—	I	can	no	longer	refuse	myself	the	pleasure	of	profiting	by	your	kind
—	我	能	不	更长	拒绝	我	这	乐趣	的	获利	经过	你的	种类

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][lɑ:st] ['pɑ:tɪd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wi:ks] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] ,

invitation	when	we	last	parted	of	spending	some	weeks	with	you	at	Churchhill	,
邀请	什么时候	我们	最后的	分手了	的	开支	一些	周	和	你	在	丘吉尔	,

—我再也无法拒绝您上次盛情邀请我去丘吉尔庄园和您一起住几周的邀请了。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [kwaɪt] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	,	therefore	,	if	quite	convenient	to	you	and	Mrs	.	Vernon	to	receive
和	,	所以	,	如果	相当	方便的	到	你	和	太太	.	弗农	到	收到

[ˌem 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

me	at	present	,
我	在	展示	,

因此，如果您和弗农夫人现在方便接待我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [hu:m] [ai][hæv; həv]

I	shall	hope	within	a	few	days	to	be	introduced	to	a	sister	whom	I	have
我	将	希望	之内	一个	很少	天	到	是	介绍	到	一个	姐姐	谁	我	有

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

so	long	desired	to	be	acquainted	with	.
所以	长的	想要的	到	是	熟人	和	.

我希望在几天之内就能见到我一直渴望结识的那位姐妹。

[maɪ][kaɪnd] [frendz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ə'fekʃənətli] ['ɜ:dʒənt] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ] [steɪ] ,

My	kind	friends	here	are	most	affectionately	urgent	with	me	to	prolong	my	stay	,
我的	种类	朋友们	这里	是	最多	亲切地	紧迫的	和	我	到	延长	我的	停留	,

我在这里的好朋友们都非常热情地恳求我延长停留时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [li:d] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:][sə'saɪəti]

but	their	hospitable	and	cheerful	dispositions	lead	them	too	much	into	society
但	他们的	好客	和	快乐	性情	带领	他们	也	很多	进入	社会

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ;

for	my	present	situation	and	state	of	mind	;
为了	我的	展示	情况	和	状态	的	头脑	;

但他们热情好客、开朗活泼的性格使他们过于活跃于社交场合，这与我目前的情况和心境不符；

[ænd; ənd][ai] [ɪm'peɪʃntli] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]

and	I	impatiently	look	forward	to	the	hour	when	I	shall	be	admitted	into
和	我	不耐烦地	看	向前	到	这	小时	什么时候	我	将	是	承认	进入

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] .

your	delightful	retirement	.
你的	愉快	退休	.

我迫不及待地盼望着能早日加入你们美好的退休生活。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

I	long	to	be	made	known	to	your	dear	little	children	,
我	长的	到	是	制成	已知	到	你的	亲爱的	小的	孩子们	,

我渴望能被你们亲爱的孩子们认识，

[ɪn] [hu:z] [hɑ:ts] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['i:gə(r)] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] .

in	whose	hearts	I	shall	be	very	eager	to	secure	an	interest	.
在	谁	心	我	将	是	非常	渴望的	到	安全的	一个	兴趣	.

我将竭尽全力赢得他们的喜爱。

[ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:tɪtju:d] ,

I	shall	soon	have	need	for	all	my	fortitude	,
我	将	很快	有	需要	为了	全部	我的	坚韧	,

我很快就需要用到我所有的勇气和毅力了。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

as	I	am	on	the	point	of	separation	from	my	own	daughter	.
作为	我	是	在	这	观点	的	分离	从	我的	自己的	女儿	.

因为我即将与自己的女儿分离。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n]

The	long	illness	of	her	dear	father	prevented	my	paying	her	that	attention
这	长的	疾病	的	她	亲爱的	父亲	阻止	我的	付费	她	那	注意力

[wɪtʃ] ['djuːti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ['iːkwəli] [dɪk'teɪtɪd] ,

which	duty	and	affection	equally	dictated	,
哪个	责任	和	感情	同样地	口述	,

她亲爱的父亲长期患病，使我无法给予她应有的关爱，而这种关爱既是责任也是爱。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ai]

and	I	have	too	much	reason	to	fear	that	the	governess	to	whose	care	I
和	我	有	也	很多	原因	到	害怕	那	这	家庭教师	到	谁	关心	我

[kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

consigned	her	was	unequal	to	the	charge	.
寄售	她	曾是	不等	到	这	收费	.

我有充分的理由担心，我托付给她的家庭教师无法胜任这项工作。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['praɪvət] [skuːlz]

I	have	therefore	resolved	on	placing	her	at	one	of	the	best	private	schools
我	有	所以	已解决	在	放置	她	在	一	的	这	最好的	私人的	学校

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

因此，我决定将她送入城里最好的私立学校之一。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self][ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə]

where	I	shall	have	an	opportunity	of	leaving	her	myself	in	my	way	to
在哪里	我	将	有	一个	机会	的	离开	她	我	在	我的	方式	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在那里，我将有机会在去见你的路上亲自送她离开。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

I	am	determined	,	you	see	,	not	to	be	denied	admittance	at	Churchhill	.
我	是	决定	,	你	看	,	不是	到	是	否认	准入	在	丘吉尔	.

你看，我决心不被丘吉尔学院拒之门外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [gɪv] [ˌem 'iː][məʊst]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]

It	would	indeed	give	me	most	painful	sensations	to	know	that	it	were	not	in
它	会	的确	给	我	最多	痛苦	感觉	到	知道	那	它	是	不是	在

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

your	power	to	receive	me	.
你的	力量	到	收到	我	.

得知你无力接纳我，这的确会让我感到无比痛苦。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

Your	most	obliged	and	affectionate	sister	,
你的	最多	有义务	和	亲热	姐姐	,

你最感激、最亲爱的姐姐，

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .
Lady Susan Vernon to Mrs . Johnson .
女士 苏珊 弗农 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['læŋfərd] .
Langford .
兰福德 .

兰福德。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] ,
You were mistaken , my dear Alicia ,
你 是 错误 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 ,

亲爱的艾丽西亚，你误会了。

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪkst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] :
in supposing me fixed at this place for the rest of the winter :
在 假如 我 固定的 在 这 地方 为了 这 休息 的 这 冬天 :

假设我整个冬天都待在这里：

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
it grieves me to say how greatly you were mistaken ,
它 悲伤 我 到 说 如何 非常 你 是 错误 ,

我很遗憾地告诉你，你错得多么离谱。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [spent] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
for I have seldom spent three months more agreeably than those which have
为了 我 有 很少 花费 三 几个月 更多的 欣然 比 那些 哪个 有
[dʒʌst] [fləʊn] [ə'weɪ] .
just flown away .
只是 飞行 离开 .

因为我很少能度过比刚刚过去的这三个月更愉快的时光。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [gəʊz] ['smuːðli] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd]
At present , nothing goes smoothly ; the females of the family are united
在 展示 , 没有什么 去 顺利 ; 这 女性 的 这 家庭 是 团结的
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

目前一切都不顺利；家里的女人们都联合起来反对我。

[juː; jʊ] [fɔː'təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['læŋfərd] ,
You foretold how it would be when I first came to Langford ,
你 预言 如何 它 会 是 什么时候 我 第一的 来了 到 兰福德 ,

你曾预言过我初来兰福德时会是什么样子，

[ænd; ənd] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmənli] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpri'henʃən]
and Mainwaring is so uncommonly pleasing that I was not without apprehensions
和 梅因沃林 是 所以 不寻常地 令人愉悦 那 我 曾是 不是 没有 担忧
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

而梅因沃林如此令人愉悦，以至于我对自己也感到有些担忧。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , “ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,
I remember saying to myself , as I drove to the house , “ I like this man ,
我 记住 说 到 我 , 作为 我 驾驶 到 这 房子 , “ 我 喜欢 这 男人 ,

我记得开车去他家的路上，我对自己说：“我喜欢这个人。”

[preɪ] ['hev(ə)n] [nəʊ] [hɑːm] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

pray	Heaven	no	harm	come	of	it	!
祈祷	天堂	不	伤害	来	的	它	！

向上帝祈祷，不要造成任何伤害！

〃 [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ,

〃	But	I	was	determined	to	be	discreet	,
〃	但	我	曾是	决定	到	是	慎重	，

但我决心保持低调，

[tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

to	bear	in	mind	my	being	only	four	months	a	widow	,
到	熊	在	头脑	我的	存在	仅有的	四	几个月	一个	寡妇	，

请记住，我守寡才四个月。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

and	to	be	as	quiet	as	possible	:	and	I	have	been	so	,	my	dear
和	到	是	作为	安静的	作为	可能的	：	和	我	有	到过	所以	，	我的	亲爱的

['kriːtʃə(r)] ;

creature	;
生物	；

并且要尽可能保持安静：而我一直都是这么做的，我亲爱的孩子；

[ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [nəʊ] [wʌnz] [ə'tenʃən] [bʌt; bət] [meɪnwɛrɪŋz] .

I	have	admitted	no	one's	attentions	but	Mainwaring's	.
我	有	承认	不	一个人的	注意	但	梅因沃林	.

除了梅因沃林之外，我没有承认接受过任何人的关注。

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [flɜː'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] ; [ai][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)]

I	have	avoided	all	general	flirtation	whatever	;	I	have	distinguished	no	creature
我	有	避免	全部	一般的	调情	任何	；	我	有	杰出的	不	生物

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	，

我刻意避免一切形式的调情；除此之外，我没有对任何其他生物表现出任何特殊兴趣。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbəz] [riˈzɔːtɪŋ] ['hɪðə(r)] , [ɪk'sept] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] , [ɒn] [huːm] [ai] [bɪ'stəʊd]

of	all	the	numbers	resorting	hither	,	except	Sir	James	Martin	,	on	whom	I	bestowed
的	全部	这	数字	复原	这里	，	除了	先生	詹姆斯	马丁	，	在	谁	我	授予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] ,

a	little	notice	,
一个	小的	注意	，

所有来到这里的人中，除了詹姆斯·马丁爵士（我曾略微提及他）之外，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

in	order	to	detach	him	from	Miss	Mainwaring	;	but	,
在	命令	到	分离	他	从	错过	梅因沃林	；	但	，

为了让他与梅因沃林小姐分离；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nəʊ] [maɪ] ['məʊtɪv] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] .

if	the	world	could	know	my	motive	there	they	would	honour	me	.
如果	这	世界	可以	知道	我的	动机	那里	他们	会	荣誉	我	.

如果世人能了解我此行的动机，他们一定会尊敬我。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

I	have	been	called	an	unkind	mother	,	but	it	was	the	sacred	impulse	of
我	有	到过	称为	一个	不友善	母亲	，	但	它	曾是	这	神圣	冲动	的

[mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

maternal	affection	,
母体	感情	，

我曾被人指责为冷酷无情的母亲，但这却是出于神圣的母爱本能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [led][ˌem 'iː][ɒn] ;

it	was	the	advantage	of	my	daughter	that	led	me	on	;
它	曾是	这	优势	的	我的	女儿	那	引领	我	在	;

是女儿的优势促使我这么做的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmpltən] [ɒn] [ɜːθ] ,

and	if	that	daughter	were	not	the	greatest	simpleton	on	earth	,
和	如果	那	女儿	是	不是	这	最	傻瓜	在	地球	,

如果那个女儿不是世上最大的傻瓜,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [riˈwɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪgˈzəːʃən] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

I	might	have	been	rewarded	for	my	exertions	as	I	ought	.
我	可能	有	到过	奖励	为了	我的	努力	作为	我	应该	.

我的努力本应得到应有的回报。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][dɪd] [meɪk] [prəˈpoʊzlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfredəˈriːkə] ; [bʌt; bət] [ˌfredəˈriːkə] ,

Sir	James	did	make	proposals	to	me	for	Frederica	;	but	Frederica	,
先生	詹姆斯	做过	制作	提案	到	我	为了	弗雷德里卡	;	但	弗雷德里卡	,

詹姆斯爵士确实向我提过弗雷德里卡的婚事;但是弗雷德里卡,

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

who	was	born	to	be	the	torment	of	my	life	,
WHO	曾是	出生	到	是	这	折磨	的	我的	生活	,

谁注定要成为我一生的折磨?

[tʃəʊz] [tuː; tə][set] [hɜː'self] [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [leɪ]

chose	to	set	herself	so	violently	against	the	match	that	I	thought	it	better	to	lay
选择	到	放	她自己	所以	暴力	反对	这	匹配	那	我	想法	它	更好的	到	躺

[əˈsaɪd][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

aside	the	scheme	for	the	present	.
旁边	这	方案	为了	这	展示	.

她如此强烈地反对这场比赛,以至于我认为最好暂时搁置这个计划。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [riˈpent] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] ['mæri] [hɪm][maɪ'self] ;

I	have	more	than	once	repented	that	I	did	not	marry	him	myself	;
我	有	更多的	比	一次	悔改	那	我	做过	不是	结婚	他	我	;

我曾不止一次后悔当初没有嫁给他;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] [les] [kən'temptəbli] [wiːk] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] :

and	were	he	but	one	degree	less	contemptibly	weak	I	certainly	should	:
和	是	他	但	一	程度	较少的	卑鄙地	虚弱的	我	当然	应该	:

如果他少一丝一毫的卑鄙软弱,我当然会:

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

but	I	must	own	myself	rather	romantic	in	that	respect	,
但	我	必须	自己的	我	相当	浪漫的	在	那	尊重	,

但我必须承认,在这方面我相当浪漫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] ['əʊnli] [wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

and	that	riches	only	will	not	satisfy	me	.
和	那	财富	仅有的	将要	不是	满足	我	.

仅仅拥有财富并不能让我满足。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] :

The	event	of	all	this	is	very	provoking	:
这	事件	的	全部	这	是	非常	挑衅	:

这一切事件非常引人深思:

[sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz] [gɒn] , ['mærɪə] ['haɪli] [ɪn'senst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪnsə'pɔːtəblɪ]

Sir	James	is	gone	,	Maria	highly	incensed	,	and	Mrs	.	Mainwaring	insupportably
先生	詹姆斯	是	已消失	,	玛丽亚	高度	愤怒	,	和	太太	.	梅因沃林	无法支持

['dʒeləs] ; [səʊ] ['dʒeləs] ,

jealous	;	so	jealous	,
嫉妒的	;	所以	嫉妒的	,

詹姆斯爵士走了，玛丽亚怒不可遏，梅因沃林夫人嫉妒得发狂；真是嫉妒得要命。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

in	short	,	and	so	enraged	against	me	,	that	,	in	the	fury	of	her	temper	,
在	短的	,	和	所以	愤怒	反对	我	,	那	,	在	这	愤怒	的	她	脾气	,

总之，她对我如此愤怒，以至于在盛怒之下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

I	should	not	be	surprized	at	her	appealing	to	her	guardian	,
我	应该	不是	是	惊讶	在	她	上诉	到	她	监护人	,

她向监护人求助，我并不感到意外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm] : [bʌt; bət][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stændz][maɪ]

if	she	had	the	liberty	of	addressing	him	:	but	there	your	husband	stands	my
如果	她	有	这	自由	的	解决	他	:	但	那里	你的	丈夫	站立	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

如果她可以自由地对他说话：我的朋友，你的丈夫就站在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

and	the	kindest	,
和	这	最善良的	,

而且是最善良的，

[məʊst]['eɪmiəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn]

most	amiable	action	of	his	life	was	his	throwing	her	off	for	ever	on
最多	可亲	行动	的	他的	生活	曾是	他的	投掷	她	离开	为了	曾经	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

her	marriage	.
她	婚姻	.

他一生中最仁慈的举动就是永远地把她赶出了婚姻。

[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] .

Keep	up	his	resentment	,	therefore	,	I	charge	you	.
保持	向上	他的	怨恨	,	所以	,	我	收费	你	.

因此，我命令你继续激起他的怨恨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ; [nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['ɔːltəd] ;

We	are	now	in	a	sad	state	;	no	house	was	ever	more	altered	;
我们	是	现在	在	一个	伤心	状态	;	不	房子	曾是	曾经	更多的	已修改	;

我们现在处境艰难；没有哪栋房子像我们这样被彻底改变了；

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ['skeəsli] [dɛəz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	whole	party	are	at	war	,	and	Mainwaring	scarcely	dares	speak	to	me	.
这	所有的	派对	是	在	战争	,	和	梅因沃林	几乎	敢于	说话	到	我	.

整个党内都处于战争状态，梅因沃林几乎不敢和我说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ; [ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['liːvɪŋ]

It	is	time	for	me	to	be	gone	;	I	have	therefore	determined	on	leaving
它	是	时间	为了	我	到	是	已消失	;	我	有	所以	决定	在	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我该走了；因此，我决定离开他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] , [ai] [həʊp] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wiːk] .

and	shall	spend	,	I	hope	,	a	comfortable	day	with	you	in	town	within	this	week	.
和	将	花费	,	我	希望	,	一个	舒服的	天	和	你	在	镇	之内	这	星期	.

我希望本周内能和你在城里度过愉快的一天。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [æz; əz]['evə(r)] ,

If	I	am	as	little	in	favour	with	Mr	.	Johnson	as	ever	,
如果	我	是	作为	小的	在	偏爱	和	先生	.	约翰逊	作为	曾经	,

如果我仍然像以往一样不受约翰逊先生待见，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] - ['wɪgmɔːr] [striːt] ;

you	must	come	to	me	at	10	Wigmore	street	;
你	必须	来	到	我	在	-	威格莫尔	街道	;

你必须到威格莫尔街10号来找我；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

but	I	hope	this	may	not	be	the	case	,	for	as	Mr	.	Johnson	,
但	我	希望	这	可能	不是	是	这	案件	,	为了	作为	先生	.	约翰逊	,

但我希望情况并非如此，因为正如约翰逊先生所说，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [greɪt] [wɜːd] “ [rɪ'spektəbl] ” [ɪz] ['ɔːlweɪz]

with	all	his	faults	,	is	a	man	to	whom	that	great	word	“	respectable	”	is	always
和	全部	他的	故障	,	是	一个	男人	到	谁	那	伟大的	单词	“	可敬	”	是	总是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

尽管他有种种缺点，但他始终是一位值得尊敬的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	I	am	known	to	be	so	intimate	with	his	wife	,
和	我	是	已知	到	是	所以	亲密的	和	他的	妻子	,

众所周知，我和他的妻子关系非常亲密。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [lʊk] .

his	slighting	me	has	an	awkward	look	.
他的	轻视	我	有	一个	尴尬的	看	.

他轻视我的样子很尴尬。

[aɪ] [teɪk] ['lʌndən] [ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [spɒt] , [ə; eɪ] ['kʌntrɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

I	take	London	in	my	way	to	that	insupportable	spot	,	a	country	village	;
我	拿	伦敦	在	我的	方式	到	那	站不住脚的	点	,	一个	国家	村庄	;

我途经伦敦，前往那个令人难以忍受的地方——一个乡村；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

for	I	am	really	going	to	Churchhill	.
为了	我	是	真的	去	到	丘吉尔	.

因为我真的要去丘吉尔。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .

Forgive	me	,	my	dear	friend	,	it	is	my	last	resource	.
原谅	我	,	我的	亲爱的	朋友	,	它	是	我的	最后的	资源	.

请原谅我，我的朋友，这是我最后的办法了。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Were	there	another	place	in	England	open	to	me	I	would	prefer	it	.
是	那里	其他	地方	在	英格兰	打开	到	我	我	会	更喜欢	它	.

如果英国还有其他地方向我敞开大门，我会更愿意去那里。

[tʃɑːlz] ['vɜːrnən] [ɪz][maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Charles	Vernon	is	my	aversion	;	and	I	am	afraid	of	his	wife	.
查尔斯	弗农	是	我的	厌恶	;	和	我	是	害怕的	的	他的	妻子	.

查尔斯·弗农令我厌恶；而且我害怕他的妻子。

[æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɪn] [vjuː] .

At	**Churchhill**	**,**	**however**	**,**	**I**	**must**	**remain**	**till**	**I**	**have**	**something**	**better**	**in**	**view**	**.**
在	丘吉尔	,	然而	,	我	必须	保持	直到	我	有	某物	更好的	在	看法	.

然而，我必须留在丘吉尔，直到找到更好的出路。

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] ,

My	**young**	**lady**	**accompanies**	**me**	**to**	**town**	**,**
我的	年轻的	女士	伴随	我	到	镇	,

我的女伴陪我进城，

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɒzɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['sʌməz] , [ɪn] ['wɪgmɔːr] [striːt] ,

where	**I**	**shall**	**deposit**	**her**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Miss**	**Summers**	**,**	**in**	**Wigmore**	**street**	**,**
在哪里	我	将	订金	她	在下面	这	关心	的	错过	萨默斯	,	在	威格莫尔	街道	,

我将把她托付给威格莫尔街的萨默斯小姐照顾。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['riːznəbl] .

till	**she**	**becomes**	**a**	**little**	**more**	**reasonable**	**.**
直到	她	变成	一个	小的	更多的	合理的	.

直到她变得稍微通情达理一些。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪd] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['fæmɪlɪz] .

She	**will**	**made**	**good**	**connections**	**there**	**,**	**as**	**the**	**girls**	**are**	**all**	**of**	**the**	**best**	**families**	**.**
她	将要	制成	好的	连接	那里	,	作为	这	女孩们	是	全部	的	这	最好的	家庭	.

她会在那里建立良好的人脉关系，因为那里的女孩们都来自最好的家庭。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] .

The	**price**	**is**	**immense**	**,**	**and**	**much**	**beyond**	**what**	**I**	**can**	**ever**	**attempt**	**to**	**pay**	**.**
这	价格	是	巨大	,	和	很多	超过	什么	我	能	曾经	试图	到	支付	.

价格极其昂贵，远远超出了我的承受能力。

[ə'djuː] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taʊn] .

Adieu	**,**	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**line**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**arrive**	**in**	**town**	**.**
再见	,	我	将要	发送	你	一个	线	作为	很快	作为	我	到达	在	镇	.

再见，我一到城里就给你发消息。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

[es] . ['vɜːrnən] .

S	**.**	**VERNON**	**.**
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[θriː]

III
三、

三

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

Mrs	**.**	**Vernon**	**to**	**Lady**	**De**	**Courcy**	**.**
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	**.**
丘吉尔	.

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

My	**dear**	**Mother**	**,**
我的	亲爱的	母亲	,

我亲爱的母亲，

— [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]

—	I	am	very	sorry	to	tell	you	that	it	will	not	be	in	our	power	to	keep	our
—	我	是	非常	对不起	到	告诉	你	那	它	将要	不是	是	在	我们的	力量	到	保持	我们的

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] [juː; jʊ] ;

promise	of	spending	our	Christmas	with	you	;
承诺	的	开支	我们的	圣诞节	和	你	;

—非常遗憾地告诉您，我们无法履行与您共度圣诞节的承诺；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðæt] ['hæpinəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli]

and	we	are	prevented	that	happiness	by	a	circumstance	which	is	not	likely
和	我们	是	阻止	那	幸福	经过	一个	环境	哪个	是	不是	可能

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'mendz] .

to	make	us	any	amends	.
到	制作	我们	任何	修改	.

而我们却因为某种情况而无法获得这种幸福，而且这种情况不太可能对我们造成任何补偿。

['leɪdi] ['suːzn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	Susan	,	in	a	letter	to	her	brother	-	in	-	law	,	has	declared	her
女士	苏珊	,	在	一个	信	到	她	兄弟	-	在	-	法律	,	有	声明	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ;

intention	of	visiting	us	almost	immediately	;
意图	的	访问	我们	几乎	立即地	;

苏珊夫人在写给她姐夫的信中表示，她打算立即来拜访我们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

and	as	such	a	visit	is	in	all	probability	merely	an	affair	of	convenience	,
和	作为	这样的	一个	访问	是	在	全部	可能性	仅仅	一个	事务	的	方便	,

因此，这次访问很可能只是一次出于方便的访问。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

it	is	impossible	to	conjecture	its	length	.
它	是	不可能的	到	推测	它是	长度	.

无法推测其长度。

[ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

I	was	by	no	means	prepared	for	such	an	event	,
我	曾是	经过	不	方法	准备	为了	这样的	一个	事件	,

我完全没有预料到会发生这样的事。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kən'dʌkt] ;

nor	can	I	now	account	for	her	ladyship's	conduct	;
也不	能	我	现在	帐户	为了	她	夫人的	执行	;

我现在也无法解释这位夫人的行为；

['lænfərd] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Langford	appeared	so	exactly	the	place	for	her	in	every	respect	,
兰福德	出现	所以	确切地	这	地方	为了	她	在	每一个	尊重	,

兰福德在各方面都显得那么适合她。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

as	well	from	the	elegant	and	expensive	style	of	living	there	,
作为	出色地	从	这	优雅的	和	昂贵的	风格	的	活的	那里	,

也从那里优雅而昂贵的生活方式来看，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] ,

as	from	her	particular	attachment	to	Mr	.	Mainwaring	,
作为	从	她	特别的	依恋	到	先生	.	梅因沃林	,

源于她对梅因沃林先生的特殊感情，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [səʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

that	I	was	very	far	from	expecting	so	speedy	a	distinction	,
那	我	曾是	非常	远的	从	期待	所以	迅速	一个	区别	,

我完全没想到会这么快就获得这样的区别。

[ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [sɪns]

though	I	always	imagined	from	her	increasing	friendship	for	us	since
尽管	我	总是	想象	从	她	增加	友谊	为了	我们	自从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

her	husband's	death	that	we	should	,
她	丈夫的	死亡	那	我们	应该	,

虽然我一直觉得，自从她丈夫去世后，她对我们越来越友好，我们应该.....

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪərɪəd] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

at	some	future	period	,	be	obliged	to	receive	her	.
在	一些	未来	时期	,	是	有义务	到	收到	她	.

在未来的某个时期，你必须接待她。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Vernon	,	I	think	,	was	a	great	deal	too	kind	to	her	when	he
先生	.	弗农	,	我	思考	,	曾是	一个	伟大的	交易	也	种类	到	她	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['stæfədʃiə] ;

was	in	Staffordshire	;
曾是	在	斯塔福德郡	;

我认为，弗农先生在斯塔福德郡的时候对她太好过了；

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ,

her	behaviour	to	him	,	independent	of	her	general	character	,
她	行为	到	他	,	独立的	的	她	一般的	特点	,

她对他的态度，与她一贯的性格无关。

[hæz; həz] [biːn] [səʊ][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [sɪns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn]

has	been	so	inexcusably	artful	and	ungenerous	since	our	marriage	was	first	in
有	到过	所以	不可原谅地	巧	和	吝啬	自从	我们的	婚姻	曾是	第一的	在

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld][ðæn; ðən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv]

agitation	that	no	one	less	amiable	and	mild	than	himself	could	have
搅动	那	不	一	较少的	可亲	和	温和的	比	他自己	可以	有

[ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

overlooked	it	all	;
被忽视的	它	全部	;

自从我们婚姻在动荡中开始以来，他就一直表现得如此狡猾和吝啬，以至于没有一个比他更不和蔼温和的人能够对这一切视而不见；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['nærəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	though	,	as	his	brother's	widow	,	and	in	narrow	circumstances	,
和	尽管	,	作为	他的	兄弟	寡妇	,	和	在	狭窄的	情况	,

然而，作为他哥哥的遗孀，而且处境艰难，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] ,

it	was	proper	to	render	her	pecuniary	assistance	,
它	曾是	恰当的	到	使成为	她	金钱	协助	,

给予她经济援助是恰当的。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][æt; ət]

I	cannot	help	thinking	his	pressing	invitation	to	her	to	visit	us	at
我	不能	帮助	思维	他的	紧迫	邀请	到	她	到	访问	我们	在

['tʃɜːrtʃˌhɪl] ['pɜːfɪktli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Churchhill	perfectly	unnecessary	.
丘吉尔	完美	不必要	.

我总觉得他急切地邀请她来丘吉尔拜访我们完全没有必要。

[dɪ'spəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , [hɜː(r); hə(r)]

Disposed	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**always**	**is**	**to**	**think**	**the**	**best**	**of**	**everyone**	**,**	**her**
处置	,	然而	,	作为	他	总是	是	到	思考	这	最好的	的	每个人	,	她

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [griːf] ,

display	**of**	**grief**	**,**
展示	的	悲伤	,

然而，他总是倾向于往好处想，所以对于她表现出的悲伤，他并不在意。

[ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

and	**professions**	**of**	**regret**	**,**	**and**	**general**	**resolutions**	**of**	**prudence**	**,**
和	职业	的	后悔	,	和	一般的	决议	的	谨慎	,

以及表示遗憾的言论和谨慎的总体决心，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['riːəli] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

were	**sufficient**	**to**	**soften**	**his**	**heart**	**and**	**make**	**him**	**really**	**confide**	**in**	**her**
是	充足的	到	软化	他的	心	和	制作	他	真的	信任	在	她

[sɪn'serəti] ;

sincerity	**;**
诚意	;

足以软化他的心，让他真正相信她的诚意；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

but	**,**	**as**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**am**	**still**	**unconvinced**	**,**	**and**	**plausibly**	**as**	**her**
但	,	作为	为了	我	,	我	是	仍然	不信服	,	和	可能	作为	她

['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] ,

ladyship	**has**	**now**	**written**	**,**
夫人	有	现在	书面	,

但就我个人而言，我仍然心存疑虑，而且正如夫人现在所写的那样，这或许不无道理。

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

I	**cannot**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**till**	**I**	**better**	**understand**	**her**	**real**	**meaning**	**in**	**coming**
我	不能	制作	向上	我的	头脑	直到	我	更好的	理解	她	真实的	意义	在	未来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

在我更好地理解她来找我们的真正含义之前，我无法做出决定。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

You	**may**	**guess**	**,**	**therefore**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**with**	**what**	**feelings**	**I**	**look**	**forward**	**to**
你	可能	猜测	,	所以	,	我的	亲爱的	女士	,	和	什么	情怀	我	看	向前	到

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

her	**arrival**	**.**
她	到达	.

因此，亲爱的夫人，您大概能猜到我怀着怎样的心情期盼她的到来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ə'træktɪv] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She	**will**	**have**	**occasion**	**for**	**all**	**those**	**attractive**	**powers**	**for**	**which**	**she**	**is**
她	将要	有	场合	为了	全部	那些	吸引人的	权力	为了	哪个	她	是

['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] ;

celebrated	**to**	**gain**	**any**	**share**	**of**	**my**	**regard**	**;**
著名	到	获得	任何	分享	的	我的	看待	;

她将有机会运用她为人称道的那些迷人魅力来赢得我的好感；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

and	**I**	**shall**	**certainly**	**endeavour**	**to**	**guard**	**myself**	**against**	**their**	**influence**	**,**
和	我	将	当然	努力	到	警卫	我	反对	他们的	影响	,

我一定会尽力避免受到他们的影响。

[ɪf] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .

if	**not**	**accompanied**	**by**	**something**	**more**	**substantial**	**.**
如果	不是	伴随	经过	某物	更多的	重大的	.

如果没有更实质性的东西作为补充。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspresɪz] [ə; eɪ][məʊst]['iːgə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	expresses	a	most	eager	desire	of	being	acquainted	with	me	,
她	表达	一个	最多	渴望的	欲望	的	存在	熟人	和	我	,

她表达了非常渴望认识我的愿望。

[ænd; ənd] [meɪks] ['veri] ['greɪʃəs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [wiːk]

and	makes	very	gracious	mention	of	my	children	but	I	am	not	quite	weak
和	制作	非常	亲切	提到	的	我的	孩子们	但	我	是	不是	相当	虚弱的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ˌɪnəˈtenʃn] ,

enough	to	suppose	a	woman	who	has	behaved	with	inattention	,
足够的	到	认为	一个	女士	WHO	有	表现	和	注意力不集中	,

她非常客气地提到了我的孩子们，但我还没软弱到会去想象一个行为不检点的女人会做出这种事。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ˌʌnˈkaɪndnəs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

if	not	with	unkindness	,	to	her	own	child	,	should	be	attached	to	any	of
如果	不是	和	不友善	,	到	她	自己的	孩子	,	应该	是	随附的	到	任何	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

即使对自己的孩子不刻薄，也不应该依附于我的任何一个孩子。

[mɪs] ['vɜːrnən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz]

Miss	Vernon	is	to	be	placed	at	a	school	in	London	before	her	mother	comes
错过	弗农	是	到	是	放置	在	一个	学校	在	伦敦	前	她	母亲	来

[tuː; tə][juː 'es] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ,

to	us	which	I	am	glad	of	,
到	我们	哪个	我	是	高兴的	的	,

弗农小姐将在她母亲来和我们团聚之前被安排到伦敦的一所学校就读，我对此感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .

for	her	sake	and	my	own	.
为了	她	清酒	和	我的	自己的	.

为了她，也为了我自己。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	must	be	to	her	advantage	to	be	separated	from	her
它	必须	是	到	她	优势	到	是	分开	从	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

与母亲分离对她来说肯定是有好处的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [səʊ] ['retʃɪd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	a	girl	of	sixteen	who	has	received	so	wretched	an	education	,
和	一个	女孩	的	十六	WHO	有	已收到	所以	可怜	一个	教育	,

还有一个十六岁的女孩，她接受的教育却如此糟糕。

[kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [hɪə(r)] .

could	not	be	a	very	desirable	companion	here	.
可以	不是	是	一个	非常	理想	伴侣	这里	.

在这里，他可能不是一个理想的伴侣。

['redʒənəld][hæz; həz] [lɒŋ] [wɪʃt] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['leɪdi] ['suːzn] ,

Reginald	has	long	wished	,	I	know	,	to	see	the	captivating	Lady	Susan	,
雷金纳德	有	长的	希望	,	我	知道	,	到	看	这	引人入胜	女士	苏珊	,

我知道，雷金纳德一直很想见见迷人的苏珊夫人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈpend] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] ['pɑːti] [suːn] .

and	we	shall	depend	on	his	joining	our	party	soon	.
和	我们	将	依赖	在	他的	加入	我们的	派对	很快	.

我们将指望他尽快加入我们党。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [best] [lʌv] ,
I am glad to hear that my father continues so well ; and am , with best love ,
我 是 高兴的 到 听到 那 我的 父亲 继续 所以 出色地 ; 和 是 , 和 最好的 爱 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

得知父亲身体一切安好，我感到非常高兴；谨致以最诚挚的爱意，等等。

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .
CATHERINE VERNON .
凯瑟琳 弗农 .

凯瑟琳·弗农。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .
Mr . De Courcy to Mrs . Vernon .
先生 . 德 库尔西 到 太太 . 弗农 .

德库尔西先生对弗农夫人说。

['pɑːrkˌlændz] .
Parklands .
公园 .

公园绿地。

[maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
My dear Sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

— [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
— I congratulate you and Mr . Vernon on being about to receive into your
— 我 祝贺 你 和 先生 . 弗农 在 存在 关于 到 收到 进入 你的
['fæməli][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [kɒ'ket] [ɪn] ['ɪŋgland] .
family the most accomplished coquette in England .
家庭 这 最多 完成 卖弄风情的人 在 英格兰 .

—我祝贺你和弗农先生即将迎来英国最有才华的风情万种的女子加入你们的家庭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [flɜːt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As a very distinguished flirt I have always been taught to consider her ,
作为 一个 非常 杰出的 调情 我 有 总是 到过 教授 到 考虑 她 ,

作为一个风流成性的调情高手，我从小就被教导要尊重她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but it has lately fallen in my way to hear some particulars of her
但 它 有 最近 倒下 在 我的 方式 到 听到 一些 细节 的 她
[kən'dʌkt] [æt; ət] ['læŋfərd] :
conduct at Langford :
执行 在 兰福德 :

但最近我偶然听到了一些关于她在兰福德的行为细节：

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [flɜː'teɪʃn] [wɪtʃ]
which prove that she does not confine herself to that sort of honest flirtation which
哪个 证明 那 她 做 不是 局限 她自己 到 那 种类 的 诚实的 调情 哪个
['sætɪsfaɪz][məʊst]['piːp(ə)l] ,
satisfies most people ,
满足 最多 人们 ,

这证明她并不局限于那种能满足大多数人的坦诚调情。

[bʌt; bət][əˈspaiə][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli]

but	aspires	to	the	more	delicious	gratification	of	making	a	whole	family
但	渴望	到	这	更多的	可口的	满足感	的	制作	一个	所有的	家庭

[ˈmɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

但他渴望获得更令人愉悦的满足感，那就是让全家人都痛苦不堪。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪnˌwɛərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs]

By	her	behaviour	to	Mr	.	Mainwaring	she	gave	jealousy	and	wretchedness
经过	她	行为	到	先生	.	梅因沃林	她	给予	妒忌	和	悲惨

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

她对待梅因沃林先生的态度，使他的妻子感到嫉妒和痛苦。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈpriːviəsli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

and	by	her	attentions	to	a	young	man	previously	attached	to	Mr	.
和	经过	她	注意	到	一个	年轻的	男人	之前	随附的	到	先生	.

[meɪnwɛrɪŋz] [ˈsɪstə(r)] [dɪˈpraɪvd] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

Mainwaring's	sister	deprived	an	amiable	girl	of	her	lover	.
梅因沃林	姐姐	被剥夺的	一个	可亲	女孩	的	她	情人	.

她对一位曾与梅因沃林先生的妹妹交往的年轻男子表现出的殷勤，使一位善良的女孩失去了她的爱人。

[aɪ] [lɜːnt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ([aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð]

I	learnt	all	this	from	Mr	.	Smith	,	now	in	this	neighbourhood	(	I	have	dined	with
我	学会了	全部	这	从	先生	.	史密斯	,	现在	在	这	邻里	(	我	有	用餐	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

这些都是我从史密斯先生那里学到的，他现在就住在附近（我和他一起吃过饭，

[æt; ət] [hɜːst] [ænd; ənd] [ˈwɪlfəd]) ,

at	Hurst	and	Wilford	)	,
在	赫斯特	和	威尔福德	)	,

在赫斯特和威尔福德)，

[huː] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlæŋfərd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

who	is	just	come	from	Langford	where	he	was	a	fortnight	with	her
WHO	是	只是	来	从	兰福德	在哪里	他	曾是	一个	两星期	和	她

[ˈleɪdiʃɪp] ,

ladyship	,
夫人	,

他刚从兰福德回来，在那里他陪着夫人待了两周。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	who	is	therefore	well	qualified	to	make	the	communication	.
和	WHO	是	所以	出色地	合格的	到	制作	这	沟通	.

因此，他完全有资格进行沟通。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	woman	she	must	be	!
什么	一个	女士	她	必须	是	!

她一定是个了不起的女人！

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

I	long	to	see	her	,	and	shall	certainly	accept	your	kind	invitation	,
我	长的	到	看	她	,	和	将	当然	接受	你的	种类	邀请	,

我非常想见她，一定会接受您的盛情邀请。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [pˈaʊəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ]

that	I	may	form	some	idea	of	those	bewitching	powers	which	can	do	so	much
那	我	可能	形式	一些	主意	的	那些	迷人的	权力	哪个	能	做	所以	很多

— [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

—	engaging	at	the	same	time	,
—	引人入胜	在	这	相同的	时间	,

以便我能对那些能做到如此之多的迷人力量有所了解——同时又能引人入胜，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,

and	in	the	same	house	,	the	affections	of	two	men	,
和	在	这	相同的	房子	,	这	情感	的	二	男人	,

在同一屋檐下，两个男人的感情也交织在一起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs]

who	were	neither	of	them	at	liberty	to	bestow	them	—	and	all	this
WHO	是	两者都不	的	他们	在	自由	到	赐给	他们	—	和	全部	这

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] !

without	the	charm	of	youth	!
没有	这	魅力	的	青年	!

他们两人都没有自由去赠予这些东西——而且这一切都没有青春的魅力！

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈvɜːrnən] [dʌz] [nɒt] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] ,

I	am	glad	to	find	Miss	Vernon	does	not	accompany	her	mother	to	Churchhill	,
我	是	高兴的	到	寻找	错过	弗农	做	不是	陪伴	她	母亲	到	丘吉尔	,

我很高兴得知弗农小姐没有陪她母亲去丘吉尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈmænəz] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

as	she	has	not	even	manners	to	recommend	her	;	and	,	according	to
作为	她	有	不是	甚至	礼仪	到	推荐	她	;	和	,	根据	到

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [əˈkaʊnt] ,

Mr	.	Smith's	account	,
先生	.	史密斯	帐户	,

她连基本的礼貌都没有；而且，根据史密斯先生的说法，

[ɪz] [ˈiːkwəli] [dʌl] [ænd; ənd] [praʊd] .

is	equally	dull	and	proud	.
是	同样地	乏味的	和	自豪的	.

既沉闷又骄傲。

[weə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][stjuːˈpɪdəti][juˈnaɪt][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ˈwɜːði] [ˈnəʊtɪs] ,

Where	pride	and	stupidity	unite	there	can	be	no	dissimulation	worthy	notice	,
在哪里	自豪	和	愚蠢	团结	那里	能	是	不	伪装	值得	注意	,

当骄傲与愚蠢结合在一起时，任何伪装都无从谈起。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈvɜːrnən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [kənˈtempt] ;

and	Miss	Vernon	shall	be	consigned	to	unrelenting	contempt	;
和	错过	弗农	将	是	寄售	到	毫不留情	鄙视	;

弗农小姐将遭受无情的蔑视；

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˈgædə(r)] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈkæptɪveɪtɪŋ]

but	by	all	that	I	can	gather	Lady	Susan	possesses	a	degree	of	captivating
但	经过	全部	那	我	能	收集	女士	苏珊	拥有	一个	程度	的	引人入胜

[dɪˈsiːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈtekt] .

deceit	which	it	must	be	pleasing	to	witness	and	detect	.
欺骗	哪个	它	必须	是	令人愉悦	到	证人	和	探测	.

但据我所知，苏珊夫人拥有某种迷人的欺骗能力，目睹和识破这种能力一定令人愉悦。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈevə(r)] ,

I	shall	be	with	you	very	soon	,	and	am	ever	,
我	将	是	和	你	非常	很快	,	和	是	曾经	,

我很快就会和你们在一起，而且永远都会如此。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðə(r)] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[ɑː(r)] . [diː] [ˈkɜːrsi] .
R . DE COURCY .
拉 . 德语 礼貌 .

R. 德库尔西。

[viː]
V
V

V

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈvɜːrnən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] .
Lady Susan Vernon to Mrs . Johnson .
女士 苏珊 弗农 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

[ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [taʊn] ,
I received your note , my dear Alicia , just before I left town ,
我 已收到 你的 笔记 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 , 只是 前 我 左边 镇 ,

亲爱的艾丽西亚，我离开小镇前收到了你的信。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and rejoice to be assured that Mr . Johnson suspected nothing of your
和 麾 到 是 保证 那 先生 . 约翰逊 怀疑 没有什么 的 你的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
engagement the evening before .
订婚 这 晚上 前 .

令人欣慰的是，约翰逊先生丝毫没有察觉到你们前一天晚上的婚约。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] ,
It is undoubtedly better to deceive him entirely ,
它 是 无疑 更好的 到 欺骗 他 完全 ,

毫无疑问，彻底欺骗他是更好的选择。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈstʌbən] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .
and since he will be stubborn he must be tricked .
和 自从 他 将要 是 固执的 他 必须 是 被骗了 .

因为他很固执，所以必须想办法哄骗他。

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)][ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
I arrived here in safety , and have no reason to complain of my reception
我 到达的 这里 在 安全 , 和 有 不 原因 到 抱怨 的 我的 接待
[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈvɜːrnən] ;
from Mr . Vernon ;
从 先生 . 弗农 ;

我平安抵达这里，对弗农先生的接待没有任何不满；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] [nɒt] [ˈiːkwəli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
but I confess myself not equally satisfied with the behaviour of his lady .
但 我 承认 我 不是 同样地 使满意 和 这 行为 的 他的 女士 .

但我不得不承认，我对他的夫人的行为并不同样满意。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] - [bred] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

She	is	perfectly	well	-	bred	,	indeed	,	and	has	the	air	of	a	woman	of
她	是	完美	出色地	-	繁殖	,	的确	,	和	有	这	空气	的	一个	女士	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她举止得体，确实如此，而且很有时尚女性的气质。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	her	manners	are	not	such	as	can	persuade	me	of	her
但	她	礼仪	是	不是	这样的	作为	能	说服	我	的	她

['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

being	prepossessed	in	my	favour	.
存在	预先拥有	在	我的	偏爱	.

但她的举止并不能让我相信她对我有好感。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	wanted	her	to	be	delighted	at	seeing	me	.
我	通缉	她	到	是	高兴极了	在	看到	我	.

我希望她见到我时会很高兴。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

I	was	as	amiable	as	possible	on	the	occasion	,	but	all	in	vain	.
我	曾是	作为	可亲	作为	可能的	在	这	场合	,	但	全部	在	徒劳	.

我当时尽可能地表现得和蔼可亲，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

She	does	not	like	me	.
她	做	不是	喜欢	我	.

她不喜欢我。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz]

when	we	consider	that	I	did	take	some	pains	to	prevent	my	brother	-	in	-	law's
什么时候	我们	考虑	那	我	做过	拿	一些	疼痛	到	防止	我的	兄弟	-	在	-	法律的

['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

marrying	her	,
结婚	她	,

考虑到我确实费了不少心思阻止我妹夫娶她，

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪz] [nɒt] ['veri] [sə'praɪz] ,

this	want	of	cordiality	is	not	very	surprizing	,
这	想	的	亲切	是	不是	非常	令人惊讶	,

这种缺乏热情并不令人感到意外。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ]

and	yet	it	shows	an	illiberal	and	vindictive	spirit	to	resent	a
和	然而	它	演出	一个	非自由主义	和	报复心强的	精神	到	怨恨	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

project	which	influenced	me	six	years	ago	,
项目	哪个	影响	我	六	年	前	,

然而，对一个六年前影响过我的项目心怀怨恨，却展现出一种不宽容和报复心强的精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] .

and	which	never	succeeded	at	last	.
和	哪个	绝不	成功了	在	最后的	.

但最终还是失败了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [let] [tʃɑːlz] [bai] ['vɜːrnən] ['kɑːs(ə)l] ,

I	am	sometimes	disposed	to	repent	that	I	did	not	let	Charles	buy	Vernon	Castle	,
我	是	有时	处置	到	悔改	那	我	做过	不是	让	查尔斯	买	弗农	城堡	,

我有时会后悔当初没让查尔斯买下弗农城堡。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

when	we	were	obliged	to	sell	it	;	but	it	was	a	trying	circumstance	,
什么时候	我们	是	有义务	到	卖	它	;	但	它	曾是	一个	尝试	环境	,

当我们不得不卖掉它的时候；但这确实是一个艰难的处境。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

especially	as	the	sale	took	place	exactly	at	the	time	of	his	marriage	;
尤其	作为	这	销售	采取	地方	确切地	在	这	时间	的	他的	婚姻	;

尤其值得注意的是，这笔交易恰好发生在他结婚之时；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	everybody	ought	to	respect	the	delicacy	of	those	feelings	which	could	not
和	大家	应该	到	尊重	这	美味	的	那些	情怀	哪个	可以	不是

[ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['les(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] ['hævɪŋ]

endure	that	my	husband's	dignity	should	be	lessened	by	his	younger	brother's	having
忍受	那	我的	丈夫的	尊严	应该	是	减少	经过	他的	年轻	兄弟	拥有

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] .

possession	of	the	family	estate	.
拥有	的	这	家庭	财产	.

每个人都应该尊重这种敏感的情感，这种情感无法忍受我丈夫的尊严因为他的弟弟继承了家族产业而受到损害。

[kʊd; kəd] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Could	matters	have	been	so	arranged	as	to	prevent	the	necessity	of	our
可以	事情	有	到过	所以	安排	作为	到	防止	这	必要性	的	我们的

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

leaving	the	castle	,
离开	这	城堡	,

能否事先做出妥善安排，从而避免我们离开城堡?

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] ,

could	we	have	lived	with	Charles	and	kept	him	single	,
可以	我们	有	居住地	和	查尔斯	和	保留	他	单身的	,

我们是否可以和查尔斯一起生活，并让他保持单身?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	should	have	been	very	far	from	persuading	my	husband	to	dispose	of	it
我	应该	有	到过	非常	远的	从	说服	我的	丈夫	到	处置	的	它

[ˌels'weə(r)] ;

elsewhere	;
别处	;

我当时根本不应该劝说我丈夫把它转手卖掉；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪŋ] [mɪs] [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent]

but	Charles	was	on	the	point	of	marrying	Miss	De	Courcy	,	and	the	event
但	查尔斯	曾是	在	这	观点	的	结婚	错过	德	库尔西	,	和	这	事件

[hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] .

has	justified	me	.
有	合理的	我	.

但查尔斯当时正准备迎娶德·库尔西小姐，这件事证明了我的想法是正确的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [wɒt] ['benɪfɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə]

Here	are	children	in	abundance	,	and	what	benefit	could	have	accrued	to
这里	是	孩子们	在	丰富	,	和	什么	益处	可以	有	累计	到

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['vɜːrnən] ?

me	from	his	purchasing	Vernon	?
我	从	他的	购买	弗农	?

这里孩子很多，他买下弗农能给我带来什么好处呢?

[maɪ] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]
My having prevented it may perhaps have given his wife an unfavourable
我的 拥有 阻止 它 可能 也许 有 给定 他的 妻子 一个 不利
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

我的阻止或许会给他的妻子留下不好的印象。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] , [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ;
but where there is a disposition to dislike , a motive will never be wanting ;
但 在哪里 那里 是 一个 处置 到 不喜欢 , 一个 动机 将要 绝不 是 想要 ;

但是，如果一个人有厌恶的倾向，那么他永远不会缺少动机；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri]
and as to money matters it has not withheld him from being very
和 作为 到 钱 事情 它 有 不是 隐瞒 他 从 存在 非常
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
useful to me .
有用 到 我 .

至于金钱方面，这并没有妨碍他为我提供很大的帮助。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['iːzəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] !
I really have a regard for him , he is so easily imposed upon !
我 真的 有 一个 看待 为了 他 , 他 是 所以 容易地 强加 之上 !

我真的很佩服他，他太容易被人欺负了！

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'nauns]
The house is a good one , the furniture fashionable , and everything announces
这 房子 是 一个 好的 一 , 这 家具 时髦 , 和 一切 宣布
['plenti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
plenty and elegance .
很多 和 优雅 .

房子很好，家具时尚，处处都体现着富足和优雅。

[tʃɑːlz] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ;
Charles is very rich I am sure ;
查尔斯 是 非常 富有的 我 是 当然 ;

我确信查尔斯非常富有；

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi][rəʊlz][ɪn] ['mʌni] ;
when a man has once got his name in a banking - house he rolls in money ;
什么时候 一个 男人 有 一次 得到 他的 姓名 在 一个 银行业 - 房子 他 卷 在 钱 ;

一旦一个人的名字被银行收录，他就会富得流油；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
but they do not know what to do with it , keep very little company ,
但 他们 做 不是 知道 什么 到 做 和 它 , 保持 非常 小的 公司 ,

但他们不知道该如何处置它，也很少有人陪伴。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [bʌt; bət][ɒn] ['bɪznəs] .
and never go to London but on business .
和 绝不 去 到 伦敦 但 在 商业 .

除非出差，否则绝不去伦敦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We shall be as stupid as possible .
我们 将 是 作为 愚蠢的 作为 可能的 .

我们要尽可能地愚蠢。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haːt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)]

I	mean	to	win	my	sister	-	in	-	law's	heart	through	the	children	;	I	know	all	their
我	意思是	到	赢	我的	姐姐	-	在	-	法律的	心	通过	这	孩子们	;	我	知道	全部	他们的

[nems] [ɔːl'redi] ,

names	already	,
姓名	已经	,

我打算通过孩子们来赢得我嫂子的芳心；我已经知道所有孩子的名字了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

and	am	going	to	attach	myself	with	the	greatest	sensibility	to	one	in	particular
和	是	去	到	附	我	和	这	最	感性	到	一	在	特别的

,

,

,

我将以最真挚的感情依附于其中一人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fredrɪk] , [huːm] [ai] [teɪk] [ɒn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [saɪ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)]

a	young	Frederic	,	whom	I	take	on	my	lap	and	sigh	over	for	his	dear
一个	年轻的	弗雷德里克	,	谁	我	拿	在	我的	膝	和	叹	超过	为了	他的	亲爱的

['ʌŋkəlz] [seɪk] .

uncle's	sake	.
叔叔的	清酒	.

我把年幼的弗雷德里克抱在膝上，为他亲爱的叔叔叹息。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪnˌweərɪŋ] !

Poor	Mainwaring	!
贫穷的	梅因沃林	!

可怜的梅因沃林!

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [mɪs] [hɪm] , [haʊ] [pə'petʃuəli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] .

I	need	not	tell	you	how	much	I	miss	him	,	how	perpetually	he	is	in	my	thoughts	.
我	需要	不是	告诉	你	如何	很多	我	错过	他	,	如何	永恒地	他	是	在	我的	想法	.

我无需赘述我有多么想念他，我的脑海里总是萦绕着他。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] ,

I	found	a	dismal	letter	from	him	on	my	arrival	here	,
我	成立	一个	惨淡	信	从	他	在	我的	到达	这里	,

我抵达这里后，发现了一封他写的令人沮丧的信。

[fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːəlti]

full	of	complaints	of	his	wife	and	sister	,	and	lamentations	on	the	cruelty
满的	的	投诉	的	他的	妻子	和	姐姐	,	和	哀歌	在	这	残酷

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

of	his	fate	.
的	他的	命运	.

字里行间充满了对妻子和妹妹的抱怨，以及对自身命运残酷的哀叹。

[ai] [pɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['letə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrnən] ,

I	passed	off	the	letter	as	his	wife's	,	to	the	Vernons	,
我	通过了	离开	这	信	作为	他的	妻子的	,	到	这	弗农	,

我把这封信冒充是他妻子的，交给了弗农一家。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	when	I	write	to	him	it	must	be	under	cover	to	you	.
和	什么时候	我	写	到	他	它	必须	是	在下面	覆盖	到	你	.

我给他写信时，必须瞒着你。

['evə(r)] [jɔːz] ,

Ever	yours	,
曾经	你的	,

永远属于你，

[es] . ['vɜːrnən] .
S . **VERNON** .
S . 弗农 .

S. 弗农。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .
Mrs . **Vernon** **to** **Mr** . **De** **Courcy** .
太太 . 弗农 到 先生 . 德 库尔西 .

弗农夫人对德库尔西先生说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)]['redʒənəld] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃə(r)] ,
Well , **my** **dear** **Reginald** , **I** **have** **seen** **this** **dangerous** **creature** ,
出色地 , 我的 亲爱的 雷金纳德 , 我 有 已见 这 危险的 生物 ,

亲爱的雷金纳德，我见过这种危险的生物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and **must** **give** **you** **some** **description** **of** **her** ,
和 必须 给 你 一些 描述 的 她 ,

必须给你描述一下她的情况，

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
though **I** **hope** **you** **will** **soon** **be** **able** **to** **form** **your** **own** **judgment** .
尽管 我 希望 你 将要 很快 是 有能力的 到 形式 你的 自己的 判断 .

但我希望你很快就能形成自己的判断。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪk'sesɪvli] ['prɪti] ;
She **is** **really** **excessively** **pretty** **;**
她 是 真的 过度 漂亮的 ;

她真的非常漂亮；

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
however **you** **may** **choose** **to** **question** **the** **allurements** **of** **a** **lady** **no** **longer** **young** **,**
然而 你 可能 选择 到 问题 这 诱惑 的 一个 女士 不 更长 年轻的 ,

然而，你或许会对一位不再年轻的女士的魅力产生质疑。

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
I **must** , **for** **my** **own** **part** ,
我 必须 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，我必须

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] ['suːzn] .
declare **that** **I** **have** **seldom** **seen** **so** **lovely** **a** **woman** **as** **Lady** **Susan** .
宣布 那 我 有 很少 已见 所以 迷人的 一个 女士 作为 女士 苏珊 .

我敢说，我很少见到像苏珊夫人这样美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['delɪkətli] [feə(r)] , [wɪð] [faɪn] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] ;
She **is** **delicately** **fair** , **with** **fine** **grey** **eyes** **and** **dark** **eyelashes** **;**
她 是 轻柔地 公平的 , 和 美好的 灰色的 眼睛 和 黑暗的 睫毛 ;

她肤色白皙，有着漂亮的灰色眼睛和浓密的睫毛；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]

and	from	her	appearance	one	would	not	suppose	her	more	than	five
和	从	她	外貌	一	会	不是	认为	她	更多的	比	五

[ænd; ənd] [ˈtwenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

从她的外表来看，人们不会认为她超过二十五岁。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi][ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə] .

though	she	must	in	fact	be	ten	years	older	.
尽管	她	必须	在	事实	是	十	年	老	.

但实际上她应该比这大十岁。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi]

I	was	certainly	not	disposed	to	admire	her	,	though	always	hearing	she
我	曾是	当然	不是	处置	到	钦佩	她	,	尽管	总是	听力	她

[wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

was	beautiful	;
曾是	美丽的	;

我当然没有欣赏她的意愿，尽管总是听说她很漂亮；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈsɪmətri] ,

but	I	cannot	help	feeling	that	she	possesses	an	uncommon	union	of	symmetry	,
但	我	不能	帮助	感觉	那	她	拥有	一个	罕见	联盟	的	对称	,

[ˈbrɪljənsi] , [ænd; ənd] [greɪs] .

brilliancy	,	and	grace	.
才华横溢	,	和	优雅	.

但我忍不住觉得她兼具对称、才华和优雅这三种特质，实属难得。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒent(ə)l] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈfekʃənət] , [ðæt] ,

Her	address	to	me	was	so	gentle	,	frank	,	and	even	affectionate	,	that	,
她	地址	到	我	曾是	所以	温和的	,	坦率	,	和	甚至	亲热	,	那	,

她对我的称呼如此温柔、坦诚，甚至带着一丝爱意，以至于

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪɪŋ]

if	I	had	not	known	how	much	she	has	always	disliked	me	for	marrying
如果	我	有	不是	已知	如何	很多	她	有	总是	不喜欢	我	为了	结婚

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvɜːrnən] ,

Mr	.	Vernon	,
先生	.	弗农	,

如果我不知道她一直以来有多么讨厌我嫁给弗农先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

and	that	we	had	never	met	before	,	I	should	have	imagined	her	an
和	那	我们	有	绝不	遇见	前	,	我	应该	有	想象	她	一个

[əˈtætʃt] [frend] .

attached	friend	.
随附的	朋友	.

鉴于我们之前从未见过面，我应该把她想象成一位亲密的朋友。

[wʌn] [ɪz][æpt] , [ai] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [kəˈnekt] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪð] [ˈkɒkɪtri] ,

One	is	apt	,	I	believe	,	to	connect	assurance	of	manner	with	coquetry	,
一	是	易于	,	我	相信	,	到	连接	保证	的	方式	和	卖弄风情	,

我认为，将举止得体与卖弄风情联系起来是恰当的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [əˈdres] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtend] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt]

and	to	expect	that	an	impudent	address	will	naturally	attend	an	impudent
和	到	预计	那	一个	厚颜无耻	地址	将要	自然	出席	一个	厚颜无耻

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

并且认为，厚颜无耻的人自然会说出厚颜无耻的话；

[æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
at least I was myself prepared for an improper degree of confidence in
在 至少 我 曾是 我 准备 为了 一个 不当 程度 的 信心 在
['leɪdi] ['suːzn] ;
Lady Susan ;
女士 苏珊 ;

至少我自己已经做好了对苏珊夫人抱有过分信任的心理准备；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['æbsəluːtli] [swiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]
but her countenance is absolutely sweet , and her voice and manner
但 她 面容 是 绝对地 甜的 , 和 她 嗓音 和 方式
['wɪnɪŋli] [maɪld] .
winningly mild .
胜利地 温和的 .

但她的容貌十分甜美，声音和举止也十分温柔动人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [dɪ'siːt] ?
I am sorry it is so , for what is this but deceit ?
我 是 对不起 它 是 所以 , 为了 什么 是 这 但 欺骗 ?

我很遗憾事情会是这样，因为这难道不是欺骗吗?

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wʌn] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] .
Unfortunately , one knows her too well .
很遗憾 , 一 知道 她 也 出色地 .

可惜，我对她太了解了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [meɪks]
She is clever and agreeable , has all that knowledge of the world which makes
她 是 聪明的 和 同意 , 有 全部 那 知识 的 这 世界 哪个 制作
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['iːzi] ,
conversation easy ,
对话 简单的 ,

她聪明伶俐，性格随和，见多识广，所以很容易与人交谈。

[ænd; ənd] [tɔːks] ['veri] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [juːst]
and talks very well , with a happy command of language , which is too often used
和 会谈 非常 出色地 , 和 一个 快乐的 命令 的 语言 , 哪个 是 也 经常 用过的
,
,
,

他口才很好，语言运用自如，而这种语言表达方式常常被滥用。

[ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [meɪk] [blæk] [ə'pɪə(r)] [waɪt] .
I believe , to make black appear white .
我 相信 , 到 制作 黑色的 出现 白色的 .

我认为，这样做是为了让黑色看起来像白色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
She has already almost persuaded me of her being warmly attached to
她 有 已经 几乎 被说服 我 的 她 存在 热情地 随附的 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

她几乎已经让我相信她对女儿有着深厚的感情。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
though I have been so long convinced to the contrary .
尽管 我 有 到过 所以 长的 确信 到 这 相反 .

尽管我一直以来都深信事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

She	speaks	of	her	with	so	much	tenderness	and	anxiety	,
她	说话	的	她	和	所以	很多	压痛	和	焦虑	,

她谈起她时，语气中充满了温柔和焦虑。

[lə'mentɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents]

lamenting	so	bitterly	the	neglect	of	her	education	,	which	she	represents
哀叹	所以	苦涩地	这	忽视	的	她	教育	,	哪个	她	代表

[haʊ'evə(r)] [æz; əz] ['həʊlli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

however	as	wholly	unavoidable	,
然而	作为	完全	不可避免的	,

她对自己教育的缺失深感痛惜，但她又认为这是完全不可避免的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [spent] [ɪn]

that	I	am	forced	to	recollect	how	many	successive	springs	her	ladyship	spent	in
那	我	是	强制	到	追忆	如何	许多	连续	弹簧	她	夫人	花费	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我不得不回忆起夫人曾在城里度过的无数个春天，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['stæfədʃiə] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

while	her	daughter	was	left	in	Staffordshire	to	the	care	of	servants	,
尽管	她	女儿	曾是	左边	在	斯塔福德郡	到	这	关心	的	仆人	,

她的女儿则被留在斯塔福德郡，由仆人照顾。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

or	a	governess	very	little	better	,	to	prevent	my	believing	what	she	says	.
或者	一个	家庭教师	非常	小的	更好的	,	到	防止	我的	相信	什么	她	说道	.

或者一个家庭教师也好不到哪里去，她会阻止我相信她所说的话。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [hæv; həv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [hɑːt] ,

If	her	manners	have	so	great	an	influence	on	my	resentful	heart	,
如果	她	礼仪	有	所以	伟大的	一个	影响	在	我的	不满	心	,

如果她的举止对我的怨恨之心产生了如此大的影响，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnənz] ['dʒenərəs] ['tempə(r)] .

you	may	judge	how	much	more	strongly	they	operate	on	Mr	.	Vernon's	generous	temper	.
你	可能	法官	如何	很多	更多的	强烈	他们	操作	在	先生	.	弗农的	慷慨的	脾气	.

您可以自行判断，它们对弗农先生慷慨的性情产生了多大的影响。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	wish	I	could	be	as	well	satisfied	as	he	is	,
我	希望	我	可以	是	作为	出色地	使满意	作为	他	是	,

我希望自己也能像他一样满足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [liːv] ['læŋfərd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ;

that	it	was	really	her	choice	to	leave	Langford	for	Churchhill	;
那	它	曾是	真的	她	选择	到	离开	兰福德	为了	丘吉尔	;

离开兰福德前往丘吉尔完全是她自己的选择；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [dɪd] [nɒt] [suːt][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] ,

and	if	she	had	not	stayed	there	for	months	before	she	discovered	that
和	如果	她	有	不是	入住	那里	为了	几个月	前	她	发现	那

her	friend's	manner	of	living	did	not	suit	her	situation	or	feelings	,
她	朋友们	方式	的	活的	做过	不是	套装	她	情况	或者	情怀	,

如果她没有在那里待上几个月才发现朋友的生活方式并不适合她的情况或感受，

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]

I	might	have	believed	that	concern	for	the	loss	of	such	a	husband	as
我	可能	有	相信	那	忧虑	为了	这	损失	的	这样的	一个	丈夫	作为

['mɪstə(r)] . ['vɜ:rnən] ,

Mr	.	Vernon	,
先生	.	弗农	,

我或许会相信，对失去像弗农先生这样一位丈夫的担忧，

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

to	whom	her	own	behaviour	was	far	from	unexceptionable	,
到	谁	她	自己的	行为	曾是	远的	从	无可挑剔	,

她自己的行为也远非无可指摘，

[mait] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .

might	for	a	time	make	her	wish	for	retirement	.
可能	为了	一个	时间	制作	她	希望	为了	退休	.

或许会让她暂时萌生退休的念头。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] ,

But	I	cannot	forget	the	length	of	her	visit	to	the	Mainwarings	,
但	我	不能	忘记	这	长度	的	她	访问	到	这	梅因沃林斯	,

但我永远无法忘记她在梅因沃林家待了多久。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [led] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	when	I	reflect	on	the	different	mode	of	life	which	she	led	with	them
和	什么时候	我	反映	在	这	不同的	模式	的	生活	哪个	她	引领	和	他们

[frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [səb'mɪt] ,

from	that	to	which	she	must	now	submit	,
从	那	到	哪个	她	必须	现在	提交	,

当我回想起她以前和他们一起生活的生活方式与她现在不得不接受的生活方式截然不同时，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɒləʊɪŋ]

I	can	only	suppose	that	the	wish	of	establishing	her	reputation	by	following
我	能	仅有的	认为	那	这	希望	的	建立	她	名声	经过	下列的

[ðəʊ] [leɪt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

though	late	the	path	of	propriety	,
尽管	晚的	这	小路	的	礼	,

我只能猜测，她希望通过遵循得体的道路来建立自己的声誉，尽管这一步来得晚。

[ə'keɪʒnd] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɪn] [ri'æləti] [hæv; həv]

occasioned	her	removal	from	a	family	where	she	must	in	reality	have
引发	她	移动	从	一个	家庭	在哪里	她	必须	在	现实	有

[bi:n] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .

been	particularly	happy	.
到过	特别	快乐的	.

这导致她离开一个实际上让她非常幸福的家庭。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['stɔ:ri] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Your	friend	Mr	.	Smith's	story	,	however	,	cannot	be	quite	correct	,	as	she
你的	朋友	先生	.	史密斯	故事	,	然而	,	不能	是	相当	正确的	,	作为	她

[ˌkɔ:ri'spɔnd] ['regjələli] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] .

corresponds	regularly	with	Mrs	.	Mainwaring	.
对应	经常	和	太太	.	梅因沃林	.

然而，你朋友史密斯先生的说法可能不太准确，因为他经常与梅因沃林夫人通信。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

At	any	rate	it	must	be	exaggerated	.
在	任何	速度	它	必须	是	夸张的	.

无论如何，这肯定是有夸张的。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈgrəʊsli] [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

It	is	scarcely	possible	that	two	men	should	be	so	grossly	deceived	by	her	at
它	是	几乎	可能的	那	二	男人	应该	是	所以	粗略地	受骗	经过	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

两个男人同时被她如此彻底地欺骗，这几乎是不可能的。

[jɔːz] ， & [siː] . ，

Yours	,	&	c	.	,
此致	，	&	c	.	，

此致，敬礼！

[ˈkæθ(ə)rɪn] [ˈvɜːrnən]

CATHERINE	VERNON
凯瑟琳	弗农

凯瑟琳·弗农

[sevn]

VII
七

第七章

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈvɜːrnən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] .

Lady	Susan	Vernon	to	Mrs	.	Johnson	.
女士	苏珊	弗农	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

[ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] ， — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌfredəˈriːkə] ，

My	dear	Alicia	,	—	You	are	very	good	in	taking	notice	of	Frederica	,
我的	亲爱的	艾丽西亚	，	—	你	是	非常	好的	在	采取	注意	的	弗雷德里卡	，

亲爱的艾丽西亚，——你很会留意弗雷德里卡，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] ；

and	I	am	grateful	for	it	as	a	mark	of	your	friendship	;
和	我	是	感激的	为了	它	作为	一个	标记	的	你的	友谊	；

我对此深表感激，这是你友谊的象征；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] ，

but	as	I	cannot	have	any	doubt	of	the	warmth	of	your	affection	,
但	作为	我	不能	有	任何	怀疑	的	这	温暖	的	你的	感情	，

但我对你浓浓的爱意丝毫不有怀疑，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪgˈzæktɪŋ] [səʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .

I	am	far	from	exacting	so	heavy	a	sacrifice	.
我	是	远的	从	严格	所以	重的	一个	牺牲	.

我远没有要求如此沉重的牺牲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][gɜːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	a	stupid	girl	,	and	has	nothing	to	recommend	her	.
她	是	一个	愚蠢的	女孩	，	和	有	没有什么	到	推荐	她	.

她是个愚蠢的女孩，没有任何值得称道的地方。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ， ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ，

I	would	not	,	therefore	,	on	my	account	,
我	会	不是	，	所以	，	在	我的	帐户	，

因此，就我个人而言，我不会这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kʌmbə(r)] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

have	you	encumber	one	moment	of	your	precious	time	by	sending	for
有	你	负担	一	片刻	的	你的	宝贵的	时间	经过	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['edwəd] [striːt] ,

her	to	Edward	Street	,
她	到	爱德华	街道	,

你愿意浪费你宝贵的时间，派人去爱德华街接她吗?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['evri] ['vɪzɪt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

especially	as	every	visit	is	so	much	deducted	from	the	grand	affair	of	education
尤其	作为	每一个	访问	是	所以	很多	扣除	从	这	盛大	事务	的	教育

,

,

,

尤其是每次参观都会大大减少教育这一宏大事业所应有的时间和精力。

[wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [mɪs] ['sʌmərzɪz] .

which	I	really	wish	to	have	attended	to	while	she	remains	at	Miss	Summers's	.
哪个	我	真的	希望	到	有	参加	到	尽管	她	遗迹	在	错过	夏天的	.

我真希望在她还在萨默斯小姐那里的时候就能处理好这件事。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

I	want	her	to	play	and	sing	with	some	portion	of	taste	and	a	good
我	想	她	到	玩	和	唱歌	和	一些	部分	的	品尝	和	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] ,

deal	of	assurance	,
交易	的	保证	,

我希望她演奏和唱歌时能有一定的品味和相当的自信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [vɔɪs] .

as	she	has	my	hand	and	arm	and	a	tolerable	voice	.
作为	她	有	我的	手	和	手臂	和	一个	可容忍的	嗓音	.

她拥有我的手和胳膊，而且嗓音还算可以接受。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənt] [j'iəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend]

I	was	so	much	indulged	in	my	infant	years	that	I	was	never	obliged	to	attend
我	曾是	所以	很多	沉溺其中	在	我的	婴儿	年	那	我	曾是	绝不	有义务	到	出席

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

to	anything	,
到	任何事物	,

我从小被宠坏了，从来没有义务去照顾任何事情。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

and	consequently	am	without	the	accomplishments	which	are	now
和	最后	是	没有	这	成就	哪个	是	现在

['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

necessary	to	finish	a	pretty	woman	.
必要的	到	结束	一个	漂亮的	女士	.

因此，我还没有取得成就，而这些成就对于成就一个漂亮女人来说是必要的。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Not	that	I	am	an	advocate	for	the	prevailing	fashion	of	acquiring	a	perfect
不是	那	我	是	一个	提倡	为了	这	盛行	时尚	的	收购	一个	完美的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	all	languages	,
知识	的	全部	语言	,

我并不是提倡现在流行的那种追求精通所有语言的做法，

[aːts] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

arts	,	and	sciences	.
艺术	,	和	科学	.

艺术和科学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθrəʊɪŋ] [taɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] :

It	is	throwing	time	away	to	be	mistress	of	French	,	Italian	,	and	German	:
它	是	投掷	时间	离开	到	是	情妇	的	法语	,	意大利语	,	和	德语	:

精通法语、意大利语和德语是浪费时间：

[ˈmjuːzɪk] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] , & [siː] . , [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [əˈplɔːz] ,

music	,	singing	,	and	drawing	,	&	c	.	,	will	gain	a	woman	some	applause	,
音乐	,	歌唱	,	和	绘画	,	&	c	.	,	将要	获得	一个	女士	一些	掌声	,

音乐、歌唱、绘画等等，都能为女性赢得一些掌声。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪst] — [greɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	will	not	add	one	lover	to	her	list	—	grace	and	manner	,	after	all	,
但	将要	不是	添加	一	情人	到	她	列表	—	优雅	和	方式	,	后	全部	,

但她不会再添任何情人——毕竟，优雅和风度才是她的准则。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

are	of	the	greatest	importance	.
是	的	这	最	重要性	.

至关重要。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [frɛdrːkəz] [əˈkwaiəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	do	not	mean	,	therefore	,	that	Frederica's	acquirements	should	be	more	than
我	做	不是	意思是	,	所以	,	那	弗雷德里卡的	收购	应该	是	更多的	比

[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ,

superficial	,
浅	,

因此，我的意思并非是弗雷德里卡的成就应该仅限于表面。

[ænd; ənd][ai][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

and	I	flatter	myself	that	she	will	not	remain	long	enough	at	school	to	understand
和	我	奉承	我	那	她	将要	不是	保持	长的	足够的	在	学校	到	理解

['eniθɪŋ] ['θʌrəli] .

anything	thoroughly	.
任何事物	彻底	.

我自认为她在学校待的时间不会太长，不足以彻底理解任何事情。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

I	hope	to	see	her	the	wife	of	Sir	James	within	a	twelvemonth	.
我	希望	到	看	她	这	妻子	的	先生	詹姆斯	之内	一个	十二个月	.

我希望在一年之内看到她成为詹姆斯爵士的妻子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [ai] [graʊnd] [maɪ] [həʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

You	know	on	what	I	ground	my	hope	,	and	it	is	certainly	a	good	foundation	,
你	知道	在	什么	我	地面	我的	希望	,	和	它	是	当然	一个	好的	基础	,

你知道我的希望寄托在哪里，而这无疑是一个坚实的基础。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [frɛdrːkəz] [eɪdʒ] .

for	school	must	be	very	humiliating	to	a	girl	of	Frederica's	age	.
为了	学校	必须	是	非常	羞辱	到	一个	女孩	的	弗雷德里卡的	年龄	.

对于弗雷德里卡这个年纪的女孩来说，上学一定是一件非常屈辱的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt]

And	,	by	-	the	-	by	,	you	had	better	not	invite	her	any	more	on	that
和	,	经过	-	这	-	经过	,	你	有	更好的	不是	邀请	她	任何	更多的	在	那

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

顺便提一句，你最好别再因为这件事邀请她了。

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	I	wish	her	to	find	her	situation	as	unpleasant	as	possible	.
作为	我	希望	她	到	寻找	她	情况	作为	令人不快的	作为	可能的	.

我希望她感到自己的处境越糟糕越好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

I	am	sure	of	Sir	James	at	any	time	,
我	是	当然	的	先生	詹姆斯	在	任何	时间	,

我随时都相信詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] .

and	could	make	him	renew	his	application	by	a	line	.
和	可以	制作	他	更新	他的	应用	经过	一个	线	.

并可能让他通过一行代码重新提交申请。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] [wen]

I	shall	trouble	you	meanwhile	to	prevent	his	forming	any	other	attachment	when
我	将	麻烦	你	同时	到	防止	他的	成型	任何	其他	依恋	什么时候

[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn] .

he	comes	to	town	.
他	来	到	镇	.

在此期间，我会麻烦你阻止他进城后与其他恋人建立关系。

[ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ˌfredə'ri:kə] ,

Ask	him	to	your	house	occasionally	,	and	talk	to	him	of	Frederica	,
问	他	到	你的	房子	偶尔	,	和	讲话	到	他	的	弗雷德里卡	,

偶尔邀请他来你家，和他聊聊弗雷德里卡。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	he	may	not	forget	her	.
那	他	可能	不是	忘记	她	.

让他永远不会忘记她。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [kə'mend] [maɪ][əʊn] [kən'dʌkt][ɪn] [ðɪs][ə'feə(r)] [ɪk'stri:mli] ,

Upon	the	whole	,	I	commend	my	own	conduct	in	this	affair	extremely	,
之上	这	所有的	,	我	表彰	我的	自己的	执行	在	这	事务	极其	,

总的来说，我对自己在这件事上的行为非常满意。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌsɜ:kəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs]

and	regard	it	as	a	very	happy	instance	of	circumspection	and	tenderness
和	看待	它	作为	一个	非常	快乐的	实例	的	谨慎	和	压痛

.

:

.

并将其视为谨慎和温柔的一个很好的例子。

[sʌm; səm] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dɔ:tərz] [ək'septɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən]['ɒfə(r)]

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['əʊvətʃʊə(r)] ;

Some	mothers	would	have	insisted	on	their	daughter's	accepting	so	good	an	offer
一些	母亲们	会	有	坚持	在	他们的	女儿的	接受	所以	好的	一个	提供

on	the	first	overture	;
在	这	第一的	序曲	;

有些母亲会坚持让女儿在第一次求婚时就接受如此优厚的条件；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [fɔ:s] [ˌfredə'ri:kə]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

but	I	could	not	reconcile	it	to	myself	to	force	Frederica	into	a	marriage
但	我	可以	不是	调和	它	到	我	到	力量	弗雷德里卡	进入	一个	婚姻

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rɪ'vəʊltɪd] ,

from	which	her	heart	revolted	,
从	哪个	她	心	反抗	,

但我无法说服自己强迫弗雷德里卡嫁给她内心厌恶的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['mɪəli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	instead	of	adopting	so	harsh	a	measure	merely	propose	to	make	it
和	反而	的	收养	所以	残酷的	一个	措施	仅仅	提出	到	制作	它

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

her	own	choice	,
她	自己的	选择	,

她并没有采取如此严厉的措施，而是提议让她自己做出选择。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ək'sept] [hɪm] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]

by	rendering	her	thoroughly	uncomfortable	till	she	does	accept	him	—	but	enough
经过	渲染	她	彻底	不舒服	直到	她	做	接受	他	—	但	足够的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪəsəm] [gɜːl] .

of	this	tiresome	girl	.
的	这	令人厌烦	女孩	.

通过让她感到非常不舒服，直到她接受他为止——不过，这个烦人的女孩就到此为止吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] ,

You	may	well	wonder	how	I	contrive	to	pass	my	time	here	,
你	可能	出色地	想知道	如何	我	精心策划	到	经过	我的	时间	这里	,

你或许会好奇我是如何打发时间的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [dʌl] .

and	for	the	first	week	it	was	insufferably	dull	.
和	为了	这	第一的	星期	它	曾是	令人难以忍受	乏味的	.

第一周简直无聊透顶。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mend] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz]

Now	,	however	,	we	begin	to	mend	,	our	party	is	enlarged	by	Mrs	.	Vernon's
现在	,	然而	,	我们	开始	到	修补	,	我们的	派对	是	放大	经过	太太	.	弗农的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

然而，现在情况开始好转，弗农太太的兄弟也加入了我们，壮大了我们的队伍。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

a	handsome	young	man	,	who	promises	me	some	amusement	.
一个	英俊的	年轻的	男人	,	WHO	承诺	我	一些	娱乐	.

一个英俊的年轻人，他承诺会给我带来一些乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

There	is	something	about	him	which	rather	interests	me	,
那里	是	某物	关于	他	哪个	相当	兴趣	我	,

他身上有某些特质很吸引我。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒsɪnəs] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] .

a	sort	of	sauciness	and	familiarity	which	I	shall	teach	him	to	correct	.
一个	种类	的	酱汁	和	熟悉	哪个	我	将	教	他	到	正确的	.

他那种轻佻和轻佻的态度，我会教他改正。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [siːm] ['klevə(r)] ,

He	is	lively	,	and	seems	clever	,
他	是	热闹	,	和	似乎	聪明的	,

他活泼开朗，而且看起来很聪明。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	when	I	have	inspired	him	with	greater	respect	for	me	than	his
和	什么时候	我	有	灵感	他	和	更大的	尊重	为了	我	比	他的

['sɪstərz] [kaɪnd] ['ɑːˌfɪsɪz] [hæv; həv] [ɪm'plɑːntɪd] ,

sister's	kind	offices	have	implanted	,
姐妹	种类	办公室	有	植入式	,

当我让他对我产生的敬意超过了他姐姐的善意所灌输的敬意时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [flɜːt] .

he	may	be	an	agreeable	flirt	.
他	可能	是	一个	同意	调情	.

他可能是一个很会调情的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [səb'djuː] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] ,

There	is	exquisite	pleasure	in	subduing	an	insolent	spirit	,
那里	是	精美的	乐趣	在	制服	一个	傲慢的	精神	,

制服桀骜不驯的灵魂会带来极大的快感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌnz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

in	making	a	person	predetermined	to	dislike	acknowledge	one's	superiority	.
在	制作	一个	人	预先设定	到	不喜欢	承认	一个人的	优势	.

让一个原本就讨厌自己的人承认自己的优越性。

[ai][hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] [ɔːl'redi] [baɪ][maɪ][kɑːm] [rɪ'zɜːv] ,

I	have	disconcerted	him	already	by	my	calm	reserve	,
我	有	不安	他	已经	经过	我的	冷静的	预订	,

我冷静沉着的性格已经让他感到不安了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [self] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	it	shall	be	my	endeavour	to	humble	the	pride	of	these	self	important
和	它	将	是	我的	努力	到	谦逊的	这	自豪	的	这些	自己	重要的

[diː] - [stɪl] ['ləʊə(r)] ,

De	Courcys	still	lower	,
德	-	仍然	降低	,

我将竭尽全力，让这些自以为是的德·库尔西家族成员的傲慢进一步降温。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəli] ['kɔːʃnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [veɪn] ,

to	convince	Mrs	.	Vernon	that	her	sisterly	cautions	have	been	bestowed	in	vain	,
到	说服	太太	.	弗农	那	她	姐妹情谊	警告	有	到过	授予	在	徒劳	,

为了让弗农太太相信她姐姐的劝告都是徒劳的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['redʒənəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skændələsli] [bi'lai] [ˌem 'iː] .

and	to	persuade	Reginald	that	she	has	scandalously	belied	me	.
和	到	说服	雷金纳德	那	她	有	令人震惊地	谎言	我	.

并说服雷金纳德，她公然背叛了我。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [sɜːv] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

This	project	will	serve	at	least	to	amuse	me	,
这	项目	将要	服务	在	至少	到	娱乐	我	,

这个项目至少能让我开心一下。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ə'kjuːtli] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]

and	prevent	my	feeling	so	acutely	this	dreadful	separation	from	you	and	all
和	防止	我的	感觉	所以	急性	这	可怕	分离	从	你	和	全部

[huːm] [ai] [lʌv] .

whom	I	love	.
谁	我	爱	.

并阻止我如此强烈地感受到与你以及我所爱之人分离的痛苦。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .
Mrs . **Vernon** **to** **Lady** **De** **Courcy** .
太太 . 弗农 到 女士 德 库尔西 .

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt]['redʒənəld] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
My **dear** **Mother** **,** **—** **You** **must** **not** **expect** **Reginald** **back** **again** **for** **some** **time** **.**
我的 亲爱的 母亲 , — 你 必须 不是 预计 雷金纳德 后退 再次 为了 一些 时间 .

亲爱的母亲，——您暂时不要指望雷金纳德回来了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊpən] ['weðə(r)] [in'djuːs, in'duːs][hɪm][tuː; tə]
He **desires** **me** **to** **tell** **you** **that** **the** **present** **open** **weather** **induces** **him** **to**
他 欲望 我 到 告诉 你 那 这 展示 打开 天气 诱导 他 到
[ək'sept] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'ləŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
accept **Mr** **.** **Vernon's** **invitation** **to** **prolong** **his** **stay** **in** **Sussex** **,**
接受 先生 . 弗农的 邀请 到 延长 他的 停留 在 苏塞克斯 ,

他让我转告你，目前晴朗的天气促使他接受弗农先生的邀请，延长在苏塞克斯的逗留时间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .
that **they** **may** **have** **some** **hunting** **together** **.**
那 他们 可能 有 一些 打猎 一起 .

他们可能会一起打猎。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪ'miːdiətli] ,
He **means** **to** **send** **for** **his** **horses** **immediately** **,**
他 方法 到 发送 为了 他的 马匹 立即地 ,

他打算立刻派人去取他的马匹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [ɪn] [kent] .
and **it** **is** **impossible** **to** **say** **when** **you** **may** **see** **him** **in** **Kent** **.**
和 它 是 不可能的 到 说 什么时候 你 可能 看 他 在 肯特 .

目前还无法确定您何时会在肯特郡见到他。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I **will** **not** **disguise** **my** **sentiments** **on** **this** **change** **from** **you** **,** **my** **dear** **mother** **,**
我 将要 不是 伪装 我的 情感 在 这 改变 从 你 , 我的 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，我不会掩饰我对您这一改变的感受。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
though **I** **think** **you** **had** **better** **not** **communicate** **them** **to** **my** **father** **,**
尽管 我 思考 你 有 更好的 不是 交流 他们 到 我的 父亲 ,

不过我觉得你最好不要把这些话告诉我父亲。

[huːz] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['redʒənəld] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [mait]
whose **excessive** **anxiety** **about** **Reginald** **would** **subject** **him** **to** **an** **alarm** **which** **might**
谁 过多的 焦虑 关于 雷金纳德 会 主题 他 到 一个 警报 哪个 可能
['sɪəriəsli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
seriously **affect** **his** **health** **and** **spirits** **.**
严重地 影响 他的 健康 和 烈酒 .

他对雷金纳德的过度焦虑会使他感到恐慌，这可能会严重影响他的健康和精神。

['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'traɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

Lady	Susan	has	certainly	contrived	,	in	the	space	of	a	fortnight	,	to	make	my
女士	苏珊	有	当然	人为的	,	在	这	空间	的	一个	两星期	,	到	制作	我的

['brʌðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

brother	like	her	.
兄弟	喜欢	她	.

苏珊夫人确实在短短两周内就成功地让我的哥哥喜欢上了她。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	persuaded	that	his	continuing	here	beyond	the	time	originally	fixed	for
我	是	被说服	那	他的	继续	这里	超过	这	时间	起初	固定的	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	return	is	occasioned	as	much	by	a	degree	of	fascination	towards	her	,
他的	返回	是	引发	作为	很多	经过	一个	程度	的	魅力	向	她	,

我确信，他之所以在原定返回时间之后仍留在这里，很大程度上是因为他对她产生了某种程度的迷恋。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ,

as	by	the	wish	of	hunting	with	Mr	.	Vernon	,
作为	经过	这	希望	的	打猎	和	先生	.	弗农	,

就像弗农先生希望与他一起狩猎一样，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

and	of	course	I	cannot	receive	that	pleasure	from	the	length	of	his	visit
和	的	课程	我	不能	收到	那	乐趣	从	这	长度	的	他的	访问

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðərz] ['kʌmpəni] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] .

which	my	brother's	company	would	otherwise	give	me	.
哪个	我的	兄弟	公司	会	否则	给	我	.

当然，我无法从他长时间的探访中获得那种乐趣，而这种乐趣原本可以通过我哥哥的陪伴带给我。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [prə'voʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] ;

I	am	,	indeed	,	provoked	at	the	artifice	of	this	unprincipled	woman	;
我	是	,	的确	,	挑衅	在	这	技巧	的	这	毫无原则的	女士	;

我确实对这个毫无原则的女人的诡计感到愤怒；

[wɒt] [strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [ə'bɪlətiz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs]

what	stronger	proof	of	her	dangerous	abilities	can	be	given	than	this
什么	更强	证明	的	她	危险的	能力	能	是	给定	比	这

[pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['dʒʌdʒmənt] ,

perversion	of	Reginald's	judgment	,
变态	的	雷金纳德的	判断	,

还有什么比她扭曲雷金纳德的判断更能证明她危险的能力呢？

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !

which	when	he	entered	the	house	was	so	decidedly	against	her	!
哪个	什么时候	他	进入	这	房子	曾是	所以	绝对地	反对	她	!

他进屋时的态度明显是反对她的！

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

In	his	last	letter	he	actually	gave	me	some	particulars	of	her	behaviour
在	他的	最后的	信	他	实际上	给予	我	一些	细节	的	她	行为

[æt; ət] ['læŋfərd] ,

at	Langford	,
在	兰福德	,

他在最后一封信中确实向我详细描述了她在兰福德的行为。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] , [wɪtʃ]

such	as	he	received	from	a	gentleman	who	knew	her	perfectly	well	,	which
这样的	作为	他	已收到	从	一个	绅士	WHO	知道	她	完美	出色地	,	哪个

,

;

,

例如，他从一位非常了解她的绅士那里收到的那份，

[ɪf] [truː] , [mʌst; məst] [reɪz] [əb'hɒrəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['redʒənəld] [hɪm'self]

if	true	,	must	raise	abhorrence	against	her	,	and	which	Reginald	himself
如果	真的	,	必须	增加	厌恶	反对	她	,	和	哪个	雷金纳德	他自己

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] .

was	entirely	disposed	to	credit	.
曾是	完全	处置	到	信用	.

如果属实，必定会引起人们对她的厌恶，而雷金纳德本人也完全倾向于相信这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]

His	opinion	of	her	,	I	am	sure	,	was	as	low	as	of	any	woman	in
他的	观点	的	她	,	我	是	当然	,	曾是	作为	低的	作为	的	任何	女士	在

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

我确信，他对她的评价和对英国任何一位女性的评价一样低。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

and	when	he	first	came	it	was	evident	that	he	considered	her	as
和	什么时候	他	第一的	来了	它	曾是	明显	那	他	经过考虑的	她	作为

[wʌn] [ɪn'taɪtld] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['delɪkəsi] [nɔː(r)] [rɪ'spekt] ,

one	entitled	neither	to	delicacy	nor	respect	,
一	标题	两者都不	到	美味	也不	尊重	,

他初来乍到时，就明显看出他认为她既不配得到温柔对待，也不配得到尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]

and	that	he	felt	she	would	be	delighted	with	the	attentions	of	any	man
和	那	他	毛毡	她	会	是	高兴极了	和	这	注意	的	任何	男人

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

inclined	to	flirt	with	her	.
倾斜	到	调情	和	她	.

他认为，任何愿意和她调情的男人都会让她感到高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [aɪ] [kən'fes] , [hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

Her	behaviour	,	I	confess	,	has	been	calculated	to	do	away	with	such	an
她	行为	,	我	承认	,	有	到过	计算	到	做	离开	和	这样的	一个

[aɪ'dɪə] ;

idea	;
主意	;

我承认，她的行为就是为了消除这种想法；

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti] , [ɒv; əv]

I	have	not	detected	the	smallest	impropriety	in	it	—	nothing	of	vanity	,	of
我	有	不是	检测到	这	最小	不当行为	在	它	—	没有什么	的	虚荣	,	的

[prɪ'tenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['levəti] ;

pretension	,	of	levity	;
预张	,	的	轻浮	;

我没有发现其中有任何不妥之处——没有丝毫虚荣、矫揉造作或轻浮之意；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

and	she	is	altogether	so	attractive	that	I	should	not	wonder	at	his	being
和	她	是	共	所以	吸引人的	那	我	应该	不是	想知道	在	他的	存在

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

delighted	with	her	,
高兴极了	和	她	,

她如此迷人，我一点也不奇怪他会如此迷恋她。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ;

had	he	known	nothing	of	her	previous	to	this	personal	acquaintance	;
有	他	已知	没有什么	的	她	以前的	到	这	个人的	熟人	;

[bʌt; bət] , [ə'genst] ['ri:z(ə)n] ,

but	,	against	reason	,
但	,	反对	原因	,

在与她私下相识之前，他对她一无所知；但是，违背常理的是，

[ə'genst] [kən'vɪkʃn] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz] ,

against	conviction	,	to	be	so	well	pleased	with	her	,	as	I	am	sure	he	is	,
反对	定罪	,	到	是	所以	出色地	高兴	和	她	,	作为	我	是	当然	他	是	,

尽管他有理由感到不安，但他对她非常满意，我相信他确实如此。

[dʌz] ['ri:əli] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] .

does	really	astonish	me	.
做	真的	震惊	我	.

真是让我大吃一惊。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] ['veri] [strɒŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

His	admiration	was	at	first	very	strong	,	but	no	more	than	was	natural	,
他的	钦佩	曾是	在	第一的	非常	强的	,	但	不	更多的	比	曾是	自然的	,

他起初对她的钦佩之情非常强烈，但也仅限于人之常情。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

and	I	did	not	wonder	at	his	being	much	struck	by	the	gentleness	and
和	我	做过	不是	想知道	在	他的	存在	很多	击	经过	这	温柔	和

['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] ;

delicacy	of	her	manners	;
美味	的	她	礼仪	;

我不奇怪他会如此欣赏她温柔娴静的举止；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

but	when	he	has	mentioned	her	of	late	it	has	been	in	terms	of
但	什么时候	他	有	提及	她	的	晚的	它	有	到过	在	条款	的

[mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [preɪz] ;

more	extraordinary	praise	;
更多的	非凡的	称赞	;

但最近他提到她时，都是给予了更加非凡的赞扬；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ɪ'fekt]

and	yesterday	he	actually	said	that	he	could	not	be	surprised	at	any	effect
和	昨天	他	实际上	说	那	他	可以	不是	是	惊讶	在	任何	影响

[prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][baɪ] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] ;

produced	on	the	heart	of	man	by	such	loveliness	and	such	abilities	;
生产	在	这	心	的	男人	经过	这样的	可爱	和	这样的	能力	;

昨天他还说，如此美貌和才华能给人类心灵带来如此影响，他一点也不感到惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lə'mentɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	when	I	lamented	,	in	reply	,	the	badness	of	her	disposition	,
和	什么时候	我	哀叹	,	在	回复	,	这	坏	的	她	处置	,

当我回应她抱怨她性情恶劣时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

he	observed	that	whatever	might	have	been	her	errors	they	were	to	be
他	观察到	那	任何	可能	有	到过	她	错误	他们	是	到	是

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] ,

imputed	to	her	neglected	education	and	early	marriage	,
估算	到	她	被忽视的	教育	和	早期的	婚姻	,

他认为，无论她犯了什么错，都应该归咎于她疏于教育和早婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

and	that	she	was	altogether	a	wonderful	woman	.
和	那	她	曾是	共	一个	精彩的	女士	.

她是一位非常优秀的女性。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

This	tendency	to	excuse	her	conduct	or	to	forget	it	,	in	the	warmth	of
这	趋势	到	原谅	她	执行	或者	到	忘记	它	,	在	这	温暖	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [veks] [ˌem 'iː] ;

admiration	,	vexes	me	;
钦佩	,	烦恼	我	;

她这种出于钦佩之情而原谅或遗忘自己行为的倾向令我感到恼火；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['redʒənəld][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [tuː; tə]

and	if	I	did	not	know	that	Reginald	is	too	much	at	home	at	Churchhill	to
和	如果	我	做过	不是	知道	那	雷金纳德	是	也	很多	在	家	在	丘吉尔	到

[niːd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

need	an	invitation	for	lengthening	his	visit	,
需要	一个	邀请	为了	延长	他的	访问	,

如果我不知道雷金纳德在丘吉尔庄园住得太自在，不需要邀请就能延长他的逗留时间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnənz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] .

I	should	regret	Mr	.	Vernon's	giving	him	any	.
我	应该	后悔	先生	.	弗农的	给予	他	任何	.

我应该后悔弗农先生给了他任何东西。

['leɪdi] ['suːzənz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['kɒkɪtri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Lady	Susan's	intentions	are	of	course	those	of	absolute	coquetry	,	or	a	desire
女士	苏珊的	意图	是	的	课程	那些	的	绝对	卖弄风情	,	或者	一个	欲望

[ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

of	universal	admiration	;
的	普遍的	钦佩	;

当然，苏珊夫人的意图完全是卖弄风情，或是渴望获得世人的赞赏；

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] [vjuː] ;

I	cannot	for	a	moment	imagine	that	she	has	anything	more	serious	in	view	;
我	不能	为了	一个	片刻	想象	那	她	有	任何事物	更多的	严肃的	在	看法	;

我丝毫无法想象她会有更严肃的打算；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] [sens] [duːpt] [baɪ]

but	it	mortifies	me	to	see	a	young	man	of	Reginald's	sense	duped	by
但	它	羞辱	我	到	看	一个	年轻的	男人	的	雷金纳德的	感觉	受骗	经过

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

但看到像雷金纳德这样有头脑的年轻人竟然被她欺骗，我感到非常痛心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . ,

I	am	,	&	c	.	,
我	是	,	&	c	.	,

我是，等等。

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .
CATHERINE VERNON .
凯瑟琳 弗农 .

凯瑟琳·弗农。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['leɪdi] [es] . ['vɜːrnən] .
Mrs . Johnson to Lady S . Vernon .
太太 . 约翰逊 到 女士 S . 弗农 .

约翰逊夫人致S·弗农夫人。

['edwəd] [striːt] .
Edward Street .
爱德华 街道 .

爱德华街。

[maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , — [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn]['mɪstə(r)] . [diː] - [ə'raɪv(ə)l] ,
My dearest Friend , — I congratulate you on Mr . De Courcy's arrival ,
我的 亲爱的 朋友 , — 我 祝贺 你 在 先生 . 德 - 到达 ,

我最亲爱的朋友，——我祝贺德库尔西先生的到来。

[ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ,
and I advise you by all means to marry him ; his father's estate is ,
和 我 建议 你 经过 全部 方法 到 结婚 他 ; 他的 父亲的 财产 是 ,

我强烈建议你嫁给他；他父亲的遗产是，

[wiː; wi] [nəʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['sɜːt(ə)nli] [in'teil] .
we know , considerable , and I believe certainly entailed .
我们 知道 , 大量 , 和 我 相信 当然 包含 .

我们知道，这相当重要，而且我相信这肯定是必然的。

[sɜː(r)]['redʒənəld][ɪz] ['veri] [ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [lɒŋ] .
Sir Reginald is very infirm , and not likely to stand in your way long .
先生 雷金纳德 是 非常 虚弱 , 和 不是 可能 到 站立 在 你的 方式 长的 .

雷金纳德爵士身体很虚弱，不太可能长时间阻碍你。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [dɪ'zɜːv]
I hear the young man well spoken of ; and though no one can really deserve
我 听到 这 年轻的 男人 出色地 说 的 ; 和 尽管 不 一 能 真的 应得
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我听说这位年轻人备受赞誉；虽然没有人能真正配得上你，

[maɪ] ['dɪərɪst] ['suːzn] , ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
my dearest Susan , Mr . De Courcy may be worth having .
我的 亲爱的 苏珊 , 先生 . 德 库尔西 可能 是 值得 拥有 .

我亲爱的苏珊，德库尔西先生或许值得你考虑。

['meɪnˌwɛərɪŋ] [wɪl] [stɔːm] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ][hɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,
Mainwaring will storm of course , but you easily pacify him ; besides ,
梅因沃林 将要 风暴 的 课程 , 但 你 容易地 安抚 他 ; 除了 ,

梅因沃林当然会大发雷霆，但你很容易就能安抚他；此外，

[ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	most	scrupulous	point	of	honour	could	not	require	you	to	wait	for	his
这	最多	一丝不苟的	观点	的	荣誉	可以	不是	要求	你	到	等待	为了	他的

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

即使是最恪守荣誉的人，也不会要求你等待他获得解放。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɑːst] [wiːk] ,

I	have	seen	Sir	James	;	he	came	to	town	for	a	few	days	last	week	,
我	有	已见	先生	詹姆斯	;	他	来了	到	镇	为了	一个	很少	天	最后的	星期	,

我见过詹姆斯爵士；他上周来城里待了几天。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['edwəd] [striːt] .

and	called	several	times	in	Edward	Street	.
和	称为	一些	时代	在	爱德华	街道	.

并多次致电爱德华街。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

I	talked	to	him	about	you	and	your	daughter	,
我	谈话	到	他	关于	你	和	你的	女儿	,

我和他谈了你和你女儿的事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ,

and	he	is	so	far	from	having	forgotten	you	,
和	他	是	所以	远的	从	拥有	被遗忘的	你	,

他远没有忘记你。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

that	I	am	sure	he	would	marry	either	of	you	with	pleasure	.
那	我	是	当然	他	会	结婚	任何一个	的	你	和	乐趣	.

我相信他会很乐意娶你们中的任何一位。

[ai] [geɪv] [hɪm] [həʊps] [ɒv; əv] [frɛdrːkəz] [ri'lent] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

I	gave	him	hopes	of	Frederica's	relenting	,	and	told	him	a	great	deal	of
我	给予	他	希望	的	弗雷德里卡的	让步	,	和	讲述	他	一个	伟大的	交易	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .

her	improvements	.
她	改进	.

我让他看到了弗雷德里卡心软的希望，并告诉他弗雷德里卡的很多进步。

[ai] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['mærɪə] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ;

I	scolded	him	for	making	love	to	Maria	Mainwaring	;
我	责骂	他	为了	制作	爱	到	玛丽亚	梅因沃林	;

我斥责他与玛丽亚·梅因沃林发生性关系；

[hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ɪn] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [lɑːft]

he	protested	that	he	had	been	only	in	joke	,	and	we	both	laughed
他	抗议	那	他	有	到过	仅有的	在	开玩笑	,	和	我们	两个都	笑了

['hɑːtɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

heartily	at	her	disappointment	;
衷心地	在	她	失望	;

他辩解说他只是开玩笑，我们俩都因为她失望的样子而开怀大笑；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

and	,	in	short	,	were	very	agreeable	.
和	,	在	短的	,	是	非常	同意	.

总之，他们非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['evə(r)] .

He	is	as	silly	as	ever	.
他	是	作为	愚蠢的	作为	曾经	.

他还是一如既往地傻乎乎的。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[əˌliːsiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[eks]
X
X

X

['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .
Lady Susan Vernon to Mrs . Johnson .
女士 苏珊 弗农 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ]
I am much obliged to you , my dear Friend , for your advice respecting
我 是 很多 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 为了 你的 建议 尊重
['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] ,
Mr . De Courcy ,
先生 . 德 库尔西 ,

亲爱的朋友，我非常感谢你就德库尔西先生一事提供的建议。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] ,
which I know was given with the full conviction of its expediency ,
哪个 我 知道 曾是 给定 和 这 满的 定罪 的 它是 权宜之计 ,

我知道这是出于对其必要性的充分确信而做出的决定。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though I am not quite determined on following it .
尽管 我 是 不是 相当 决定 在 下列的 它 .

虽然我还没有完全下定决心要遵循它。

[ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [rɪ'zɒlv] [ɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ;
I cannot easily resolve on anything so serious as marriage ;
我 不能 容易地 解决 在 任何事物 所以 严肃的 作为 婚姻 ;

我无法轻易决定婚姻这样严肃的事情；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] ,
especially as I am not at present in want of money , and might perhaps ,
尤其 作为 我 是 不是 在 展示 在 想 的 钱 , 和 可能 也许 ,

尤其是我现在并不缺钱，而且或许将来……

[tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [deθ] , [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mætʃ] .
till the old gentleman's death , be very little benefited by the match .
直到 这 老的 绅士的 死亡 , 是 非常 小的 受益 经过 这 匹配 .

直到老先生去世，这场比赛对他来说也几乎没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
It is true that I am vain enough to believe it within my reach .
它 是 真的 那 我 是 徒劳 足够的 到 相信 它 之内 我的 抵达 .

的确，我虚荣心很强，总觉得这触手可及。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,

I	have	made	him	sensible	of	my	power	,
我	有	制成	他	明智的	的	我的	力量	,

我已经让他意识到我的力量，

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

and	can	now	enjoy	the	pleasure	of	triumphing	over	a	mind	prepared	to
和	能	现在	享受	这	乐趣	的	胜利	超过	一个	头脑	准备	到

[dɪs'laɪk] [ˌem 'i:] ,

dislike	me	,
不喜欢	我	,

现在我可以享受战胜一个原本就讨厌我的人的快感了。

[ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɔ:l][maɪ][pɑ:st]['ækʃ(ə)nz] .

and	prejudiced	against	all	my	past	actions	.
和	有偏见的	反对	全部	我的	过去的	行动	.

并对我过去的所有行为抱有偏见。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [tu:] , [ɪz] , [ai] [həʊp] ,

His	sister	,	too	,	is	,	I	hope	,
他的	姐姐	,	也	,	是	,	我	希望	,

我希望他的妹妹也是如此。

[kən'vɪnst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ]

convinced	how	little	the	ungenerous	representations	of	anyone	to	the	disadvantage
确信	如何	小的	这	吝啬	表现形式	的	任何人	到	这	劣势

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ə'veɪl] [wen] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

of	another	will	avail	when	opposed	by	the	immediate	influence	of	intellect	and
的	其他	将要	可用	什么时候	反对	经过	这	即时	影响	的	智力	和

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

确信任何人对他人不利的刻薄言论，在面对理智和举止的直接影响时，都无济于事。

[ai] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌn'i:zi] [æt; ət][maɪ] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

I	see	plainly	that	she	is	uneasy	at	my	progress	in	the	good	opinion	of	her
我	看	显然	那	她	是	不安	在	我的	进步	在	这	好的	观点	的	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

我清楚地看到，她对我在她哥哥眼中取得的进步感到不安。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌem 'i:] ;

and	conclude	that	nothing	will	be	wanting	on	her	part	to	counteract	me	;
和	结束	那	没有什么	将要	是	想要	在	她	部分	到	抵消	我	;

并得出结论：她会竭尽全力来对抗我；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [hɪm] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

but	having	once	made	him	doubt	the	justice	of	her	opinion	of	me	,
但	拥有	一次	制成	他	怀疑	这	正义	的	她	观点	的	我	,

但是，既然她已经让他怀疑过她对我的看法是否公正，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [dɪ'faɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

I	think	I	may	defy	her	.
我	思考	我	可能	违抗	她	.

我想我可能会违抗她的命令。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [tə'wɔ:dz] ['ɪntɪməsi] ,

It	has	been	delightful	to	me	to	watch	his	advances	towards	intimacy	,
它	有	到过	愉快	到	我	到	手表	他的	进展	向	亲密关系	,

看到他逐渐走向亲密关系，我感到非常欣慰。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəd] ['mænə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'presɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
especially **to** **observe** **his** **altered** **manner** **in** **consequence** **of** **my** **repressing** **by** **the**
尤其 到 观察 他的 已修改 方式 在 结果 的 我的 压制 经过 这
[ku:l] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɔ:tmənt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [də'rekt] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] .
cool **dignity** **of** **my** **deportment** **his** **insolent** **approach** **to** **direct** **familiarity** **.**
凉爽的 尊严 的 我的 仪态 他的 傲慢的 方法 到 直接的 熟悉 .

尤其是我注意到，由于我以冷静高贵的举止压制了他傲慢的亲昵举动，他的态度也随之改变。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bi:n] ['i:kwəli] ['gɑ:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
My **conduct** **has** **been** **equally** **guarded** **from** **the** **first** **,**
我的 执行 有 到过 同样地 守卫 从 这 第一的 ,

我的行为从一开始就同样谨慎。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒ'ket] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
and **I** **never** **behaved** **less** **like** **a** **coquette** **in** **the** **whole** **course** **of** **my** **life** **,**
和 我 绝不 表现 较少的 喜欢 一个 卖弄风情的人 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 ,

我一生中从未像现在这样不像个轻佻的女人。

[ðəʊ] [pə'hæps] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] .
though **perhaps** **my** **desire** **of** **dominion** **was** **never** **more** **decided** **.**
尽管 也许 我的 欲望 的 统治权 曾是 绝不 更多的 决定 .

或许我对统治的渴望从未如此坚定过。

[ai] [hæv; həv] [səb'dju:d] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd]
I **have** **subdued** **him** **entirely** **by** **sentiment** **and** **serious** **conversation** **,** **and** **made**
我 有 低沉的 他 完全 经过 情绪 和 严肃的 对话 , 和 制成
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

我完全被情感和严肃的谈话所征服，并使他……

[ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
I **may** **venture** **to** **say** **,** **at** **least** **half** **in** **love** **with** **me** **,**
我 可能 风险投资 到 说 , 在 至少 一半 在 爱 和 我 ,

我斗胆说一句，她至少有一半爱上了我。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] [flɜ:'teɪʃn] .
without **the** **semblance** **of** **the** **most** **commonplace** **flirtation** **.**
没有 这 外表 的 这 最多 平凡 调情 .

没有丝毫常见的调情迹象。

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnənz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən]
Mrs **.** **Vernon's** **consciousness** **of** **deserving** **every** **sort** **of** **revenge** **that** **it** **can**
太太 . 弗农的 意识 的 值得 每一个 种类 的 复仇 那 它 能
[bi:; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['ɑ:.fɪsɪz] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [ɪ'neɪb(ə)l]
be **in** **my** **power** **to** **inflict** **for** **her** **ill** **-** **offices** **could** **alone** **enable**
是 在 我的 力量 到 造成 为了 她 患病的 - 办公室 可以 独自的 使能够
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æktʃu:eɪtɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [bɪ'heɪvjə(r)] [səʊ] ['dʒent(ə)l]
her **to** **perceive** **that** **I** **am** **actuated** **by** **any** **design** **in** **behaviour** **so** **gentle**
她 到 感知 那 我 是 驱动 经过 任何 设计 在 行为 所以 温和的
[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .
and **unpretending** **.**
和 不加掩饰的 .

弗农太太意识到自己应该受到我所能施加的一切报复，以惩罚她所犯下的罪行，只有这样她才能察觉到，我如此温和谦逊的行为背后一定隐藏着某种目的。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] , [haʊ'evə(r)] .
Let **her** **think** **and** **act** **as** **she** **chooses** **,** **however** **.**
让 她 思考 和 行为 作为 她 选择 , 然而 .

不过，就让她按照自己的意愿去思考和行动吧。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ]

I	have	never	yet	found	that	the	advice	of	a	sister	could	prevent	a	young
我	有	绝不	然而	成立	那	这	建议	的	一个	姐姐	可以	防止	一个	年轻的

[mænz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

man's	being	in	love	if	he	chose	.
男人的	存在	在	爱	如果	他	选择	.

我从未发现姐姐的建议能够阻止一个年轻人坠入爱河（如果他选择这样做的话）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

We	are	advancing	now	to	some	kind	of	confidence	,
我们	是	前进	现在	到	一些	种类	的	信心	,

我们现在正朝着某种程度的自信迈进，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] .

and	in	short	are	likely	to	be	engaged	in	a	sort	of	platonic	friendship	.
和	在	短的	是	可能	到	是	已订婚的	在	一个	种类	的	柏拉图式的	友谊	.

简而言之，他们很可能发展出一种柏拉图式的友谊。

[ɒn] [maɪ] [saɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ,

On	my	side	you	may	be	sure	of	its	never	being	more	,
在	我的	边	你	可能	是	当然	的	它是	绝不	存在	更多的	,

就我而言，你可以肯定情况绝不会更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi]

for	if	I	were	not	attached	to	another	person	as	much	as	I	can	be
为了	如果	我	是	不是	随附的	到	其他	人	作为	很多	作为	我	能	是

[tuː; tə] ['eniwʌn] ,

to	anyone	,
到	任何人	,

因为如果我对另一个人没有像我对任何人那样深厚的感情，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nɒt] [bi'stəu] [maɪ] [ə'fekʃn] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [deəd]

I	should	make	a	point	of	not	bestowing	my	affection	on	a	man	who	had	dared
我	应该	制作	一个	观点	的	不是	授予	我的	感情	在	一个	男人	WHO	有	敢于

[tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to	think	so	meanly	of	me	.
到	思考	所以	卑鄙地	的	我	.

我绝不会把我的爱意给予一个胆敢如此卑鄙地看待我的男人。

['redʒənəld][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]

Reginald	has	a	good	figure	and	is	not	unworthy	the	praise	you	have	heard
雷金纳德	有	一个	好的	数字	和	是	不是	不配	这	称赞	你	有	听到

['gɪv(ə)n][hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

雷金纳德身材很好，你听到的那些赞扬之词一点也不为过。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [æt; ət] ['læŋfərd] .

but	is	still	greatly	inferior	to	our	friend	at	Langford	.
但	是	仍然	非常	下	到	我们的	朋友	在	兰福德	.

但仍然远逊于我们在兰福德的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [les] ['pɒlɪʃt] , [les] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ,

He	is	less	polished	,	less	insinuating	than	Mainwaring	,
他	是	较少的	抛光	, 较少的		暗示	比	梅因沃林	,

他不如梅因沃林那样圆滑世故，也不那么善于暗示。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	is	comparatively	deficient	in	the	power	of	saying	those	delightful	things	which
和	是	比较	不足	在	这	力量	的	说	那些	愉快	事物	哪个

[pʊt] [wʌn] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wɪð] [wʌn'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

put	one	in	good	humour	with	oneself	and	all	the	world	.
放	一	在	好的	幽默	和	自己	和	全部	这	世界	.

并且，他不太擅长说出那些让人心情愉悦、让自己和全世界都感到高兴的话。

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [ə'mju:zmənt] ,

He	is	quite	agreeable	enough	,	however	,	to	afford	me	amusement	,
他	是	相当	同意	足够的	,	然而	,	到	买得起	我	娱乐	,

不过，他为人相当和善，能给我带来不少乐趣。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [pɑ:s] ['veri] ['plezntli] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

and	to	make	many	of	those	hours	pass	very	pleasantly	which	would	otherwise
和	到	制作	许多	的	那些	小时	经过	非常	愉快	哪个	会	否则

[bi:; bi] [spent] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [rɪ'zɜ:v] ,

be	spent	in	endeavouring	to	overcome	my	sister	-	in	-	law's	reserve	,
是	花费	在	努力	到	克服	我的	姐姐	-	在	-	法律的	预订	,

为了让那些原本会用来努力克服嫂子矜持的时光愉快地过去，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	listening	to	the	insipid	talk	of	her	husband	.
和	聆听	到	这	平淡	讲话	的	她	丈夫	.

还要听她丈夫那些乏味无趣的谈话。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz][ɪz][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Your	account	of	Sir	James	is	most	satisfactory	,
你的	帐户	的	先生	詹姆斯	是	最多	令人满意的	,

你对詹姆斯爵士的描述非常令人满意。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [mɪs] [ˌfredə'ri:kə] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['veri] [su:n] .

and	I	mean	to	give	Miss	Frederica	a	hint	of	my	intentions	very	soon	.
和	我	意思是	到	给	错过	弗雷德里卡	一个	暗示	的	我的	意图	非常	很快	.

我打算很快向弗雷德里卡小姐暗示我的意图。

[jɔ:z] , & [si:] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[es] . ['vɜ:rnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [tu:; tə] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜ:rtʃˌhɪl]

Churchhill
丘吉尔

丘吉尔

[ai] ['riːəli] [grəʊ] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [ə'baʊt] ['redʒənəld] ,

I	really	grow	quite	uneasy	,	my	dearest	mother	,	about	Reginald	,
我	真的	生长	相当	不安	,	我的	亲爱的	母亲	,	关于	雷金纳德	,

亲爱的母亲，我真的非常担心雷金纳德。

[frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] ['ɪnfluəns] .

from	witnessing	the	very	rapid	increase	of	Lady	Susan's	influence	.
从	见证	这	非常	迅速的	增加	的	女士	苏珊的	影响	.

亲眼目睹苏珊夫人的影响力迅速增长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] , ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

They	are	now	on	terms	of	the	most	particular	friendship	,	frequently	engaged	in
他们	是	现在	在	条款	的	这	最多	特别的	友谊	,	频繁地	已订婚的	在

[lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] ;

long	conversations	together	;
长的	对话	一起	;

他们现在有着非常特殊的友谊，经常一起进行长时间的交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɑːtfl] ['kɒkɪtri] [tuː; tə] [səb'djuːt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

and	she	has	contrived	by	the	most	artful	coquetry	to	subdue	his	judgment
和	她	有	人为的	经过	这	最多	巧	卖弄风情	到	征服	他的	判断

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

to	her	own	purposes	.
到	她	自己的	目的	.

她运用最狡猾的手段，设法让他屈服于自己的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][səʊ] ['veri] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt]

It	is	impossible	to	see	the	intimacy	between	them	so	very	soon	established
它	是	不可能的	到	看	这	亲密关系	之间	他们	所以	非常	很快	已确立的

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] ,

without	some	alarm	,
没有	一些	警报	,

看到他们之间如此迅速地建立起亲密关系，很难不感到担忧。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['leɪdi] ['suːzənz] [plænz] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

though	I	can	hardly	suppose	that	Lady	Susan's	plans	extend	to	marriage	.
尽管	我	能	几乎	认为	那	女士	苏珊的	计划	延长	到	婚姻	.

但我很难想象苏珊夫人的计划会延伸到婚姻方面。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['redʒənəld] [həʊm] [ə'gen] [ɒn] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] [prɪ'tens] ;

I	wish	you	could	get	Reginald	home	again	on	any	plausible	pretence	;
我	希望	你	可以	得到	雷金纳德	家	再次	在	任何	合情合理	虚伪	;

我希望你能用任何合理的借口把雷金纳德带回家；

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

he	is	not	at	all	disposed	to	leave	us	,
他	是	不是	在	全部	处置	到	离开	我们	,

他根本不想离开我们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz] ['meni] [hɪnts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [prɪ'keəriəs] [steɪt] [ɒv; əv]

and	I	have	given	him	as	many	hints	of	my	father's	precarious	state	of
和	我	有	给定	他	作为	许多	提示	的	我的	父亲的	岌岌可危	状态	的

[helθ] [æz; əz] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

health	as	common	decency	will	allow	me	to	do	in	my	own	house	.
健康	作为	常见的	体面	将要	允许	我	到	做	在	我的	自己的	房子	.

我已经尽我所能地向他暗示了我父亲岌岌可危的健康状况，但这是出于基本的礼貌，我不应该在自己家里这样做。

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm][mʌst; məst][naʊ][biː; bi]['baʊndləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'taɪəli]

Her	power	over	him	must	now	be	boundless	,	as	she	has	entirely
她	力量	超过	他	必须	现在	是	无边无际	,	作为	她	有	完全

[ɪ'feɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪl] - [ə'pɪnjən] ,

effaced	all	his	former	ill	-	opinion	,
抹去	全部	他的	以前的	患病的	-	观点	,

她现在对他的影响力一定是无穷无尽的，因为她已经彻底抹去了他之前对他的所有不满。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [fə'get] [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

and	persuaded	him	not	merely	to	forget	but	to	justify	her	conduct	.
和	被说服	他	不是	仅仅	到	忘记	但	到	证明合法	她	执行	.

并说服他不仅忘记，而且还为她的行为辩护。

['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] ['læŋfərd] ,

Mr	.	Smith's	account	of	her	proceedings	at	Langford	,
先生	.	史密斯	帐户	的	她	诉讼程序	在	兰福德	,

史密斯先生对她在兰福德的所作所为的描述，

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

where	he	accused	her	of	having	made	Mr	.	Mainwaring	and	a	young
在哪里	他	被告	她	的	拥有	制成	先生	.	梅因沃林	和	一个	年轻的

[mæn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

man	engaged	to	Miss	Mainwaring	distractedly	in	love	with	her	,
男人	已订婚的	到	错过	梅因沃林	心不在焉地	在	爱	和	她	,

他指责她让梅因沃林先生和梅因沃林小姐的一位未婚青年都对她产生了迷恋。

[wɪtʃ] ['redʒənəld] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɪz] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] , ['əʊnli]

which	Reginald	firmly	believed	when	he	came	here	,	is	now	,	he	is	persuaded	,	only
哪个	雷金纳德	牢牢	相信	什么时候	他	来了	这里	,	是	现在	,	他	是	被说服	,	仅有的

[ə; eɪ] ['skændələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	scandalous	invention	.
一个	丑闻	发明	.

雷金纳德刚来这里时坚信不疑的那些事，现在他确信，只不过是一个荒谬的捏造。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət]

He	has	told	me	so	with	a	warmth	of	manner	which	spoke	his	regret	at
他	有	讲述	我	所以	和	一个	温暖	的	方式	哪个	辐	他的	后悔	在

['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hɪm'self] .

having	believed	the	contrary	himself	.
拥有	相信	这	相反	他自己	.

他热情地告诉我这件事，语气中流露出他对自己之前持有相反观点的遗憾。

[haʊ] [sɪn'sɪəli] [duː; də][ai] [griːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] !

How	sincerely	do	I	grieve	that	she	ever	entered	this	house	!
如何	真挚地	做	我	悲伤	那	她	曾经	进入	这	房子	!

我多么痛心她曾踏入过这栋房子！

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] ;

I	always	looked	forward	to	her	coming	with	uneasiness	;
我	总是	看起来	向前	到	她	未来	和	不安	;

我总是既期待她的到来，又感到忐忑不安；

[bʌt; bət] ['veri] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] .

but	very	far	was	it	from	originating	in	anxiety	for	Reginald	.
但	非常	远的	曾是	它	从	起源	在	焦虑	为了	雷金纳德	.

但这对于雷金纳德来说，绝非源于焦虑。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	expected	a	most	disagreeable	companion	for	myself	,
我	预期的	一个	最多	令人不快的	伴侣	为了	我	,

我原本以为会遇到一个非常令人讨厌的同伴，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

but	**could**	**not**	**imagine**	**that**	**my**	**brother**	**would**	**be**	**in**	**the**	**smallest**	**danger**	**of**
但	可以	不是	想象	那	我的	兄弟	会	是	在	这	最小	危险	的

['biːɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

being	**captivated**	**by**	**a**	**woman**	**with**	**whose**	**principles**	**he**	**was**	**so**	**well**	**acquainted**	**,**
存在	着迷	经过	一个	女士	和	谁	原则	他	曾是	所以	出色地	熟人	,

但他万万没想到，我的哥哥竟然会有丝毫被一个他如此熟悉其原则的女人所吸引的危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊夫人(Lady Susan)
第2/5页

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][səʊ] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] .

and	whose	character	he	so	heartily	despised	.
和	谁	特点	他	所以	衷心地	被鄙视的	.

他极其鄙视他的品格。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

If	you	can	get	him	away	it	will	be	a	good	thing	.
如果	你	能	得到	他	离开	它	将要	是	一个	好的	事物	.

如果你能把他弄走，那将是一件好事。

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .

CATHERINE	VERNON	.
凯瑟琳	弗农	.

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[sɜː(r)]['redʒənəld][diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

Sir	Reginald	De	Courcy	to	his	Son	.
先生	雷金纳德	德	库尔西	到	他的	儿子	.

雷金纳德·德·库尔西爵士致其子。

['pɑːrkˌlændz] .

Parklands	.
公园	.

公园绿地。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'kwaɪəri]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

I	know	that	young	men	in	general	do	not	admit	of	any	enquiry	even	from
我	知道	那	年轻的	男人	在	一般的	做	不是	承认	的	任何	询问	甚至	从

[ðeə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

their	nearest	relations	into	affairs	of	the	heart	,
他们的	最近的	关系	进入	事务	的	这	心	,

我知道，一般来说，年轻人都不允许任何人，哪怕是至亲好友，过问他们的感情生活。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)]['redʒənəld] ,

but	I	hope	,	my	dear	Reginald	,
但	我	希望	,	我的	亲爱的	雷金纳德	,

但我希望，我亲爱的雷金纳德，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti] ,

that	you	will	be	superior	to	such	as	allow	nothing	for	a	father's	anxiety	,
那	你	将要	是	优越的	到	这样的	作为	允许	没有什么	为了	一个	父亲的	焦虑	,

你会比那些容不得半点父亲焦虑的人更胜一筹，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [slaɪt] [hɪz; ɪz]

and	think	themselves	privileged	to	refuse	him	their	confidence	and	slight	his
和	思考	他们自己	特权	到	拒绝	他	他们的	信心	和	轻微	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

他们自以为有特权拒绝信任他，轻视他的建议。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

You	must	be	sensible	that	as	an	only	son	,	and	the	representative	of
你	必须	是	明智的	那	作为	一个	仅有的	儿子	,	和	这	代表	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,

an	ancient	family	,
一个	古老的	家庭	,

你应该明白，作为独子，又是一个古老家族的代表，

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ;

your	conduct	in	life	is	most	interesting	to	your	connections	;
你的	执行	在	生活	是	最多	有趣的	到	你的	连接	;

你的一言一行最能引起身边人的关注；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

and	in	the	very	important	concern	of	marriage	especially	,	there	is	everything	at
和	在	这	非常	重要的	忧虑	的	婚姻	尤其	,	那里	是	一切	在

[steɪk] — [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

stake	—	your	own	happiness	,
赌注	—	你的	自己的	幸福	,

尤其是在婚姻这个极其重要的问题上，一切都岌岌可危——包括你自身的幸福。

[ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

that	of	your	parents	,	and	the	credit	of	your	name	.
那	的	你的	父母	,	和	这	信用	的	你的	姓名	.

你父母的荣耀，以及你名字的声誉。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [fɔ:m] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv]

I	do	not	suppose	that	you	would	deliberately	form	an	absolute	engagement	of
我	做	不是	认为	那	你	会	故意地	形式	一个	绝对	订婚	的

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	nature	without	acquainting	your	mother	and	myself	,
那	自然	没有	熟悉	你的	母亲	和	我	,

我不认为你会在没有事先告知你母亲和我的情况下，故意订立这种性质的绝对契约。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;

or	at	least	,	without	being	convinced	that	we	should	approve	of	your	choice	;
或者	在	至少	,	没有	存在	确信	那	我们	应该	批准	的	你的	选择	;

或者至少，我们并不确信我们应该赞同你的选择；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] ,

but	I	cannot	help	fearing	that	you	may	be	drawn	in	,
但	我	不能	帮助	害怕	那	你	可能	是	绘制	在	,

但我忍不住担心你会被卷入其中。

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'tætʃt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

by	the	lady	who	has	lately	attached	you	,	to	a	marriage	which	the	whole	of
经过	这	女士	WHO	有	最近	随附的	你	,	到	一个	婚姻	哪个	这	所有的	的

[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

由最近将你嫁给的那位女士，安排你与你的整个家庭进行一场婚姻。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [mʌst; məst] ['haɪli] ['reprəbeɪt] .

far	and	near	,	must	highly	reprobate	.
远的	和	靠近	,	必须	高度	恶棍	.

无论远近，都必须是极其可耻的。

['leɪdi] ['suːzənz] [eɪdʒ][ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Lady	Susan's	age	is	itself	a	material	objection	,
女士	苏珊的	年龄	是	本身	一个	材料	异议	,

苏珊夫人的年龄本身就是一个实质性的反对理由。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ,

but	her	want	of	character	is	one	so	much	more	serious	,
但	她	想	的	特点	是	一	所以	很多	更多的	严肃的	,

但她品格上的缺陷要严重得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [twelv] [j'iəz] [bɪ'kʌmz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

that	the	difference	of	even	twelve	years	becomes	in	comparison	of	small	amount	.
那	这	不同之处	的	甚至	十二	年	变成	在	比较	的	小的	数量	.

即使相差十二年，相比之下也显得微不足道。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Were	you	not	blinded	by	a	sort	of	fascination	,
是	你	不是	失明	经过	一个	种类	的	魅力	,

你难道没有被某种迷恋蒙蔽双眼吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn]

it	would	be	ridiculous	in	me	to	repeat	the	instances	of	great	misconduct	on
它	会	是	荒谬的	在	我	到	重复	这	实例	的	伟大的	不当行为	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][səʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

her	side	so	very	generally	known	.
她	边	所以	非常	一般来说	已知	.

如果我要重复她那边那些众所周知的严重不当行为，那就太荒谬了。

[hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,

Her	neglect	of	her	husband	,	her	encouragement	of	other	men	,
她	忽视	的	她	丈夫	,	她	鼓励	的	其他	男人	,

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

her	extravagance	and	dissipation	,
她	奢侈	和	耗散	,

她冷落丈夫，纵容其他男人，生活奢靡放荡，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][grəʊs] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

were	so	gross	and	notorious	that	no	one	could	be	ignorant	of	them
是	所以	总的	和	臭名昭著	那	不	一	可以	是	无知	的	他们

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

它们如此令人作呕、臭名昭著，以至于当时没有人能对它们一无所知。

[nɔː(r)][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

nor	can	now	have	forgotten	them	.
也不	能	现在	有	被遗忘的	他们	.

现在也不可能忘记他们了。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sɔfənd] ['kʌləs] [baɪ][ðə; ði]

To	our	family	she	has	always	been	represented	in	softened	colours	by	the
到	我们的	家庭	她	有	总是	到过	代表	在	软化	颜色	经过	这

[bə'nevələns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['vɜːrnən] ,

benevolence	of	Mr	.	Charles	Vernon	,
仁	的	先生	.	查尔斯	弗农	,

在我们家人眼中，她一直以柔和的色彩出现在查尔斯·弗农先生的仁慈形象中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ]

and	yet	,	in	spite	of	his	generous	endeavours	to	excuse	her	,	we	know
和	然而	,	在	尽管如此	的	他的	慷慨的	努力	到	原谅	她	,	我们	知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

that	she	did	,
那	她	做过	,

然而，尽管他竭尽全力为她开脱，我们还是知道她确实这么做了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] , [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

from	the	most	selfish	motives	,	take	all	possible	pains	to	prevent	his	marriage
从	这	最多	自私	动机	,	拿	全部	可能的	疼痛	到	防止	他的	婚姻

[wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] .

with	Catherine	.
和	凯瑟琳	.

出于最自私的动机，不惜一切代价阻止他与凯瑟琳的婚姻。

[maɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fəːməti] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['set(ə)ld]

My	years	and	increasing	infirmities	make	me	very	desirous	of	seeing	you	settled
我的	年	和	增加	弱点	制作	我	非常	渴望	的	看到	你	定居

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

年事已高，身体每况愈下，我非常希望看到你在社会上安顿下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] ,

To	the	fortune	of	a	wife	,	the	goodness	of	my	own	will	make	me	indifferent	,
到	这	财富	的	一个	妻子	,	这	善良	的	我的	自己的	将要	制作	我	冷漠	,

对于妻子的福气，我自身的善良使我漠不关心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

but	her	family	and	character	must	be	equally	unexceptionable	.
但	她	家庭	和	特点	必须	是	同样地	无可挑剔	.

但她的家庭和品格也必须同样无可挑剔。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	your	choice	is	fixed	so	that	no	objection	can	be	made	to	it	,
什么时候	你的	选择	是	固定的	所以	那	不	异议	能	是	制成	到	它	,

当你的选择已成定局，以至于无法提出任何异议时，

[ðen] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'sent] ;

then	I	can	promise	you	a	ready	and	cheerful	consent	;
然后	我	能	承诺	你	一个	准备好	和	快乐	同意	;

那么我可以向你保证，我会欣然同意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [diːp] [ɑːt]['əʊnli][kʊd; kəd]['rendə(r)]['pɒsəb(ə)l]

but	it	is	my	duty	to	oppose	a	match	which	deep	art	only	could	render	possible
但	它	是	我的	责任	到	反对	一个	匹配	哪个	深的	艺术	仅有的	可以	使成为	可能的

,

,

,

但我有义务反对这种只有深厚的艺术底蕴才能促成的结合。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [meɪk] ['retʃɪd] .

and	must	in	the	end	make	wretched	.
和	必须	在	这	结尾	制作	可怜	.

最终必将使人痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪ] [ə'raɪz]['əʊnli][frɒm; frəm]['vænəti] ,

It	is	possible	her	behaviour	may	arise	only	from	vanity	,
它	是	可能的	她	行为	可能	出现	仅有的	从	虚荣	,

她的行为或许仅仅是出于虚荣心。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn]

or	the	wish	of	gaining	the	admiration	of	a	man	whom	she	must	imagine
或者	这	希望	的	获得	这	钦佩	的	一个	男人	谁	她	必须	想象

[tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	be	particularly	prejudiced	against	her	;
到	是	特别	有偏见的	反对	她	;

或者，她希望赢得一个她认为对她抱有特别偏见的男人的赞赏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

but	it	is	more	likely	that	she	should	aim	at	something	further	.
但	它	是	更多的	可能	那	她	应该	目的	在	某物	更远	.

但她更有可能追求更高的目标。

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

She	is	poor	,	and	may	naturally	seek	an	alliance	which	must	be
她	是	贫穷的	,	和	可能	自然	寻找	一个	联盟	哪个	必须	是

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

advantageous	to	herself	;
有利	到	她自己	;

她家境贫寒，自然会寻求对自己有利的联盟；

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪts] ,

you	know	your	own	rights	,
你	知道	你的	自己的	权利	,

你了解自己的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt]

and	that	it	is	out	of	my	power	to	prevent	your	inheriting	the	family	estate
和	那	它	是	出去	的	我的	力量	到	防止	你的	继承	这	家庭	财产

.

:

.

我无力阻止你继承家族遗产。

[maɪ] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]

My	ability	of	distressing	you	during	my	life	would	be	a	species	of	revenge	to
我的	能力	的	令人痛心	你	期间	我的	生活	会	是	一个	物种	的	复仇	到

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stuːp] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	I	could	hardly	stoop	under	any	circumstances	.
哪个	我	可以	几乎	哈腰	在下面	任何	情况	.

我这辈子要是能让你痛苦，那将是一种我无论如何都无法做到的报复。

[aɪ] ['ɒnɪstli] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

I	honestly	tell	you	my	sentiments	and	intentions	:	I	do	not	wish	to	work	on
我	诚实地	告诉	你	我的	情感	和	意图	:	我	做	不是	希望	到	工作	在

[jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,

your	fears	,
你的	恐惧	,

我坦诚地告诉你我的想法和意图：我不想利用你的恐惧来达到目的。

[bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

but	on	your	sense	and	affection	.
但	在	你的	感觉	和	感情	.

但取决于你的感觉和感情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd]

It	would	destroy	every	comfort	of	my	life	to	know	that	you	were	married
它	会	破坏	每一个	舒适	的	我的	生活	到	知道	那	你	是	已婚

[tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən] ;

to	Lady	Susan	Vernon	;
到	女士	苏珊	弗农	;

如果我知道你娶了苏珊·弗农夫人，我生活中的一切舒适都会荡然无存；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]
it **would** **be** **the** **death** **of** **that** **honest** **pride** **with** **which** **I** **have** **hitherto**
它 会 是 这 死亡 的 那 诚实的 自豪 和 哪个 我 有 迄今为止
[kən'sɪdəd] [maɪ] [sʌn] ;
considered **my** **son** **;**
经过考虑的 我的 儿子 ;

这将扼杀我一直以来对儿子所抱有的那份真诚的自豪感;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
I **should** **blush** **to** **see** **him** **,** **to** **hear** **of** **him** **,** **to** **think** **of** **him** **.**
我 应该 脸红 到 看 他 , 到 听到 的 他 , 到 思考 的 他 .

见到他、听到他的消息、想到他，我都会脸红。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
I **may** **perhaps** **do** **no** **good** **but** **that** **of** **relieving** **my** **own** **mind** **by** **this** **letter** **,**
我 可能 也许 做 不 好的 但 那 的 缓解 我的 自己的 头脑 经过 这 信 ,

我写这封信或许除了能让自己心情舒畅之外，没有任何其他益处。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['suːzn] [ɪz][nəʊ]
but **I** **felt** **it** **my** **duty** **to** **tell** **you** **that** **your** **partiality** **for** **Lady** **Susan** **is** **no**
但 我 毛毡 它 我的 责任 到 告诉 你 那 你的 偏袒 为了 女士 苏珊 是 不
['siːkrət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
secret **to** **your** **friends** **,**
秘密 到 你的 朋友们 ,

但我认为我有义务告诉你，你对苏珊夫人的偏爱在你的朋友中早已不是秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
and **to** **warn** **you** **against** **her** **.**
和 到 警告 你 反对 她 .

并警告你提防她。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [smɪθs]
I **should** **be** **glad** **to** **hear** **your** **reasons** **for** **disbelieving** **Mr** **.** **Smith's**
我 应该 是 高兴的 到 听到 你的 原因 为了 不信 先生 . 史密斯
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence **;**
智力 ;

我很想知道你为何不相信史密斯先生的智力;

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
you **had** **no** **doubt** **of** **its** **authenticity** **a** **month** **ago** **.**
你 有 不 怀疑 的 它是 真实性 一个 月 前 .

一个月前，你对它的真实性毫不怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
If **you** **can** **give** **me** **your** **assurance** **of** **having** **no** **design** **beyond** **enjoying** **the**
如果 你 能 给 我 你的 保证 的 拥有 不 设计 超过 享受 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,
conversation **of** **a** **clever** **woman** **for** **a** **short** **period** **,**
对话 的 一个 聪明的 女士 为了 一个 短的 时期 ,

如果你能向我保证，你除了想短暂地享受与一位聪慧女性的交谈之外，没有任何其他意图，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
and **of** **yielding** **admiration** **only** **to** **her** **beauty** **and** **abilities** **,**
和 的 屈服 钦佩 仅有的 到 她 美丽 和 能力 ,

人们只钦佩她的美貌和才华，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]

without	being	blinded	by	them	to	her	faults	,	you	will	restore	me	to
没有	存在	失明	经过	他们	到	她	故障	,	你	将要	恢复	我	到

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

你不会因为这些缺点而对她视而不见，你会让我重获幸福；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

but	,	if	you	cannot	do	this	,	explain	to	me	,	at	least	,
但	,	如果	你	不能	做	这	,	解释	到	我	,	在	至少	,

但是，如果你做不到这一点，至少请向我解释一下。

[wɒt] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

what	has	occasioned	so	great	an	alteration	in	your	opinion	of	her	.
什么	有	引发	所以	伟大的	一个	改造	在	你的	观点	的	她	.

是什么让你对她的看法发生了如此巨大的改变?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , & [siː] ,

I	am	,	&	c	.	,	&	c	,
我	是	,	&	c	.	,	&	c	,

我是，等等，等等，

['redʒənəld] [diː] ['kɜːrsi]

REGINALD	DE	COURCY
雷金纳德	德语	礼貌

雷金纳德·德·库尔西

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

Lady	De	Courcy	to	Mrs	.	Vernon	.
女士	德	库尔西	到	太太	.	弗农	.

德库西夫人对弗农夫人说。

['pɑːrkˌlændz] .

Parklands	.
公园	.

公园绿地。

[maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , — [ʌn'lʌkɪli] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]

My	dear	Catherine	,	—	Unluckily	I	was	confined	to	my	room	when	your	last
我的	亲爱的	凯瑟琳	,	—	不幸的是	我	曾是	受限	到	我的	房间	什么时候	你的	最后的

['letə(r)] [keɪm] ,

letter	came	,
信	来了	,

亲爱的凯瑟琳：——很不幸，你上一封信到的时候，我正被困在房间里。

[baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

by	a	cold	which	affected	my	eyes	so	much	as	to	prevent	my	reading	it	myself	,
经过	一个	寒冷的	哪个	做作的	我的	眼睛	所以	很多	作为	到	防止	我的	阅读	它	我	,

因为感冒，我的眼睛严重受损，以至于无法自己阅读。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	I	could	not	refuse	your	father	when	he	offered	to	read	it	to	me	,
所以	我	可以	不是	拒绝	你的	父亲	什么时候	他	提供	到	读	它	到	我	,

所以，当你的父亲提出要读给我听时，我无法拒绝。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz]

by	which	means	he	became	acquainted	,	to	my	great	vexation	,	with	all	your	fears
经过	哪个	方法	他	成为	熟人	,	到	我的	伟大的	烦恼	,	和	全部	你的	恐惧

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

about	your	brother	.
关于	你的	兄弟	.

正因如此，他才得知了你对你哥哥的所有担忧，这让我非常恼火。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['redʒənəld][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [let]

I	had	intended	to	write	to	Reginald	myself	as	soon	as	my	eyes	would	let
我	有	故意的	到	写	到	雷金纳德	我	作为	很快	作为	我的	眼睛	会	让

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我原本打算一睁眼就亲自给雷金纳德写信。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

to	point	out	,	as	well	as	I	could	,	the	danger	of	an	intimate
到	观点	出去	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	这	危险	的	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

为了尽可能清楚地指出亲密关系带来的危险，

[wɪð] [səʊ] ['ɑːtfl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] ['suːzn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

with	so	artful	a	woman	as	Lady	Susan	,	to	a	young	man	of	his	age	,
和	所以	巧	一个	女士	作为	女士	苏珊	,	到	一个	年轻的	男人	的	他的	年龄	,

对于一个和他同龄的年轻男子来说，苏珊夫人这样一位心思缜密的女子，

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	high	expectations	.
和	高的	期望	.

以及很高的期望。

[ai] [ment] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [naʊ] ,

I	meant	,	moreover	,	to	have	reminded	him	of	our	being	quite	alone	now	,
我	意思是	,	而且	,	到	有	提醒	他	的	我们的	存在	相当	独自的	现在	,

此外，我还想提醒他，现在只有我们两个人了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðiːz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz]

and	very	much	in	need	of	him	to	keep	up	our	spirits	these	long	winter	evenings
和	非常	很多	在	需要	的	他	到	保持	向上	我们的	烈酒	这些	长的	冬天	晚上

.

:
.

漫长的冬夜里，我们非常需要他来鼓舞我们的士气。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['set(ə)ld] [naʊ] ,

Whether	it	would	have	done	any	good	can	never	be	settled	now	,
无论	它	会	有	完毕	任何	好的	能	绝不	是	定居	现在	,

现在永远无法确定它是否真的有效。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [vekst] [ðæt] [sɜː(r)]['redʒənəld][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)]

but	I	am	excessively	vexed	that	Sir	Reginald	should	know	anything	of	a	matter
但	我	是	过度	烦恼	那	先生	雷金纳德	应该	知道	任何事物	的	一个	事情

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːr'sɔː] [wʊd] [meɪk] [hɪm][səʊ] [ʌn'iːzi] .

which	we	foresaw	would	make	him	so	uneasy	.
哪个	我们	预见	会	制作	他	所以	不安	.

但令我非常恼火的是，雷金纳德爵士竟然知道了我们预料到会让他如此不安的事情。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

He	caught	all	your	fears	the	moment	he	had	read	your	letter	,
他	捕捉	全部	你的	恐惧	这	片刻	他	有	读	你的	信	,

他读完你的信后，立刻就感受到了你所有的恐惧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] .

and	I	am	sure	he	has	not	had	the	business	out	of	his	head	since	.
和	我	是	当然	他	有	不是	有	这	商业	出去	的	他的	头	自从	.

我相信从那以后，这件事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][tuː; tə]['redʒənəld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	wrote	by	the	same	post	to	Reginald	a	long	letter	full	of	it	all	,
他	写道	经过	这	相同的	邮政	到	雷金纳德	一个	长的	信	满的	的	它	全部	,

他通过同一邮政系统给雷金纳德写了一封长信，信里详细描述了这一切。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm]

and	particularly	asking	an	explanation	of	what	he	may	have	heard	from
和	特别	问	一个	解释	的	什么	他	可能	有	听到	从

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɒkɪŋ] [rɪ'pɔːts] .

Lady	Susan	to	contradict	the	late	shocking	reports	.
女士	苏珊	到	顶撞	这	晚的	令人震惊	报告	.

尤其要求他解释一下，他可能从苏珊夫人那里听到了什么，以反驳最近那些令人震惊的报道。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

His	answer	came	this	morning	,	which	I	shall	enclose	to	you	,
他的	回答	来了	这	早晨	,	哪个	我	将	括	到	你	,

他今天早上收到了答复，我随信附上。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	think	you	will	like	to	see	it	.
作为	我	思考	你	将要	喜欢	到	看	它	.

我想你会想看的。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

I	wish	it	was	more	satisfactory	;
我	希望	它	曾是	更多的	令人满意的	;

我希望结果能更令人满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] ,

but	it	seems	written	with	such	a	determination	to	think	well	of	Lady	Susan	,
但	它	似乎	书面	和	这样的	一个	决心	到	思考	出色地	的	女士	苏珊	,

但这篇文章似乎字里行间都流露出对苏珊夫人的赞赏之情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , & [siː] . , [duː; də] [nɒt] [set] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] .

that	his	assurances	as	to	marriage	,	&	c	.	,	do	not	set	my	heart	at	ease	.
那	他的	保证	作为	到	婚姻	,	&	c	.	,	做	不是	放	我的	心	在	舒适	.

他对婚姻等的保证并不能让我安心。

[ai] [seɪ] [ɔːl][ai][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	say	all	I	can	,	however	,	to	satisfy	your	father	,
我	说	全部	我	能	,	然而	,	到	满足	你的	父亲	,

为了让父亲满意，我只能尽我所能地说了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [les] [ʌn'iːzi] [sɪns] ['rɛdʒənəldz] ['letə(r)] .

and	he	is	certainly	less	uneasy	since	Reginald's	letter	.
和	他	是	当然	较少的	不安	自从	雷金纳德的	信	.

自从收到雷金纳德的信后，他的不安情绪明显减轻了。

[haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ,

How	provoking	it	is	,	my	dear	Catherine	,
如何	挑衅	它	是	,	我的	亲爱的	凯瑟琳	,

真是令人恼火啊，我亲爱的凯瑟琳！

[ðæt] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [gest] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['krɪsməs]

that	this	unwelcome	guest	of	yours	should	not	only	prevent	our	meeting	this	Christmas
那	这	不受欢迎	客人	的	你的	应该	不是	仅有的	防止	我们的	会议	这	圣诞节

,

,

,

希望你这位不速之客不仅不会妨碍我们今年圣诞节的相聚，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] !

but	be	the	occasion	of	so	much	vexation	and	trouble	!
但	是	这	场合	的	所以	很多	烦恼	和	麻烦	!

但却引发了如此多的烦恼和麻烦！

[kɪs] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Kiss	the	dear	children	for	me	.
吻	这	亲爱的	孩子们	为了	我	.

请替我亲吻一下孩子们。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,

Your	affectionate	mother	,
你的	亲热	母亲	,

你慈爱的母亲，

[siː] . [diː] ['kɜːrsi] .

C	.	DE	COURCY	.
C	.	德语	礼貌	.

C. 德·库尔西。

[ˌeksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['redʒənəld] .

Mr	.	De	Courcy	to	Sir	Reginald	.
先生	.	德	库尔西	到	先生	雷金纳德	.

德库尔西先生致雷金纳德爵士。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,

My	dear	Sir	,	—	I	have	this	moment	received	your	letter	,
我的	亲爱的	先生	,	—	我	有	这	片刻	已收到	你的	信	,

尊敬的先生：我刚刚收到了您的来信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

which	has	given	me	more	astonishment	than	I	ever	felt	before	.
哪个	有	给定	我	更多的	惊讶	比	我	曾经	毛毡	前	.

这让我感到前所未有的震惊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	am	to	thank	my	sister	,	I	suppose	,
我	是	到	感谢	我的	姐姐	,	我	认为	,

我想我应该感谢我的姐姐。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

for	having	represented	me	in	such	a	light	as	to	injure	me	in	your
为了	拥有	代表	我	在	这样的	一个	光	作为	到	损伤	我	在	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

因为你对我的描述方式，在你看来，对我造成了损害。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ə'lɑːm] .

and	give	you	all	this	alarm	.
和	给	你	全部	这	警报	.

并给你们所有人带来这种恐慌。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ʌn'iːzi] [baɪ]

I	know	not	why	she	should	choose	to	make	herself	and	her	family	uneasy	by
我	知道	不是	为什么	她	应该	选择	到	制作	她自己	和	她	家庭	不安	经过

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] ,

apprehending	an	event	which	no	one	but	herself	,
逮捕	一个	事件	哪个	不	一	但	她自己	,

我不明白她为什么要让自己和家人因为担心一件除了她自己之外没有人知道的事情而感到不安。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɜːm] , [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

I	can	affirm	,	would	ever	have	thought	possible	.
我	能	确认	,	会	曾经	有	想法	可能的	.

我可以肯定地说，这绝对是我以前想都不敢想的事情。

[tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['evri]

To	impute	such	a	design	to	Lady	Susan	would	be	taking	from	her	every
到	归因	这样的	一个	设计	到	女士	苏珊	会	是	采取	从	她	每一个

[kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] [hæv; həv]['nevə(r)]

claim	to	that	excellent	understanding	which	her	bitterest	enemies	have	never
宣称	到	那	出色的	理解	哪个	她	最苦涩的	敌人	有	绝不

[dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

denied	her	;
否认	她	;

如果将这种阴谋归咎于苏珊夫人，那就等于否定了她拥有的卓越理解力，而就连她最痛恨的敌人也从未否认过这一点；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ləʊ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]

and	equally	low	must	sink	my	pretensions	to	common	sense	if	I	am
和	同样地	低的	必须	下沉	我的	虚荣心	到	常见的	感觉	如果	我	是

[sə'spektɪd] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [v'juːz] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

suspected	of	matrimonial	views	in	my	behaviour	to	her	.
怀疑	的	婚姻	浏览	在	我的	行为	到	她	.

同样，如果我的行为被怀疑带有婚姻观念，那么我必须降低自己的常识标准。

['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt]

Our	difference	of	age	must	be	an	insuperable	objection	,	and	I	entreat
我们的	不同之处	的	年龄	必须	是	一个	不可逾越	异议	,	和	我	恳求

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们之间的年龄差距一定是无法克服的障碍，我恳求您，

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə]['kwaɪət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

my	dear	father	,	to	quiet	your	mind	,
我的	亲爱的	父亲	,	到	安静的	你的	头脑	,

我亲爱的父亲，为了让您心安，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	no	longer	harbour	a	suspicion	which	cannot	be	more	injurious	to	your
和	不	更长	港口	一个	怀疑	哪个	不能	是	更多的	有害的	到	你的

[əʊn] [piːs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] .

own	peace	than	to	our	understandings	.
自己的	和平	比	到	我们的	理解	.

并且不再怀有任何怀疑，这种怀疑对你自身的平静造成的伤害，不会比对我们彼此理解的伤害更大。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [vjuː] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['suːzn] ,

I	can	have	no	other	view	in	remaining	with	Lady	Susan	,
我	能	有	不	其他	看法	在	其余的	和	女士	苏珊	,

我别无选择，只能继续留在苏珊夫人身边。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː])

than	to	enjoy	for	a	short	time	(	as	you	have	yourself	expressed	it	)
比	到	享受	为了	一个	短的	时间	(	作为	你	有	你自己	表达	它	)

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

the	conversation	of	a	woman	of	high	intellectual	powers	.
这	对话	的	一个	女士	的	高的	知识分子	权力	.

与其短暂地享受（正如你自己所说）与一位才智过人的女性交谈，不如.....

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wʊd] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

If	Mrs	.	Vernon	would	allow	something	to	my	affection	for	herself	and
如果	太太	.	弗农	会	允许	某物	到	我的	感情	为了	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

her	husband	in	the	length	of	my	visit	,
她	丈夫	在	这	长度	的	我的	访问	,

如果弗农太太允许我在拜访期间表达对她和她丈夫的敬意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

she	would	do	more	justice	to	us	all	;
她	会	做	更多的	正义	到	我们	全部	;

她会更公正地对待我们所有人；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['predʒədɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'genst] ['leɪdi]

but	my	sister	is	unhappily	prejudiced	beyond	the	hope	of	conviction	against	Lady
但	我的	姐姐	是	不幸地	有偏见的	超过	这	希望	的	定罪	反对	女士

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

但是，我姐姐对苏珊夫人抱有偏见，这种偏见已经到了无法改变的地步。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bəuθ]

From	an	attachment	to	her	husband	,	which	in	itself	does	honour	to	both
从	一个	依恋	到	她	丈夫	,	哪个	在	本身	做	荣誉	到	两个都

,

,

,

出于对丈夫的依恋，这本身就是一种对两人的荣耀，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)]['juːniən] ,

she	cannot	forgive	the	endeavours	at	preventing	their	union	,
她	不能	原谅	这	努力	在	预防	他们的	联盟	,

她无法原谅那些阻止他们结合的企图。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['leɪdi] ['suːzn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

which	have	been	attributed	to	selfishness	in	Lady	Susan	;	but	in	this	case	,
哪个	有	到过	归因于	到	自私	在	女士	苏珊	;	但	在	这	案件	,

这些都被归咎于苏珊夫人的自私；但在这种情况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][məʊst] ['grəʊsli] ['ɪndʒəd] [ðæt] ['leɪdi] ,

as	well	as	in	many	others	,	the	world	has	most	grossly	injured	that	lady	,
作为	出色地	作为	在	许多	其他的	,	这	世界	有	最多	粗略地	受伤	那	女士	,

以及其他许多方面，这个世界对那位女士造成了极其严重的伤害。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtf(ə)l]

by	supposing	the	worst	where	the	motives	of	her	conduct	have	been	doubtful
经过	假如	这	最差	在哪里	这	动机	的	她	执行	有	到过	疑

.

:

.

假设她的行为动机不明，就往最坏的方向想。

['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]

Lady	Susan	had	heard	something	so	materially	to	the	disadvantage	of	my	sister
女士	苏珊	有	听到	某物	所以	重大	到	这	劣势	的	我的	姐姐

[æz; əz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ,

as	to	persuade	her	that	the	happiness	of	Mr	.	Vernon	,
作为	到	说服	她	那	这	幸福	的	先生	.	弗农	,

苏珊夫人听到了一些对我妹妹极为不利的消息，以至于她认为弗农先生的幸福，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	whom	she	was	always	much	attached	,	would	be	wholly	destroyed	by	the
到	谁	她	曾是	总是	很多	随附的	,	会	是	完全	损毁	经过	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她一直深爱的那个人，会因这段婚姻而彻底毁灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [truː] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] [kən'dʌkt]

And	this	circumstance	,	while	it	explains	the	true	motives	of	Lady	Susan's	conduct
和	这	环境	,	尽管	它	解释	这	真的	动机	的	女士	苏珊的	执行

,

,

,

而这种情况，虽然解释了苏珊夫人行为的真正动机，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['læviʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	removes	all	the	blame	which	has	been	so	lavished	on	her	,
和	移除	全部	这	责备	哪个	有	到过	所以	慷慨的	在	她	,

并洗清所有加在她身上的罪责。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

may	also	convince	us	how	little	the	general	report	of	anyone	ought	to	be
可能	还	说服	我们	如何	小的	这	一般的	报告	的	任何人	应该	到	是

['kredɪtɪd] ;

credited	;
已认可	;

这也让我们明白，任何人的一般性报告都不应该被轻易相信；

[sɪns] [nəʊ] ['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ʌpraɪt] , [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mə'leveləns] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] .

since	no	character	,	however	upright	,	can	escape	the	malevolence	of	slander	.
自从	不	特点	,	然而	直立	,	能	逃脱	这	恶意	的	诽谤	.

因为无论品行多么正直，都无法逃脱诽谤的恶意。

[ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz]

If	my	sister	,	in	the	security	of	retirement	,	with	as	little	opportunity	as
如果	我的	姐姐	,	在	这	安全	的	退休	,	和	作为	小的	机会	作为

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,

inclination	to	do	evil	,
倾角	到	做	邪恶的	,

如果我妹妹在安享晚年、几乎没有作恶的机会和意愿的情况下，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['senʃə(r)] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['ræʃli] [kən'dem] [ðəʊz] [hu:] ,

could	not	avoid	censure	,	we	must	not	rashly	condemn	those	who	,
可以	不是	避免	谴责	,	我们	必须	不是	贸然	谴责	那些	WHO	,

无法避免谴责，我们绝不能草率地谴责那些……

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [temp'teiʃənz] ,

living	in	the	world	and	surrounded	with	temptations	,
活的	在	这	世界	和	包围	和	诱惑	,

生活在这个世界上，周围充满了诱惑，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

should	be	accused	of	errors	which	they	are	known	to	have	the	power	of
应该	是	被告	的	错误	哪个	他们	是	已知	到	有	这	力量	的

[kə'mɪtɪŋ] .

committing	.
提交	.

应该指控他们犯下了他们有能力犯下的错误。

[ai] [bleɪm] [maɪ'self] [sɪ'vɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['i:zəli] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['slɑ:ndərəs] [teɪlz; 'teɪli:z]

I	blame	myself	severely	for	having	so	easily	believed	the	slanderous	tales
我	责备	我	严重	为了	拥有	所以	容易地	相信	这	诽谤	故事

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [smɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zn] ,

invented	by	Charles	Smith	to	the	prejudice	of	Lady	Susan	,
发明	经过	查尔斯	史密斯	到	这	偏见	的	女士	苏珊	,

我深感自责，竟然如此轻易地相信了查尔斯·史密斯捏造的、对苏珊夫人有害的诽谤故事。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [trə'du:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	I	am	now	convinced	how	greatly	they	have	traduced	her	.
作为	我	是	现在	确信	如何	非常	他们	有	被诋毁	她	.

我现在确信他们对她进行了多么严重的诽谤。

[æz; əz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] ['dʒeləsi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

As	to	Mrs	.	Mainwaring's	jealousy	it	was	totally	his	own	invention	,
作为	到	太太	.	梅因沃林	妒忌	它	曾是	完全	他的	自己的	发明	,

至于梅因沃林太太的嫉妒，那完全是他自己捏造的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [mɪs] [meɪnwɛrɪŋz] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

and	his	account	of	her	attaching	Miss	Mainwaring's	lover	was	scarcely
和	他的	帐户	的	她	连接	错过	梅因沃林	情人	曾是	几乎

['betə(r)] ['faʊndɪd] .

better	founded	.
更好的	创立	.

而他关于她勾引梅因沃林小姐的情人的说法也好不到哪里去。

[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ɪn] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm]

Sir	James	Martin	had	been	drawn	in	by	that	young	lady	to	pay	her	some
先生	詹姆斯	马丁	有	到过	绘制	在	经过	那	年轻的	女士	到	支付	她	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

詹姆斯·马丁爵士被那位年轻女士吸引，开始关注她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,

and	as	he	is	a	man	of	fortune	,
和	作为	他	是	一个	男人	的	财富	,

而他又是位幸运儿，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

it	was	easy	to	see	her	views	extended	to	marriage	.
它	曾是	简单的	到	看	她	浏览	扩展	到	婚姻	.

不难看出，她的观点也延伸到了婚姻领域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [mɪs] [em] . [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ɒn][ðə; ði] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

It	is	well	known	that	Miss	M	.	is	absolutely	on	the	catch	for	a	husband	,
它	是	出色地	已知	那	错过	M	.	是	绝对地	在	这	抓住	为了	一个	丈夫	,

众所周知，M小姐非常渴望找到一位如意郎君。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːzɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [əˈtrækʃnz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] ,

and	no	one	therefore	can	pity	her	for	losing	,	by	the	superior	attractions	of	another	woman	,
和	不	一	所以	能	遗憾	她	为了	输	,	经过	这	优越的	景点	的	其他	女士	,

因此，没有人会同情她因为另一个女人更胜一筹的魅力而失去她。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [mæn] [kəmˈpliːtli] [ˈretʃɪd] .

the	chance	of	being	able	to	make	a	worthy	man	completely	wretched	.
这	机会	的	存在	有能力的	到	制作	一个	值得	男人	完全地	可怜	.

有机会将一个正直的人彻底变成一个卑鄙的人。

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] ,

Lady	Susan	was	far	from	intending	such	a	conquest	,
女士	苏珊	曾是	远的	从	意图	这样的	一个	征服	,

苏珊夫人绝无此意。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ˈwɔːmli] [mɪs] [ˈmeɪnˌwɛərɪŋ] [riˈzent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [dɪˈfekʃn] , [dɪˈtɜːmɪnd] ,

and	on	finding	how	warmly	Miss	Mainwaring	resented	her	lover's	defection	,	determined	,
和	在	寻找	如何	热情地	错过	梅因沃林	怨恨	她	恋人的	叛逃	,	决定	,

当他发现梅因沃林小姐对情人的背叛感到多么愤恨时，他下定了决心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] [məʊst][ˈɜːdʒənt] [inˈtriːti] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈfæməli] .

in	spite	of	Mr	.	and	Mrs	.	Mainwaring's	most	urgent	entreaties	,	to	leave	the	family	.
在	尽管如此	的	先生	.	和	太太	.	梅因沃林	最多	紧迫的	恳求	,	到	离开	这	家庭	.

尽管梅因沃林夫妇百般恳求，他还是离开了这个家庭。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪˈsiːv] [ˈsɪəriəs] [prəˈpoʊzlz] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

I	have	reason	to	imagine	she	did	receive	serious	proposals	from	Sir	James	,
我	有	原因	到	想象	她	做过	收到	严肃的	提案	从	先生	詹姆斯	,

我有理由相信她确实收到过詹姆斯爵士的正式求婚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈlæŋfərd] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] ,

but	her	removing	from	Langford	immediately	on	the	discovery	of	his	attachment	,
但	她	移除	从	兰福德	立即地	在	这	发现	的	他的	依恋	,

但她一发现兰福德对他有外遇，就立即离开了兰福德。

[mʌst; məst] [əˈkwɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [maɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈkændə(r)] .

must	acquit	her	on	that	article	with	any	mind	of	common	candour	.
必须	开释	她	在	那	文章	和	任何	头脑	的	常见的	坦率	.

任何稍有常识的人，都应该就那篇文章宣告她无罪。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

You	will	,	I	am	sure	,	my	dear	Sir	,	feel	the	truth	of	this	,
你	将要	,	我	是	当然	,	我的	亲爱的	先生	,	感觉	这	真相	的	这	,

我相信，亲爱的先生，您一定会感受到这一点的真谛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪə'baɪ] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɪndʒəd]

and	will	hereby	learn	to	do	justice	to	the	character	of	a	very	injured
和	将要	特此	学习	到	做	正义	到	这	特点	的	一个	非常	受伤

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

并由此学会如何公正地对待一位身受重伤的女性。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['su:zn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst]

I	know	that	Lady	Susan	in	coming	to	Churchhill	was	governed	only	by	the	most
我	知道	那	女士	苏珊	在	未来	到	丘吉尔	曾是	受统治	仅有的	经过	这	最多

['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

honourable	and	amiable	intentions	;
光荣的	和	可亲	意图	;

我知道苏珊夫人来到丘吉尔完全是出于最正直、最友善的意图；

[hɜ:(r); hə(r)]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zempləri] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

her	prudence	and	economy	are	exemplary	,	her	regard	for	Mr	.
她	谨慎	和	经济	是	典范	,	她	看待	为了	先生	.

['vɜ:rnən] ['i:kwəl]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] ;

Vernon	equal	even	to	his	deserts	;
弗农	平等的	甚至	到	他的	沙漠	;

她的谨慎和节俭堪称典范，她对弗农先生的尊重与他应得的荣誉完全相称；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['sɪstərz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['merɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'tɜ:n]

and	her	wish	of	obtaining	my	sister's	good	opinion	merits	a	better	return
和	她	希望	的	获得	我的	姐妹	好的	观点	优点	一个	更好的	返回

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] .

than	it	has	received	.
比	它	有	已收到	.

她希望获得我姐姐的好感，但她得到的回报远不止于此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ;

As	a	mother	she	is	unexceptionable	;
作为	一个	母亲	她	是	无可挑剔	;

作为母亲，她无可挑剔；

[hɜ:(r); hə(r)]['sɒlɪd] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hændz]

her	solid	affection	for	her	child	is	shown	by	placing	her	in	hands
她	坚硬的	感情	为了	她	孩子	是	所示	经过	放置	她	在	双手

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ;

where	her	education	will	be	properly	attended	to	;
在哪里	她	教育	将要	是	适当地	参加	到	;

她对孩子的深切关爱体现在将孩子托付给能够妥善照顾她教育的人身上；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [wi:k] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv][məʊst] ['mʌðəz] ,

but	because	she	has	not	the	blind	and	weak	partiality	of	most	mothers	,
但	因为	她	有	不是	这	瞎的	和	虚弱的	偏袒	的	最多	母亲们	,

但因为她不像大多数母亲那样盲目而软弱地偏袒一方，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [mə'tɜ:n(ə)l] ['tendənəs] .

she	is	accused	of	wanting	maternal	tenderness	.
她	是	被告	的	想要	母体	压痛	.

她被指责渴望母性的温柔。

['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [sens] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:][ænd; ənd] [kə'mend] [hɜ:(r); hə(r)]

Every	person	of	sense	,	however	,	will	know	how	to	value	and	commend	her
每一个	人	的	感觉	,	然而	,	将要	知道	如何	到	价值	和	表彰	她

[wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ə'fekʃn] ,

well	-	directed	affection	,
出色地	-	指导	感情	,

然而，凡是有明见的人，都会懂得珍惜和赞赏她这份用心良苦的爱意。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] ['vɜːrnən] [meɪ] [pruːv] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən]

and	will	join	me	in	wishing	that	Frederica	Vernon	may	prove	more	worthy	than
和	将要	加入	我	在	祝	那	弗雷德里卡	弗农	可能	证明	更多的	值得	比

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [jet] [dʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)] .

she	has	yet	done	of	her	mother's	tender	care	.
她	有	然而	完毕	的	她	母亲的	投标	关心	.

并和我一起希望弗雷德里卡·弗农能够证明自己配得上她母亲的悉心照料。

[ai][hæv; həv] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɪt(ə)n] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] ;

I	have	now	,	my	dear	father	,	written	my	real	sentiments	of	Lady	Susan	;
我	有	现在	,	我的	亲爱的	父亲	,	书面	我的	真实的	情感	的	女士	苏珊	;

亲爱的父亲，我已经写下了我对苏珊夫人的真实感受；

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [haʊ] ['haɪli] [ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]

you	will	know	from	this	letter	how	highly	I	admire	her	abilities	,	and
你	将要	知道	从	这	信	如何	高度	我	钦佩	她	能力	,	和

[ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ;

esteem	her	character	;
尊重	她	特点	;

从这封信中您将了解到，我多么钦佩她的能力，多么敬重她的人格；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [baɪ][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]

but	if	you	are	not	equally	convinced	by	my	full	and	solemn	assurance	that
但	如果	你	是	不是	同样地	确信	经过	我的	满的	和	庄严	保证	那

[jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]['aɪdli] [krɪ'eɪtɪd] ,

your	fears	have	been	most	idly	created	,
你的	恐惧	有	到过	最多	闲散地	创建	,

但是，如果您仍然不相信我郑重而郑重的保证，即您的恐惧完全是无端产生的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

you	will	deeply	mortify	and	distress	me	.
你	将要	深	羞辱	和	痛苦	我	.

你会让我感到无比羞愧和痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , & [siː] . ,

I	am	,	&	c	.	,	&	c	.	,
我	是	,	&	c	.	,	&	c	.	,

我是，等等，等等。

[ɑː(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

R	.	DE	COURCY	.
拉	.	德语	礼貌	.

R. 德库尔西。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl]

Churchhill
丘吉尔

丘吉尔

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] ['rɛdʒənəldz] ['letə(r)] ,

My	dear	Mother	,	—	I	return	you	Reginald's	letter	,
我的	亲爱的	母亲	,	—	我	返回	你	雷金纳德的	信	,

亲爱的母亲，——我把雷金纳德的信还给您了。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [meɪd] ['i:zi] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] :

and	rejoice	with	all	my	heart	that	my	father	is	made	easy	by	it	:
和	麾	和	全部	我的	心	那	我的	父亲	是	制成	简单的	经过	它	:

我由衷地为我父亲因此而轻松而欢欣鼓舞:

[tel] [hɪm] [səʊ] , [wɪð] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] ,

tell	him	so	,	with	my	congratulations	;	but	,	between	ourselves	,
告诉	他	所以	,	和	我的	恭喜!	;	但	,	之间	我们自己	,

替我向他表示祝贺；但是，我们私下里，

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['əʊnli] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [pv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['prez(ə)nt]

I	must	own	it	has	only	convinced	me	of	my	brother's	having	no	present
我	必须	自己的	它	有	仅有的	确信	我	的	我的	兄弟	拥有	不	展示

[ɪn'tenʃ(ə)n] [pv; əv] ['mærɪɪŋ] ['leɪdi] ['su:zn] ,

intention	of	marrying	Lady	Susan	,
意图	的	结婚	女士	苏珊	,

我必须承认，这件事反而让我更加确信，我哥哥目前并没有娶苏珊小姐的打算。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [pv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [θri:] [mʌnθs] [hens] .

not	that	he	is	in	no	danger	of	doing	so	three	months	hence	.
不是	那	他	是	在	不	危险	的	正在做	所以	三	几个月	因此	.

并非说他三个月后就完全没有这种危险。

[hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [pv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] ['læŋfərd] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

He	gives	a	very	plausible	account	of	her	behaviour	at	Langford	;	I	wish	it
他	给予	一个	非常	合情合理	帐户	的	她	行为	在	兰福德	;	我	希望	它

[meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

may	be	true	,
可能	是	真的	,

他对她在兰福德的行为做出了非常合情合理的描述；我希望这是真的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] ,

but	his	intelligence	must	come	from	herself	,
但	他的	智力	必须	来	从	她自己	,

但他的智慧必定源自她自身。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [les] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [pv; əv]

and	I	am	less	disposed	to	believe	it	than	to	lament	the	degree	of
和	我	是	较少的	处置	到	相信	它	比	到	哀叹	这	程度	的

['ɪntɪməsi] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

intimacy	subsisting	between	them	,
亲密关系	生存	之间	他们	,

我与其说是倾向于相信他们之间有染，不如说是为他们之间存在的亲密程度感到惋惜。

[ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

implied	by	the	discussion	of	such	a	subject	.
暗示	经过	这	讨论	的	这样的	一个	主题	.

从对该主题的讨论中可以推断出这一点。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

I	am	sorry	to	have	incurred	his	displeasure	,
我	是	对不起	到	有	已发生	他的	不满	,

很抱歉惹他不高兴了。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['i:gə(r)] [ɪn] ['leɪdi] ['su:zənz]

but	can	expect	nothing	better	while	he	is	so	very	eager	in	Lady	Susan's
但	能	预计	没有什么	更好的	尽管	他	是	所以	非常	渴望的	在	女士	苏珊的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

但他如此热衷于为苏珊夫人辩护，也就不指望会有更好的结果了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ,

He	is	very	severe	against	me	indeed	,
他	是	非常	严重	反对	我	的确	,

他对我的确非常严厉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['heɪsti] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	yet	I	hope	I	have	not	been	hasty	in	my	judgment	of	her	.
和	然而	我	希望	我	有	不是	到过	仓促	在	我的	判断	的	她	.

但我希望我没有草率地评判她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'laɪk] , [aɪ] ['kænɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

though	I	have	reasons	enough	for	my	dislike	,	I	cannot	help	pitying	her	at
尽管	我	有	原因	足够的	为了	我的	不喜欢	,	我	不能	帮助	怜悯	她	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

虽然我有充分的理由讨厌她，但我现在却不禁对她感到同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] .

as	she	is	in	real	distress	,	and	with	too	much	cause	.
作为	她	是	在	真实的	痛苦	,	和	和	也	很多	原因	.

因为她确实很痛苦，而且理由也很充分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst]

She	had	this	morning	a	letter	from	the	lady	with	whom	she	has	placed
她	有	这	早晨	一个	信	从	这	女士	和	谁	她	有	放置

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

今天早上她收到了一封信，是她把女儿托付给的那位女士寄养的。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [mɪs] ['vɜːrnən] [mait] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] ,

to	request	that	Miss	Vernon	might	be	immediately	removed	,
到	要求	那	错过	弗农	可能	是	立即地	已移除	,

要求立即将弗农小姐驱逐出境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

as	she	had	been	detected	in	an	attempt	to	run	away	.
作为	她	有	到过	检测到	在	一个	试图	到	跑步	离开	.

她被发现时正试图逃跑。

[waɪ] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Why	,	or	whither	she	intended	to	go	,	does	not	appear	;	but	,
为什么	,	或者	往哪里去	她	故意的	到	去	,	做	不是	出现	;	但	,

至于她为何要去哪里，以及她打算去哪里，尚不清楚；但是，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,

as	her	situation	seems	to	have	been	unexceptionable	,	it	is	a	sad	thing	,
作为	她	情况	似乎	到	有	到过	无可挑剔	,	它	是	一个	伤心	事物	,

鉴于她的处境似乎无可指摘，这真是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['haɪli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə]['leɪdi] ['suːzn] .

and	of	course	highly	distressing	to	Lady	Susan	.
和	的	课程	高度	令人痛心	到	女士	苏珊	.

当然，这令苏珊夫人非常难过。

[ˌfredə'riːkə] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ;

Frederica	must	be	as	much	as	sixteen	,	and	ought	to	know	better	;
弗雷德里卡	必须	是	作为	很多	作为	十六	,	和	应该	到	知道	更好的	;

弗雷德里卡应该有十六岁了，应该更懂事才对；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [in'sinjueit] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [gɜːl] .

but	from	what	her	mother	insinuates	,	I	am	afraid	she	is	a	perverse	girl	.
但	从	什么	她	母亲	暗示	,	我	是	害怕的	她	是	一个	变态	女孩	.

但从她母亲的暗示来看，恐怕她是个行为怪异的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]

She	has	been	sadly	neglected	,	however	,	and	her	mother	ought	to
她	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	,	然而	,	和	她	母亲	应该	到

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

然而，她却一直被忽视，她的母亲应该记住这一点。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt]

Mr	.	Vernon	set	off	for	London	as	soon	as	she	had	determined	what
先生	.	弗农	放	离开	为了	伦敦	作为	很快	作为	她	有	决定	什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

弗农先生在她决定该怎么做之后，立即动身前往伦敦。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn] [mɪs] ['sʌməz] [tuː; tə] [let] [ˌfredə'riːkə] [kən'tɪnjuː] [wɪð]

He	is	,	if	possible	,	to	prevail	on	Miss	Summers	to	let	Frederica	continue	with
他	是	,	如果	可能的	,	到	占上风	在	错过	萨默斯	到	让	弗雷德里卡	继续	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他的任务是尽可能说服萨默斯小姐让弗雷德里卡继续和她在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [sək'siːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	he	cannot	succeed	,	to	bring	her	to	Churchhill	for	the
和	如果	他	不能	成功	,	到	带来	她	到	丘吉尔	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果他无法成功，那就暂时把她带到丘吉尔。

[tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

till	some	other	situation	can	be	found	for	her	.
直到	一些	其他	情况	能	是	成立	为了	她	.

直到找到其他适合她的工作为止。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪð]

Her	ladyship	is	comforting	herself	meanwhile	by	strolling	along	the	shrubbery	with
她	夫人	是	令人感到安慰	她自己	同时	经过	漫步	沿着	这	灌木	和

['redʒənəld] ,

Reginald	,
雷金纳德	,

与此同时，夫人正和雷金纳德一起沿着灌木丛散步，以此来舒缓心情。

['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

calling	forth	all	his	tender	feelings	,	I	suppose	,	on	this	distressing	occasion	.
呼叫	前进	全部	他的	投标	情怀	,	我	认为	,	在	这	令人痛心	场合	.

我想，在这令人难过的时刻，他大概是唤起了自己所有的柔情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	**has**	**been**	**talking**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**it**	**to**	**me**	**.**
她	有	到过	说	一个	伟大的	交易	关于	它	到	我	.

她一直在跟我谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['vɑːstli] [wel] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

She	**talks**	**vastly**	**well**	**;**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**being**	**ungenerous**	**,**	**or**	**I**	**should**	**say**	**,**
她	会谈	非常	出色地	;	我	是	害怕的	的	存在	吝啬	,	或者	我	应该	说	,

她口才极佳；我怕自己不够慷慨，或者应该说，

[tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ['veri] ['diːpli] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ;

too	**well**	**to**	**feel**	**so**	**very**	**deeply**	**;**	**but**	**I**	**will**	**not**	**look**	**for**	**her**	**faults**	**;**
也	出色地	到	感觉	所以	非常	深	;	但	我	将要	不是	看	为了	她	故障	;

她心地善良，所以感受不到那么深；但我不会去寻找她的缺点；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['rɛdʒənəldz] [waɪf] !

she	**may**	**be**	**Reginald's**	**wife**	**!**
她	可能	是	雷金纳德的	妻子	!

她可能是雷金纳德的妻子!

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

Heaven	**forbid**	**it**	**!**
天堂	禁止	它	!

但愿不会如此!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['kwɪkə(r)] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ?

but	**why**	**should**	**I**	**be**	**quicker**	**-**	**sighted**	**than**	**anyone**	**else**	**?**
但	为什么	应该	我	是	更快	-	目击者	比	任何人	别的	?

但我凭什么比别人眼光更快呢?

['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [diːpə(r)] [dɪ'stres] [ðæn; ðən] [hɜːz] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt]

Mr	**.**	**Vernon**	**declares**	**that**	**he**	**never**	**saw**	**deeper**	**distress**	**than**	**hers**	**,**	**on**	**the**	**receipt**
先生	.	弗农	声明	那	他	绝不	锯	更深	痛苦	比	她的	,	在	这	收据

[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;

of	**the**	**letter**	**;**
的	这	信	;

弗农先生在收到这封信后表示，他从未见过比她更悲痛欲绝的人；

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][maɪn] ?

and	**is**	**his**	**judgment**	**inferior**	**to**	**mine**	**?**
和	是	他的	判断	下	到	矿	?

他的判断力比我的差吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

She	**was**	**very**	**unwilling**	**that**	**Frederica**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**come**	**to**	**Churchhill**	**,**
她	曾是	非常	不情愿	那	弗雷德里卡	应该	是	允许	到	来	到	丘吉尔	,

她非常不愿意让弗雷德里卡来丘吉尔。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ]

and	**justly**	**enough**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**a**	**sort**	**of**	**reward**	**to**	**behaviour**	**deserving**
和	公正地	足够的	,	作为	它	似乎	一个	种类	的	报酬	到	行为	值得

['veri] ['dɪfrəntli] ;

very	**differently**	**;**
非常	不同	;

而且这样做也合情合理，因为这似乎是对一种理应受到截然不同对待的行为的一种奖励；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə]

but	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**take**	**her**	**anywhere**	**else**	**,**	**and**	**she**	**is**	**not**	**to**
但	它	曾是	不可能的	到	拿	她	任何地方	别的	,	和	她	是	不是	到

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

remain	**here**	**long**	**.**
保持	这里	长的	.

但不可能把她带到其他地方去，而且她也不能在这里久留。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

“	It	will	be	absolutely	necessary	,	”	said	she	,	“	as	you	,	my	dear	sister	,
”	它	将要	是	绝对地	必要的	,	”	说	她	,	“	作为	你	,	我的	亲爱的	姐姐	,

“这绝对是必要的，”她说，“因为你，我亲爱的妹妹，

[mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ;

must	be	sensible	,	to	treat	my	daughter	with	some	severity	while	she	is	here	;
必须	是	明智的	,	到	对待	我的	女儿	和	一些	严重性	尽管	她	是	这里	;

必须明智一点，在我女儿在这里的时候，要对她采取较为严厉的态度；

[ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	most	painful	necessity	,	but	I	will	endeavour	to	submit	to	it	.
一个	最多	痛苦	必要性	,	但	我	将要	努力	到	提交	到	它	.

这是一个极其痛苦的必然选择，但我会努力接受。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] ,

I	am	afraid	I	have	often	been	too	indulgent	,
我	是	害怕的	我	有	经常	到过	也	放纵的	,

恐怕我常常过于纵容了。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛdrːkəz] ['tempə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wel] : [juː; jʊ][mʌst; məst]

but	my	poor	Frederica's	temper	could	never	bear	opposition	well	:	you	must
但	我的	贫穷的	弗雷德里卡的	脾气	可以	绝不	熊	反对	出色地	:	你	必须

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ;

support	and	encourage	me	;
支持	和	鼓励	我	;

但我可怜的弗雷德里卡的脾气从来不能忍受反对：你们必须支持和鼓励我；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] ['liːniənt] .

you	must	urge	the	necessity	of	reproof	if	you	see	me	too	lenient	.
你	必须	敦促	这	必要性	的	责备	如果	你	看	我	也	宽容	.

如果你认为我过于宽容，就必须强调责备的必要性。

” [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['riːznəbl] .

”	All	this	sounds	very	reasonable	.
”	全部	这	声音	非常	合理的	.

“这一切听起来都很有道理。”

['redʒənəld][ɪz][səʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [gɜːl] !

Reginald	is	so	incensed	against	the	poor	silly	girl	!
雷金纳德	是	所以	愤怒	反对	这	贫穷的	愚蠢的	女孩	!

雷金纳德对这个可怜的傻女孩非常生气！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzənz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'genst]

Surely	it	is	not	to	Lady	Susan's	credit	that	he	should	be	so	bitter	against
一定	它	是	不是	到	女士	苏珊的	信用	那	他	应该	是	所以	苦的	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

her	daughter	;
她	女儿	;

他如此怨恨她的女儿，这肯定有损苏珊夫人的名誉；

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

his	idea	of	her	must	be	drawn	from	the	mother's	description	.
他的	主意	的	她	必须	是	绘制	从	这	母亲的	描述	.

他对她的印象一定是来自母亲的描述。

[wel] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Well	,	whatever	may	be	his	fate	,
出色地	,	任何	可能	是	他的	命运	,

无论他的命运如何，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [seɪv]

we	have	the	comfort	of	knowing	that	we	have	done	our	utmost	to	save
我们	有	这	舒适	的	会心	那	我们	有	完毕	我们的	极致	到	节省

[hɪm] .

him	.
他	.

我们感到欣慰的是，我们已经尽了全力去救他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .

We	must	commit	the	event	to	a	higher	power	.
我们	必须	犯罪	这	事件	到	一个	更高	力量	.

我们必须将此事交托给更高的力量。

[jɔːz] ['evə(r)] , & [siː] . ,

Yours	ever	,	&	c	.	,
此致	曾经	,	&	c	.	,

永远爱你的，等等。

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .

CATHERINE	VERNON	.
凯瑟琳	弗农	.

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	Susan	to	Mrs	.	Johnson	.
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

['nevə(r)] , [maɪ] ['dɪərɪst] [əˌliːsiə] ,

Never	,	my	dearest	Alicia	,
绝不	,	我的	亲爱的	艾丽西亚	,

永远不会，我最亲爱的艾丽西亚，

[wɒz; wəz][ai][səʊ] [prə'voʊkt] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['sʌməz]

was	I	so	provoked	in	my	life	as	by	a	letter	this	morning	from	Miss	Summers
曾是	我	所以	挑衅	在	我的	生活	作为	经过	一个	信	这	早晨	从	错过	萨默斯

.

:
.

我一生中还有什么比今天早上收到萨默斯小姐的一封信更让我激动的呢?

[ðæt] ['hɒrɪd] [gɜːl][ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

That	horrid	girl	of	mine	has	been	trying	to	run	away	.
那	可怕的	女孩	的	矿	有	到过	尝试	到	跑步	离开	.

我那个讨厌的女儿一直想逃跑。

[ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	not	a	notion	of	her	being	such	a	little	devil	before	,
我	有	不是	一个	概念	的	她	存在	这样的	一个	小的	魔鬼	前	,

我之前完全没想到她竟然是这么个小恶魔。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrnən] ['mɪlkɪnɪs] ;

she	seemed	to	have	all	the	Vernon	milkiness	;
她	似乎	到	有	全部	这	弗农	乳白色	;

她似乎继承了弗农家族所有的乳白色特质；

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt][sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

but	on	receiving	the	letter	in	which	I	declared	my	intention	about	Sir	James	,
但	在	接收	这	信	在	哪个	我	声明	我的	意图	关于	先生	詹姆斯	,

但是，当我收到我表明对詹姆斯爵士意图的那封信时，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

she	actually	attempted	to	elope	;	at	least	,	I	cannot	otherwise	account	for
她	实际上	尝试过	到	私奔	;	在	至少	,	我	不能	否则	帐户	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	doing	it	.
她	正在做	它	.

她确实试图私奔；至少，我无法用其他方式解释她这样做。

[ʃiː; ʃi] [ment] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑrks] [ɪn] ['stæfədʃiə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	meant	,	I	suppose	,	to	go	to	the	Clarkes	in	Staffordshire	,	for	she	has
她	意思是	,	我	认为	,	到	去	到	这	克拉克	在	斯塔福德郡	,	为了	她	有

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] .

no	other	acquaintances	.
不	其他	熟人	.

我想，她原本是想去斯塔福德郡的克拉克家，因为她没有其他熟人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .

But	she	shall	be	punished	,	she	shall	have	him	.
但	她	将	是	受到惩罚	,	她	将	有	他	.

但她必将受到惩罚，她必将得到他。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

I	have	sent	Charles	to	town	to	make	matters	up	if	he	can	,
我	有	发送	查尔斯	到	镇	到	制作	事情	向上	如果	他	能	,

我已经派查尔斯去城里，看看他能否弥补过失。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

for	I	do	not	by	any	means	want	her	here	.
为了	我	做	不是	经过	任何	方法	想	她	这里	.

因为我无论如何都不希望她待在这里。

[ɪf] [mɪs] ['sʌməz] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,

If	Miss	Summers	will	not	keep	her	,	you	must	find	me	out	another	school	,
如果	错过	萨默斯	将要	不是	保持	她	,	你	必须	寻找	我	出去	其他	学校	,

如果萨默斯小姐不肯留她，你必须帮我找另一所学校。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .

unless	we	can	get	her	married	immediately	.
除非	我们	能	得到	她	已婚	立即地	.

除非我们能立刻让她结婚。

[mɪs] [es] . [raɪts] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] [kɔːz]

Miss	S	.	writes	word	that	she	could	not	get	the	young	lady	to	assign	any	cause
错过	S	.	写	单词	那	她	可以	不是	得到	这	年轻的	女士	到	分配	任何	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] ,

for	her	extraordinary	conduct	,
为了	她	非凡的	执行	,

S小姐来信说，她无法让这位年轻女士解释她异常行为的原因。

[wɪtʃ] [kən'fəːmz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] ['priːviəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	confirms	me	in	my	own	previous	explanation	of	it	.
哪个	确认	我	在	我的	自己的	以前的	解释	的	它	.

这证实了我之前的解释。

[ˌfredəˈriːkə] [ɪz] [tuː] [ʃaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,

Frederica	**is**	**too**	**shy**	**,**	**I**	**think**	**,**	**and**	**too**	**much**	**in**	**awe**	**of**	**me**	**to**	**tell**	**tales**	**,**
弗雷德里卡	是	也	害羞的	,	我	思考	,	和	也	很多	在	敬畏	的	我	到	告诉	故事	,

我觉得弗雷德里卡太害羞了，而且太敬畏我了，所以不会讲故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] , [aɪ]

but	**if**	**the**	**mildness**	**of**	**her**	**uncle**	**should**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**her**	**,**	**I**
但	如果	这	温和	的	她	叔叔	应该	得到	任何事物	出去	的	她	,	我

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] .

am	**not**	**afraid**	**.**
是	不是	害怕的	.

但如果她叔叔的温和态度能让她有所改变，我并不害怕。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːz] .

I	**trust**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**make**	**my**	**story**	**as**	**good**	**as**	**hers**	**.**
我	相信	我	将	是	有能力的	到	制作	我的	故事	作为	好的	作为	她的	.

我相信我一定能把我的故事写得和她的故事一样精彩。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [veɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ] ['eləkwəns] .

If	**I**	**am**	**vain**	**of**	**anything**	**,**	**it**	**is**	**of**	**my**	**eloquence**	**.**
如果	我	是	徒劳	的	任何事物	,	它	是	的	我的	口才	.

如果说我有什么自负之处，那就是我的口才。

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ['fɒləʊ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]

Consideration	**and**	**esteem**	**as**	**surely**	**follow**	**command**	**of**	**language**	**as**
考虑	和	尊重	作为	一定	跟随	命令	的	语言	作为

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [weɪts] [ɒn] ['bjuːti] ,

admiration	**waits**	**on**	**beauty**	**,**
钦佩	等待	在	美丽	,

语言能力固然重要，但对语言的掌握必然会赢得尊重和敬重，正如美貌必然会赢得赞赏一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ]['tælənt] ,

and	**here**	**I**	**have**	**opportunity**	**enough**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**my**	**talent**	**,**
和	这里	我	有	机会	足够的	为了	这	锻炼	的	我的	天赋	,

在这里，我有足够的机会发挥我的才能。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

as	**the**	**chief**	**of**	**my**	**time**	**is**	**spent**	**in**	**conversation**	**.**
作为	这	首席	的	我的	时间	是	花费	在	对话	.

我的大部分时间都花在了交谈上。

['redʒənəld][ɪz]['nevə(r)] ['iːzi] [ənˈles] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]

Reginald	**is**	**never**	**easy**	**unless**	**we**	**are**	**by**	**ourselves**	**,**	**and**	**when**	**the**	**weather**	**is**
雷金纳德	是	绝不	简单的	除非	我们	是	经过	我们自己	,	和	什么时候	这	天气	是

['tɒlərəb(ə)l] ,

tolerable	**,**
可容忍的	,

除非我们独自一人，而且天气宜人，否则雷金纳德从来都不容易应付。

[wiː; wi] [peɪs] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [təˈgeðə(r)] .

we	**pace**	**the**	**shrubbery**	**for**	**hours**	**together**	**.**
我们	步伐	这	灌木	为了	小时	一起	.

我们一起在灌木丛中踱步了好几个小时。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['veri] [wel] ;

I	**like**	**him**	**on**	**the**	**whole**	**very**	**well**	**;**
我	喜欢	他	在	这	所有的	非常	出色地	;

我总体上很喜欢他；

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
he 他 **is** 是 **clever** 聪明的 **and** 和 **has** 有 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **to** 到 **say** 说 **,** , **but** 但 **he** 他 **is** 是 **sometimes** 有时
[ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .
impertinent 无礼 **and** 和 **troublesome** 麻烦的 **.** .

他很聪明，也有很多话要说，但他有时很无礼，也很麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **ridiculous** 荒谬的 **delicacy** 美味 **about** 关于 **him** 他 **which** 哪个 **requires** 需要 **the** 这 **fullest** 最 **explanation** 解释
[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
of 的 **whatever** 任何 **he** 他 **may** 可能 **have** 有 **heard** 听到 **to** 到 **my** 我的 **disadvantage** 劣势 **,** ,

他有一种荒谬的敏感，凡是他听到的对我不利的事情，他都要求我详细解释清楚。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and 和 **is** 是 **never** 绝不 **satisfied** 使满意 **till** 直到 **he** 他 **thinks** 思考 **he** 他 **has** 有 **ascertained** 已确定 **the** 这 **beginning** 开始 **and** 和
[end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
end 结尾 **of** 的 **everything** 一切 **.** .

他非要弄清万物的始末才肯罢休。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] [ɪt'self]
This 这 **is** 是 **one** 一 **sort** 种类 **of** 的 **love** 爱 **,** , **but** 但 **I** 我 **confess** 承认 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **particularly** 特别 **recommend** 推荐 **itself** 本身
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to 到 **me** 我 **.** .

这是一种爱，但我承认，它并不特别吸引我。

[aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['meɪnˌwɛərɪŋ] , [wɪtʃ] ,
I 我 **infinitely** 无限地 **prefer** 更喜欢 **the** 这 **tender** 投标 **and** 和 **liberal** 自由主义 **spirit** 精神 **of** 的 **Mainwaring** 梅因沃林 **,** , **which** 哪个 **,** ,

我无比喜爱梅因沃林的温柔而自由的精神，

[ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['merɪt] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [aɪ][duː; də]
impressed 印象深刻 **with** 和 **the** 这 **deepest** 最深处 **conviction** 定罪 **of** 的 **my** 我的 **merit** 优点 **,** , **is** 是 **satisfied** 使满意 **that** 那 **whatever** 任何 **I** 我 **do** 做
[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ;
must 必须 **be** 是 **right** 正确的 **;** ;

他深信我的能力，并确信我所做的一切都是正确的；

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['fænsiz]
and 和 **look** 看 **with** 和 **a** 一个 **degree** 程度 **of** 的 **contempt** 鄙视 **on** 在 **the** 这 **inquisitive** 好奇 **and** 和 **doubtful** 疑 **fancies** 幻想
[ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .
of 的 **that** 那 **heart** 心 **which** 哪个 **seems** 似乎 **always** 总是 **debating** 辩论 **on** 在 **the** 这 **reasonableness** 合理性 **of** 的 **its** 它是 **emotions** 情绪 **.** .

对那颗似乎总是在争论自身情感是否合理的内心的好奇和怀疑的幻想，要带着某种轻蔑的眼光看待。

['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kəm'peə(r)] ,
Mainwaring 梅因沃林 **is** 是 **indeed** 的确 **,** , **beyond** 超过 **all** 全部 **compare** 比较 **,** ,

梅因沃林的确是无与伦比的。

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['redʒənəld] — [su:'pɪəriə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:]

superior	to	Reginald	—	superior	in	everything	but	the	power	of	being	with	me	!
优越的	到	雷金纳德	—	优越的	在	一切	但	这	力量	的	存在	和	我	!

比雷金纳德强——除了和我在一起的能力之外，其他方面都比他强！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ,

he	is	much	distracted	by	jealousy	,	which	I	am	not	sorry	for	,
他	是	很多	愣	经过	妒忌	,	哪个	我	是	不是	对不起	为了	,

他深受嫉妒的困扰，对此我并不感到遗憾。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] .

as	I	know	no	better	support	of	love	.
作为	我	知道	不	更好的	支持	的	爱	.

因为我知道没有比这更好的爱情支持了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He	has	been	teazing	me	to	allow	of	his	coming	into	this	country	,
他	有	到过	戏弄	我	到	允许	的	他的	未来	进入	这	国家	,

他一直戏弄我，想让我允许他入境。

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ɪn'kɒg] . ; [bʌt; bət][ai][fə'bæd; fə'beɪd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	lodging	somewhere	near	incog	.	;	but	I	forbade	everything	of	the	kind	.
和	住宿	某处	靠近	隐秘	.	;	但	我	禁止	一切	的	这	种类	.

并找个隐蔽的地方住宿；但我禁止了所有此类事情。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [hu:] [fə'get] [wɒt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Those	women	are	inexcusable	who	forget	what	is	due	to	themselves	,	and	the
那些	女性	是	不可原谅	WHO	忘记	什么	是	到期的	到	他们自己	,	和	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

opinion	of	the	world	.
观点	的	这	世界	.

那些忘记自己应得的权益和世人看法的女人是不可原谅的。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[es] . ['vɜ:rnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [tu:; tə] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — ['mɪstə(r)] .
My dear Mother , — Mr .
我的 亲爱的 母亲 , — 先生 .

我亲爱的母亲，——先生

['vɜːrnən] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] [hɪm] .
Vernon returned on Thursday night , bringing his niece with him .
弗农 返回 在 周四 夜晚 , 带来 他的 侄女 和 他 .

弗农于周四晚上返回，并带上了他的侄女。

['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [ðæt] [deɪz] [pəʊst] ,
Lady Susan had received a line from him by that day's post ,
女士 苏珊 有 已收到 一个 线 从 他 经过 那 天 邮政 ,

苏珊夫人当天就收到了他的来信。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['sʌməz] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [mɪs]
informing her that Miss Summers had absolutely refused to allow of Miss
通知 她 那 错过 萨默斯 有 绝对地 拒绝 到 允许 的 错过
['vɜːrnənz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kædəmi] ;
Vernon's continuance in her academy ;
弗农的 继续 在 她 学院 ;

告知她萨默斯小姐坚决拒绝让弗农小姐继续留在她的学院任教；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]
we were therefore prepared for her arrival , and expected them
我们 是 所以 准备 为了 她 到达 , 和 预期的 他们
[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .
impatiently the whole evening .
不耐烦地 这 所有的 晚上 .

因此，我们做好了迎接她的准备，整个晚上都焦急地等待着他们的到来。

[ðeɪ] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ,
They came while we were at tea ,
他们 来了 尽管 我们 是 在 茶 ,

我们正在喝茶的时候他们来了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˌfredə'riːkə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd]
and I never saw any creature look so frightened as Frederica when she entered
和 我 绝不 锯 任何 生物 看 所以 害怕 作为 弗雷德里卡 什么时候 她 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

我从未见过任何生物像弗雷德里卡走进房间时那样惊恐。

['leɪdi] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Lady Susan , who had been shedding tears before ,
女士 苏珊 , WHO 有 到过 脱落 眼泪 前 ,

之前一直在流泪的苏珊夫人

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
and showing great agitation at the idea of the meeting , received her
和 显示 伟大的 搅动 在 这 主意 的 这 会议 , 已收到 她
[wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [kə'mɑːnd] ,
with perfect self - command ,
和 完美的 自己 - 命令 ,

尽管对这次会面感到非常激动，但他还是表现得十分镇定自若地接待了她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði] [li:st] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	without	betraying	the	least	tenderness	of	spirit	.
和	没有	背叛	这	至少	压痛	的	精神	.

而且丝毫没有流露出柔情似水的情感。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [frɛdr:kəz] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] [æz; əz] [su:n]

She	hardly	spoke	to	her	,	and	on	Frederica's	bursting	into	tears	as	soon
她	几乎	辐	到	她	,	和	在	弗雷德里卡的	爆发	进入	眼泪	作为	很快

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ,

as	we	were	seated	,
作为	我们	是	坐着	,

她几乎没跟她说话，我们刚坐下，弗雷德里卡就突然哭了起来。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

took	her	out	of	the	room	,	and	did	not	return	for	some	time	.
采取	她	出去	的	这	房间	,	和	做过	不是	返回	为了	一些	时间	.

他把她带出了房间，过了好一会儿才回来。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]

When	she	did	,	her	eyes	looked	very	red	and	she	was	as	much	agitated
什么时候	她	做过	,	她	眼睛	看起来	非常	红色的	和	她	曾是	作为	很多	激动

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

当她这么做的时候，她的眼睛看起来很红，而且和之前一样激动。

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

We	saw	no	more	of	her	daughter	.
我们	锯	不	更多的	的	她	女儿	.

我们再也没有见过她的女儿。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['redʒənəld][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][feə(r)] [frend] [ɪn] [sʌtʃ]

Poor	Reginald	was	beyond	measure	concerned	to	see	his	fair	friend	in	such
贫穷的	雷金纳德	曾是	超过	措施	担心的	到	看	他的	公平的	朋友	在	这样的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

看到自己英俊的朋友如此痛苦，可怜的雷金纳德无比担忧。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] , [ðæt] [ai] ,

and	watched	her	with	so	much	tender	solicitude	,	that	I	,
和	观看	她	和	所以	很多	投标	关怀	,	那	我	,

我满怀温柔关切地看着她，以至于，

[hu:] [ə'keɪʒnəli] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [wɒz; wəz]

who	occasionally	caught	her	observing	his	countenance	with	exultation	,	was
WHO	偶尔	捕捉	她	观察	他的	面容	和	大喜	,	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

quite	out	of	patience	.
相当	出去	的	耐心	.

他偶尔会发现她兴高采烈地观察他的表情，这让他非常不耐烦。

[ðɪs] [pə'θetɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd][ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] ,

This	pathetic	representation	lasted	the	whole	evening	,
这	可怜的	表示	持续	这	所有的	晚上	,

这种可悲的表演持续了整晚。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɑːtfl] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	so	ostentatious	and	artful	a	display	has	entirely	convinced	me	that	she
和	所以	炫耀的	和	巧	一个	展示	有	完全	确信	我	那	她

[dɪd][ɪn][fækt] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

did	in	fact	feel	nothing	.
做过	在	事实	感觉	没有什么	.

如此炫耀和巧妙的举动让我完全相信，她实际上没有任何感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

I	am	more	angry	with	her	than	ever	since	I	have	seen	her	daughter	;
我	是	更多的	生气的	和	她	比	曾经	自从	我	有	已见	她	女儿	;

自从见到她女儿后，我对她的愤怒比以往任何时候都更加强烈；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lʊks] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	poor	girl	looks	so	unhappy	that	my	heart	aches	for	her	.
这	贫穷的	女孩	看起来	所以	不开心	那	我的	心	疼痛	为了	她	.

这个可怜的女孩看起来很不开心，我真为她感到难过。

['leɪdi] ['suːzn] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

Lady	Susan	is	surely	too	severe	,
女士	苏珊	是	一定	也	严重	,

苏珊夫人确实太严厉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfredə'riːkə] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['tempə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'verəti]

for	Frederica	does	not	seem	to	have	the	sort	of	temper	to	make	severity
为了	弗雷德里卡	做	不是	似乎	到	有	这	种类	的	脾气	到	制作	严重性

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

弗雷德里卡似乎没有那种需要严厉对待的脾气。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɜːfɪktli] ['tɪmɪd] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] .

She	looks	perfectly	timid	,	dejected	,	and	penitent	.
她	看起来	完美	胆小	,	垂头丧气	,	和	忏悔者	.

她看起来十分胆怯、沮丧和忏悔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk]

She	is	very	pretty	,	though	not	so	handsome	as	her	mother	,	nor	at	all	like
她	是	非常	漂亮的	,	尽管	不是	所以	英俊的	作为	她	母亲	,	也不	在	全部	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她很漂亮，但不如她母亲漂亮，而且一点也不像她母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['delɪkət] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [səʊ][feə(r)][nɔː(r)][səʊ] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi]

Her	complexion	is	delicate	,	but	neither	so	fair	nor	so	blooming	as	Lady
她	肤色	是	精美的	,	但	两者都不	所以	公平的	也不	所以	盛开	作为	女士

['suːzənz] ,

Susan's	,
苏珊的	,

她的肤色细腻，但既不如苏珊夫人那样白皙，也不如她那样红润。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['vɜːrnən] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

and	she	has	quite	the	Vernon	cast	of	countenance	,	the	oval	face	and
和	她	有	相当	这	弗农	投掷	的	面容	,	这	椭圆形	脸	和

[maɪld] [dɑːk] [aɪz] ,

mild	dark	eyes	,
温和的	黑暗的	眼睛	,

她长相颇具弗农家族的特征，椭圆形的脸庞和柔和的深色眼睛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] ['swi:tnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['aɪðə(r)] [tu:; tə]

and	there	is	peculiar	sweetness	in	her	look	when	she	speaks	either	to
和	那里	是	奇特	甜味	在	她	看	什么时候	她	说话	任何一个	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

her	uncle	or	me	,
她	叔叔	或者	我	,

她跟叔叔或者我说话的时候，眼神里总带着一种特别的甜美。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'geɪdʒd]

for	as	we	behave	kindly	to	her	we	have	of	course	engaged
为了	作为	我们	表现	亲切地	到	她	我们	有	的	课程	已订婚的

[hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] .

her	gratitude	.
她	感激	.

因为我们善待她，自然会赢得她的感激。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [in'sinjueit] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ɪz] [ɪn'træktəbl] ,

Her	mother	has	insinuated	that	her	temper	is	intractable	,
她	母亲	有	暗示	那	她	脾气	是	难以驾驭的	,

她母亲暗示她脾气暴躁，难以控制。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [les] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['i:v(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] [hɜ:z] ;

but	I	never	saw	a	face	less	indicative	of	any	evil	disposition	than	hers	;
但	我	绝不	锯	一个	脸	较少的	指示性的	的	任何	邪恶的	处置	比	她的	;

但我从未见过比她更不显露任何邪恶倾向的面孔；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	from	what	I	can	see	of	the	behaviour	of	each	to	the	other	,
和	从	什么	我	能	看	的	这	行为	的	每个	到	这	其他	,

从我观察到的他们彼此之间的行为来看，

[ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ,

the	invariable	severity	of	Lady	Susan	and	the	silent	dejection	of	Frederica	,
这	不变的	严重性	的	女士	苏珊	和	这	沉默的	沮丧	的	弗雷德里卡	,

苏珊夫人一贯的严厉和弗雷德里卡默默的沮丧，

[ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['ri:əl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

I	am	led	to	believe	as	heretofore	that	the	former	has	no	real	love	for
我	是	引领	到	相信	作为	此前	那	这	以前的	有	不	真实的	爱	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

我仍然像以前一样认为，前者对她的女儿并没有真正的爱。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɔ:(r)] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

and	has	never	done	her	justice	or	treated	her	affectionately	.
和	有	绝不	完毕	她	正义	或者	治疗	她	亲切地	.

而且从未公平对待过她，也没有好好对待过她。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ni:s] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃaɪ] ,

I	have	not	been	able	to	have	any	conversation	with	my	niece	;	she	is	shy	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	有	任何	对话	和	我的	侄女	;	她	是	害羞的	,

我一直没能和侄女说上话；她很害羞。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)]

and	I	think	I	can	see	that	some	pains	are	taken	to	prevent	her
和	我	思考	我	能	看	那	一些	疼痛	是	已采取	到	防止	她

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

being	much	with	me	.
存在	很多	和	我	.

我觉得我能看出有人费尽心思阻止她和我待在一起。

['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]

Nothing	satisfactory	transpires	as	to	her	reason	for	running
没有什么	令人满意的	发生	作为	到	她	原因	为了	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

关于她逃跑的原因，始终没有令人满意的答案。

[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

Her	kind	-	hearted	uncle	,	you	may	be	sure	,
她	种类	-	心地	叔叔	,	你	可能	是	当然	,

你完全可以相信，她那心地善良的叔叔

[wɒz; wəz] [tu:] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld]

was	too	fearful	of	distressing	her	to	ask	many	questions	as	they	travelled
曾是	也	可怕	的	令人痛心	她	到	问	许多	问题	作为	他们	旅行

.

:
.

在旅途中，他太害怕惹她生气，所以没怎么问问题。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .

I	wish	it	had	been	possible	for	me	to	fetch	her	instead	of	him	.
我	希望	它	有	到过	可能的	为了	我	到	拿来	她	反而	的	他	.

我真希望当时是由我去接她，而不是他。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [maɪl]

I	think	I	should	have	discovered	the	truth	in	the	course	of	a	thirty	-	mile
我	思考	我	应该	有	发现	这	真相	在	这	课程	的	一个	三十	-	英里

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

我觉得我应该在三十英里的旅途中发现真相。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] [deɪz] , [æt; ət] ['leɪdi]

The	small	pianoforte	has	been	removed	within	these	few	days	,	at	Lady
这	小的	钢琴	有	到过	已移除	之内	这些	很少	天	,	在	女士

['su:zənz] [rɪ'kwest] ,

Susan's	request	,
苏珊的	要求	,

应苏珊夫人的要求，那架小型钢琴已于近日被移走。

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˌfredə'ri:kə] [spend] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ,

into	her	dressing	-	room	,	and	Frederica	spends	great	part	of	the	day	there	,
进入	她	敷料	-	房间	,	和	弗雷德里卡	花费	伟大的	部分	的	这	天	那里	,

['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ;

practising	as	it	is	called	;
练习	作为	它	是	称为	;

她走进自己的更衣室，弗雷德里卡一天的大部分时间都待在那里练习；

[bʌt; bət][ai] ['seldəm] [hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [wen] [ai] [pɑ:s] [ðæt] [wei] ;

but	I	seldom	hear	any	noise	when	I	pass	that	way	;
但	我	很少	听到	任何	噪音	什么时候	我	经过	那	方式	;

但我经过那条路时很少听到任何噪音；

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪð] [hɜ:'self] [ðeə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

what	she	does	with	herself	there	I	do	not	know	.
什么	她	做	和	她自己	那里	我	做	不是	知道	.

我不知道她在那里做了什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] ,

There	are	plenty	of	books	,
那里	是	很多	的	图书	,

有很多书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]

but	it	is	not	every	girl	who	has	been	running	wild	the	first	fifteen	years	of
但	它	是	不是	每一个	女孩	WHO	有	到过	跑步	荒野	这	第一的	十五	年	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

但并不是每个在人生前十五年里都放荡不羁的女孩都是如此。

[ðæt] [kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [riːd] .

that	can	or	will	read	.
那	能	或者	将要	读	.

能够或愿意阅读。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

[ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz][nɒt] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ruːm]

the	prospect	from	her	window	is	not	very	instructive	,	for	that	room
这	前景	从	她	窗户	是	不是	非常	有指导意义的	,	为了	那	房间

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [lɔːn] ,

overlooks	the	lawn	,
俯瞰	这	草地	,

从她房间的窗户望出去，景色并不怎么吸引人，因为那间房间正对着草坪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

you	know	,	with	the	shrubbery	on	one	side	,
你	知道	,	和	这	灌木	在	一	边	,

你知道，一边是灌木丛，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst]

where	she	may	see	her	mother	walking	for	an	hour	together	in	earnest
在哪里	她	可能	看	她	母亲	步行	为了	一个	小时	一起	在	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['redʒənəld] .

conversation	with	Reginald	.
对话	和	雷金纳德	.

她可能会看到母亲和雷金纳德一起散步一个小时，认真地交谈。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [frɛdrːkəz] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də][nɒt]

A	girl	of	Frederica's	age	must	be	childish	indeed	,	if	such	things	do	not
一个	女孩	的	弗雷德里卡的	年龄	必须	是	幼稚	的确	,	如果	这样的	事物	做	不是

[straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

strike	her	.
罢工	她	.

像弗雷德里卡这个年纪的女孩，如果连这种事都感觉不到，那她一定很幼稚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ?

Is	it	not	inexcusable	to	give	such	an	example	to	a	daughter	?
是	它	不是	不可原谅	到	给	这样的	一个	例子	到	一个	女儿	?

给女儿树立这样的榜样难道不是不可原谅的吗?

[jet] ['redʒənəld] [stɪl] [θɪŋks] ['leɪdi] ['suːzn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mʌðəz] ,

Yet	Reginald	still	thinks	Lady	Susan	the	best	of	mothers	,
然而	雷金纳德	仍然	思考	女士	苏珊	这	最好的	的	母亲们	,

然而，雷金纳德仍然认为苏珊夫人是最好的母亲。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'demz] [ˌfredə'riːkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [gɜːl] !

and	still	condemns	Frederica	as	a	worthless	girl	!
和	仍然	谴责	弗雷德里卡	作为	一个	毫无价值	女孩	！

并且仍然谴责弗雷德里卡是个没用的女孩！

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][nəʊ]

He	is	convinced	that	her	attempt	to	run	away	proceeded	from	no
他	是	确信	那	她	试图	到	跑步	离开	继续	从	不

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kɔːz] ,

justifiable	cause	,
合理的	原因	,

他确信她试图逃跑没有任何正当理由。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and	had	no	provocation	.
和	有	不	挑衅	.

而且没有任何挑衅行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

I	am	sure	I	cannot	say	that	it	had	,
我	是	当然	我	不能	说	那	它	有	,

我确信我不能说它曾经有过。

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] ['sʌməz] [di'klɛə] [ðæt] [mɪs] ['vɜːrnən] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ɔː(r)]

but	while	Miss	Summers	declares	that	Miss	Vernon	showed	no	signs	of	obstinacy	or
但	尽管	错过	萨默斯	声明	那	错过	弗农	显示	不	标志	的	固执	或者

[pə'vəːsnis] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [steɪ] [ɪn] ['wɪgmɔːr] [striːt] ,

perverseness	during	her	whole	stay	in	Wigmore	Street	,
反常	期间	她	所有的	停留	在	威格莫尔	街道	,

但萨默斯小姐宣称，弗农小姐在威格莫尔街居住期间，没有表现出任何固执或乖戾的迹象。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,

till	she	was	detected	in	this	scheme	,
直到	她	曾是	检测到	在	这	方案	,

直到她在这个计划中被发现为止。

[aɪ] ['kænɒt] [səʊ] ['redɪli] ['kredɪt] [wɒt] ['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk]

I	cannot	so	readily	credit	what	Lady	Susan	has	made	him	,	and	wants	to	make
我	不能	所以	容易	信用	什么	女士	苏珊	有	制成	他	,	和	想要	到	制作

[ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,

me	believe	,
我	相信	,

我无法轻易相信苏珊夫人对他所做的一切，以及她想让我相信的一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

that	it	was	merely	an	impatience	of	restraint	and	a	desire	of	escaping
那	它	曾是	仅仅	一个	不耐烦	的	克制	和	一个	欲望	的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːstəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] .

from	the	tuition	of	masters	which	brought	on	the	plan	of	an	elopement	.
从	这	学费	的	大师	哪个	带来	在	这	计划	的	一个	私奔	.

仅仅是对束缚的不耐烦和想要逃离老师教导的愿望，才导致了私奔的计划。

[əʊ]

O
哦

哦

['redʒənəld] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'sleɪvd] !

Reginald	,	how	is	your	judgment	enslaved	!
雷金纳德	,	如何	是	你的	判断	奴隶	！

雷金纳德，你的判断力怎么会被奴役呢！

[hiː; hi] ['skeəsli] [dɛəz] ['iːv(ə)n] [ə'lɔʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [spiːk]

He	scarcely	dares	even	allow	her	to	be	handsome	,	and	when	I	speak
他	几乎	敢于	甚至	允许	她	到	是	英俊的	,	和	什么时候	我	说话

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

of	her	beauty	,
的	她	美丽	,

他几乎不敢承认她长得漂亮，而当我谈到她的美貌时，

[rɪ'plaɪz] ['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv][nəʊ] ['brɪljənsi] !

replies	only	that	her	eyes	have	no	brilliancy	!
回复	仅有的	那	她	眼睛	有	不	才华横溢	!

她只回答说她的眼睛没有光彩!

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Sometimes	he	is	sure	she	is	deficient	in	understanding	,
有时	他	是	当然	她	是	不足	在	理解	,

有时他确信她理解力不足。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]['əʊnli][ɪz][ɪn] [fɔːlt] .

and	at	others	that	her	temper	only	is	in	fault	.
和	在	其他的	那	她	脾气	仅有的	是	在	过错	.

而另一些人则认为，错的仅仅是她的脾气。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

In	short	,	when	a	person	is	always	to	deceive	,	it	is	impossible	to	be
在	短的	,	什么时候	一个	人	是	总是	到	欺骗	,	它	是	不可能的	到	是

[kən'sɪstənt] .

consistent	.
持续的	.

简而言之，如果一个人总是欺骗别人，那么他就不可能始终如一。

['leɪdi] ['suːzn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,

Lady	Susan	finds	it	necessary	that	Frederica	should	be	to	blame	,
女士	苏珊	发现	它	必要的	那	弗雷德里卡	应该	是	到	责备	,

苏珊夫人认为弗雷德里卡应该为此负责。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɪl]

and	probably	has	sometimes	judged	it	expedient	to	accuse	her	of	ill
和	大概	有	有时	评判	它	权宜	到	控	她	的	患病的

- ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] .

-	nature	and	sometimes	to	lament	her	want	of	sense	.
-	自然	和	有时	到	哀叹	她	想	的	感觉	.

而且他可能有时认为指责她性情恶劣是明智之举，有时又认为哀叹她缺乏常识是明智之举。

['redʒənəld][ɪz]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

Reginald	is	only	repeating	after	her	ladyship	.
雷金纳德	是	仅有的	重复	后	她	夫人	.

雷金纳德只是在重复夫人的话。

[ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] . , & [siː] . ,

I	remain	,	&	c	.	,	&	c	.	,
我	保持	,	&	c	.	,	&	c	.	,

我依然，等等，等等。

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .

CATHERINE	VERNON	.
凯瑟琳	弗农	.

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] .

From	the	same	to	the	same	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

My	dear	Mother	,
我的	亲爱的	母亲	,

我亲爱的母亲，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌfredə'riːkə] ['vɜːrnən] [hæz; həz]

—	I	am	very	glad	to	find	that	my	description	of	Frederica	Vernon	has
—	我	是	非常	高兴的	到	寻找	那	我的	描述	的	弗雷德里卡	弗农	有

['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ,

interested	you	,
感兴趣的	你	,

——我很高兴我的弗雷德里卡·弗农的描述引起了您的兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ;

for	I	do	believe	her	truly	deserving	of	your	regard	;
为了	我	做	相信	她	真的	值得	的	你的	看待	;

因为我相信她确实值得您的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	have	communicated	a	notion	which	has	recently	struck	me	,
和	什么时候	我	有	沟通	一个	概念	哪个	有	最近	击	我	,

当我表达出最近突然冒出的一个想法时，

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪm'preʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

your	kind	impressions	in	her	favour	will	,	I	am	sure	,
你的	种类	印象	在	她	偏爱	将要	,	我	是	当然	,

我相信，您对她的好感将会起到作用。

[biː; bi] ['haɪt(ə)nd] .

be	heightened	.
是	增强	.

提高。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	cannot	help	fancying	that	she	is	growing	partial	to	my	brother	.
我	不能	帮助	幻想	那	她	是	生长	部分的	到	我的	兄弟	.

我总觉得她越来越偏向我哥哥。

[aɪ][səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	so	very	often	see	her	eyes	fixed	on	his	face	with	a	remarkable	expression	of
我	所以	非常	经常	看	她	眼睛	固定的	在	他的	脸	和	一个	卓越	表达	的

['pensɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

pensive	admiration	.
沉思的	钦佩	.

我经常看到她的目光紧紧地盯着他的脸，脸上带着沉思和钦佩的神情。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ,

He	is	certainly	very	handsome	;	and	yet	more	,
他	是	当然	非常	英俊的	;	和	然而	更多的	,

他确实非常英俊；而且，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['əʊpənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

there	is	an	openness	in	his	manner	that	must	be	highly	prepossessing	,
那里	是	一个	开放性	在	他的	方式	那	必须	是	高度	令人着迷	,

他为人坦诚，这想必非常吸引人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

and	I	am	sure	she	feels	it	so	.
和	我	是	当然	她	感觉	它	所以	.

我相信她也是这么想的。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['ɔːlweɪz] ['braitən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Thoughtful	and	pensive	in	general	,	her	countenance	always	brightens	into	a
周到	和	沉思的	在	一般的	,	她	面容	总是	亮	进入	一个

[smaɪl] [wen] ['redʒənəld] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ;

smile	when	Reginald	says	anything	amusing	;
微笑	什么时候	雷金纳德	说道	任何事物	有趣	;

她平时心思细腻，若有所思，但每当雷金纳德说了什么有趣的话，她的脸上总会绽放出笑容；

[ænd; ənd] , [let][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] ,

and	,	let	the	subject	be	ever	so	serious	that	he	may	be	conversing	on	,
和	,	让	这	主题	是	曾经	所以	严肃的	那	他	可能	是	对话	在	,

而且，无论他谈论的话题多么严肃，

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	much	mistaken	if	a	syllable	of	his	uttering	escapes	her	.
我	是	很多	错误	如果	一个	音节	的	他的	发出声音	逃脱	她	.

如果他说的任何一个字她都没听进去，那我就大错特错了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

I	want	to	make	him	sensible	of	all	this	,
我	想	到	制作	他	明智的	的	全部	这	,

我想让他明白这一切。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

for	we	know	the	power	of	gratitude	on	such	a	heart	as	his	;
为了	我们	知道	这	力量	的	感激	在	这样的	一个	心	作为	他的	;

因为我们知道，对于像他这样一颗充满感恩之心的人来说，感恩的力量是多么强大；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [frɛdrːkəz] ['ɑːtləs] [ə'fekʃn] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

and	could	Frederica's	artless	affection	detach	him	from	her	mother	,
和	可以	弗雷德里卡的	不矫揉造作	感情	分离	他	从	她	母亲	,

弗雷德里卡的纯真爱意能否让他与她的母亲疏远?

[wiː; wi] [mait] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

we	might	bless	the	day	which	brought	her	to	Churchhill	.
我们	可能	保佑	这	天	哪个	带来	她	到	丘吉尔	.

我们或许应该感谢让她来到丘吉尔山的那一天。

[ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

I	think	,	my	dear	mother	,	you	would	not	disapprove	of	her	as	a	daughter	.
我	思考	,	我的	亲爱的	母亲	,	你	会	不是	不赞成	的	她	作为	一个	女儿	.

亲爱的母亲，我想您不会反对她做女儿的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

She	is	extremely	young	,	to	be	sure	,	has	had	a	wretched	education	,
她	是	极其	年轻的	,	到	是	当然	,	有	有	一个	可怜	教育	,

她年纪非常小，而且接受的教育也很糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['levəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

and	a	dreadful	example	of	levity	in	her	mother	;
和	一个	可怕	例子	的	轻浮	在	她	母亲	;

她母亲身上体现的轻浮态度令人不齿；

[bʌt; bət] [jet] [ai][kæn; kən] [prə'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

but	yet	I	can	pronounce	her	disposition	to	be	excellent	,	and	her
但	然而	我	能	发音	她	处置	到	是	出色的	,	和	她

['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ['veri] [gʊd] .

natural	abilities	very	good	.
自然的	能力	非常	好的	.

但我仍然认为她的性格非常好，而且她的天赋也很强。

[ðəʊ] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

Though	totally	without	accomplishments	,
尽管	完全	没有	成就	,

尽管完全没有取得任何成就，

[ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

she	is	by	no	means	so	ignorant	as	one	might	expect	to	find	her	,
她	是	经过	不	方法	所以	无知	作为	一	可能	预计	到	寻找	她	,

她绝非人们想象中那样无知。

['bi:ɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .

being	fond	of	books	and	spending	the	chief	of	her	time	in	reading	.
存在	喜爱	的	图书	和	开支	这	首席	的	她	时间	在	阅读	.

她喜欢读书，大部分时间都用来阅读。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Her	mother	leaves	her	more	to	herself	than	she	did	,
她	母亲	树叶	她	更多的	到	她自己	比	她	做过	,

她母亲比她自己更不给她留任何空间。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	I	have	her	with	me	as	much	as	possible	,
和	我	有	她	和	我	作为	很多	作为	可能的	,

我会尽可能让她待在我身边。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] .

and	have	taken	great	pains	to	overcome	her	timidity	.
和	有	已采取	伟大的	疼痛	到	克服	她	胆怯	.

他们费尽心思克服她的胆怯。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['əupənz][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔ:(r)]

We	are	very	good	friends	,	and	though	she	never	opens	her	lips	before
我们	是	非常	好的	朋友们	,	和	尽管	她	绝不	打开	她	嘴唇	前

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

我们是非常好的朋友，虽然她从不在母亲面前开口说话，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] ,

she	talks	enough	when	alone	with	me	to	make	it	clear	that	,
她	会谈	足够的	什么时候	独自的	和	我	到	制作	它	清除	那	,

她和我单独相处时说的话足以表明，

[ɪf] ['prɒpəli] ['tri:tɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['su:zn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

if	properly	treated	by	Lady	Susan	,	she	would	always	appear	to	much	greater	advantage
如果	适当地	治疗	经过	女士	苏珊	,	她	会	总是	出现	到	很多	更大的	优势

.

:
.

如果苏珊夫人能妥善对待她，她就会显得更有魅力。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [hɑːt] ; [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænəz] ,

There	cannot	be	a	more	gentle	,	affectionate	heart	;	or	more	obliging	manners	,
那里	不能	是	一个	更多的	温和的	,	亲热	心	;	或者	更多的	乐于助人	礼仪	,

[wen] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;

when	acting	without	restraint	;
什么时候	表演	没有	克制	;

世上再也没有比这更温柔、更慈爱的心了；也没有比这更乐于助人、更无拘无束的举止了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	little	cousins	are	all	very	fond	of	her	.
和	她	小的	表兄弟姐妹	是	全部	非常	喜爱	的	她	.

她的小表弟表妹们都很喜欢她。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] ,

Your	affectionate	daughter	,
你的	亲热	女儿	,

你亲爱的女儿，

[siː] . ['vɜːrnən]

C	.	VERNON
C	.	弗农

C. 弗农

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	Susan	to	Mrs	.	Johnson	.
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːgə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌfredə'riːkə] ,

You	will	be	eager	,	I	know	,	to	hear	something	further	of	Frederica	,
你	将要	是	渴望的	,	我	知道	,	到	听到	某物	更远	的	弗雷德里卡	,

我知道，你们一定很想知道更多关于弗雷德里卡的消息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['neglɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	perhaps	may	think	me	negligent	for	not	writing	before	.
和	也许	可能	思考	我	疏忽	为了	不是	写作	前	.

他们或许会认为我之前没有写信是疏忽大意的。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['fɔːtnaɪt] , [wen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	arrived	with	her	uncle	last	Thursday	fortnight	,	when	,	of	course	,
她	到达的	和	她	叔叔	最后的	周四	两星期	,	什么时候	,	的	课程	,

她上周四和她叔叔一起到了，当时，当然，

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

I	lost	no	time	in	demanding	the	cause	of	her	behaviour	;
我	丢失的	不	时间	在	要求	这	原因	的	她	行为	;

我立即追问她这种行为的原因；

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

and	soon	found	myself	to	have	been	perfectly	right	in	attributing	it	to	my
和	很快	成立	我	到	有	到过	完美	正确的	在	归因	它	到	我的

[əʊn] ['letə(r)] .

own	letter	.
自己的	信	.

很快我就发现自己完全正确地将它归因于我自己的信中。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['θʌrəli] , [ðæt] ,

The	prospect	of	it	frightened	her	so	thoroughly	,	that	,
这	前景	的	它	害怕	她	所以	彻底	,	那	,

想到这件事，她就感到无比恐惧，以至于

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [truː] ['gɜːlɪʃ] [pə'vəːsnis] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

with	a	mixture	of	true	girlish	perverseness	and	folly	,
和	一个	混合物	的	真的	少女	反常	和	蠢事	,

带着少女特有的顽劣和愚蠢，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]

she	resolved	on	getting	out	of	the	house	and	proceeding	directly	by	the	stage
她	已解决	在	获得	出去	的	这	房子	和	进行中	直接地	经过	这	阶段

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

to	her	friends	,
到	她	朋友们	,

她决定离开家，直接穿过舞台去找她的朋友们。

[ðə; ði] [klɑrks] ;

the	Clarkes	;
这	克拉克	;

克拉克一家；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tuː] [striːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	had	really	got	as	far	as	the	length	of	two	streets	in	her
和	有	真的	得到	作为	远的	作为	这	长度	的	二	街道	在	她

['dʒɜːni] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [mɪst] ,

journey	when	she	was	fortunately	missed	,
旅行	什么时候	她	曾是	幸运的是	错过	,

她实际上只走了两条街的距离，就幸运地被人发现了。

[pə'sjuːd] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkən] .

pursued	,	and	overtaken	.
追击	,	和	被超越	.

追击，并被超越。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv] [mɪs] [ˌfredə'riːkə] ['vɜːrnən] ; [ænd; ənd] ,

Such	was	the	first	distinguished	exploit	of	Miss	Frederica	Vernon	;	and	,
这样的	曾是	这	第一的	杰出的	开发	的	错过	弗雷德里卡	弗农	;	和	,

这是弗雷德里卡·弗农小姐的第一个杰出事迹；

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

if	we	consider	that	it	was	achieved	at	the	tender	age	of	sixteen	,
如果	我们	考虑	那	它	曾是	已达成	在	这	投标	年龄	的	十六	,

如果我们考虑到这是他在十六岁这个稚嫩的年纪取得的成就，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [prɒg'nɒstɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

we	shall	have	room	for	the	most	flattering	prognostics	of	her	future
我们	将	有	房间	为了	这	最多	奉承	预后	的	她	未来

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

我们将为那些对她未来声望最溢美之词的预测留出空间。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [prə'voʊkt] , [haʊ'evə(r)] ,
I **am** **excessively** **provoked** **,** **however** **,**
我 是 过度 挑衅 , 然而 ,

然而，我却被过度激怒了。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [mɪs] ['sʌməz] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]
at **the** **parade** **of** **propriety** **which** **prevented** **Miss** **Summers** **from** **keeping** **the** **girl**
在 这 游行 的 礼 哪个 阻止 错过 萨默斯 从 保持 这 女孩
;
;
;

出于礼节，萨默斯小姐无法留下这个女孩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['naɪsəti] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['dɔːtərz]
and **it** **seems** **so** **extraordinary** **a** **piece** **of** **nicety** **,** **considering** **my** **daughter's**
和 它 似乎 所以 非凡的 一个 片 的 友善 , 考虑 我的 女儿的
['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
family **connections** **,**
家庭 连接 ,

考虑到我女儿的家庭背景，这真是一件非常贴心的事。

[ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)]
that **I** **can** **only** **suppose** **the** **lady** **to** **be** **governed** **by** **the** **fear** **of** **never**
那 我 能 仅有的 认为 这 女士 到 是 受统治 经过 这 害怕 的 绝不
['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
getting **her** **money** **.**
获得 她 钱 .

我只能推测这位女士是害怕永远拿不到钱。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌfredə'riːkə] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] ,
Be **that** **as** **it** **may** **,** **however** **,** **Frederica** **is** **returned** **on** **my** **hands** **;** **and** **,**
是 那 作为 它 可能 , 然而 , 弗雷德里卡 是 返回 在 我的 双手 ; 和 ,

不管怎样，弗雷德里卡已经回到我手中了；而且，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][rəʊ'mæns]
having **nothing** **else** **to** **employ** **her** **,** **is** **busy** **in** **pursuing** **the** **plan** **of** **romance**
拥有 没有什么 别的 到 采用 她 , 是 忙碌的 在 追求 这 计划 的 浪漫
[bɪ'gʌn] [æt; ət] ['læŋfərd] .
begun **at** **Langford** **.**
开始 在 兰福德 .

由于没有其他事情可做，她忙于执行在兰福德开始的浪漫计划。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['redʒənəld][diː] ['kɜːrsi] !
She **is** **actually** **falling** **in** **love** **with** **Reginald** **De** **Courcy** **!**
她 是 实际上 坠落 在 爱 和 雷金纳德 德 库尔西 !

她其实爱上了雷吉纳德·德·库尔西！

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['ɒfə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ;
To **disobey** **her** **mother** **by** **refusing** **an** **unexceptionable** **offer** **is** **not** **enough** **;**
到 违 她 母亲 经过 拒绝 一个 无可挑剔 提供 是 不是 足够的 ;

仅仅拒绝母亲无可挑剔的提议，是不够的；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
her **affections** **must** **also** **be** **given** **without** **her** **mother's** **approbation** **.**
她 情感 必须 还 是 给定 没有 她 母亲的 赞许 .

她的感情也必须在没有母亲同意的情况下表达出来。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][bɪd] ['feəɹe] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
I **never** **saw** **a** **girl** **of** **her** **age** **bid** **fairer** **to** **be** **the** **sport** **of** **mankind** **.**
我 绝不 锯 一个 女孩 的 她 年龄 出价 更公平 到 是 这 运动 的 人类 .

我从未见过哪个和她同龄的女孩如此甘愿成为人类的玩物。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [ə'kjuːt] ,

Her	feelings	are	tolerably	acute	,
她	情怀	是	勉强可以接受	急性	,

她的情绪虽然强烈，但尚可接受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['ɑːtləs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][məʊst]

and	she	is	so	charmingly	artless	in	their	display	as	to	afford	the	most
和	她	是	所以	迷人地	不矫揉造作	在	他们的	展示	作为	到	买得起	这	最多

['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ,

reasonable	hope	of	her	being	ridiculous	,
合理的	希望	的	她	存在	荒谬的	,

而她在这些举动中表现得如此天真可爱，以至于人们极有可能认为她很滑稽可笑。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evri] [mæn] [huː] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	despised	by	every	man	who	sees	her	.
和	被鄙视的	经过	每一个	男人	WHO	看到	她	.

凡是见到她的男人都鄙视她。

['aːtlisnis] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɪn] [lʌv] ['mætəz] ;

Artlessness	will	never	do	in	love	matters	;
纯真	将要	绝不	做	在	爱	事情	;

在爱情中，缺乏真情实感是行不通的；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .

and	that	girl	is	born	a	simpleton	who	has	it	either	by	nature	or	affectation	.
和	那	女孩	是	出生	一个	傻瓜	WHO	有	它	任何一个	经过	自然	或者	做作	.

而那个女孩天生愚钝，要么是天性如此，要么是后天装出来的。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['redʒənəld] [siːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ,

I	am	not	yet	certain	that	Reginald	sees	what	she	is	about	,
我	是	不是	然而	肯定	那	雷金纳德	看到	什么	她	是	关于	,

我还不确定雷金纳德是否明白她的意图。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

nor	is	it	of	much	consequence	.
也不	是	它	的	很多	结果	.

这也没什么大不了的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ,

She	is	now	an	object	of	indifference	to	him	,
她	是	现在	一个	目的	的	漠不关心	到	他	,

她现在对他来说已是无关紧要之人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [kən'tempt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	be	one	of	contempt	were	he	to	understand	her
和	她	会	是	一	的	鄙视	是	他	到	理解	她

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

如果他了解她的感受，她一定会对他充满鄙夷。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['vɜːrnən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .

Her	beauty	is	much	admired	by	the	Vernons	,	but	it	has	no	effect	on	him	.
她	美丽	是	很多	钦佩	经过	这	弗农	,	但	它	有	不	影响	在	他	.

她的美貌令弗农一家赞叹不已，但这对他却毫无影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [maɪ'self]

She	is	in	high	favour	with	her	aunt	altogether	,	because	she	is	so	little	like	myself
她	是	在	高的	偏爱	和	她	阿姨	共	,	因为	她	是	所以	小的	喜欢	我

,

,

,

她非常受她姑姑的喜爱，因为她跟我一点都不像。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] , [huː] [ˈdɪəli] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ,

She	is	exactly	the	companion	for	Mrs	.	Vernon	,	who	dearly	loves	to	be	firm	,
她	是	确切地	这	伴侣	为了	太太	.	弗农	,	WHO	亲爱的	爱	到	是	公司	,

她正是弗农太太的理想伴侣，弗农太太生性强势。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	to	have	all	the	sense	and	all	the	wit	of	the	conversation	to
和	到	有	全部	这	感觉	和	全部	这	有	的	这	对话	到

[hɜːˈself] :

herself	:
她自己	:

而她自己则独占了谈话中的所有意义和智慧：

[ˌfredəˈriːkə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɪˈklɪps] [hɜː(r); hə(r)] .

Frederica	will	never	eclipse	her	.
弗雷德里卡	将要	绝不	蚀	她	.

弗雷德里卡永远无法超越她。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ]

When	she	first	came	I	was	at	some	pains	to	prevent	her	seeing	much
什么时候	她	第一的	来了	我	曾是	在	一些	疼痛	到	防止	她	看到	很多

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

of	her	aunt	;
的	她	阿姨	;

她刚来的时候，我费尽心思不让她多见她姑姑；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪˈlækst] ,

but	I	have	relaxed	,
但	我	有	轻松	,

但我已经放松下来了。

[æz; əz][ai] [bɪˈliːv] [ai] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn]

as	I	believe	I	may	depend	on	her	observing	the	rules	I	have	laid	down
作为	我	相信	我	可能	依赖	在	她	观察	这	规则	我	有	铺设	向下

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdɪskɔːs] .

for	their	discourse	.
为了	他们的	话语	.

因为我相信我可以依靠她遵守我为他们之间的谈话制定的规则。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlenɪti] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['gɪv(ə)n][ʌp]

But	do	not	imagine	that	with	all	this	lenity	I	have	for	a	moment	given	up
但	做	不是	想象	那	和	全部	这	宽容	我	有	为了	一个	片刻	给定	向上

[maɪ][plæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

my	plan	of	her	marriage	.
我的	计划	的	她	婚姻	.

但不要以为我如此宽容就意味着我放弃了让她结婚的计划。

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈɔːltərəbli] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

No	;	I	am	unalterably	fixed	on	this	point	,
不	;	我	是	不可更改地	固定的	在	这	观点	,

不，我在这点上立场坚定不移。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] .

though	I	have	not	yet	quite	decided	on	the	manner	of	bringing	it	about	.
尽管	我	有	不是	然而	相当	决定	在	这	方式	的	带来	它	关于	.

虽然我还没有完全决定如何实现它。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɔːt] [ɒn][hɪə(r)] ,

I	should	not	chuse	to	have	the	business	brought	on	here	,
我	应该	不是	选择	到	有	这	商业	带来	在	这里	,

我不应该选择把生意搬到这里来。

[ænd; ənd] ['kænvəs] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [hedz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ;

and	canvassed	by	the	wise	heads	of	Mr	.	and	Mrs	.	Vernon	;
和	拉票	经过	这	明智的	头部	的	先生	.	和	太太	.	弗农	;

并由睿智的弗农夫妇亲自游说;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .

and	I	cannot	just	now	afford	to	go	to	town	.
和	我	不能	只是	现在	买得起	到	去	到	镇	.

我现在实在没钱去城里。

[mɪs] [ˌfredə'riːkə] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Frederica	must	therefore	wait	a	little	.
错过	弗雷德里卡	必须	所以	等待	一个	小的	.

因此，弗雷德里卡小姐还得稍等片刻。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl]

Churchhill
丘吉尔

丘吉尔

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [hiː; hi]

We	have	a	very	unexpected	guest	with	us	at	present	,	my	dear	Mother	:	he
我们	有	一个	非常	意外	客人	和	我们	在	展示	,	我的	亲爱的	母亲	:	他

[ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .

arrived	yesterday	.
到达的	昨天	.

亲爱的母亲，我们家现在来了一位意想不到的客人：她昨天到了。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ]

I	heard	a	carriage	at	the	door	,	as	I	was	sitting	with	my	children	while	they
我	听到	一个	运输	在	这	门	,	作为	我	曾是	坐着	和	我的	孩子们	尽管	他们

[daɪnd] ;

dined	;
用餐	;

我和孩子们坐在一起吃饭时，听到门口有马车的声音;

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪd] , [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd]

and	supposing	I	should	be	wanted	,	left	the	nursery	soon	afterwards	,	and
和	假如	我	应该	是	通缉	,	左边	这	苗圃	很快	然后	,	和

[wɒz; wəz] [hɑːf] - [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] ,

was	half	-	way	downstairs	,
曾是	一半	-	方式	楼下	,

假设有人需要我，我随后离开了育婴室，走到了楼下一半的路程。

[wen] [ˌfredə'riːkə] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː]

when	Frederica	,	as	pale	as	ashes	,	came	running	up	,	and	rushed	by	me	into
什么时候	弗雷德里卡	,	作为	苍白	作为	灰烬	,	来了	跑步	向上	,	和	匆忙	经过	我	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

弗雷德里卡脸色苍白如灰，跑了过来，径直从我身边冲进了自己的房间。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

I	instantly	followed	,	and	asked	her	what	was	the	matter	.
我	即刻	随后	,	和	问	她	什么	曾是	这	事情	.

我立刻跟了上去，问她发生了什么事。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] — [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

“	Oh	!	”	said	she	,	“	he	is	come	—	Sir	James	is	come	,	and	what	shall	I	do	?
“	哦	!	”	说	她	,	“	他	是	来	—	先生	詹姆斯	是	来	,	和	什么	将	我	做	?

“哦！”她说，“他来了——詹姆斯爵士来了，我该怎么办？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

”	This	was	no	explanation	;	I	begged	her	to	tell	me	what	she	meant	.
”	这	曾是	不	解释	;	我	乞求	她	到	告诉	我	什么	她	意思是	.

“这根本不是解释；我恳求她告诉我她是什么意思。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

At	that	moment	we	were	interrupted	by	a	knock	at	the	door	:	it	was
在	那	片刻	我们	是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	:	它	曾是

['redʒənəld] ,

Reginald	,
雷金纳德	,

就在这时，一阵敲门声打断了我们：是雷金纳德。

[huː] [keɪm] , [baɪ] ['leɪdi] ['suːzənz] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌfredə'riːkə] [daʊn] .

who	came	,	by	Lady	Susan's	direction	,	to	call	Frederica	down	.
WHO	来了	,	经过	女士	苏珊的	方向	,	到	称呼	弗雷德里卡	向下	.

奉苏珊夫人之命，前来叫弗雷德里卡下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] ['vaɪələntli] .

“	It	is	Mr	.	De	Courcy	!	”	said	she	,	colouring	violently	.
“	它	是	先生	.	德	库尔西	!	”	说	她	,	染色	暴力	.

“是德库尔西先生！”她说着，脸涨得通红。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

“	Mamma	has	sent	for	me	;	I	must	go	.
“	妈妈	有	发送	为了	我	;	我	必须	去	.

“妈妈派人来叫我，我必须去了。”

” [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ;

”	We	all	three	went	down	together	;
”	我们	全部	三	去	向下	一起	;

“我们三个一起倒下了；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌfredə'riːkə] [wɪð] [sə'praɪz] .

and	I	saw	my	brother	examining	the	terrified	face	of	Frederica	with	surprize	.
和	我	锯	我的	兄弟	检查	这	恐惧	脸	的	弗雷德里卡	和	惊喜	.

我看到哥哥惊讶地打量着弗雷德里卡惊恐的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['suːzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

In	the	breakfast	-	room	we	found	Lady	Susan	,	and	a	young	man	of
在	这	早餐	-	房间	我们	成立	女士	苏珊	,	和	一个	年轻的	男人	的

['dʒentlmənlaɪk] [ə'pɪərəns] ,

gentlemanlike	appearance	,
绅士风度	外貌	,

我们在早餐室里遇到了苏珊夫人，还有一位外表绅士的年轻男子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] — [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz]

whom	she	introduced	by	the	name	of	Sir	James	Martin	—	the	very	person	,	as
谁	她	介绍	经过	这	姓名	的	先生	詹姆斯	马丁	—	这	非常	人	,	作为

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

you	may	remember	,
你	可能	记住	,

她介绍他时说他叫詹姆斯·马丁爵士——你可能还记得这个人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frɒm; frəm] [mɪs]

whom	it	was	said	she	had	been	at	pains	to	detach	from	Miss
谁	它	曾是	说	她	有	到过	在	疼痛	到	分离	从	错过

['meɪnˌwɛərɪŋ] ;

Mainwaring	;
梅因沃林	;

据说她曾竭尽全力与梅因沃林小姐断绝关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

but	the	conquest	,	it	seems	,	was	not	designed	for	herself	,
但	这	征服	,	它	似乎	,	曾是	不是	设计	为了	她自己	,

但这场征服似乎并非为她自己而设。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

or	she	has	since	transferred	it	to	her	daughter	;
或者	她	有	自从	转移	它	到	她	女儿	;

或者她后来把它转给了她的女儿；

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz] [naʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌfredə'riːkə] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl]

for	Sir	James	is	now	desperately	in	love	with	Frederica	,	and	with	full
为了	先生	詹姆斯	是	现在	绝望地	在	爱	和	弗雷德里卡	,	和	和	满的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] .

encouragement	from	mamma	.
鼓励	从	妈妈	.

因为詹姆斯爵士现在深深地爱上了弗雷德里卡，而且得到了妈妈的全力支持。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [dɪs'laɪks] [hɪm] ;

The	poor	girl	,	however	,	I	am	sure	,	dislikes	him	;
这	贫穷的	女孩	,	然而	,	我	是	当然	,	不喜欢	他	;

但我确信，那个可怜的女孩不喜欢他；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [bəuθ][tuː; tə]

and	though	his	person	and	address	are	very	well	,	he	appears	,	both	to
和	尽管	他的	人	和	地址	是	非常	出色地	,	他	出现	,	两个都	到

['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Vernon	and	me	,
先生	.	弗农	和	我	,

虽然他的仪态和谈吐都非常出色，但他给我和弗农先生留下的印象却是：

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [jʌŋ] [mæn] .

a	very	weak	young	man	.
一个	非常	虚弱的	年轻的	男人	.

一个非常虚弱的年轻人。

[ˌfredə'riːkə] [lʊkt] [səʊ] [ʃaɪ] , [səʊ] [kən'fjuːzd] , [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ai] [felt]

Frederica	**looked**	**so**	**shy**	**,**	**so**	**confused**	**,**	**when**	**we**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**that**	**I**	**felt**
弗雷德里卡	看起来	所以	害羞的	,	所以	使困惑	,	什么时候	我们	进入	这	房间	,	那	我	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .

for	**her**	**exceedingly**	**.**
为了	她	非常	.

我们走进房间时，弗雷德里卡看起来非常害羞，非常困惑，我非常同情她。

['leɪdi] ['suːzn] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ;

Lady	**Susan**	**behaved**	**with**	**great**	**attention**	**to**	**her**	**visitor**	**;**
女士	苏珊	表现	和	伟大的	注意力	到	她	游客	;

苏珊夫人对来访者表现得非常体贴周到；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ]

and	**yet**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**perceive**	**that**	**she**	**had**	**no**	**particular**	**pleasure**	**in**	**seeing**
和	然而	我	想法	我	可以	感知	那	她	有	不	特别的	乐趣	在	看到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

然而，我感觉她见到他并没有特别高兴。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Sir	**James**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**,**
先生	詹姆斯	谈话	一个	伟大的	交易	,

詹姆斯爵士滔滔不绝，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['sɪv(ə)l][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

and	**made**	**many**	**civil**	**excuses**	**to**	**me**	**for**	**the**	**liberty**	**he**	**had**	**taken**	**in**
和	制成	许多	民用	借口	到	我	为了	这	自由	他	有	已采取	在

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] — ['mɪksɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

coming	**to**	**Churchhill**	**—**	**mixing**	**more**	**frequent**	**laughter**	**with**	**his**	**discourse**	**than**	**the**
未来	到	丘吉尔	—	混合	更多的	频繁	笑声	和	他的	话语	比	这

['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwaɪəd] — [sed] ['meni] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

subject	**required**	**—**	**said**	**many**	**things**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
主题	必需的	—	说	许多	事物	超过	和	超过	再次	,

他为擅自来到丘吉尔向我做了许多礼貌的解释——他的讲话中笑声比主题本身需要的要多得多——他反复说了很多话。

[ænd; ənd][təʊld] ['leɪdi] ['suːzn] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**told**	**Lady**	**Susan**	**three**	**times**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**a**	**few**
和	讲述	女士	苏珊	三	时代	那	他	有	已见	太太	.	约翰逊	一个	很少

['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

evenings	**before**	**.**
晚上	前	.

他曾三次告诉苏珊夫人，几天前的晚上他见过约翰逊太太。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ˌfredə'riːkə] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

He	**now**	**and**	**then**	**addressed**	**Frederica**	**,**	**but**	**more**	**frequently**	**her**	**mother**	**.**
他	现在	和	然后	已解决	弗雷德里卡	,	但	更多的	频繁地	她	母亲	.

他偶尔会和弗雷德里卡说话，但更多时候是和她的母亲说话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][sæt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst]

The	**poor**	**girl**	**sat**	**all**	**this**	**time**	**without**	**opening**	**her**	**lips**	**—**	**her**	**eyes**	**cast**
这	贫穷的	女孩	卫星	全部	这	时间	没有	开幕	她	嘴唇	—	她	眼睛	投掷

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

可怜的女孩一直坐着，一句话也没说，眼睛低垂着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['veəriɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ; [waɪl] ['redʒənəld] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn]

and	her	colour	varying	every	instant	;	while	Reginald	observed	all	that	passed	in
和	她	颜色	变化	每一个	立即的	;	尽管	雷金纳德	观察到	全部	那	通过了	在

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

perfect	silence	.
完美的	沉默	.

她的脸色每时每刻都在变化；而雷金纳德则在一言不发中观察着这一切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] ['suːzn] , ['wɪəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [prə'pəʊzd] ['wɔːkɪŋ]

At	length	Lady	Susan	,	weary	,	I	believe	,	of	her	situation	,	proposed	walking
在	长度	女士	苏珊	,	厌倦	,	我	相信	,	的	她	情况	,	建议的	步行

;

;

;

最后，苏珊夫人似乎厌倦了自己的处境，提议步行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɪ'liːs] .

and	we	left	the	two	gentlemen	together	,	to	put	on	our	pelisses	.
和	我们	左边	这	二	先生们	一起	,	到	放	在	我们的	皮毛	.

于是我们留下这两位先生一起穿上披风。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] ['leɪdi] ['suːzn] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

As	we	went	upstairs	Lady	Susan	begged	permission	to	attend	me	for	a	few
作为	我们	去	楼上	女士	苏珊	乞求	允许	到	出席	我	为了	一个	很少

['momənts] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

moments	in	my	dressing	-	room	,
时刻	在	我的	敷料	-	房间	,

我们上楼时，苏珊夫人恳求允许她到我的更衣室陪我一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .

as	she	was	anxious	to	speak	with	me	in	private	.
作为	她	曾是	焦虑的	到	说话	和	我	在	私人的	.

她很想和我私下谈谈。

[aɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

I	led	her	thither	accordingly	,	and	as	soon	as	the	door	was	closed	,
我	引领	她	那里	因此	,	和	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

我便领着她去了那里，门一关上，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪz] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmzɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

she	said	:	“	I	was	never	more	surprized	in	my	life	than	by	Sir	James's	arrival	,
她	说	:	“	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	经过	先生	詹姆斯的	到达	,

她说：“詹姆斯爵士的到来让我感到无比惊讶，这辈子都没有过这样的经历。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ;

and	the	suddenness	of	it	requires	some	apology	to	you	,	my	dear	sister	;
和	这	突然	的	它	需要	一些	道歉	到	你	,	我的	亲爱的	姐姐	;

这件事来得如此突然，我亲爱的妹妹，我得向你道歉；

[ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['flætərɪŋ] .

though	to	me	,	as	a	mother	,	it	is	highly	flattering	.
尽管	到	我	,	作为	一个	母亲	,	它	是	高度	奉承	.

不过对我这个母亲来说，这真是莫大的荣幸。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][lɒŋgə(r)]

He	is	so	extremely	attached	to	my	daughter	that	he	could	not	exist	longer
他	是	所以	极其	随附的	到	我的	女儿	那	他	可以	不是	存在	更长

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

without	seeing	her	.
没有	看到	她	.

他非常依恋我的女儿，如果见不到她，他简直无法忍受。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ;

Sir	James	is	a	young	man	of	an	amiable	disposition	and	excellent	character	;
先生	詹姆斯	是	一个	年轻的	男人	的	一个	可亲	处置	和	出色的	特点	;

詹姆斯爵士是一位性情温和、品行优良的年轻人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðæt] :

a	little	too	much	of	the	rattle	,	perhaps	,	but	a	year	or	two	will	rectify	that	:
一个	小的	也	很多	的	这	嘎嘎作响	,	也许	,	但	一个	年	或者	二	将要	纠正	那	:

或许噪音有点大，但一两年后就会好转：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [səʊ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfredə'riːkə] ,

and	he	is	in	other	respects	so	very	eligible	a	match	for	Frederica	,
和	他	是	在	其他	尊重	所以	非常	有资格的	一个	匹配	为了	弗雷德里卡	,

在其他方面，他与弗雷德里卡也十分般配。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ;

that	I	have	always	observed	his	attachment	with	the	greatest	pleasure	;
那	我	有	总是	观察到	他的	依恋	和	这	最	乐趣	;

我一直非常高兴地观察着他的依恋；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [jɔː(r); jə(r)]

and	am	persuaded	that	you	and	my	brother	will	give	the	alliance	your
和	是	被说服	那	你	和	我的	兄弟	将要	给	这	联盟	你的

['hɑːti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

hearty	approbation	.
爽朗	赞许	.

我相信你和我哥哥一定会衷心赞同这项联盟。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

I	have	never	before	mentioned	the	likelihood	of	its	taking	place	to	anyone	,
我	有	绝不	前	提及	这	可能性	的	它是	采取	地方	到	任何人	,

我之前从未向任何人提及过这件事发生的可能性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [waɪlst] [ˌfredə'riːkə] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt]

because	I	thought	that	whilst	Frederica	continued	at	school	it	had	better	not
因为	我	想法	那	而	弗雷德里卡	持续	在	学校	它	有	更好的	不是

[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

be	known	to	exist	;
是	已知	到	存在	;

因为我认为，在弗雷德里卡继续上学期间，最好不要让别人知道这所学校的存在；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ɪz] [tuː] [əʊld]['evə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

but	now	,	as	I	am	convinced	that	Frederica	is	too	old	ever	to	submit	to
但	现在	,	作为	我	是	确信	那	弗雷德里卡	是	也	老的	曾经	到	提交	到

[skuːl] [kən'faɪnmənt] ,

school	confinement	,
学校	监禁	,

但是现在，我确信弗雷德里卡年纪太大了，不可能再忍受学校的束缚了。

[ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz][æz; əz]

and	have	,	therefore	,	begun	to	consider	her	union	with	Sir	James	as
和	有	,	所以	,	开始	到	考虑	她	联盟	和	先生	詹姆斯	作为

[nɒt] ['veri] ['dɪstənt] ,

not	very	distant	,
不是	非常	遥远	,

因此，人们开始认为她与詹姆斯爵士的结合并非遥不可及。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən]

I	had	intended	within	a	few	days	to	acquaint	yourself	and	Mr	.	Vernon
我	有	故意的	之内	一个	很少	天	到	熟人	你自己	和	先生	.	弗农

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

with	the	whole	business	.
和	这	所有的	商业	.

我原本打算在几天之内向您和弗农先生详细介绍整件事。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] ,

I	am	sure	,	my	dear	sister	,	you	will	excuse	my	remaining	silent	so	long	,
我	是	当然	,	我的	亲爱的	姐姐	,	你	将要	原谅	我的	其余的	沉默的	所以	长的	,

亲爱的姐姐，我相信你会原谅我这么久的沉默。

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz]

and	agree	with	me	that	such	circumstances	,	while	they	continue	from	any	cause
和	同意	和	我	那	这样的	情况	,	尽管	他们	继续	从	任何	原因

[ɪn] [sə'spens] ,

in	suspense	,
在	悬念	,

并同意我的观点，即此类情况，无论出于何种原因，只要持续处于悬而未决的状态，

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəsli] [kən'siːld] .

cannot	be	too	cautiously	concealed	.
不能	是	也	谨慎地	暗	.

再怎么小心翼翼地隐藏也不为过。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bi'stəu] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] , [sʌm; səm]

When	you	have	the	happiness	of	bestowing	your	sweet	little	Catherine	,	some
什么时候	你	有	这	幸福	的	授予	你的	甜的	小的	凯瑟琳	,	一些

[j'iəz] [hens] ,

years	hence	,
年	因此	,

几年后，当你幸福地拥有了可爱的小凯瑟琳时，

[ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə'laɪk] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

on	a	man	who	in	connection	and	character	is	alike	unexceptionable	,
在	一个	男人	WHO	在	联系	和	特点	是	同样	无可挑剔	,

对于一个无论人品还是关系都无可挑剔的人来说，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] [naʊ] ; [ðəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

you	will	know	what	I	feel	now	;	though	,	thank	Heaven	,
你	将要	知道	什么	我	感觉	现在	;	尽管	,	感谢	天堂	,

你会明白我现在的感受；不过，感谢老天，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

you	cannot	have	all	my	reasons	for	rejoicing	in	such	an	event	.
你	不能	有	全部	我的	原因	为了	欢欣鼓舞	在	这样的	一个	事件	.

你不可能拥有我所有为此感到高兴的理由。

['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] , [laɪk] [maɪ] [ˌfredə'riːkə] ,

Catherine	will	be	amply	provided	for	,	and	not	,	like	my	Frederica	,
凯瑟琳	将要	是	充足的	假如	为了	,	和	不是	,	喜欢	我的	弗雷德里卡	,

凯瑟琳的生活将会得到充分保障，不会像我的弗雷德里卡那样。

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .

indebted	to	a	fortunate	establishment	for	the	comforts	of	life	.
负债累累	到	一个	幸运	建立	为了	这	舒适	的	生活	.

感谢这家慷慨的机构为我提供的舒适生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊夫人(Lady Susan)
第3/5页

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

"	She	concluded	by	demanding	my	congratulations	.
"	她	结束	经过	要求	我的	恭喜！	.

她最后向我表示祝贺。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmwʊt] ['ɔːkwədli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] ,

I	gave	them	somewhat	awkwardly	,	I	believe	;	for	,	in	fact	,
我	给予	他们	有些	尴尬地	,	我	相信	;	为了	,	在	事实	,

我觉得我给他们的时候语气有点尴尬；因为，事实上，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

the	sudden	disclosure	of	so	important	a	matter	took	from	me	the	power	of
这	突然	披露	的	所以	重要的	一个	事情	采取	从	我	这	力量	的

['spiːkɪŋ] [wɪð] ['eni] ['klɪənəs] .

speaking	with	any	clearness	.
请讲	和	任何	清晰度	.

如此重要的事情突然被披露，让我失去了清晰表达的能力。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kaɪnd] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]

She	thanked	me	,	however	,	most	affectionately	,	for	my	kind	concern	in	the
她	谢谢	我	,	然而	,	最多	亲切地	,	为了	我的	种类	忧虑	在	这

['welfeə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;

welfare	of	herself	and	daughter	;
福利	的	她自己	和	女儿	;

然而，她以最深情的语气感谢我对她和女儿福祉的关心；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æpt][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [prə'feʃnz] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

and	then	said	:	"	I	am	not	apt	to	deal	in	professions	,	my	dear	Mrs	.	Vernon	,
和	然后	说	:	"	我	是	不是	易于	到	交易	在	职业	,	我的	亲爱的	太太	.	弗农	,

然后他说："我不太擅长从事各种职业，亲爱的弗农夫人，

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['tælənt][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [sen'seiʃən] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ]

and	I	never	had	the	convenient	talent	of	affecting	sensations	foreign	to	my
和	我	绝不	有	这	方便的	天赋	的	影响	感觉	外国的	到	我的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

我从来没有那种能够轻易地产生与我的内心截然不同的情感的天赋；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

and	therefore	I	trust	you	will	believe	me	when	I	declare	,
和	所以	我	相信	你	将要	相信	我	什么时候	我	宣布	,

因此，我相信当我这样说时，你会相信我：

[ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ,

that	much	as	I	had	heard	in	your	praise	before	I	knew	you	,
那	很多	作为	我	有	听到	在	你的	称赞	前	我	知道	你	,

虽然在我认识你之前，我就已在赞美你的话语中听过很多这样的说法，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː; də] ;

I	had	no	idea	that	I	should	ever	love	you	as	I	now	do	;
我	有	不	主意	那	我	应该	曾经	爱	你	作为	我	现在	做	;

我从未想过我会像现在这样爱你；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

and	I	must	further	say	that	your	friendship	towards	me	is	more	particularly
和	我	必须	更远	说	那	你的	友谊	向	我	是	更多的	特别

['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

gratifying	because	I	have	reason	to	believe	that	some	attempts	were	made
可喜	因为	我	有	原因	到	相信	那	一些	尝试	是	制成

[tuː; tə] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

to	prejudice	you	against	me	.
到	偏见	你	反对	我	.

而且我必须进一步表示，你对我的友谊让我格外欣慰，因为我有理由相信有人试图让我对你产生偏见。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I	only	wish	that	they	,	whoever	they	are	,	to	whom	I	am	indebted	for	such
我	仅有的	希望	那	他们	,	谁	他们	是	,	到	谁	我	是	负债累累	为了	这样的

[kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

kind	intentions	,
种类	意图	,

我只希望，无论他们是谁，我都感激他们如此美好的意愿。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,

could	see	the	terms	on	which	we	now	are	together	,
可以	看	这	条款	在	哪个	我们	现在	是	一起	,

能够看清我们现在在一起的条件，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fekʃn] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	understand	the	real	affection	we	feel	for	each	other	;
和	理解	这	真实的	感情	我们	感觉	为了	每个	其他	;

并理解我们彼此之间真正的感情；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

but	I	will	not	detain	you	any	longer	.
但	我	将要	不是	扣留	你	任何	更长	.

但我不会再耽搁你了。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][gɜːl] ,

God	bless	you	,	for	your	goodness	to	me	and	my	girl	,
上帝	保佑	你	,	为了	你的	善良	到	我	和	我的	女孩	,

感谢你对我和我女儿的好，愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

and	continue	to	you	all	your	present	happiness	.
和	继续	到	你	全部	你的	展示	幸福	.

愿你们继续拥有现在所有的幸福。

" [wɒt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	What	can	one	say	of	such	a	woman	,	my	dear	mother	?
"	什么	能	一	说	的	这样的	一个	女士	,	我的	亲爱的	母亲	?

“对于这样一位女士，我还能说什么呢，我亲爱的母亲？”

[sʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] , [sʌtʃ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Such	earnestness	,	such	solemnity	of	expression	!
这样的	认真	,	这样的	严肃	的	表达	!

如此认真，如此庄重！

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

and	yet	I	cannot	help	suspecting	the	truth	of	everything	she	says	.
和	然而	我	不能	帮助	怀疑	这	真相	的	一切	她	说道	.

然而，我却不禁怀疑她说的每一句话都是真的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

As	for	Reginald	,	I	believe	he	does	not	know	what	to	make	of	the	matter
作为	为了	雷金纳德	,	我	相信	他	做	不是	知道	什么	到	制作	的	这	事情

.

:

.

至于雷金纳德，我认为他不知道该如何看待这件事。

[wen] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ;

When	Sir	James	came	,	he	appeared	all	astonishment	and	perplexity	;
什么时候	先生	詹姆斯	来了	,	他	出现	全部	惊讶	和	困惑	;

詹姆斯爵士到来时，一脸惊讶和困惑；

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌfredə'riːkə] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst]

the	folly	of	the	young	man	and	the	confusion	of	Frederica	entirely	engrossed
这	蠢事	的	这	年轻的	男人	和	这	困惑	的	弗雷德里卡	完全	全神贯注

[hɪm] ;

him	;
他	;

年轻人的愚蠢和弗雷德里卡的困惑完全吸引了他；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]

and	though	a	little	private	discourse	with	Lady	Susan	has	since	had	its	effect
和	尽管	一个	小的	私人的	话语	和	女士	苏珊	有	自从	有	它是	影响

,

,

,

虽然之后与苏珊夫人的一次私下谈话已经产生了一定效果，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hɜːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

he	is	still	hurt	,	I	am	sure	,
他	是	仍然	伤害	,	我	是	当然	,

我确信他仍然很受伤。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

at	her	allowing	of	such	a	man's	attentions	to	her	daughter	.
在	她	允许	的	这样的	一个	男人的	注意	到	她	女儿	.

她竟然允许这样的男人接近她的女儿。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [həʊpt]

Sir	James	invited	himself	with	great	composure	to	remain	here	a	few	days	—	hoped
先生	詹姆斯	受邀	他自己	和	伟大的	镇定	到	保持	这里	一个	很少	天	—	希望

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ,

we	would	not	think	it	odd	,
我们	会	不是	思考	它	奇怪的	,

詹姆斯爵士泰然自若地提出要在这里多待几天——他希望我们不会觉得奇怪。

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	aware	of	its	being	very	impertinent	,	but	he	took	the	liberty	of	a
曾是	意识到的	的	它是	存在	非常	无礼	,	但	他	采取	这	自由	的	一个

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

relation	;
关系	;

他明知这样做非常无礼，却还是擅自与亲戚交谈；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['riːəli] [wʌn] ['veri] [suːn]

and	concluded	by	wishing	,	with	a	laugh	,	that	he	might	be	really	one	very	soon
和	结束	经过	祝	,	和	一个	笑	,	那	他	可能	是	真的	一	非常	很快

.

:

.

最后，他笑着祝愿自己很快就能真正成为一岁。

['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['su:zn] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:wədnəs] ;

Even	Lady	Susan	seemed	a	little	disconcerted	by	this	forwardness	;
甚至	女士	苏珊	似乎	一个	小的	不安	经过	这	前瞻	;

就连苏珊夫人似乎也对这种直率感到有些不安；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [hɪm] [gɒn] .

in	her	heart	I	am	persuaded	she	sincerely	wished	him	gone	.
在	她	心	我	是	被说服	她	真挚地	希望	他	已消失	.

我确信，她内心深处真心希望他离开。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,

But	something	must	be	done	for	this	poor	girl	,
但	某物	必须	是	完毕	为了	这	贫穷的	女孩	,

但必须为这个可怜的女孩做点什么。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][bəuθ][aɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm]

if	her	feelings	are	such	as	both	I	and	her	uncle	believe	them
如果	她	情怀	是	这样的	作为	两个都	我	和	她	叔叔	相信	他们

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

如果她的感受真如我和她叔叔所认为的那样。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] ['pɒləsi] [ɔ:(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

She	must	not	be	sacrificed	to	policy	or	ambition	,
她	必须	不是	是	牺牲	到	政策	或者	志向	,

她绝不能成为政策或野心的牺牲品。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][left][tu:; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	must	not	be	left	to	suffer	from	the	dread	of	it	.
和	她	必须	不是	是	左边	到	遭受	从	这	恐惧	的	它	.

不能让她独自承受这种恐惧。

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] [hɑ:t] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redʒənəld][di:] ['kɜ:rsi] , [dɪ'zɜ:vs] , [haʊ'evə(r)][hi:; hi] [meɪ]

The	girl	whose	heart	can	distinguish	Reginald	De	Courcy	,	deserves	,	however	he	may
这	女孩	谁	心	能	区分	雷金纳德	德	库尔西	,	值得	,	然而	他	可能

[slaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

slight	her	,
轻微	她	,

能分辨出雷金纳德·德·库尔西的少女，无论他如何轻视她，都值得拥有他。

[ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][sɜ:(r)][dʒeɪmz]['mɑ:rtɪnz] [waɪf] .

a	better	fate	than	to	be	Sir	James	Martin's	wife	.
一个	更好的	命运	比	到	是	先生	詹姆斯	马丁的	妻子	.

总比做詹姆斯·马丁爵士的妻子要好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] ;

As	soon	as	I	can	get	her	alone	,	I	will	discover	the	real	truth	;
作为	很快	作为	我	能	得到	她	独自的	,	我	将要	发现	这	真实的	真相	;

我一旦有机会单独和她相处，就会发现真相；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'i:] .

but	she	seems	to	wish	to	avoid	me	.
但	她	似乎	到	希望	到	避免	我	.

但她似乎想躲着我。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prə'si:d] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

I	hope	this	does	not	proceed	from	anything	wrong	,
我	希望	这	做	不是	继续	从	任何事物	错误的	,

我希望这不会是由什么不好的事情引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	I	shall	not	find	out	I	have	thought	too	well	of	her	.
和	那	我	将	不是	寻找	出去	我	有	想法	也	出色地	的	她	.

而我却不会发现我之前对她评价过高了。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['sɜːt(ə)nli] [spiːks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

Her	behaviour	to	Sir	James	certainly	speaks	the	greatest	consciousness	and
她	行为	到	先生	詹姆斯	当然	说话	这	最	意识	和

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

她对待詹姆斯爵士的态度无疑体现了她极大的羞愧和尴尬。

[bʌt; bət][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [laɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

but	I	see	nothing	in	it	more	like	encouragement	.
但	我	看	没有什么	在	它	更多的	喜欢	鼓励	.

但我从中看到的不是别的，反而是鼓励。

[ə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Adieu	,	my	dear	mother	.
再见	,	我的	亲爱的	母亲	.

再见了，我亲爱的母亲。

[jɔːz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[siː] . ['vɜːrnən] .

C	.	VERNON	.
C	.	弗农	.

C. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[mɪs] ['vɜːrnən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

Miss	Vernon	to	Mr	.	De	Courcy	.
错过	弗农	到	先生	.	德	库尔西	.

弗农小姐对德库尔西先生说。

[sɜː(r)] , — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪbəti] ; [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst]

Sir	,	—	I	hope	you	will	excuse	this	liberty	;	I	am	forced	upon	it	by	the	greatest
先生	,	—	我	希望	你	将要	原谅	这	自由	;	我	是	强制	之上	它	经过	这	最

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

先生，——希望您能谅解我如此冒昧；我迫于极大的困境才这样做。

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

or	I	should	be	ashamed	to	trouble	you	.
或者	我	应该	是	羞愧	到	麻烦	你	.

或者我应该不好意思麻烦您。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] ,

I	am	very	miserable	about	Sir	James	Martin	,
我	是	非常	悲惨的	关于	先生	詹姆斯	马丁	,

我对詹姆斯·马丁爵士的遭遇感到非常难过。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self][bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	have	no	other	way	in	the	world	of	helping	myself	but	by	writing	to
和	有	不	其他	方式	在	这	世界	的	帮助	我	但	经过	写作	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

除了写信给你，我别无他法可以帮助自己。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] ['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

for	I	am	forbidden	even	speaking	to	my	uncle	and	aunt	on	the	subject	;
为了	我	是	禁止	甚至	请讲	到	我的	叔叔	和	阿姨	在	这	主题	;

因为我甚至被禁止和我的叔叔婶婶谈论这件事；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	this	being	the	case	,
和	这	存在	这	案件	,

既然如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

I	am	afraid	my	applying	to	you	will	appear	no	better	than	equivocation	,
我	是	害怕的	我的	申请	到	你	将要	出现	不	更好的	比	含糊其辞	,

恐怕我向您提出的请求只会显得含糊其辞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɑːməz]

and	as	if	I	attended	to	the	letter	and	not	the	spirit	of	mamma's
和	作为	如果	我	参加	到	这	信	和	不是	这	精神	的	妈妈的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

仿佛我只是遵守了妈妈命令的字面意思，而没有领会其精神。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

But	if	you	do	not	take	my	part	and	persuade	her	to	break	it	off	,
但	如果	你	做	不是	拿	我的	部分	和	说服	她	到	休息	它	离开	,

但如果你不站在我这边，不劝她分手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːf] [dɪ'stræktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][hɪm] .

I	shall	be	half	distracted	,	for	I	cannot	bear	him	.
我	将	是	一半	愣	,	为了	我	不能	熊	他	.

我会心神不宁，因为我无法忍受他。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

No	human	being
不	人类	存在

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	you	could	have	any	chance	of	prevailing	with	her	.
但	你	可以	有	任何	机会	的	盛行	和	她	.

但你完全有可能战胜她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pɑːt]

If	you	will	,	therefore	,	have	the	unspeakably	great	kindness	of	taking	my	part
如果	你	将要	,	所以	,	有	这	难以言喻的	伟大的	仁慈	的	采取	我的	部分

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

因此，如果您能发自内心地给予我莫大的恩惠，与我一起帮助她，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [ə'weɪ] ,

and	persuading	her	to	send	Sir	James	away	,
和	说服	她	到	发送	先生	詹姆斯	离开	,

并说服她把詹姆斯爵士打发走，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] .

I	shall	be	more	obliged	to	you	than	it	is	possible	for	me	to	express	.
我	将	是	更多的	有义务	到	你	比	它	是	可能的	为了	我	到	表达	.

我将感激不尽，无法用言语表达我的谢意。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] ,

I	always	disliked	him	from	the	first	:	it	is	not	a	sudden	fancy	,
我	总是	不喜欢	他	从	这	第一的	:	它	是	不是	一个	突然	想要	,

我从一开始就讨厌他：这不是一时兴起。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]

I	assure	you	,	sir	;	I	always	thought	him	silly	and	impertinent	and	disagreeable
我	保证	你	,	先生	;	我	总是	想法	他	愚蠢的	和	无礼	和	令人不快的

,

,

,

先生，我向您保证，我一直觉得他愚蠢、无礼、令人讨厌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	now	he	is	grown	worse	than	ever	.
和	现在	他	是	生长	更糟	比	曾经	.

现在他的情况比以前更糟了。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm] .

I	would	rather	work	for	my	bread	than	marry	him	.
我	会	相当	工作	为了	我的	面包	比	结婚	他	.

我宁愿自己挣钱养活自己，也不愿嫁给他。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ;

I	do	not	know	how	to	apologize	enough	for	this	letter	;
我	做	不是	知道	如何	到	道歉	足够的	为了	这	信	;

我不知道该如何为这封信表达足够的歉意；

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

I	know	it	is	taking	so	great	a	liberty	.
我	知道	它	是	采取	所以	伟大的	一个	自由	.

我知道这样做太过武断了。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [haʊ] ['dredfəli] ['æŋgri][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] ['mæmə; məˈmɑː] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði]

I	am	aware	how	dreadfully	angry	it	will	make	mamma	,	but	I	remember	the
我	是	意识到的	如何	极其糟糕	生气的	它	将要	制作	妈妈	,	但	我	记住	这

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

我知道这会让妈妈非常生气，但我记得其中的风险。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	most	humble	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	最多	谦逊的	仆人	,

先生，我是您最卑微的仆人。

[ef] . [es] . [viː] .

F	.	S	.	V	.
F	.	S	.	V	.

FSV

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	**Susan**	**to**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**.**
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	**.**
丘吉尔	.

丘吉尔。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] !

This	**is**	**insufferable**	**!**
这	是	令人难以忍受的	!

真是令人无法忍受!

[maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [maɪ'self]

My	**dearest**	**friend**	**,**	**I**	**was**	**never**	**so**	**enraged**	**before**	**,**	**and**	**must**	**relieve**	**myself**
我的	亲爱的	朋友	,	我	曾是	绝不	所以	愤怒	前	,	和	必须	缓解	我

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

by	**writing**	**to**	**you**	**,**
经过	写作	到	你	,

我最亲爱的朋友，我从未如此愤怒过，必须写信给你发泄一下。

[huː] [aɪ] [nəʊ] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

who	**I**	**know**	**will**	**enter**	**into**	**all**	**my**	**feelings**	**.**
WHO	我	知道	将要	进入	进入	全部	我的	情怀	.

我知道他会走进我的所有感受。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [bʌt; bət][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] !

Who	**should**	**come**	**on**	**Tuesday**	**but**	**Sir**	**James**	**Martin**	**!**
WHO	应该	来	在	周二	但	先生	詹姆斯	马丁	!

星期二那天，谁会来呢？竟然是詹姆斯·马丁爵士!

[ges] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][vekˈseɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,

Guess	**my**	**astonishment**	**,**	**and**	**vexation**	**—**	**for**	**,**	**as**	**you**	**well**	**know**	**,**
猜测	我的	惊讶	,	和	烦恼	—	为了	,	作为	你	出色地	知道	,

猜猜我当时有多惊讶和恼怒——因为，正如你所知，

[aɪ]['nevə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

I	**never**	**wished**	**him**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**Churchhill**	**.**
我	绝不	希望	他	到	是	已见	在	丘吉尔	.

我从来不希望有人在丘吉尔街看到他。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] !

What	**a**	**pity**	**that**	**you**	**should**	**not**	**have**	**known**	**his**	**intentions**	**!**
什么	一个	遗憾	那	你	应该	不是	有	已知	他的	意图	!

真可惜你没能了解他的意图!

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Not	**content**	**with**	**coming**	**,**	**he**	**actually**	**invited**	**himself**	**to**	**remain**	**here**	**a**	**few**	**days**	**.**
不是	内容	和	未来	,	他	实际上	受邀	他自己	到	保持	这里	一个	很少	天	.

他不仅来了，还主动要求在这里待上几天。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] !

I	**could**	**have**	**poisoned**	**him**	**!**
我	可以	有	中毒	他	!

我本来可以毒死他的!

[ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] [ˈstɔːri] [wɪð] [greɪt] [səkˈses] [tuː; tə]

I	made	the	best	of	it	,	however	,	and	told	my	story	with	great	success	to
我	制成	这	最好的	的	它	,	然而	,	和	讲述	我的	故事	和	伟大的	成功	到

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] ,

Mrs	.	Vernon	,
太太	.	弗农	,

不过，我还是尽力做到最好，成功地把我的故事讲给了弗农太太听。

[huː] , [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪn]

who	,	whatever	might	be	her	real	sentiments	,	said	nothing	in	opposition	to	mine
WHO	,	任何	可能	是	她	真实的	情感	,	说	没有什么	在	反对	到	矿

.

:

.

无论她内心真实想法如何，她都没有对我的想法表示反对。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [frɛdrːkəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈsɪvəli] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ,

I	made	a	point	also	of	Frederica's	behaving	civilly	to	Sir	James	,
我	制成	一个	观点	还	的	弗雷德里卡的	行为	文明地	到	先生	詹姆斯	,

我还特意强调了弗雷德里卡对詹姆斯爵士彬彬有礼的态度。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	gave	her	to	understand	that	I	was	absolutely	determined	on	her
和	给予	她	到	理解	那	我	曾是	绝对地	决定	在	她

['mæriɪŋ] [hɪm] .

marrying	him	.
结婚	他	.

并让她明白我绝对决心要她嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

She	said	something	of	her	misery	,	but	that	was	all	.
她	说	某物	的	她	苦难	,	但	那	曾是	全部	.

她诉说了自己的痛苦，但仅此而已。

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm]

I	have	for	some	time	been	more	particularly	resolved	on	the	match	from
我	有	为了	一些	时间	到过	更多的	特别	已解决	在	这	匹配	从

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒənəld] ,

seeing	the	rapid	increase	of	her	affection	for	Reginald	,
看到	这	迅速的	增加	的	她	感情	为了	雷金纳德	,

一段时间以来，我看到她对雷金纳德的爱慕之情迅速增长，因此更加坚定了这场比赛的决心。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] [maɪt] [nɒt] [ɪn]

and	from	not	feeling	secure	that	a	knowledge	of	such	affection	might	not	in
和	从	不是	感觉	安全的	那	一个	知识	的	这样的	感情	可能	不是	在

[ðə; ðɪ] [end] [əˈweɪkən] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] .

the	end	awaken	a	return	.
这	结尾	觉醒	一个	返回	.

并且因为不确定这种感情最终是否会引起对方的回应。

[kənˈtemptəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] ['faʊndɪd] ['əʊnli] [ɒn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn]

Contemptible	as	a	regard	founded	only	on	compassion	must	make	them	both	in
可鄙	作为	一个	看待	创立	仅有的	在	同情	必须	制作	他们	两个都	在

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

在我看来，仅仅基于同情心的鄙视，必然会使他们二人都变得令人鄙夷。

[ai] [felt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

I	felt	by	no	means	assured	that	such	might	not	be	the	consequence	.
我	毛毡	经过	不	方法	保证	那	这样的	可能	不是	是	这	结果	.

我丝毫不敢保证不会出现这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [grəʊn] [kuːl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;

It	is	true	that	Reginald	had	not	in	any	degree	grown	cool	towards	me	;
它	是	真的	那	雷金纳德	有	不是	在	任何	程度	生长	凉爽的	向	我	;

雷金纳德对我的态度丝毫没有冷淡；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] [ˌfredə'riːkə] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli] ,

but	yet	he	has	lately	mentioned	Frederica	spontaneously	and	unnecessarily	,
但	然而	他	有	最近	提及	弗雷德里卡	自发地	和	不必要的	,

但他最近却时不时地、毫无必要地提起弗雷德里卡。

[ænd; ənd] [wʌns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	once	said	something	in	praise	of	her	person	.
和	一次	说	某物	在	称赞	的	她	人	.

并且曾经说过一些赞扬她的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

He	was	all	astonishment	at	the	appearance	of	my	visitor	,
他	曾是	全部	惊讶	在	这	外貌	的	我的	游客	,

他看到我的访客出现时，惊讶不已。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [wɪð] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

and	at	first	observed	Sir	James	with	an	attention	which	I	was	pleased	to
和	在	第一的	观察到	先生	詹姆斯	和	一个	注意力	哪个	我	曾是	高兴	到

[siː] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['dʒeləsi] ;

see	not	unmixed	with	jealousy	;
看	不是	未混合的	和	妒忌	;

起初，我观察詹姆斯爵士时，眼中流露出的关注令我欣慰的是，其中也夹杂着一丝嫉妒；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] , [æz; əz][sɜː(r)]

but	unluckily	it	was	impossible	for	me	really	to	torment	him	,	as	Sir
但	不幸的是	它	曾是	不可能的	为了	我	真的	到	折磨	他	,	作为	先生

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

但不幸的是，我不可能真正折磨他，因为詹姆斯爵士

[ðəʊ] [ɪk'striːmli] ['gælənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

though	extremely	gallant	to	me	,
尽管	极其	英勇	到	我	,

虽然他待我极其英勇，

['veri] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ]

very	soon	made	the	whole	party	understand	that	his	heart	was	devoted	to	my
非常	很快	制成	这	所有的	派对	理解	那	他的	心	曾是	奉献	到	我的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

很快，他就让所有人都明白，他一心只想着我的女儿。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [diː] ['kɜːrsi] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

I	had	no	great	difficulty	in	convincing	De	Courcy	,	when	we	were	alone	,
我	有	不	伟大的	困难	在	令人信服的	德	库尔西	,	什么时候	我们	是	独自的	,

当我和德·库尔西单独相处时，我并没有费多大劲就说服了他。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [mætʃ] ;

that	I	was	perfectly	justified	,	all	things	considered	,	in	desiring	the	match	;
那	我	曾是	完美	合理的	,	全部	事物	经过考虑的	,	在	渴望	这	匹配	;

考虑到所有因素，我渴望这场比赛是完全合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [siːmd] [məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] .

and	the	whole	business	seemed	most	comfortably	arranged	.
和	这	所有的	商业	似乎	最多	舒适地	安排	.

整个事务安排得井井有条。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [help] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz][nəʊ] ['spləmən] ;

They	could	none	of	them	help	perceiving	that	Sir	James	was	no	Solomon	;
他们	可以	没有任何	的	他们	帮助	感知	那	先生	詹姆斯	曾是	不	所罗门	;

他们都一致认为，詹姆斯爵士并非所罗门王；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌfredə'riːkə] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['vɜːrnən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

but	I	had	positively	forbidden	Frederica	complaining	to	Charles	Vernon	or	his
但	我	有	积极地	禁止	弗雷德里卡	抱怨	到	查尔斯	弗农	或者	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但我明令禁止弗雷德里卡向查尔斯·弗农或他的妻子抱怨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ; [ðəʊ] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt]

and	they	had	therefore	no	pretence	for	interference	;	though	my	impertinent
和	他们	有	所以	不	虚伪	为了	干涉	;	尽管	我的	无礼

['sɪstə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

sister	,	I	believe	,
姐姐	,	我	相信	,

因此他们没有理由干涉；虽然我相信我那无礼的妹妹，

['wɒntɪd] ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

wanted	only	opportunity	for	doing	so	.
通缉	仅有的	机会	为了	正在做	所以	.

他只是想要一个这样做的机会。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] ,

Everything	,	however	,	was	going	on	calmly	and	quietly	;	and	,
一切	,	然而	,	曾是	去	在	平静地	和	悄悄	;	和	,

然而，一切都平静地进行着；而且，

[ðəʊ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmzɪz] [steɪ] ,

though	I	counted	the	hours	of	Sir	James's	stay	,
尽管	我	计数	这	小时	的	先生	詹姆斯的	停留	,

虽然我计算过詹姆斯爵士停留的时间，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

my	mind	was	entirely	satisfied	with	the	posture	of	affairs	.
我的	头脑	曾是	完全	使满意	和	这	姿势	的	事务	.

我对事态的发展完全满意。

[ges] , [ðen] , [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [skiːm] ;

Guess	,	then	,	what	I	must	feel	at	the	sudden	disturbance	of	all	my	schemes	;
猜测	,	然后	,	什么	我	必须	感觉	在	这	突然	干扰	的	全部	我的	方案	;

那么，猜猜我的所有计划突然被打乱时，我的感受是什么？

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	,	too	,	from	a	quarter	where	I	had	least	reason	to	expect	it	.
和	那	,	也	,	从	一个	四分之一	在哪里	我	有	至少	原因	到	预计	它	.

而且，这还是来自我最没有理由期待的领域。

['redʒənəld] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]

Reginald	came	this	morning	into	my	dressing	-	room	with	a	very	unusual	solemnity	of
雷金纳德	来了	这	早晨	进入	我的	敷料	-	房间	和	一个	非常	异常	严肃	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

今天早上，雷金纳德走进我的更衣室，脸上带着一种非常不寻常的严肃表情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['prefəs] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	after	some	preface	informed	me	in	so	many	words	that	he	wished	to
和	后	一些	前言	知情的	我	在	所以	许多	字	那	他	希望	到

['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn]

reason	with	me	on	the	impropriety	and	unkindness	of	allowing	Sir	James	Martin
原因	和	我	在	这	不当行为	和	不友善	的	允许	先生	詹姆斯	马丁

[tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .

to	address	my	daughter	contrary	to	her	inclinations	.
到	地址	我的	女儿	相反	到	她	倾向	.

在一番开场白之后，他直截了当地告诉我，他想和我讲讲允许詹姆斯·马丁爵士违背我女儿的意愿与她交谈是多么不妥和不友善的事情。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'meɪzmənt] .

I	was	all	amazement	.
我	曾是	全部	惊愕	.

我当时完全惊呆了。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

When	I	found	that	he	was	not	to	be	laughed	out	of	his	design	,
什么时候	我	成立	那	他	曾是	不是	到	是	笑了	出去	的	他的	设计	,

当我发现他的设计并非一蹶不振时，

[ai] ['kɑːmli] [begd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	calmly	begged	an	explanation	,	and	desired	to	know	by	what	he	was
我	平静地	乞求	一个	解释	,	和	想要的	到	知道	经过	什么	他	曾是

[ɪm'peld] ,

impelled	,
被迫	,

我平静地请求他解释，并想知道是什么驱使他这样做。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [kə'mɪʃənd] , [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] [ˌem 'iː] .

and	by	whom	commissioned	,	to	reprimand	me	.
和	经过	谁	委托	,	到	训诫	我	.

并受其委托训斥我。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsələnt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

He	then	told	me	,	mixing	in	his	speech	a	few	insolent	compliments
他	然后	讲述	我	,	混合	在	他的	演讲	一个	很少	傲慢的	赞美

[ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

and	ill	-	timed	expressions	of	tenderness	,
和	患病的	-	定时	表达式	的	压痛	,

然后他告诉我，他的话语中夹杂着几句傲慢的恭维和不合时宜的温柔表达：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['lɪsnd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

to	which	I	listened	with	perfect	indifference	,
到	哪个	我	听着	和	完美的	漠不关心	,

我听得漠不关心。

[ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] ,

that	my	daughter	had	acquainted	him	with	some	circumstances	concerning	herself	,
那	我的	女儿	有	熟人	他	和	一些	情况	有关	她自己	,

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

Sir	James	,
先生	詹姆斯	,

我的女儿曾向他透露过一些关于她自己的情况，詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

and	me	which	had	given	him	great	uneasiness	.
和	我	哪个	有	给定	他	伟大的	不安	.

而我，这让他非常不安。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]
I found that she had in the first place actually written to him to request his
我 成立 那 她 有 在 这 第一的 地方 实际上 书面 到 他 到 要求 他的
[ˌɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

我发现，她最初其实是写信给他请求他介入此事的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
and that , on receiving her letter , he had conversed with her on the
和 那 , 在 接收 她 信 , 他 有 交谈 和 她 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
subject of it ,
主题 的 它 ,

收到她的信后，他与她谈论了信中的内容。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl]
in order to understand the particulars , and to assure himself of her real
在 命令 到 理解 这 细节 , 和 到 保证 他自己 的 她 真实的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

为了了解具体情况，并确认她的真实意愿。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['daʊnraɪt]
I have not a doubt but that the girl took this opportunity of making downright
我 有 不是 一个 怀疑 但 那 这 女孩 采取 这 机会 的 制作 彻头彻尾
[lʌv] [tuː; tə][hɪm] .
love to him .
爱 到 他 .

我毫不怀疑，那女孩利用这个机会和他发生了性关系。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I am convinced of it by the manner in which he spoke of her .
我 是 确信 的 它 经过 这 方式 在 哪个 他 辐 的 她 .

从他谈论她的方式，我确信这一点。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [duː; də][hɪm] !
Much good may such love do him !
很多 好的 可能 这样的 爱 做 他 !

愿这份爱给他带来极大的益处！

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I shall ever despise the man who can be gratified by the passion which he
我 将 曾经 鄙视 这 男人 WHO 能 是 满意 经过 这 热情 哪个 他
['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ,
never wished to inspire ,
绝不 希望 到 启发 ,

我永远鄙视那种能从自己从未想激发的激情中获得满足感的人。

[nɔː(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] .
nor solicited the avowal of .
也不 征求意见 这 承认 的 .

也没有征求对方的承认。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'test] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

I	shall	always	detest	them	both	.
我	将	总是	厌恶	他们	两个都	.

我永远都会憎恨他们俩。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [truː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd]

He	can	have	no	true	regard	for	me	,	or	he	would	not	have	listened
他	能	有	不	真的	看待	为了	我	,	或者	他	会	不是	有	听着

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

他不可能真心把我当回事，否则他不会听她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ['fiːlɪŋz] ,

and	she	,	with	her	little	rebellious	heart	and	indelicate	feelings	,
和	她	,	和	她	小的	叛逆的	心	和	不雅	情怀	,

而她，怀着一颗叛逆的小心脏和不谙世事的情感，

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

to	throw	herself	into	the	protection	of	a	young	man	with	whom	she	has
到	扔	她自己	进入	这	保护	的	一个	年轻的	男人	和	谁	她	有

['skeəsli] ['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] !

scarcely	ever	exchanged	two	words	before	!
几乎	曾经	交换	二	字	前	!

她竟然投身于一个她之前几乎从未说过一句话的年轻男子的保护之中！

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krɪ'djuːlətɪ] .

I	am	equally	confounded	at	her	impudence	and	his	credulity	.
我	是	同样地	令人困惑	在	她	厚颜无耻	和	他的	轻信	.

她的厚颜无耻和他的轻信让我同样感到困惑。

[haʊ] [deəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [dɪs'feɪvə(r)] !

How	dared	he	believe	what	she	told	him	in	my	disfavour	!
如何	敢于	他	相信	什么	她	讲述	他	在	我的	不受欢迎	!

他怎么敢相信她说的那些对我不利的话！

[ɔːt] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['moʊtɪvz]

Ought	he	not	to	have	felt	assured	that	I	must	have	unanswerable	motives
应该	他	不是	到	有	毛毡	保证	那	我	必须	有	无法回答	动机

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ?

for	all	that	I	had	done	?
为了	全部	那	我	有	完毕	?

他难道不应该确信我所做的一切必定有不可推卸的动机吗?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [maɪ] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðen] ?

Where	was	his	reliance	on	my	sense	and	goodness	then	?
在哪里	曾是	他的	依赖	在	我的	感觉	和	善良	然后	?

那时他对我的理智和善良又在哪里呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [truː] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

Where	the	resentment	which	true	love	would	have	dictated	against	the	person
在哪里	这	怨恨	哪个	真的	爱	会	有	口述	反对	这	人

[dɪ'feɪmɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,

defaming	me	—	that	person	,
诽谤	我	—	那	人	,

如果真爱让我对诽谤我的人——那个人——心生怨恨，那该有多糟糕啊！

[tuː] , [ə; eɪ] [tʃɪt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪˈðaʊt] [ˈtælənt] [ɔː(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz]

too	,	a	chit	,	a	child	,	without	talent	or	education	,	whom	he	had	been	always
也	,	一个	纸条	,	一个	孩子	,	没有	天赋	或者	教育	,	谁	他	有	到过	总是

[tɔːt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] ?

taught	to	despise	?
教授	到	鄙视	?

还有一个小屁孩，一个没有天赋也没有受过教育的孩子，他从小就被教导要鄙视这样的孩子?

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [fɔːˈbeərəns] [meɪ]

I	was	calm	for	some	time	;	but	the	greatest	degree	of	forbearance	may
我	曾是	冷静的	为了	一些	时间	;	但	这	最	程度	的	宽容	可能

[biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] ,

be	overcome	,
是	克服	,

我平静了一段时间；但即使是最坚定的忍耐力也是可以克服的。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [səˈfɪʃntli] [kiːn] .

and	I	hope	I	was	afterwards	sufficiently	keen	.
和	我	希望	我	曾是	然后	足够	敏锐的	.

我希望我之后表现出了足够的热情。

[hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] , [lɒŋ] [ɪnˈdevə(r)] , [tuː; tə] [ˈspɒfn] [maɪ] [rɪˈzentmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz]

He	endeavoured	,	long	endeavoured	,	to	soften	my	resentment	;	but	that	woman	is
他	努力	,	长的	努力	,	到	软化	我的	怨恨	;	但	那	女士	是

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪnˈdiːd] [huː] ,

a	fool	indeed	who	,
一个	傻子	的确	WHO	,

他努力了很久，试图缓和我的怨恨；但那个女人真是个傻瓜，她.....

[waɪl] [ɪnˈsʌlt] [baɪ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒn] [baɪ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .

while	insulted	by	accusation	,	can	be	worked	on	by	compliments	.
尽管	受辱	经过	指控	,	能	是	工作	在	经过	赞美	.

虽然被指责会感到侮辱，但可以通过赞美来化解。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈdiːpli] [prəˈvoʊkt] [æz; əz] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd]

At	length	he	left	me	,	as	deeply	provoked	as	myself	;	and	he	showed
在	长度	他	左边	我	,	作为	深	挑衅	作为	我	;	和	他	显示

[hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] [mɔː(r)] .

his	anger	more	.
他的	愤怒	更多的	.

最后他离开了，和我一样深受激怒；而且他表现得更加愤怒。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvaɪələnt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

I	was	quite	cool	,	but	he	gave	way	to	the	most	violent	indignation	;
我	曾是	相当	凉爽的	,	但	他	给予	方式	到	这	最多	暴力	愤慨	;

我当时还算冷静，但他却表现出了极其强烈的愤怒；

[aɪ] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [səbˈsaɪd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi]

I	may	therefore	expect	it	will	the	sooner	subside	,	and	perhaps	his	may	be
我	可能	所以	预计	它	将要	这	很快	塌陷	,	和	也许	他的	可能	是

['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

vanished	for	ever	,
消失了	为了	曾经	,

因此，我预计这种情况会很快平息，或许他的事迹会永远消失。

[waɪl] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .

while	mine	will	be	found	still	fresh	and	implacable	.
尽管	矿	将要	是	成立	仍然	新鲜的	和	冷酷无情	.

而我的则会依然新鲜且坚不可摧。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] , [ˈwɪðə(r)] [ai] [hɜːd] [hɪm] [gəʊ][ɒn] [ˈliːvɪŋ] [maɪn] .

He	is	now	shut	up	in	his	apartment	,	whither	I	heard	him	go	on	leaving	mine	.
他	是	现在	关闭	向上	在	他的	公寓	,	往哪里去	我	听到	他	去	在	离开	矿	.

他现在把自己关在公寓里，而我却听到他从我的公寓里走了出来。

[haʊ] [ʌnˈpleznt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] !

How	unpleasant	,	one	would	think	,	must	be	his	reflections	!
如何	令人不快的	,	一	会	思考	,	必须	是	他的	反思	!

人们不禁会想，他的反思该是多么令人不快啊！

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

but	some	people's	feelings	are	incomprehensible	.
但	一些	人们的	情怀	是	难以理解	.

但有些人的感受是无法理解的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [tɹˈænkwɪlˌaɪzd] [maɪˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌfredəˈriːkə] .

I	have	not	yet	tranquillised	myself	enough	to	see	Frederica	.
我	有	不是	然而	镇静剂	我	足够的	到	看	弗雷德里卡	.

我还没能平静下来去见弗雷德里卡。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [suːn] [fəˈget] [ðə; ði][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;

She	shall	not	soon	forget	the	occurrences	of	this	day	;
她	将	不是	很快	忘记	这	发生	的	这	天	;

她不会很快忘记今天发生的一切；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ,

she	shall	find	that	she	has	poured	forth	her	tender	tale	of	love	in	vain	,
她	将	寻找	那	她	有	倾倒	前进	她	投标	故事	的	爱	在	徒劳	,

她终将发现自己倾诉的那段温柔爱情故事毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

and	exposed	herself	for	ever	to	the	contempt	of	the	whole	world	,
和	裸露	她自己	为了	曾经	到	这	鄙视	的	这	所有的	世界	,

她从此永远暴露在全世界的鄙夷之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈmʌðə(r)] .

and	the	severest	resentment	of	her	injured	mother	.
和	这	最严重	怨恨	的	她	受伤	母亲	.

以及对受伤母亲最强烈的怨恨。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

[es] . [ˈvɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

[ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈmʌðə(r)] !

Let	**me**	**congratulate**	**you**	**,**	**my**	**dearest**	**Mother**	**!**
让	我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	母亲	!

让我向您表示祝贺，我最亲爱的母亲！

[ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][səʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi]

The	**affair**	**which**	**has**	**given**	**us**	**so**	**much**	**anxiety**	**is**	**drawing**	**to**	**a**	**happy**
这	事务	哪个	有	给定	我们	所以	很多	焦虑	是	绘画	到	一个	快乐的

[kənˈkluːʒn] .

conclusion	**.**
结论	.

这场让我们焦虑不已的事件即将迎来圆满的结局。

[ˈaʊə(r)] [ˈprɒspekt] [ɪz][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈmætəz] [hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən][səʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l]

Our	**prospect**	**is**	**most**	**delightful**	**,**	**and**	**since**	**matters**	**have**	**now**	**taken**	**so**	**favourable**
我们的	前景	是	最多	愉快	,	和	自从	事情	有	现在	已采取	所以	有利

[ə; eɪ] [tɜːn] ,

a	**turn**	**,**
一个	转动	,

我们的前景非常令人欣喜，而且既然事情现在已经有了如此有利的转变，

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɒri] [ðæt] [ai][ˈevə(r)] [imˈpaːtid] [maɪ] [ˌæpriˈhenʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	**am**	**quite**	**sorry**	**that**	**I**	**ever**	**imparted**	**my**	**apprehensions**	**to**	**you**	**;**
我	是	相当	对不起	那	我	曾经	传授	我的	担忧	到	你	;

我非常后悔曾向你透露我的担忧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)][ɪz] [pəˈhæps] [ˈdɪəli]

for	**the**	**pleasure**	**of**	**learning**	**that**	**the**	**danger**	**is**	**over**	**is**	**perhaps**	**dearly**
为了	这	乐趣	的	学习	那	这	危险	是	超过	是	也许	亲爱的

[ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [ˈsʌfəd] .

purchased	**by**	**all**	**that**	**you**	**have**	**previously**	**suffered**	**.**
购买	经过	全部	那	你	有	之前	遭受	.

得知危险已经过去，那种喜悦或许是用你之前所遭受的一切痛苦换来的。

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [həʊld][ə; eɪ][pen] ;

I	**am**	**so**	**much**	**agitated**	**by**	**delight**	**that**	**I**	**can**	**scarcely**	**hold**	**a**	**pen**	**;**
我	是	所以	很多	激动	经过	喜	那	我	能	几乎	抓住	一个	笔	;

我欣喜若狂，几乎握不住笔；

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt] [laɪnz][baɪ][dʒeɪmz] ,

but	**am**	**determined**	**to**	**send**	**you**	**a**	**few**	**short**	**lines**	**by**	**James**	**,**
但	是	决定	到	发送	你	一个	很少	短的	线条	经过	詹姆斯	,

但我决心给你发几句詹姆斯写的短文，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][səʊ] [ˈgreɪtli] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ,

that	**you**	**may**	**have**	**some**	**explanation**	**of**	**what**	**must**	**so**	**greatly**	**astonish**	**you**	**,**
那	你	可能	有	一些	解释	的	什么	必须	所以	非常	震惊	你	,

或许你能对这令你如此惊讶的事情有所了解，

[æz; əz] [ðæt] [ˈredʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːrkˌlændz] .

as	**that**	**Reginald**	**should**	**be**	**returning**	**to**	**Parklands**	**.**
作为	那	雷金纳德	应该	是	返回	到	公园	.

雷金纳德应该会回到帕克兰兹。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] [wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːlə(r)] ,

I	**was**	**sitting**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**with**	**Sir**	**James**	**in**	**the**	**breakfast**	**parlour**	**,**
我	曾是	坐着	关于	一半	一个	小时	前	和	先生	詹姆斯	在	这	早餐	客厅	,

大约半小时前，我和詹姆斯爵士在早餐室里坐着。

[wen] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

when	**my**	**brother**	**called**	**me**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
什么时候	我的	兄弟	称为	我	出去	的	这	房间	.

这时我哥哥把我叫出了房间。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ; [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] ,

I	instantly	saw	that	something	was	the	matter	;	his	complexion	was	raised	,
我	即刻	锯	那	某物	曾是	这	事情	;	他的	肤色	曾是	提高	,

我立刻看出他不对劲，脸色涨红了。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['mænə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

and	he	spoke	with	great	emotion	;	you	know	his	eager	manner	,	my	dear	mother
和	他	辐	和	伟大的	情感	;	你	知道	他的	渴望的	方式	,	我的	亲爱的	母亲

,

,

,

他说话时情绪非常激动；亲爱的母亲，您知道他那热情洋溢的性格。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

when	his	mind	is	interested	.
什么时候	他的	头脑	是	感兴趣的	.

当他感兴趣的时候。

“ ['kæθ(ə)rɪn] , ” [sed] [hiː; hɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv]

“	Catherine	,	”	said	he	,	“	I	am	going	home	to	-	day	;	I	am	sorry	to	leave
“	凯瑟琳	,	”	说	他	,	“	我	是	去	家	到	-	天	;	我	是	对不起	到	离开

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“凯瑟琳，”他说，“我今天就要回家了；我很遗憾要离开你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

but	I	must	go	:	it	is	a	great	while	since	I	have	seen	my	father	and
但	我	必须	去	:	它	是	一个	伟大的	尽管	自从	我	有	已见	我的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但我必须走了：我已经很久没见到我的父母了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][dʒeɪmz] ['fɔːwəd] [wɪð] [maɪ] ['hʌntəz] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]

I	am	going	to	send	James	forward	with	my	hunters	immediately	;	if	you	have	any
我	是	去	到	发送	詹姆斯	向前	和	我的	猎人	立即地	;	如果	你	有	任何

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

我马上派詹姆斯和我的猎人们一起出发；如果你有任何信件，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	he	can	take	it	.
所以	,	他	能	拿	它	.

因此，他可以接受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] [maɪ'self] [tɪl] ['wenzdeɪ] [ɔː(r)] ['θɜːzdeɪ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]

I	shall	not	be	at	home	myself	till	Wednesday	or	Thursday	,	as	I	shall	go
我	将	不是	是	在	家	我	直到	周三	或者	周四	,	作为	我	将	去

[θruː] ['lʌndən] ,

through	London	,
通过	伦敦	,

我本人要到周三或周四才能到家，因为我要途经伦敦。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

where	I	have	business	;	but	before	I	leave	you	,	”	he	continued	,	speaking	in	a
在哪里	我	有	商业	;	但	前	我	离开	你	,	”	他	持续	,	请讲	在	一个

['ləʊə(r)] [təʊn] ,

lower	tone	,
降低	语气	,

“我在那里还有事要办；但在我离开你们之前，”他压低声音继续说道，

[ænd; ənd] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] ,

and	with	still	greater	energy	,
和	和	仍然	更大的	活力	,

而且能量更加充沛，

" [aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [duː; də][nɒt] [let] [ˌfredə'riːkə] ['vɜːrnən] [biː; bi] [meɪd]

"	I	must	warn	you	of	one	thing	—	do	not	let	Frederica	Vernon	be	made
"	我	必须	警告	你	的	一	事物	—	做	不是	让	弗雷德里卡	弗农	是	制成

[ʌn'hæpi] [baɪ] [ðæt] ['mɑːtɪn] .

unhappy	by	that	Martin	.
不开心	经过	那	马丁	.

"我必须警告你一件事——不要让弗雷德里卡·弗农因为马丁而感到不快乐。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [prə'məuts] [ðə; ði] [mætʃ] ,

He	wants	to	marry	her	;	her	mother	promotes	the	match	,
他	想要	到	结婚	她	;	她	母亲	促进	这	匹配	,

他想娶她；她母亲也促成这门婚事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	cannot	endure	the	idea	of	it	.
但	她	不能	忍受	这	主意	的	它	.

但她无法接受这个想法。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]

Be	assured	that	I	speak	from	the	fullest	conviction	of	the	truth	of	what	I
是	保证	那	我	说话	从	这	最	定罪	的	这	真相	的	什么	我

[seɪ] ;

say	;
说	;

请相信我，我所说的一切都是发自内心的真实想法；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ɪz] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmzɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪə(r)] .

I	know	that	Frederica	is	made	wretched	by	Sir	James's	continuing	here	.
我	知道	那	弗雷德里卡	是	制成	可怜	经过	先生	詹姆斯的	继续	这里	.

我知道，詹姆斯爵士继续留在这里，让弗雷德里卡非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .

She	is	a	sweet	girl	,	and	deserves	a	better	fate	.
她	是	一个	甜的	女孩	,	和	值得	一个	更好的	命运	.

她是个善良的女孩，值得拥有更好的命运。

[send] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] : [bʌt; bət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən]

Send	him	away	immediately	;	he	is	only	a	fool	:	but	what	her	mother	can
发送	他	离开	立即地	;	他	是	仅有的	一个	傻子	:	但	什么	她	母亲	能

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

立刻把他送走；他只是个傻瓜：但她母亲的意思是什么呢?

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] !

Heaven	only	knows	!
天堂	仅有的	知道	!

只有天知道!

[gʊd] [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] ;

Good	bye	,	"	he	added	,	shaking	my	hand	with	earnestness	;
好的	再见	,	"	他	额外	,	摇晃	我的	手	和	认真	;

"再见，"他补充道，并诚恳地和我握了握手；

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

"	I	do	not	know	when	you	will	see	me	again	;
"	我	做	不是	知道	什么时候	你	将要	看	我	再次	;

我不知道你何时才能再见到我；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ;

but	remember	what	I	tell	you	of	Frederica	;
但	记住	什么	我	告诉	你	的	弗雷德里卡	;

但请记住我跟你讲的关于弗雷德里卡的事；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] .

you	must	make	it	your	business	to	see	justice	done	her	.
你	必须	制作	它	你的	商业	到	看	正义	完毕	她	.

你必须尽一切努力为她伸张正义。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜ:l] ,

She	is	an	amiable	girl	,
她	是	一个	可亲	女孩	,

她是个性格和蔼的女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][maɪnd][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['kredɪt]

and	has	a	very	superior	mind	to	what	we	have	given	her	credit
和	有	一个	非常	优越的	头脑	到	什么	我们	有	给定	她	信用

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她的智力远超我们之前的认知。

" [hi:; hi] [ðen] [left] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] .

"	He	then	left	me	,	and	ran	upstairs	.
"	他	然后	左边	我	,	和	跑	楼上	.

然后他就离开了我，跑上了楼。

[ai] [wʊd] [nɒt][traɪ][tu:; tə][stɒp] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] .

I	would	not	try	to	stop	him	,	for	I	knew	what	his	feelings	must	be	.
我	会	不是	尝试	到	停止	他	,	为了	我	知道	什么	他的	情怀	必须	是	.

我不会试图阻止他，因为我知道他内心的感受。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [ai] [ni:d] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;

The	nature	of	mine	,	as	I	listened	to	him	,	I	need	not	attempt	to	describe	;
这	自然	的	矿	,	作为	我	听着	到	他	,	我	需要	不是	试图	到	描述	;

我听他讲话时的心情，无需赘述；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

for	a	minute	or	two	I	remained	in	the	same	spot	,
为了	一个	分钟	或者	二	我	剩余	在	这	相同的	点	,

我在原地站了一两分钟。

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [sɔ:t] [ɪn'di:d] ;

overpowered	by	wonder	of	a	most	agreeable	sort	indeed	;
实力悬殊	经过	想知道	的	一个	最多	同意	种类	的确	;

被一种非常令人愉悦的惊奇所深深震撼；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['træŋkwɪli] ['hæpi] .

yet	it	required	some	consideration	to	be	tranquilly	happy	.
然而	它	必需的	一些	考虑	到	是	平静地	快乐的	.

然而，要获得内心的平静和快乐，需要一些思考。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['leɪdi] ['su:zn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

In	about	ten	minutes	after	my	return	to	the	parlour	Lady	Susan	entered	the	room	.
在	关于	十	分钟	后	我的	返回	到	这	客厅	女士	苏珊	进入	这	房间	.

我回到客厅大约十分钟后，苏珊夫人走进了房间。

[ai] [kən'klu:dɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['redʒənəld][hæd; həd] [bi:n] ['kwɒrəlɪŋ] ;

I	concluded	,	of	course	,	that	she	and	Reginald	had	been	quarrelling	;
我	结束	,	的	课程	,	那	她	和	雷金纳德	有	到过	争吵	;

我当然得出结论，她和雷金纳德吵架了；

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	looked	with	anxious	curiosity	for	a	confirmation	of	my	belief	in	her
和	看起来	和	焦虑的	好奇心	为了	一个	确认	的	我的	信仰	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

我焦急地好奇地看着她的脸，想从中寻找我所相信的答案。

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

Mistress	of	deceit	,	however	,	she	appeared	perfectly	unconcerned	,
情妇	的	欺骗	,	然而	,	她	出现	完美	漠不关心	,

然而，这位诡计多端的女强人却表现得毫不在意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	after	chatting	on	indifferent	subjects	for	a	short	time	,	said	to	me	,
和	后	聊天	在	冷漠	主题	为了	一个	短的	时间	,	说	到	我	,

在闲聊了一会儿无关紧要的话题后，他对我说：

“ [aɪ][faɪnd][frɒm; frəm] ['wɪlsn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

“	I	find	from	Wilson	that	we	are	going	to	lose	Mr	.	De	Courcy	—	is	it
“	我	寻找	从	威尔逊	那	我们	是	去	到	失去	先生	.	德	库尔西	—	是	它

[truː] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

true	that	he	leaves	Churchhill	this	morning	?
真的	那	他	树叶	丘吉尔	这	早晨	?

“我从威尔逊那里得知，我们将失去德库尔西先生——他今天早上离开丘吉尔是真的吗？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	I	replied	that	it	was	.
”	我	回复	那	它	曾是	.

我回答说确实如此。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	He	told	us	nothing	of	all	this	last	night	,	”	said	she	,	laughing	,
“	他	讲述	我们	没有什么	的	全部	这	最后的	夜晚	,	”	说	她	,	笑	,

“他昨晚什么也没告诉我们，”她笑着说。

“ [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

“	or	even	this	morning	at	breakfast	;	but	perhaps	he	did	not	know	it	himself	.
“	或者	甚至	这	早晨	在	早餐	;	但	也许	他	做过	不是	知道	它	他自己	.

“甚至今天早上吃早餐的时候；但也许他自己并不知道。”

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['heɪsti] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,

Young	men	are	often	hasty	in	their	resolutions	,
年轻的	男人	是	经常	仓促	在	他们的	决议	,

年轻人往往做决定比较仓促。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌn'stedi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	not	more	sudden	in	forming	than	unsteady	in	keeping	them	.
和	不是	更多的	突然	在	成型	比	不稳定	在	保持	他们	.

形成时并不比维持时更突然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]

I	should	not	be	surprised	if	he	were	to	change	his	mind	at	last	,	and
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	是	到	改变	他的	头脑	在	最后的	,	和

[nɒt] [gəʊ] .

not	go	.
不是	去	.

如果他最终改变主意，不去，我不会感到惊讶。

” [ʃiː; ʃi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	She	soon	afterwards	left	the	room	.
”	她	很快	然后	左边	这	房间	.

“她随后离开了房间。”

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	trust	,	however	,	my	dear	mother	,
我	相信	,	然而	,	我的	亲爱的	母亲	,

但我相信我亲爱的母亲。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][plæn] ;

that	we	have	no	reason	to	fear	an	alteration	of	his	present	plan	;
那	我们	有	不	原因	到	害怕	一个	改造	的	他的	展示	计划	;

我们没有理由担心他目前的计划会改变；

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

things	have	gone	too	far	.
事物	有	已消失	也	远的	.

事情已经发展到无法挽回的地步了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfredə'riːkə] , [tuː] .

They	must	have	quarrelled	,	and	about	Frederica	,	too	.
他们	必须	有	争吵	,	和	关于	弗雷德里卡	,	也	.

他们肯定吵架了，而且肯定也是为了弗雷德里卡。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'iː] .

Her	calmness	astonishes	me	.
她	平静	令人惊讶	我	.

她的沉着冷静令我惊讶。

[wɒt] [dɪ'laɪt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ; [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)]

What	delight	will	be	yours	in	seeing	him	again	;	in	seeing	him	still	worthy	your
什么	喜	将要	是	你的	在	看到	他	再次	;	在	看到	他	仍然	值得	你的

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

再次见到他，你会感到多么高兴啊；看到他依然值得你尊敬，你会多么欣喜啊！

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] !

still	capable	of	forming	your	happiness	!
仍然	有能力的	的	成型	你的	幸福	!

仍然能够塑造你的幸福！

[wen] [ai][nekst] [raɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz] [gɒn] ,

When	I	next	write	I	shall	be	able	to	tell	you	that	Sir	James	is	gone	,
什么时候	我	下一个	写	我	将	是	有能力的	到	告诉	你	那	先生	詹姆斯	是	已消失	,

我下次写信时就能告诉你们，詹姆斯爵士已经去世了。

['leɪdi] ['suːzn] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌfredə'riːkə] [æt; ət] [piːs] .

Lady	Susan	vanquished	,	and	Frederica	at	peace	.
女士	苏珊	战败者	,	和	弗雷德里卡	在	和平	.

苏珊夫人被击败，弗雷德里卡获得了平静。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

We	have	much	to	do	,	but	it	shall	be	done	.
我们	有	很多	到	做	,	但	它	将	是	完毕	.

我们有很多事要做，但一定会完成。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

I	am	all	impatience	to	hear	how	this	astonishing	change	was	effected	.
我	是	全部	不耐烦	到	听到	如何	这	惊人	改变	曾是	受影响	.

我迫不及待地想知道这一惊人的变化是如何发生的。

[ai] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][ai][bɪ'gæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

I	finish	as	I	began	,	with	the	warmest	congratulations	.
我	结束	作为	我	开始	,	和	这	最温暖	恭喜！	.

我以最热烈的祝贺结束，就像我开始时一样。

[jɔːz] ['evə(r)] , & [siː] . ,
Yours ever , & c . ,
此致 曾经 , & c . ,

永远爱你的，等等。

[kæθ] .
CATH .
凯瑟琳 .

天主教

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
From the same to the same .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪ] [sent] [ɒf] [maɪ][lɑːst] ['letə(r)] ,
Little did I imagine , my dear Mother , when I sent off my last letter ,
小的 做过 我 想象 , 我的 亲爱的 母亲 , 什么时候 我 发送 离开 我的 最后的 信 ,

亲爱的母亲，我寄出最后一封信时，万万没想到会发生这样的事。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] [səʊ] ['spiːdi] ,
that the delightful perturbation of spirits I was then in would undergo so speedy ,
那 这 愉快 扰动 的 烈酒 我 曾是 然后 在 会 经历 所以 迅速 ,

我当时所感受到的那种令人愉悦的躁动不安的状态，竟然会如此迅速地消逝。

[səʊ] ['melənkəli] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] .
so melancholy a reverse .
所以 忧郁 一个 撤销 .

如此令人沮丧的逆转。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I never can sufficiently regret that I wrote to you at all .
我 绝不 能 足够 后悔 那 我 写道 到 你 在 全部 .

我永远都不会后悔给你写过这封信。

[jet] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Yet who could have foreseen what has happened ?
然而 WHO 可以 有 预见 什么 有 发生 ?

然而，谁又能预料到会发生这样的事呢?

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ['evri] [həʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hæz; həz]
My dear mother , every hope which made me so happy only two hours ago has
我的 亲爱的 母亲 , 每一个 希望 哪个 制成 我 所以 快乐的 仅有的 二 小时 前 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

亲爱的妈妈，两个小时前让我无比快乐的每一个希望都已破灭。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd]['redʒənəld][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

The	quarrel	between	Lady	Susan	and	Reginald	is	made	up	,
这	争吵	之间	女士	苏珊	和	雷金纳德	是	制成	向上	,

苏珊夫人和雷金纳德之间的争吵是捏造的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	we	are	all	as	we	were	before	.
和	我们	是	全部	作为	我们	是	前	.

我们都和以前一样。

[wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli][ɪz] [geɪnd] .

One	point	only	is	gained	.
一	观点	仅有的	是	获得	.

只得一分。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

Sir	James	Martin	is	dismissed	.
先生	詹姆斯	马丁	是	解雇	.

詹姆斯·马丁爵士被解职。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?

What	are	we	now	to	look	forward	to	?
什么	是	我们	现在	到	看	向前	到	?

我们现在应该期待些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; ['redʒənəld][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɒn] ,

I	am	indeed	disappointed	;	Reginald	was	all	but	gone	,
我	是	的确	失望的	;	雷金纳德	曾是	全部	但	已消失	,

我确实很失望；雷金纳德几乎已经不在了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [huː] [wʊd] [nɒt]

his	horse	was	ordered	and	all	but	brought	to	the	door	;	who	would	not
他的	马	曾是	订购	和	全部	但	带来	到	这	门	;	WHO	会	不是

[hæv; həv] [felt] [seɪf] ?

have	felt	safe	?
有	毛毡	安全的	?

他的马已被吩咐牵到门口，几乎是被送到了门口；谁会不感到安全呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

For	half	an	hour	I	was	in	momentary	expectation	of	his	departure	.
为了	一半	一个	小时	我	曾是	在	瞬间	期待	的	他的	离开	.

有半个小时，我一直期待着他离开。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [sent] [ɒf] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ,

After	I	had	sent	off	my	letter	to	you	,	I	went	to	Mr	.	Vernon	,
后	我	有	发送	离开	我的	信	到	你	,	我	去	到	先生	.	弗农	,

我把信寄出去之后，就去了弗农先生那里。

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

and	sat	with	him	in	his	room	talking	over	the	whole	matter	,
和	卫星	和	他	在	他的	房间	说	超过	这	所有的	事情	,

然后我和他一起坐在他的房间里，把整件事都谈了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfredə'riːkə] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns]

and	then	determined	to	look	for	Frederica	,	whom	I	had	not	seen	since
和	然后	决定	到	看	为了	弗雷德里卡	,	谁	我	有	不是	已见	自从

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后我决定去找弗雷德里卡，自从早餐后我就没见过她了。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

I	met	her	on	the	stairs	,	and	saw	that	she	was	crying	.
我	遇见	她	在	这	楼梯	,	和	锯	那	她	曾是	哭泣	.

我在楼梯上遇到了她，看到她正在哭泣。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] — ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

“	My	dear	aunt	,	”	said	she	,	“	he	is	going	—	Mr	.	De	Courcy	is	going	,
”	我的	亲爱的	阿姨	,	”	说	她	,	“	他	是	去	—	先生	.	德	库尔西	是	去	,

“我亲爱的姑妈，”她说，“他要走了——德库尔西先生要走了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

and	it	is	all	my	fault	.
和	它	是	全部	我的	过错	.

这一切都是我的错。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	am	afraid	you	will	be	very	angry	with	me	,
我	是	害怕的	你	将要	是	非常	生气的	和	我	,

恐怕你会非常生我的气。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [səʊ] . ”

but	indeed	I	had	no	idea	it	would	end	so	.	”
但	的确	我	有	不	主意	它	会	结尾	所以	.	”

但我确实没想到会是这样的结局。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn]

“	My	love	,	”	I	replied	,	“	do	not	think	it	necessary	to	apologize	to	me	on
”	我的	爱	,	”	我	回复	,	“	做	不是	思考	它	必要的	到	道歉	到	我	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

“亲爱的，”我回答说，“你不必为此向我道歉。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

I	shall	feel	myself	under	an	obligation	to	anyone	who	is	the	means	of	sending
我	将	感觉	我	在下面	一个	义务	到	任何人	WHO	是	这	方法	的	发送

[maɪ] ['brʌðə(r)] [həʊm] ,

my	brother	home	,
我的	兄弟	家	,

我将感激任何能帮助我弟弟回家的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , “ [ai] [nəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

because	,	”	recollecting	myself	,	“	I	know	my	father	wants	very	much	to	see	him	.
因为	,	”	回忆	我	,	“	我	知道	我的	父亲	想要	非常	很多	到	看	他	.

因为，”我回过神来，“我知道我父亲非常想见他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ?

But	what	is	it	you	have	done	to	occasion	all	this	?
但	什么	是	它	你	有	完毕	到	场合	全部	这	?

你究竟做了什么才导致这一切?

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	She	blushed	deeply	as	she	answered	:
”	她	脸红了	深	作为	她	回答	:

她回答时脸颊绯红：

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] — [ai] [hæv; həv] [dʌn]

“	I	was	so	unhappy	about	Sir	James	that	I	could	not	help	—	I	have	done
”	我	曾是	所以	不开心	关于	先生	詹姆斯	那	我	可以	不是	帮助	—	我	有	完毕

['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] ,

something	very	wrong	,
某物	非常	错误的	,

“我对詹姆斯爵士感到非常难过，以至于我无法控制自己——我做了一件非常错误的事情。”

[ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] :

I	know	;	but	you	have	not	an	idea	of	the	misery	I	have	been	in	:
我	知道	;	但	你	有	不是	一个	主意	的	这	苦难	我	有	到过	在	:

我知道；但你根本无法想象我经历了怎样的痛苦：

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]

and	mamma	had	ordered	me	never	to	speak	to	you	or	my	uncle
和	妈妈	有	订购	我	绝不	到	说话	到	你	或者	我的	叔叔

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

妈妈叮嘱我千万不要跟你或叔叔提起这件事。

[ænd; ənd] — ″

and	—	″
和	—	″

和-″

“ [juː; jʊ] [ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] , ″ [sed] [ai] ,

“	You	therefore	spoke	to	my	brother	to	engage	his	interference	,	″	said	I	,
“	你	所以	辐	到	我的	兄弟	到	从事	他的	干涉	,	″	说	我	,

“因此，你去找我哥哥，让他来干预此事，”我说。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

to	save	her	the	explanation	.
到	节省	她	这	解释	.

为了省去她解释的麻烦。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] — [ai][dɪd] [ɪnˈdiːd] , [ai][gɒt][ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

“	No	,	but	I	wrote	to	him	—	I	did	indeed	,	I	got	up	this	morning	before	it
“	不	,	但	我	写道	到	他	—	我	做过	的确	,	我	得到	向上	这	早晨	前	它

[wɒz; wəz] [laɪt] ,

was	light	,
曾是	光	,

“不，但我给他写信了——的确如此，我今天早上天还没亮就起来了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	was	two	hours	about	it	;
和	曾是	二	小时	关于	它	;

花了两个小时才完成；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [θɔːt] [ai][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv]

and	when	my	letter	was	done	I	thought	I	never	should	have	courage	to	give
和	什么时候	我的	信	曾是	完毕	我	想法	我	绝不	应该	有	勇气	到	给

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

写完信后，我觉得我永远也没有勇气把它寄出去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ai][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

After	breakfast	however	,	as	I	was	going	to	my	room	,	I	met	him	in	the
后	早餐	然而	,	作为	我	曾是	去	到	我的	房间	,	我	遇见	他	在	这

[ˈpæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然而，早餐后，当我回房间的路上，我在走廊里遇到了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

and	then	,	as	I	knew	that	everything	must	depend	on	that	moment	,
和	然后	,	作为	我	知道	那	一切	必须	依赖	在	那	片刻	,

然后，因为我知道一切都取决于那一刻，

[ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forced	myself	to	give	it	.
我	强制	我	到	给	它	.

我强迫自己给了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	was	so	good	as	to	take	it	immediately	.
他	曾是	所以	好的	作为	到	拿	它	立即地	.

他真是太好了，立刻就接了过来。

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [də'rektli] .

I	dared	not	look	at	him	,	and	ran	away	directly	.
我	敢于	不是	看	在	他	,	和	跑	离开	直接地	.

我不敢看他，直接跑开了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

I	was	in	such	a	fright	I	could	hardly	breathe	.
我	曾是	在	这样的	一个	惊吓	我	可以	几乎	呼吸	.

我当时吓得几乎喘不过气来。

[maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ai][hæv; həv] [biːn] . ”

My	dear	aunt	,	you	do	not	know	how	miserable	I	have	been	.	”
我的	亲爱的	阿姨	,	你	做	不是	知道	如何	悲惨的	我	有	到过	.	”

亲爱的姑妈，您不知道我有多么痛苦。

“ [ˌfredə'riːkə] ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [di'stres] .

“	Frederica	”	said	I	,	“	you	ought	to	have	told	me	all	your	distresses	.
“	弗雷德里卡	”	说	我	,	“	你	应该	到	有	讲述	我	全部	你的	痛苦	.

“弗雷德里卡，”我说，“你应该把你的所有痛苦都告诉我。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

You	would	have	found	in	me	a	friend	always	ready	to	assist	you	.
你	会	有	成立	在	我	一个	朋友	总是	准备好	到	协助	你	.

你会发现我是一个随时准备帮助你的朋友。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz]

Do	you	think	that	your	uncle	or	I	should	not	have	espoused	your	cause
做	你	思考	那	你的	叔叔	或者	我	应该	不是	有	拥护	你的	原因

[æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”

as	warmly	as	my	brother	?	”
作为	热情地	作为	我的	兄弟	?	”

你认为我和你叔叔不应该像我哥哥那样热情地支持你的事业吗?

“ [ɪn'diːd] , [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] [ə'gen] ,

“	Indeed	,	I	did	not	doubt	your	kindness	,	”	said	she	,	colouring	again	,
“	的确	,	我	做过	不是	怀疑	你的	仁慈	,	”	说	她	,	染色	再次	,

“的确，我从未怀疑过你的善良，”她说着，又开始涂涂画画。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai]

“	but	I	thought	Mr	.	De	Courcy	could	do	anything	with	my	mother	;	but	I
“	但	我	想法	先生	.	德	库尔西	可以	做	任何事物	和	我的	母亲	;	但	我

[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] :

was	mistaken	:
曾是	错误	:

“但我以为德库尔西先生可以对我母亲为所欲为；但我错了：”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

they	have	had	a	dreadful	quarrel	about	it	,	and	he	is	going	away	.
他们	有	有	一个	可怕	争吵	关于	它	,	和	他	是	去	离开	.

他们为此大吵了一架，他要走了。

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

Mamma	**will**	**never**	**forgive**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**ever**	**.**	**”**
妈妈	将要	绝不	原谅	我	,	和	我	将	是	更糟	离开	比	曾经	.	”

妈妈永远不会原谅我，我的处境会比以前更糟。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	**No**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**;**
”	不	,	你	将	不是	,	”	我	回复	;

“不，你不能，”我回答说；

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]

“	**in**	**such**	**a**	**point**	**as**	**this**	**your**	**mother's**	**prohibition**	**ought**	**not**	**to**	**have**
”	在	这样的	一个	观点	作为	这	你的	母亲的	禁令	应该	不是	到	有

[prɪ'ventɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

prevented	**your**	**speaking**	**to**	**me**	**on**	**the**	**subject**	**.**
阻止	你的	请讲	到	我	在	这	主题	.

“在这样的问题上，你母亲的禁止不应该阻止你和我谈论这件事。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

She	**has**	**no**	**right**	**to**	**make**	**you**	**unhappy**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**not**	**do**	**it**	**.**
她	有	不	正确的	到	制作	你	不开心	,	和	她	将	不是	做	它	.

她没有权利让你不开心，她也不应该这样做。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'plaɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]['redʒənəld][kæn; kən][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] ['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] [tu:; tə]

Your	**applying**	**,**	**however**	**,**	**to**	**Reginald**	**can**	**be**	**productive**	**only**	**of**	**good**	**to**
你的	申请	,	然而	,	到	雷金纳德	能	是	生产力	仅有的	的	好的	到

[ɔ:l] ['pɑ:tiz] .

all	**parties**	**.**
全部	各方	.

但是，你向雷金纳德提出的申请对各方都只有好处。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	**believe**	**it**	**is**	**best**	**as**	**it**	**is**	**.**
我	相信	它	是	最好的	作为	它	是	.

我认为这样最好。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Depend	**upon**	**it**	**that**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**made**	**unhappy**	**any**	**longer**	**.**
依赖	之上	它	那	你	将	不是	是	制成	不开心	任何	更长	.

请相信它，你将不再感到不快乐。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['redʒənəld] [kʌm] [aʊt]

”	**At**	**that**	**moment**	**how**	**great**	**was**	**my**	**astonishment**	**at**	**seeing**	**Reginald**	**come**	**out**
”	在	那	片刻	如何	伟大的	曾是	我的	惊讶	在	看到	雷金纳德	来	出去

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zənz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

of	**Lady**	**Susan's**	**dressing**	**-**	**room**	**.**
的	女士	苏珊的	敷料	-	房间	.

“那一刻，我看到雷金纳德从苏珊夫人的更衣室里走出来，真是大吃一惊。”

[maɪ] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] .

My	**heart**	**misgave**	**me**	**instantly**	**.**
我的	心	错失	我	即刻	.

我的心瞬间就出问题了。

[hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

His	**confusion**	**at**	**seeing**	**me**	**was**	**very**	**evident**	**.**
他的	困惑	在	看到	我	曾是	非常	明显	.

他看到我时一脸困惑，这一点非常明显。

[ˌfredə'ri:kə] [ɪ'mi:diətli] [dɪsə'pɪəd] .

Frederica	**immediately**	**disappeared**	**.**
弗雷德里卡	立即地	消失	.

弗雷德里卡随即消失了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**?**
”	是	你	去	?

“你要去吗?

” [ai] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] . ”

”	**I**	**said**	**;**	**“**	**you**	**will**	**find**	**Mr**	**.**	**Vernon**	**in**	**his**	**own**	**room**	**.**	**”**
”	我	说	;	“	你	将要	寻找	先生	.	弗农	在	他的	自己的	房间	.	”

我说：“你会在弗农先生自己的房间里找到他。”

“ [nəʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

“	**No**	**,**	**Catherine**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**am**	**not**	**going**	**.**
“	不	,	凯瑟琳	,	”	他	回复	,	“	我	是	不是	去	.

“不，凯瑟琳，”他回答说，“我不去。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**a**	**moment**	**?**
将要	你	让	我	说话	到	你	一个	片刻	?

能让我跟你说几句话吗?

” [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

”	**We**	**went**	**into**	**my**	**room**	**.**
”	我们	去	进入	我的	房间	.

我们进了我的房间。

“ [ai][faɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“	**I**	**find**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**his**	**confusion**	**increasing**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
“	我	寻找	,	”	他	持续	,	他的	困惑	增加	作为	他	辐	,

“我发现，”他继续说道，随着说话，他的困惑也越来越深，

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] ['fuːlɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

“	**that**	**I**	**have**	**been**	**acting**	**with**	**my**	**usual**	**foolish**	**impetuosity**	**.**
“	那	我	有	到过	表演	和	我的	通常	愚蠢	冲动	.

“我一直都像往常一样，行事愚蠢冲动。”

[ai][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['leɪdi] ['suːzn] ,

I	**have**	**entirely**	**misunderstood**	**Lady**	**Susan**	**,**
我	有	完全	被误解	女士	苏珊	,

我完全误解了苏珊夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**the**	**house**	**under**	**a**	**false**	**impression**	**of**
和	曾是	在	这	观点	的	离开	这	房子	在下面	一个	错误的	印象	的

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

her	**conduct**	**.**
她	执行	.

并且差点因为对她的行为产生错误印象而离开家。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [mɪ'steɪkən] , [ai] ['fænsi] .

There	**has**	**been**	**some**	**very**	**great**	**mistake**	**;**	**we**	**have**	**been**	**all**	**mistaken**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
那里	有	到过	一些	非常	伟大的	错误	;	我们	有	到过	全部	错误	,	我	想要	.

一定犯了一个非常严重的错误；我想，我们都错了。

[ˌfredə'riːkə] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Frederica	**does**	**not**	**know**	**her**	**mother**	**.**
弗雷德里卡	做	不是	知道	她	母亲	.

弗雷德里卡不知道她的母亲是谁。

['leɪdi] ['suːzn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
Lady Susan means nothing but her good , but she will not make a friend of
女士 苏珊 方法 没有什么 但 她 好的 , 但 她 将要 不是 制作 一个 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

苏珊夫人一心为她好，但她不会和她成为朋友。

['leɪdi] ['suːzn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] .
Lady Susan does not always know , therefore , what will make her daughter happy .
女士 苏珊 做 不是 总是 知道 , 所以 , 什么 将要 制作 她 女儿 快乐的 .

因此，苏珊夫人并不总是知道什么才能让她的女儿开心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Besides , I could have no right to interfere .
除了 , 我 可以 有 不 正确的 到 干扰 .

此外，我也没有权利干涉。

[mɪs] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Miss Vernon was mistaken in applying to me .
错过 弗农 曾是 错误 在 申请 到 我 .

弗农小姐错把申请寄给我了。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['kæθ(ə)rɪn] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɔːl] ['hæpɪli] ['set(ə)ld]
In short , Catherine , everything has gone wrong , but it is now all happily settled
在 短的 , 凯瑟琳 , 一切 有 已消失 错误的 , 但 它 是 现在 全部 快乐地 定居
.
.
.

总之，凯瑟琳，之前一切都出了岔子，但现在都圆满解决了。

['leɪdi] ['suːzn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
Lady Susan , I believe , wishes to speak to you about it , if you are at
女士 苏珊 , 我 相信 , 愿望 到 说话 到 你 关于 它 , 如果 你 是 在
['leʒə(r)] . ”
leisure . ”
闲暇 . ”

苏珊夫人想和您谈谈这件事，如果您有空的话。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['diːpli] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [leɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ Certainly , ” I replied , deeply sighing at the recital of so lame a story .
“ 当然 , ” 我 回复 , 深 叹息 在 这 独奏会 的 所以 瘸 一个 故事 .

“当然，”我回答道，同时深深地叹了口气，对这个蹩脚的故事感到无奈。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] .
I made no comments , however , for words would have been vain .
我 制成 不 评论 , 然而 , 为了 字 会 有 到过 徒劳 .

但我没有发表任何评论，因为言语毫无意义。

['redʒənəld][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] , ['kjʊəriəs] ,
Reginald was glad to get away , and I went to Lady Susan , curious ,
雷金纳德 曾是 高兴的 到 得到 离开 , 和 我 去 到 女士 苏珊 , 好奇的 ,

雷金纳德很高兴能离开，而我则出于好奇去找苏珊夫人。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
indeed , to hear her account of it .
的确 , 到 听到 她 帐户 的 它 .

确实，听她讲述这件事很有意思。

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Did I not tell you , ” said she with a smile ,
“ 做过 我 不是 告诉 你 , ” 说 她 和 一个 微笑 ,

“我不是告诉过你吗？”她笑着说。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”

“	that	your	brother	would	not	leave	us	after	all	?	”
”	那	你的	兄弟	会	不是	离开	我们	后	全部	？	”

“你哥哥最终还是没有离开我们？”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] ['veri] ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət][ai] ['flætəd] [maɪ'self][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	You	did	,	indeed	,	”	replied	I	very	gravely	;	“	but	I	flattered	myself	you	would	be
”	你	做过	,	的确	,	”	回复	我	非常	严重地	;	“	但	我	受宠若惊	我	你	会	是

[mɪ'steɪkən] . ”

mistaken	.	”
错误	.	”

“你的确这么做了，”我严肃地回答道，“但我自以为你会误会。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæzəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	should	not	have	hazarded	such	an	opinion	,	”	returned	she	,
”	我	应该	不是	有	危险的	这样的	一个	观点	,	”	返回	她	,

“我不该冒这样的风险发表意见，”她回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	if	it	had	not	at	that	moment	occurred	to	me	that	his	resolution	of
”	如果	它	有	不是	在	那	片刻	发生	到	我	那	他的	解决	的

['gəʊɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

going	might	be	occasioned	by	a	conversation	in	which	we	had	been	this	morning
去	可能	是	引发	经过	一个	对话	在	哪个	我们	有	到过	这	早晨

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

“如果当时我没有想到，他决定离开可能是因为我们今天早上进行的那次谈话所致，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [nɒt]

and	which	had	ended	very	much	to	his	dissatisfaction	,	from	our	not
和	哪个	有	结束	非常	很多	到	他的	不满	,	从	我们的	不是

['raɪtli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['miːnɪŋ] .

rightly	understanding	each	other's	meaning	.
没错	理解	每个	其他的	意义	.

而这最终令他非常不满，因为我们彼此没有正确理解对方的意思。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æn; ən]

This	idea	struck	me	at	the	moment	,	and	I	instantly	determined	that	an
这	主意	击	我	在	这	片刻	,	和	我	即刻	决定	那	一个

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,

accidental	dispute	,
偶然	争议	,

这个想法当时突然出现在我的脑海中，我立刻意识到这是一场意外的争执，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,

in	which	I	might	probably	be	as	much	to	blame	as	himself	,
在	哪个	我	可能	大概	是	作为	很多	到	责备	作为	他自己	,

在这件事上，我可能和他一样有责任。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

should	not	deprive	you	of	your	brother	.
应该	不是	剥夺	你	的	你的	兄弟	.

不应该剥夺你与兄弟相处的权利。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

If	you	remember	,	I	left	the	room	almost	immediately	.
如果	你	记住	,	我	左边	这	房间	几乎	立即地	.

如果你还记得的话，我几乎立刻就离开了房间。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [mɪ'steɪks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]

I	was	resolved	to	lose	no	time	in	clearing	up	those	mistakes	as	far	as	I
我	曾是	已解决	到	失去	不	时间	在	清理	向上	那些	错误	作为	远的	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我决心尽快尽我所能地纠正这些错误。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ˌfredə'riːkə] [hæd; həd] [set] [hɜː'self] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['mærɪɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪmz]

The	case	was	this	—	Frederica	had	set	herself	violently	against	marrying	Sir	James
这	案件	曾是	这	—	弗雷德里卡	有	放	她自己	暴力	反对	结婚	先生	詹姆斯

. ”

:	”
.	”

事情是这样的——弗雷德里卡强烈反对嫁给詹姆斯爵士。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ? ” [kraɪd] [ai] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ]

“	And	can	your	ladyship	wonder	that	she	should	?	”	cried	I	with	some	warmth
“	和	能	你的	夫人	想知道	那	她	应该	?	”	哭	我	和	一些	温暖

;

;
;

“夫人，您难道不觉得她这样做很奇怪吗？”我带着几分热情喊道；

“ [ˌfredə'riːkə] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz][hæz; həz] [nʌn] . ”

“	Frederica	has	an	excellent	understanding	,	and	Sir	James	has	none	.	”
“	弗雷德里卡	有	一个	出色的	理解	,	和	先生	詹姆斯	有	没有任何	.	”

“弗雷德里卡理解力很强，而詹姆斯爵士则一窍不通。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	am	at	least	very	far	from	regretting	it	,	my	dear	sister	,	”	said	she	;
“	我	是	在	至少	非常	远的	从	后悔	它	,	我的	亲爱的	姐姐	,	”	说	她	;

“我一点也不后悔，我亲爱的姐姐，”她说；

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz]

“	on	the	contrary	,	I	am	grateful	for	so	favourable	a	sign	of	my	daughter's
“	在	这	相反	,	我	是	感激的	为了	所以	有利	一个	符号	的	我的	女儿的

[sens] .

sense	.
感觉	.

“相反，我为女儿的这种良好认知而感到欣慰。”

[sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] ([hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['mænəz] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [wɜːs]) ;

Sir	James	is	certainly	below	par	(	his	boyish	manners	make	him	appear	worse	)	;
先生	詹姆斯	是	当然	以下	帕	(	他的	男孩气	礼仪	制作	他	出现	更糟	)	;

詹姆斯爵士的表现确实低于平均水平（他孩子气的举止让他显得更糟糕）；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌfredə'riːkə] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]

and	had	Frederica	possessed	the	penetration	and	the	abilities	which	I	could
和	有	弗雷德里卡	拥有	这	渗透	和	这	能力	哪个	我	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

have	wished	in	my	daughter	,
有	希望	在	我的	女儿	,

如果弗雷德里卡拥有我梦寐以求的女儿应有的洞察力和能力，

[ɔː(r)][hæd; həd][ai]['iːv(ə)n] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

or	had	I	even	known	her	to	possess	as	much	as	she	does	,
或者	有	我	甚至	已知	她	到	具有	作为	很多	作为	她	做	,

或者，我是否真的了解她拥有这么多东西？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] . ”

I	should	not	have	been	anxious	for	the	match	.	”
我	应该	不是	有	到过	焦虑的	为了	这	匹配	.	”

我本不该对这场比赛感到焦虑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [sens] ！ ”

“	It	is	odd	that	you	should	alone	be	ignorant	of	your	daughter's	sense	!	”
“	它	是	奇怪的	那	你	应该	独自的	是	无知	的	你的	女儿的	感觉	！	”

“奇怪的是，竟然只有你对你女儿的感受一无所知！”

“ [ˌfredə'riːkə] ['nevə(r)] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

“	Frederica	never	does	justice	to	herself	;	her	manners	are	shy	and	childish
“	弗雷德里卡	绝不	做	正义	到	她自己	;	她	礼仪	是	害羞的	和	幼稚

，

，

“弗雷德里卡总是无法展现出自己的价值；她的举止既羞涩又幼稚，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	besides	she	is	afraid	of	me	.
和	除了	她	是	害怕的	的	我	.

而且她还怕我。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ;

During	her	poor	father's	life	she	was	a	spoilt	child	;
期间	她	贫穷的	父亲的	生活	她	曾是	一个	被宠坏了	孩子	;

在她贫穷的父亲在世时，她是一个被宠坏的孩子；

[ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hæz; həz]

the	severity	which	it	has	since	been	necessary	for	me	to	show	has
这	严重性	哪个	它	有	自从	到过	必要的	为了	我	到	展示	有

['eɪliəneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ;

alienated	her	affection	;
疏离的	她	感情	;

我后来不得不表现出的严厉态度疏远了她的感情；

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

neither	has	she	any	of	that	brilliancy	of	intellect	,
两者都不	有	她	任何	的	那	才华横溢	的	智力	,

她也丝毫没有那种卓越的才智。

[ðæt] ['dʒiːniəs] [ɔː(r)] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːs] [ɪt'self] ['fɔːwəd] . ”

that	genius	or	vigour	of	mind	which	will	force	itself	forward	.	”
那	天才	或者	活力	的	头脑	哪个	将要	力量	本身	向前	.	”

那种驱使自身前进的天赋或精神活力。

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ！ ”

“	Say	rather	that	she	has	been	unfortunate	in	her	education	!	”
“	说	相当	那	她	有	到过	不幸	在	她	教育	！	”

“不如说她在求学路上运气不好！”

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [haʊ] ['fʊli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;

“	Heaven	knows	,	my	dearest	Mrs	.	Vernon	,	how	fully	I	am	aware	of	that	;
“	天堂	知道	,	我的	亲爱的	太太	.	弗农	,	如何	完全	我	是	意识到的	的	那	;

“天知道，我最亲爱的弗农夫人，我对此有多么清楚；

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'get] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [mait] [θrəʊ] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði]

but	I	would	wish	to	forget	every	circumstance	that	might	throw	blame	on	the
但	我	会	希望	到	忘记	每一个	环境	那	可能	扔	责备	在	这

['meməri] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['seɪkrɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

memory	of	one	whose	name	is	sacred	with	me	.
记忆	的	一	谁	姓名	是	神圣	和	我	.

但我希望忘记一切可能玷污我心中神圣之人名誉的事件。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][kraɪ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Here	she	pretended	to	cry	;	I	was	out	of	patience	with	her	.
"	这里	她	假装	到	哭	;	我	曾是	出去	的	耐心	和	她	.

“她假装哭泣；我对她失去了耐心。”

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [sed] [aɪ] ,

"	But	what	,	"	said	I	,
"	但	什么	,	"	说	我	,

“但是什么？”我问道。

" [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] [maɪ]

"	was	your	ladyship	going	to	tell	me	about	your	disagreement	with	my
"	曾是	你的	夫人	去	到	告诉	我	关于	你的	分歧	和	我的

['brʌðə(r)] ? "

brother	?	"
兄弟	?	"

“夫人，您是要告诉我您和我哥哥之间的分歧吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tərz] ,

"	It	originated	in	an	action	of	my	daughter's	,
"	它	起源于	在	一个	行动	的	我的	女儿的	,

“这件事源于我女儿的一个举动，

[wɪtʃ] ['i:kwəli] [mɑ:rks][hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dred] [ɒv; əv]

which	equally	marks	her	want	of	judgment	and	the	unfortunate	dread	of
哪个	同样地	标记	她	想	的	判断	和	这	不幸	恐惧	的

[ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['menʃnɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [di:] ['kɜ:rsi] . "

me	I	have	been	mentioning	—	she	wrote	to	Mr	.	De	Courcy	.	"
我	我	有	到过	提及	—	她	写道	到	先生	.	德	库尔西	.	"

这既表明了她缺乏判断力，也表明了我一直提到的对我的不幸恐惧——她写信给德库尔西先生。”

" [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;

"	I	know	she	did	;
"	我	知道	她	做过	;

我知道她确实这么做了；

[ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['vɜ:rnən] [ɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]

you	had	forbidden	her	speaking	to	Mr	.	Vernon	or	to	me	on	the
你	有	禁止	她	请讲	到	先生	.	弗农	或者	到	我	在	这

[kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] ;

cause	of	her	distress	;
原因	的	她	痛苦	;

你曾禁止她向弗农先生或我倾诉她痛苦的原因；

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ə'plaɪ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ? "

what	could	she	do	,	therefore	,	but	apply	to	my	brother	?	"
什么	可以	她	做	,	所以	,	但	申请	到	我的	兄弟	?	"

所以她除了向我哥哥求助还能怎么办呢?

“ [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

“我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'i:] !

"	she	exclaimed	,	"	what	an	opinion	you	must	have	of	me	!
"	她	惊呼	,	"	什么	一个	观点	你	必须	有	的	我	!

她惊呼道：“你对我的看法一定很糟糕吧！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] !

Can	you	possibly	suppose	that	I	was	aware	of	her	unhappiness	!
能	你	可能	认为	那	我	曾是	意识到的	的	她	不快乐	!

你难道会认为我知道她不开心吗！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ['mɪzrəbl] ,

that	it	was	my	object	to	make	my	own	child	miserable	,
那	它	曾是	我的	目的	到	制作	我的	自己的	孩子	悲惨的	,

我的目的是让自己的孩子痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm]

and	that	I	had	forbidden	her	speaking	to	you	on	the	subject	from
和	那	我	有	禁止	她	请讲	到	你	在	这	主题	从

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] ?

a	fear	of	your	interrupting	the	diabolical	scheme	?
一个	害怕	的	你的	打断	这	邪恶的	方案	?

我禁止她和你谈论这件事，是因为害怕你会打断这个邪恶的计划?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] , ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ?

Do	you	think	me	destitute	of	every	honest	,	every	natural	feeling	?
做	你	思考	我	贫困	的	每一个	诚实的	,	每一个	自然的	感觉	?

你认为我丧失了所有真诚、自然的情感吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'sain] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] [huːz] ['welfeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Am	I	capable	of	consigning	her	to	everlasting	misery	whose	welfare	it	is
是	我	有能力的	的	寄售	她	到	永恒	苦难	谁	福利	它	是

[maɪ] [fɜːst] ['ɜːθli] ['djuːti][tuː; tə] [prə'məʊt] ?

my	first	earthly	duty	to	promote	?
我的	第一的	尘世的	责任	到	推动	?

我怎能眼睁睁地看着她陷入永恒的痛苦之中？而促进她的福祉却是我人生的首要职责。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ! ”

The	idea	is	horrible	!	”
这	主意	是	可怕	!	”

这个想法太糟糕了!

“ [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ? ”

“	What	,	then	,	was	your	intention	when	you	insisted	on	her	silence	?	”
“	什么	,	然后	,	曾是	你的	意图	什么时候	你	坚持	在	她	沉默	?	”

那么，你坚持让她保持沉默的目的是什么呢?

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ðɪ]

“	Of	what	use	,	my	dear	sister	,	could	be	any	application	to	you	,	however	the
“	的	什么	使用	,	我的	亲爱的	姐姐	,	可以	是	任何	应用	到	你	,	然而	这

[ə'feə(r)] [mait] [stænd] ?

affair	might	stand	?
事务	可能	站立	?

“我亲爱的妹妹，无论事情最终结果如何，对你来说，申请又有什么用呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][tuː; tə] [in'triːti] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ'self] ?

Why	should	I	subject	you	to	entreaties	which	I	refused	to	attend	to	myself	?
为什么	应该	我	主题	你	到	恳求	哪个	我	拒绝	到	出席	到	我	?

我为何要让你承受我本人都不愿理会的请求?

['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Neither	for	your	sake	nor	for	hers	,	nor	for	my	own	,	could	such	a
两者都不	为了	你的	清酒	也不	为了	她的	,	也不	为了	我的	自己的	,	可以	这样的	一个

[θɪŋ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

thing	be	desirable	.
事物	是	理想	.

无论为了你，为了她，还是为了我自己，这样的事情都不可取。

[wen] [maɪ] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

When	my	own	resolution	was	taken	I	could	not	wish	for	the	interference	,
什么时候	我的	自己的	解决	曾是	已采取	我	可以	不是	希望	为了	这	干涉	,

当我下定决心时，我并不希望有人干涉。

[haʊˈevə(r)] [ˈfrendli] , [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .

however	friendly	,	of	another	person	.
然而	友好的	,	的	其他	人	.

然而，无论对方多么友好。

[ai][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːvd] [maɪˈself] [raɪt] . ”

I	was	mistaken	,	it	is	true	,	but	I	believed	myself	right	.	”
我	曾是	错误	,	它	是	真的	,	但	我	相信	我	正确的	.	”

我的确错了，但我当时觉得自己是对的。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [misˈteik] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [əˈljuːd] ?

“	But	what	was	this	mistake	to	which	your	ladyship	so	often	alludes	?
“	但	什么	曾是	这	错误	到	哪个	你的	夫人	所以	经常	暗示	?

“但是，夫人经常提到的这个错误究竟是什么呢？”

[frɒm; frəm] [wens] [əˈrəʊz][səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈfiːlɪŋz]

from	whence	arose	so	astonishing	a	misconception	of	your	daughter's	feelings
从	何处	出现	所以	惊人	一个	误解	的	你的	女儿的	情怀

?

?
?

你对女儿的感情为何会产生如此惊人的误解?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ? ”

Did	you	not	know	that	she	disliked	Sir	James	?	”
做过	你	不是	知道	那	她	不喜欢	先生	詹姆斯	?	”

你不知道她不喜欢詹姆斯爵士吗?

“ [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] ,

“	I	knew	that	he	was	not	absolutely	the	man	she	would	have	chosen	,
“	我	知道	那	他	曾是	不是	绝对地	这	男人	她	会	有	选定	,

我知道他绝对不是她会选择的那个人，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ˈeni]

but	I	was	persuaded	that	her	objections	to	him	did	not	arise	from	any
但	我	曾是	被说服	那	她	反对意见	到	他	做过	不是	出现	从	任何

[pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

perception	of	his	deficiency	.
洞察力	的	他的	不足	.

但我确信，她对他的反对并非源于她认为他有任何缺点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] , [tuː] [maɪˈnjuːtli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

You	must	not	question	me	,	however	,	my	dear	sister	,	too	minutely	on	this	point	,
你	必须	不是	问题	我	,	然而	,	我的	亲爱的	姐姐	,	也	精确到分钟	在	这	观点	,

但是，我亲爱的妹妹，你千万不要在这个问题上过多地质疑我。

” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈfekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;

”	continued	she	,	taking	me	affectionately	by	the	hand	;
”	持续	她	,	采取	我	亲切地	经过	这	手	;

她继续说道，同时深情地牵起我的手;

“ [ai] [ˈɒnɪstli] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

“	I	honestly	own	that	there	is	something	to	conceal	.
“	我	诚实地	自己的	那	那里	是	某物	到	隐藏	.

“我坦白承认，确实有一些事情需要隐瞒。”

[ˌfredəˈriːkə] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] !

Frederica	makes	me	very	unhappy	!
弗雷德里卡	制作	我	非常	不开心	!

弗雷德里卡让我非常不开心!

[hɜː(r); hə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [diː] [ˈkɜːrsi] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [pəˈtɪkjələli] . ”

Her	applying	to	Mr	.	De	Courcy	hurt	me	particularly	.	”
她	申请	到	先生	.	德	库尔西	伤害	我	特别	.	”

她向德库西先生求婚这件事尤其让我感到难过。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [baɪ] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] ?

“	What	is	it	you	mean	to	infer	,	”	said	I	,	“	by	this	appearance	of	mystery	?
“	什么	是	它	你	意思是	到	推断	,	”	说	我	,	“	经过	这	外貌	的	神秘	?

“你从这种神秘的表象中想推断出什么？”我问道。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət][ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈredʒənəld] ,

If	you	think	your	daughter	at	all	attached	to	Reginald	,
如果	你	思考	你的	女儿	在	全部	随附的	到	雷金纳德	,

如果你认为你的女儿对雷金纳德有任何感情，

[hɜː(r); hə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɒt] [les] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd]

her	objecting	to	Sir	James	could	not	less	deserve	to	be	attended
她	反对	到	先生	詹姆斯	可以	不是	较少的	应得	到	是	参加

[tuː; tə][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

to	than	if	the	cause	of	her	objecting	had	been	a
到	比	如果	这	原因	的	她	反对	有	到过	一个

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ;

consciousness	of	his	folly	;
意识	的	他的	蠢事	;

她反对詹姆斯爵士的理由，与她因意识到他的愚蠢而反对的理由一样，都不值得重视；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	why	should	your	ladyship	,	at	any	rate	,	quarrel	with	my	brother	for
和	为什么	应该	你的	夫人	,	在	任何	速度	,	争吵	和	我的	兄弟	为了

[æn; ən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪtʃ] ,

an	interference	which	,
一个	干涉	哪个	,

夫人，您为何要为一件小事与我哥哥争吵呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wen] [ɜːrdʒd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	must	know	,	it	is	not	in	his	nature	to	refuse	when	urged	in	such	a
你	必须	知道	,	它	是	不是	在	他的	自然	到	拒绝	什么时候	敦促	在	这样的	一个

['mænə(r)] ? ”

manner	?	”
方式	?	”

你应该知道，他生性使然，在这种情况下，他绝不会拒绝。

“ [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

“	His	disposition	,	you	know	,	is	warm	,	and	he	came	to	expostulate	with	me	;
“	他的	处置	,	你	知道	,	是	温暖的	,	和	他	来了	到	特	和	我	;

“你知道，他性情温和，他来和我理论；

[hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɔːl] [əˈlaɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪl] - [juːst] [gɜːl] , [ðɪs] ['herəʊɪn] [ɪn] [dɪˈstres] !

his	compassion	all	alive	for	this	ill	-	used	girl	,	this	heroine	in	distress	!
他的	同情	全部	活	为了	这	患病的	-	用过的	女孩	,	这	女英雄	在	痛苦	!

他对这个受虐待的女孩、这个身处困境的女英雄充满了怜悯之心！

[wiː; wi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ai] ['riːəli]

We	misunderstood	each	other	:	he	believed	me	more	to	blame	than	I	really
我们	被误解	每个	其他	:	他	相信	我	更多的	到	责备	比	我	真的

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我们彼此误会了：他认为我的错比我实际的错更大；

[ai] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ðæn; ðən][ai] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	considered	his	interference	less	excusable	than	I	now	find	it	.
我	经过考虑的	他的	干涉	较少的	情有可原	比	我	现在	寻找	它	.

我当时觉得他的干涉更不可原谅，但现在我的看法却截然不同。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə]

I	have	a	real	regard	for	him	,	and	was	beyond	expression	mortified	to
我	有	一个	真实的	看待	为了	他	,	和	曾是	超过	表达	羞愧难当	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	it	,
寻找	它	,

我非常敬重他，发现这件事后我感到无比震惊和难过。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] , [səʊ] [ɪl] [bɪ'stəʊd] .

as	I	thought	,	so	ill	bestowed	.
作为	我	想法	,	所以	患病的	授予	.

正如我所料，真是天赐之福。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bəuθ][tu:; tə] [bleɪm] .

We	were	both	warm	,	and	of	course	both	to	blame	.
我们	是	两个都	温暖的	,	和	的	课程	两个都	到	责备	.

我们俩都感到燥热，当然，我们俩都有责任。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['i:gənəs] .

His	resolution	of	leaving	Churchhill	is	consistent	with	his	general	eagerness	.
他的	解决	的	离开	丘吉尔	是	持续的	和	他的	一般的	渴望	.

他离开丘吉尔的决心与他一贯的积极进取精神是一致的。

[wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

When	I	understood	his	intention	,	however	,
什么时候	我	理解	他的	意图	,	然而	,

然而，当我明白了他的意图之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [pə'hæps] ['i:kwəli]

and	at	the	same	time	began	to	think	that	we	had	been	perhaps	equally
和	在	这	相同的	时间	开始	到	思考	那	我们	有	到过	也许	同样地

[mɪ'steɪkən] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['mi:nɪŋ] ,

mistaken	in	each	other's	meaning	,
错误	在	每个	其他的	意义	,

与此同时，我们也开始觉得我们或许都误解了对方的意思。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

I	resolved	to	have	an	explanation	before	it	was	too	late	.
我	已解决	到	有	一个	解释	前	它	曾是	也	晚的	.

我决心在为时已晚之前得到一个解释。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ai][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

For	any	member	of	your	family	I	must	always	feel	a	degree	of	affection
为了	任何	成员	的	你的	家庭	我	必须	总是	感觉	一个	程度	的	感情

,

,

,

对于你的任何一位家人，我始终都怀有某种程度的喜爱之情。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sensəbli] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [di:]

and	I	own	it	would	have	sensibly	hurt	me	if	my	acquaintance	with	Mr	.	De
和	我	自己的	它	会	有	明智地	伤害	我	如果	我的	熟人	和	先生	.	德

['kɜ:rsi] [hæd; həd] [endid] [səʊ] ['glu:mɪli] .

Courcy	had	ended	so	gloomily	.
库尔西	有	结束	所以	阴郁地	.

我承认，如果我和德库尔西先生的交往以如此悲惨的方式结束，我肯定会感到难过。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ,

I	have	now	only	to	say	further	,
我	有	现在	仅有的	到	说	更远	,

我接下来只需再补充几句，

[ðæt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [frɛdrːkəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][sɜː(r)]

that	as	I	am	convinced	of	Frederica's	having	a	reasonable	dislike	to	Sir
那	作为	我	是	确信	的	弗雷德里卡的	拥有	一个	合理的	不喜欢	到	先生

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

因为我确信弗雷德里卡对詹姆斯爵士抱有合理的厌恶之情，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	instantly	inform	him	that	he	must	give	up	all	hope	of	her	.
我	将	即刻	通知	他	那	他	必须	给	向上全部		希望	的	她	.

我将立即告知他，他必须放弃对她的一切希望。

[ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɪnəsntli] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

I	reproach	myself	for	having	,	even	though	innocently	,	made	her	unhappy	on	that	score	.
我	责备	我	为了	拥有	,	甚至	尽管	天真地	,	制成	她	不开心	在	那	分数	.

我自责自己，尽管无意，却在这件事上让她不开心了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ;

She	shall	have	all	the	retribution	in	my	power	to	make	;
她	将	有	全部	这	报应	在	我的	力量	到	制作	;

我将尽我所能对她进行报复；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['vælјuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒ] ['waɪzli] ,

if	she	value	her	own	happiness	as	much	as	I	do	,	if	she	judge	wisely	,
如果	她	价值	她	自己的	幸福	作为	很多	作为	我	做	,	如果	她	法官	明智地	,

如果她像我一样珍视自己的幸福，如果她能做出明智的判断，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['iːzi] .

and	command	herself	as	she	ought	,	she	may	now	be	easy	.
和	命令	她自己	作为	她	应该	,	她	可能	现在	是	简单的	.

她能够像应该的那样约束自己，现在她或许就能轻松些了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['trespəsɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

Excuse	me	,	my	dearest	sister	,	for	thus	trespassing	on	your	time	,
原谅	我	,	我的	亲爱的	姐姐	,	为了	因此	擅闯私人领地	在	你的	时间	,

亲爱的姐姐，请原谅我这样打扰您。

[bʌt; bət][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kærəktə(r)] ;

but	I	owe	it	to	my	own	character	;
但	我	欠	它	到	我的	自己的	特点	;

但这都归功于我自身的品格；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

and	after	this	explanation	I	trust	I	am	in	no	danger	of	sinking	in	your	opinion	.
和	后	这	解释	我	相信	我	是	在	不	危险	的	下沉	在	你的	观点	.

经过我的解释，我相信在您看来，我不会有沉沦的危险。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , " [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] !

"	I	could	have	said	,	"	Not	much	,	indeed	!
"	我	可以	有	说	,	"	不是	很多	,	的确	!

我本可以说："确实不多！"

〃 [bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

〃	but	I	left	her	almost	in	silence	.
〃	但	我	左边	她	几乎	在	沉默	.

但我几乎是默默地离开了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [ai][kʊd; kəd] ['præktɪs] .

It	was	the	greatest	stretch	of	forbearance	I	could	practise	.
它	曾是	这	最	拉紧	的	宽容	我	可以	实践	.

这是我所能做到的最长时间的忍耐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [maɪ'self][hæd; həd][ai] [bɪ'gʌn] .

I	could	not	have	stopped	myself	had	I	begun	.
我	可以	不是	有	停止	我	有	我	开始	.

如果我开始，我就无法停止了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] !

Her	assurance	!
她	保证	!

她的保证!

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːt] !

her	deceit	!
她	欺骗	!

她的欺骗!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] .

but	I	will	not	allow	myself	to	dwell	on	them	;	they	will	strike	you	sufficiently	.
但	我	将要	不是	允许	我	到	住	在	他们	;	他们	将要	罢工	你	足够	.

但我不会过多赘述，它们会给你留下足够的印象。

[maɪ] [hɑːt] ['sikən] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	heart	sickens	within	me	.
我的	心	令人作呕	之内	我	.

我感到一阵恶心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [kəm'pəʊzd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

As	soon	as	I	was	tolerably	composed	I	returned	to	the	parlour	.
作为	很快	作为	我	曾是	勉强可以接受	由	我	返回	到	这	客厅	.

我稍稍平复了一下心情，就回到了客厅。

[sɜː(r)][dʒeɪmzɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['meri] [æz; əz]['juːʒuəl] , [suːn]

Sir	James's	carriage	was	at	the	door	,	and	he	,	merry	as	usual	,	soon
先生	詹姆斯的	运输	曾是	在	这	门	,	和	他	,	欢乐	作为	通常	,	很快

['ɑːftəwədz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

afterwards	took	his	leave	.
然后	采取	他的	离开	.

詹姆斯爵士的马车停在门口，他像往常一样兴高采烈，不久便告辞了。

[haʊ] ['iːzəli] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] !

How	easily	does	her	ladyship	encourage	or	dismiss	a	lover	!
如何	容易地	做	她	夫人	鼓励	或者	解雇	一个	情人	!

这位夫人对待情人是多么轻易，无论是鼓励还是拒绝!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːs] , [ˌfredə'riːkə] [stɪl] [lʊks] [ʌn'hæpi] : [stɪl] ['fɪəf(ə)l] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]

In	spite	of	this	release	,	Frederica	still	looks	unhappy	:	still	fearful	,	perhaps	,	of
在	尽管如此	的	这	发布	,	弗雷德里卡	仍然	看起来	不开心	:	仍然	可怕	,	也许	,	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æŋgə(r)] ;

her	mother's	anger	;
她	母亲的	愤怒	;

尽管获释，弗雷德里卡看起来仍然不开心：或许仍然害怕母亲的愤怒；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dredɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['dʒeləs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	though	dreading	my	brother's	departure	,	jealous	,	it	may	be	,	of	his
和	尽管	恐惧	我的	兄弟	离开	,	嫉妒的	,	它	可能	是	,	的	他的

['steɪˌɪŋ] .

staying	.
入住	.

虽然害怕哥哥离开，但或许也嫉妒他留下。

[ai] [siː] [haʊ] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [hɪm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

I	see	how	closely	she	observes	him	and	Lady	Susan	,	poor	girl	!
我	看	如何	密切	她	观察	他	和	女士	苏珊	,	贫穷的	女孩	!

我看到她多么仔细地观察他和苏珊夫人，可怜的女孩!

[ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	now	no	hope	for	her	.
我	有	现在	不	希望	为了	她	.

我现在对她没有任何希望了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

There	is	not	a	chance	of	her	affection	being	returned	.
那里	是	不是	一个	机会	的	她	感情	存在	返回	.

她的感情不可能得到回应。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi]

He	thinks	very	differently	of	her	from	what	he	used	to	do	;	he
他	思考	非常	不同	的	她	从	什么	他	用过的	到	做	;	他

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] ,

does	her	some	justice	,
做	她	一些	正义	,

他对她的看法与以前截然不同；他现在对她比较公正了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pri'kluːd] ['evri] ['dɪrər] [həʊp] .

but	his	reconciliation	with	her	mother	precludes	every	dearer	hope	.
但	他的	和解	和	她	母亲	排除	每一个	更贵	希望	.

但他与她母亲的和解，断送了他所有更美好的希望。

[prɪ'peə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] !

Prepare	,	my	dear	mother	,	for	the	worst	!
准备	,	我的	亲爱的	母亲	,	为了	这	最差	!

亲爱的母亲，做好最坏的打算吧!

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæriɪŋ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['haɪt(ə)nd] !

The	probability	of	their	marrying	is	surely	heightened	!
这	可能性	的	他们的	结婚	是	一定	增强	!

他们结婚的可能性肯定大大增加了!

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [hɜːz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	is	more	securely	hers	than	ever	.
他	是	更多的	安全地	她的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更牢牢地属于她。

[wen] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] , [ˌfredə'riːkə] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] ['həʊlli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

When	that	wretched	event	takes	place	,	Frederica	must	belong	wholly	to	us	.
什么时候	那	可怜	事件	需要	地方	,	弗雷德里卡	必须	属于	完全	到	我们	.

当那件不幸的事情发生时，弗雷德里卡必须完全属于我们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [wɪl] [prɪ'siːd] [ðɪs] [baɪ][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

I	am	thankful	that	my	last	letter	will	precede	this	by	so	little	,
我	是	感恩	那	我的	最后的	信	将要	先于	这	经过	所以	小的	,

我很庆幸我的最后一封信与这封信的时间间隔如此之短。

[æz; əz] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [liːdz]

as	every	moment	that	you	can	be	saved	from	feeling	a	joy	which	leads
作为	每一个	片刻	那	你	能	是	已保存	从	感觉	一个	喜悦	哪个	线索

['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

only	to	disappointment	is	of	consequence	.
仅有的	到	失望	是	的	结果	.

避免体验最终只会导致失望的快乐，每一刻都至关重要。

[jɔːz] ['evə(r)] , & [siː] . ,

Yours	ever	,	&	c	.	,
此致	曾经	,	&	c	.	,

永远爱你的，等等。

['kæθ(ə)rɪn] ['vɜːrnən] .

CATHERINE	VERNON	.
凯瑟琳	弗农	.

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	Susan	to	Mrs	.	Johnson	.
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[aɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [əˌliːsiə] , [fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [self] , [geɪ] [ænd; ənd]

I	call	on	you	,	dear	Alicia	,	for	congratulations	:	I	am	my	own	self	,	gay	and
我	称呼	在	你	,	亲爱的	艾丽西亚	,	为了	恭喜！	:	我	是	我的	自己的	自己	,	同性恋	和

[traɪ'ʌmfənt] !

triumphant	!
凯	!

亲爱的艾丽西亚，我要向你表示祝贺：我就是我自己，快乐而胜利！

[wen] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [haɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

When	I	wrote	to	you	the	other	day	I	was	,	in	truth	,	in	high	irritation	,
什么时候	我	写道	到	你	这	其他	天	我	曾是	,	在	真相	,	在	高的	刺激	,

那天我给你写信的时候，说实话，我非常生气。

[ænd; ənd] [wɪð] ['æmpl] [kɔːz] .

and	with	ample	cause	.
和	和	充足	原因	.

而且理由充分。

[neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] [naʊ] ,

Nay	,	I	know	not	whether	I	ought	to	be	quite	tranquil	now	,
不	,	我	知道	不是	无论	我	应该	到	是	相当	宁静	现在	,

不，我不知道我现在是否应该完全平静下来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [piːs] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	I	have	had	more	trouble	in	restoring	peace	than	I	ever	intended	to
为了	我	有	有	更多的	麻烦	在	恢复	和平	比	我	曾经	故意的	到

[səb'mɪt] [tuː; tə] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

submit	to	—	a	spirit	,
提交	到	—	一个	精神	,

因为我恢复和平所遇到的困难比我原本打算屈服的要多得多——一种精神，

[tuː] , [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfænsid] [sens] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [ɪnˈtegrəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪˈkjuːliəli]
too , resulting from a fancied sense of superior integrity , which is peculiarly
也 , 结果 从 一个 幻想 感觉 的 优越的 正直 , 哪个 是 奇特地
[ˈɪnsələnt] !
insolent !
傲慢的 !

而且，这种自以为是的优越感也令人感到莫名的傲慢!

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈiːzəli] [fəˈgɪv] [hɪm] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I shall not easily forgive him , I assure you .
我 将 不是 容易地 原谅 他 , 我 保证 你 .

我向你保证，我不会轻易原谅他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] !
He was actually on the point of leaving Churchhill !
他 曾是 实际上 在 这 观点 的 离开 丘吉尔 !

他当时其实正准备离开丘吉尔山!

[ai][hæd; həd] [ˈskeəsli] [kənˈkluːdɪd] [maɪ][lɑːst] , [wen] [ˈwɪlsn] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I had scarcely concluded my last , when Wilson brought me word of it .
我 有 几乎 结束 我的 最后的 , 什么时候 威尔逊 带来 我 单词 的 它 .

我刚结束上一件事，威尔逊就给我带来了消息。

[ai] [faʊnd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
I found , therefore , that something must be done ;
我 成立 , 所以 , 那 某物 必须 是 完毕 ;

因此，我认为必须采取行动;

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]
for I did not choose to leave my character at the mercy of a man whose
为了 我 做过 不是 选择 到 离开 我的 特点 在 这 怜悯 的 一个 男人 谁
[ˈpæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][səʊ] [rɪˈvendʒf(ə)l] .
passions are so violent and so revengeful .
激情 是 所以 暴力 和 所以 复仇的 .

因为我不想让自己的品格受制于一个性情暴烈、充满报复心的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wɪð]
It would have been trifling with my reputation to allow of his departing with
它 会 有 到过 琐事 和 我的 名声 到 允许 的 他的 离开 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [dɪsˈfeɪvə(r)] ;
such an impression in my disfavour ;
这样的 一个 印象 在 我的 不受欢迎 ;

如果他带着如此糟糕的印象离开，那将是对我的名誉的极大损害;

[ɪn] [ðɪs] [lait] , [ˌkɒndɪˈsenʃn] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
in this light , condescension was necessary .
在 这 光 , 居高临下 曾是 必要的 .

从这个角度来看，屈尊俯就就成了必要之举。

[ai] [sent] [ˈwɪlsn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] ;
I sent Wilson to say that I desired to speak with him before he went ;
我 发送 威尔逊 到 说 那 我 想要的 到 说话 和 他 前 他 去 ;

我派威尔逊去告诉他，我希望在他离开之前和他谈谈;

[hiː; hi] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
he came immediately .
他 来了 立即地 .

他立刻就来了。

[ðə; ði] ['æŋgri] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [wen] [wiː; wi] [lɑːst] ['pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)]

The	angry	emotions	which	had	marked	every	feature	when	we	last	parted	were
这	生气的	情绪	哪个	有	标记	每一个	特征	什么时候	我们	最后的	分手了	是

['pɑːʃəli] [səb'djuːd] .

partially	subdued	.
部分	低沉的	.

上次分别时我们脸上洋溢的愤怒情绪，如今已有所缓和。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

He	seemed	astonished	at	the	summons	,
他	似乎	惊讶	在	这	传票	,

他似乎对传唤感到惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [wɒt] [ai]

and	looked	as	if	half	wishing	and	half	fearing	to	be	softened	by	what	I
和	看起来	作为	如果	一半	祝	和	一半	害怕	到	是	软化	经过	什么	我

[mait] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

他看起来既希望又害怕我的话语能软化他的心。

[ɪf] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [wɒt] [ai] [eɪmd] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]

If	my	countenance	expressed	what	I	aimed	at	,	it	was	composed	and
如果	我的	面容	表达	什么	我	旨在	在	,	它	曾是	由	和

['dɪgnɪfaɪd] ;

dignified	;
凝重	;

如果说我的表情表达了我的意图，那就是沉着冷静、庄重肃穆；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɛnsɪvnəs] [wɪtʃ] [mait] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]

and	yet	,	with	a	degree	of	pensiveness	which	might	convince	him	that	I	was
和	然而	,	和	一个	程度	的	沉思	哪个	可能	说服	他	那	我	曾是

[nɒt] [kwaɪt] ['hæpi] .

not	quite	happy	.
不是	相当	快乐的	.

然而，我脸上却带着一丝沉思，这或许会让他相信我并不完全快乐。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	for	the	liberty	I	have	taken	in	sending	for
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	为了	这	自由	我	有	已采取	在	发送	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

先生，请您原谅我冒昧地请您前来。

” [sed] [ai] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs]

”	said	I	;	“	but	as	I	have	just	learnt	your	intention	of	leaving	this	place
”	说	我	;	“	但	作为	我	有	只是	学会了	你的	意图	的	离开	这	地方

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我说：“但我刚刚得知你今天打算离开这里，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt]

I	feel	it	my	duty	to	entreat	that	you	will	not	on	my	account	shorten	your	visit
我	感觉	它	我的	责任	到	恳求	那	你	将要	不是	在	我的	帐户	缩短	你的	访问

[hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

here	even	an	hour	.
这里	甚至	一个	小时	.

我觉得我有义务恳请您不要因为我的缘故而缩短您在这里的停留时间，哪怕一个小时也不行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [suːt]
I **am** **perfectly** **aware** **that** **after** **what** **has** **passed** **between** **us** **it** **would** **ill** **suit**
我 是 完美 意识到的 那 后 什么 有 通过了 之间 我们 它 会 患病的 套装
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] :
the **feelings** **of** **either** **to** **remain** **longer** **in** **the** **same** **house** **:**
这 情怀 的 任何一个 到 保持 更长 在 这 相同的 房子 :

我完全明白，经历了我们之间发生的一切之后，继续住在同一屋檐下对彼此的感情都不好：

[səʊ] ['veri] [greɪt] ,
so **very** **great** **,**
所以 非常 伟大的 ,

太棒了，

[səʊ]['təʊt(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [mʌst; məst]['rendə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]
so **total** **a** **change** **from** **the** **intimacy** **of** **friendship** **must** **render** **any** **future**
所以 全部的 一个 改变 从 这 亲密关系 的 友谊 必须 使成为 任何 未来
['ɪntəkɔːs] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] ;
intercourse **the** **severest** **punishment** **;**
交往 这 最严重 惩罚 ;

这种与亲密友谊的彻底转变，必将使任何未来的交往都成为最严厉的惩罚；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]
and **your** **resolution** **of** **quitting** **Churchhill** **is** **undoubtedly** **in** **unison** **with** **our**
和 你的 解决 的 辞职 丘吉尔 是 无疑 在 齐声 和 我们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

而你决定退出丘吉尔公司，无疑与我们目前的处境不谋而合。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] .
and **with** **those** **lively** **feelings** **which** **I** **know** **you** **to** **possess** **.**
和 和 那些 热闹 情怀 哪个 我 知道 你 到 具有 .

以及我知道你拥有的那种鲜活的情感。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But **,** **at** **the** **same** **time** **,**
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]
it **is** **not** **for** **me** **to** **suffer** **such** **a** **sacrifice** **as** **it** **must** **be** **to**
它 是 不是 为了 我 到 遭受 这样的 一个 牺牲 作为 它 必须 是 到
[liːv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
leave **relations** **to** **whom** **you** **are** **so** **much** **attached** **,**
离开 关系 到 谁 你 是 所以 很多 随附的 ,

我无法承受离开你如此深爱的亲人所带来的那种牺牲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)] .
and **are** **so** **dear** **.**
和 是 所以 亲爱的 .

它们是如此珍贵。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ['kænɒt] [gɪv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wɪtʃ]
My **remaining** **here** **cannot** **give** **that** **pleasure** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Vernon** **which**
我的 其余的 这里 不能 给 那 乐趣 到 先生 . 和 太太 . 弗农 哪个
[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][mʌst; məst] ;
your **society** **must** **;**
你的 社会 必须 ;

我留在这里无法给弗农夫妇带来你们陪伴所能带来的快乐；

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pə'hæps] [biːn] [tuː] [lɒŋ] .

and	my	visit	has	already	perhaps	been	too	long	.
和	我的	访问	有	已经	也许	到过	也	长的	.

我的这次访问或许已经太长了。

[maɪ][rɪ'muːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪʧ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [pleɪs] [suːn] , [meɪ] , [wɪð]

My	removal	,	therefore	,	which	must	,	at	any	rate	,	take	place	soon	,	may	,	with
我的	移动	,	所以	,	哪个	必须	,	在	任何	速度	,	拿	地方	很快	,	可能	,	和

['pɜːfɪkt] [kən'viːniəns] , [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] ;

perfect	convenience	,	be	hastened	;
完美的	方便	,	是	加快	;

因此，我的离任无论如何都必须尽快发生，而且完全可以很方便地加快这一进程；

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

and	I	make	it	my	particular	request	that	I	may	not	in	any	way	be	instrumental
和	我	制作	它	我的	特别的	要求	那	我	可能	不是	在	任何	方式	是	乐器演奏

[ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][səʊ] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

in	separating	a	family	so	affectionately	attached	to	each	other	.
在	分离	一个	家庭	所以	亲切地	随附的	到	每个	其他	.

我特此请求，我绝不能以任何方式促成一个感情如此深厚的家庭的分离。

[weə(r)] [ai][gəʊ][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] ; [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ;

Where	I	go	is	of	no	consequence	to	anyone	;	of	very	little	to	myself	;
在哪里	我	去	是	的	不	结果	到	任何人	;	的	非常	小的	到	我	;

我去哪里对任何人来说都无关紧要；对我自己来说也无关紧要；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] .

but	you	are	of	importance	to	all	your	connections	.
但	你	是	的	重要性	到	全部	你的	连接	.

但你对你的所有关系都很重要。

" [hɪə(r)][ai] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [spiːʧ] .

"	Here	I	concluded	,	and	I	hope	you	will	be	satisfied	with	my	speech	.
"	这里	我	结束	,	和	我	希望	你	将要	是	使满意	和	我的	演讲	.

“我的演讲到此结束，希望你们对我的演讲感到满意。”

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]['redʒənəld] ['dʒʌstɪfaɪz] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vænəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les]

Its	effect	on	Reginald	justifies	some	portion	of	vanity	,	for	it	was	no	less
它是	影响	在	雷金纳德	证明其合理性	一些	部分	的	虚荣	,	为了	它	曾是	不	较少的

['feɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

favourable	than	instantaneous	.
有利	比	瞬间	.

它对雷金纳德的影响足以证明他有一定程度的虚荣心，因为它的效果立竿见影。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl]

Oh	,	how	delightful	it	was	to	watch	the	variations	of	his	countenance	while
哦	,	如何	愉快	它	曾是	到	手表	这	变体	的	他的	面容	尽管

[ai] [spəʊk] !

I	spoke	!
我	辐	!

哦，看着他说话时脸上表情的变化，真是太有趣了！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

to	see	the	struggle	between	returning	tenderness	and	the	remains	of
到	看	这	斗争	之间	返回	压痛	和	这	遗迹	的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

看到温柔回归与不满残存之间的挣扎。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪn] [ˈfiːlɪŋz] [səʊ] [ˈiːzəli] [wɜːkt] [ɒn] ; [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˈenvi] [hɪm] [ðeə(r)]

There	is	something	agreeable	in	feelings	so	easily	worked	on	;	not	that	I	envy	him	their
那里	是	某物	同意	在	情怀	所以	容易地	工作	在	;	不是	那	我	嫉妒	他	他们的

[pəˈzeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

容易培养的情感自有其可取之处；并非我羡慕他拥有这些情感。

[nɔː(r)] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [maɪˈself] ;

nor	would	,	for	the	world	,	have	such	myself	;
也不	会	,	为了	这	世界	,	有	这样的	我	;

即使是为了这个世界，我也不会拥有这样的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [wen] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

but	they	are	very	convenient	when	one	wishes	to	influence	the	passions	of
但	他们	是	非常	方便的	什么时候	一	愿望	到	影响	这	激情	的

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但当一个人想要影响另一个人的情感时，它们就非常方便了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈredʒənəld] ,

And	yet	this	Reginald	,
和	然而	这	雷金纳德	,

然而，这位雷金纳德，

[huːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˈsɔfənd] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [səbˈmɪʃn] ,

whom	a	very	few	words	from	me	softened	at	once	into	the	utmost	submission	,
谁	一个	非常	很少	字	从	我	软化	在	一次	进入	这	极致	提交	,

我只说了几句话，他就立刻变得完全顺从了。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [mɔː(r)] [ˈtræktəb(ə)l] , [mɔː(r)] [əˈtætʃt] , [mɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,

and	rendered	more	tractable	,	more	attached	,	more	devoted	than	ever	,
和	渲染	更多的	易于处理	,	更多的	随附的	,	更多的	奉献	比	曾经	,

变得比以往任何时候都更加顺从、更加依恋、更加忠诚。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈæŋgri] [ˈswelɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] [wɪˈðaʊt] [dein]

would	have	left	me	in	the	first	angry	swelling	of	his	proud	heart	without	deigning
会	有	左边	我	在	这	第一的	生气的	肿胀	的	他的	自豪的	心	没有	屈尊

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	seek	an	explanation	.
到	寻找	一个	解释	.

他会在第一时间因骄傲而愤怒爆发，然后不屑于寻求解释就离开我。

[ˈhʌmb(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈgɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [praɪd] ,

Humbled	as	he	now	is	,	I	cannot	forgive	him	such	an	instance	of	pride	,
谦卑	作为	他	现在	是	,	我	不能	原谅	他	这样的	一个	实例	的	自豪	,

尽管他现在谦逊有礼，但我无法原谅他如此骄傲自满的行为。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [baɪ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns]

and	am	doubtful	whether	I	ought	not	to	punish	him	by	dismissing	him	at	once
和	是	疑	无论	我	应该	不是	到	惩治	他	经过	解雇	他	在	一次

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

after	this	reconciliation	,
后	这	和解	,

我怀疑在这次和解之后，我是否应该立即解雇他以示惩罚。

[ɔː(r)] [baɪ] [ˈmæriɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

or	by	marrying	and	teazing	him	for	ever	.
或者	经过	结婚	和	戏弄	他	为了	曾经	.

或者嫁给他，然后永远戏弄他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

But	these	measures	are	each	too	violent	to	be	adopted	without	some
但	这些	措施	是	每个	也	暴力	到	是	已采用	没有	一些

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

deliberation	;
审议	;

但这些措施都过于激烈，未经深思熟虑不能贸然实施；

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['veəriəs] [skiːm] .

at	present	my	thoughts	are	fluctuating	between	various	schemes	.
在	展示	我的	想法	是	波动	之间	各种各样的	方案	.

目前我的想法在各种方案之间摇摆不定。

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] : [ai][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ˌfredə'riːkə] , [ænd; ənd] ['prɪti]

I	have	many	things	to	compass	:	I	must	punish	Frederica	,	and	pretty
我	有	许多	事物	到	罗盘	:	我	必须	惩治	弗雷德里卡	,	和	漂亮的

[sɪ'vɪəli] [tuː] ,

severely	too	,
严重	也	,

我有很多事情要处理：我必须惩罚弗雷德里卡，而且要非常严厉。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['redʒənəld] ; [ai][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	her	application	to	Reginald	;	I	must	punish	him	for	receiving	it
为了	她	应用	到	雷金纳德	;	我	必须	惩治	他	为了	接收	它

[səʊ] ['feɪvərəbli] ,

so	favourably	,
所以	有利	,

至于她向雷金纳德提出的申请；我必须惩罚他如此轻易地接受了这份申请。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	for	the	rest	of	his	conduct	.
和	为了	这	休息	的	他的	执行	.

以及他的其他行为。

[ai][mʌst; məst] ['tɔːment] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

I	must	torment	my	sister	-	in	-	law	for	the	insolent	triumph	of	her	look
我	必须	折磨	我的	姐姐	-	在	-	法律	为了	这	傲慢的	胜利	的	她	看

[ænd; ənd]['mænə(r)] [sɪns] [sɜː(r)][dʒeɪmz][hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] ;

and	manner	since	Sir	James	has	been	dismissed	;
和	方式	自从	先生	詹姆斯	有	到过	解雇	;

自从詹姆斯爵士被解雇后，我的嫂子就一直摆出一副趾高气扬、得意洋洋的样子，我必须好好折磨她一番；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['redʒənəld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɪl] -

for	,	in	reconciling	Reginald	to	me	,	I	was	not	able	to	save	that	ill	-
为了	,	在	和解	雷金纳德	到	我	,	我	曾是	不是	有能力的	到	节省	那	患病的	-

['feɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ;

fated	young	man	;
命中注定	年轻的	男人	;

因为，尽管我让雷金纳德与我和好，却没能挽救那个不幸的年轻人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

and	I	must	make	myself	amends	for	the	humiliation	to	which	I	have
和	我	必须	制作	我	修改	为了	这	屈辱	到	哪个	我	有

[stuːpt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

stooped	within	these	few	days	.
弯腰	之内	这些	很少	天	.

我必须弥补这几天来我所遭受的羞辱。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['veəriəs] [plænz] .

To	effect	all	this	I	have	various	plans	.
到	影响	全部	这	我	有	各种各样的	计划	.

为了实现这一切，我有多种计划。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪn] [taʊn] ;

I	have	also	an	idea	of	being	soon	in	town	;
我	有	还	一个	主意	的	存在	很快	在	镇	;

我也打算很快到城里去;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

and	whatever	may	be	my	determination	as	to	the	rest	,
和	任何	可能	是	我的	决心	作为	到	这	休息	,

至于其他方面，无论我做出怎样的决定，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [pʊt] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

I	shall	probably	put	that	project	in	execution	;
我	将	大概	放	那	项目	在	执行	;

我大概会开始执行这个项目;

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][f'eəɹəst] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [maɪ] [v'juːz] [meɪ]

for	London	will	be	always	the	fairest	field	of	action	,	however	my	views	may
为了	伦敦	将要	是	总是	这	最公平	场地	的	行动	,	然而	我的	浏览	可能

[biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] ;

be	directed	;
是	指导	;

无论我的观点如何，伦敦始终是最公平的行动场所;

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	at	any	rate	I	shall	there	be	rewarded	by	your	society	,	and	a	little
和	在	任何	速度	我	将	那里	是	奖励	经过	你的	社会	,	和	一个	小的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

dissipation	,
耗散	,

无论如何，我到时定会得到你们的款待，以及些许放纵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊夫人(Lady Susan)
第4/5页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ten] [wiːks] - ['penəns] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

for	a	ten	weeks	'	penance	at	Churchhill	.
为了	一个	十	周	-	忏悔	在	丘吉尔	.

在丘吉尔山接受十周的忏悔。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

I	believe	I	owe	it	to	my	character	to	complete	the	match	between	my	daughter
我	相信	我	欠	它	到	我的	特点	到	完全的	这	匹配	之间	我的	女儿

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sir	James	after	having	so	long	intended	it	.
和	先生	詹姆斯	后	拥有	所以	长的	故意的	它	.

我认为，我有责任完成我女儿和詹姆斯爵士的婚事，这是我长久以来的愿望。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	me	know	your	opinion	on	this	point	.
让	我	知道	你的	观点	在	这	观点	.

请告诉我你对此的看法。

[ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['iːzəli] ['baɪəst] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

Flexibility	of	mind	,	a	disposition	easily	biassed	by	others	,
灵活性	的	头脑	,	一个	处置	容易地	有偏见的	经过	其他的	,

思维灵活，容易受他人影响，

[ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ;

is	an	attribute	which	you	know	I	am	not	very	desirous	of	obtaining	;
是	一个	属性	哪个	你	知道	我	是	不是	非常	渴望	的	获得	;

你知道，我并不十分渴望拥有这种特质；

[nɔː(r)][hæz; həz] [ˌfredə'riːkə] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]

nor	has	Frederica	any	claim	to	the	indulgence	of	her	notions	at	the
也不	有	弗雷德里卡	任何	宣称	到	这	放纵	的	她	概念	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌinkli'neiʃən] .

expense	of	her	mother's	inclinations	.
费用	的	她	母亲的	倾向	.

弗雷德里卡也无权以牺牲母亲的意愿为代价来满足自己的想法。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] , [tuː] !

Her	idle	love	for	Reginald	,	too	!
她	闲置的	爱	为了	雷金纳德	,	也	!

她对雷金纳德也有着盲目的爱慕之情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] .

It	is	surely	my	duty	to	discourage	such	romantic	nonsense	.
它	是	一定	我的	责任	到	阻碍	这样的	浪漫的	废话	.

我当然有责任阻止这种浪漫的胡言乱语。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

All	things	considered	,	therefore	,
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

it	seems	incumbent	on	me	to	take	her	to	town	and	marry	her
它	似乎	现任	在	我	到	拿	她	到	镇	和	结婚	她

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] .

immediately	to	Sir	James	.
立即地	到	先生	詹姆斯	.

我觉得我有义务带她进城，立刻把她嫁给詹姆斯爵士。

[wen] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [ɪz] [ɪ'fektɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

When	my	own	will	is	effected	contrary	to	his	,
什么时候	我的	自己的	将要	是	受影响	相反	到	他的	,

当我的意志与他的意志相悖时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['redʒənəld] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	shall	have	some	credit	in	being	on	good	terms	with	Reginald	,	which	at	present	,
我	将	有	一些	信用	在	存在	在	好的	条款	和	雷金纳德	,	哪个	在	展示	,

我与雷金纳德保持良好关系，这会给我带来一些好处，目前，

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

in	fact	,	I	have	not	;	for	though	he	is	still	in	my	power	,
在	事实	,	我	有	不是	;	为了	尽管	他	是	仍然	在	我的	力量	,

事实上，我并没有；因为虽然他仍然在我的掌控之中，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,

I	have	given	up	the	very	article	by	which	our	quarrel	was	produced	,
我	有	给定	向上	这	非常	文章	经过	哪个	我们的	争吵	曾是	生产	,

我已经放弃了引发我们争吵的那件物品。

[ænd; ənd][æt; ət][best][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

and	at	best	the	honour	of	victory	is	doubtful	.
和	在	最好的	这	荣誉	的	胜利	是	疑	.

而胜利的荣誉充其量也值得怀疑。

[send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] , [maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] ,

Send	me	your	opinion	on	all	these	matters	,	my	dear	Alicia	,
发送	我	你的	观点	在	全部	这些	事情	,	我的	亲爱的	艾丽西亚	,

亲爱的艾丽西亚，请把你对这些问题的看法告诉我。

[ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

and	let	me	know	whether	you	can	get	lodgings	to	suit	me	within	a	short
和	让	我	知道	无论	你	能	得到	住宿	到	套装	我	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

distance	of	you	.
距离	的	你	.

请告诉我你是否能在离你不远的地方找到适合我的住处。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'tætʃt]

Your	most	attached
你的	最多	随附的

你最亲密的人

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI

26

二十六

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

Mrs	.	Johnson	to	Lady	Susan	.
太太	.	约翰逊	到	女士	苏珊	.

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwəd] [striːt] .

Edward	Street	.
爱德华	街道	.

爱德华街。

[ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['refrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] : [ðæt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

I	am	gratified	by	your	reference	,	and	this	is	my	advice	:	that	you	come	to
我	是	满意	经过	你的	参考	,	和	这	是	我的	建议	:	那	你	来	到

[taʊn] [jɔː'self] ,

town	yourself	,
镇	你自己	,

感谢您的推荐，我的建议是：您亲自来城里看看。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌfredə'riːkə][bɪ'haɪnd] .

without	loss	of	time	,	but	that	you	leave	Frederica	behind	.
没有	损失	的	时间	,	但	那	你	离开	弗雷德里卡	在后面	.

不耽误时间，但你把弗雷德里卡留在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get] [jɔː'self] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]

It	would	surely	be	much	more	to	the	purpose	to	get	yourself	well	established
它	会	一定	是	很多	更多的	到	这	目的	到	得到	你自己	出色地	已确立的

[baɪ] ['mærɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] ,

by	marrying	Mr	.	De	Courcy	,
经过	结婚	先生	.	德	库尔西	,

嫁给德库尔西先生，从而站稳脚跟，这无疑更有利于你的发展。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri]

than	to	irritate	him	and	the	rest	of	his	family	by	making	her	marry
比	到	刺激	他	和	这	休息	的	他的	家庭	经过	制作	她	结婚

[sɜː(r)][dʒeɪmz] .

Sir	James	.
先生	詹姆斯	.

与其让她嫁给詹姆斯爵士，惹恼他和他的家人，不如让她嫁给他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

You	should	think	more	of	yourself	and	less	of	your	daughter	.
你	应该	思考	更多的	的	你自己	和	较少的	的	你的	女儿	.

你应该多为自己着想，少为女儿着想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	is	not	of	a	disposition	to	do	you	credit	in	the	world	,
她	是	不是	的	一个	处置	到	做	你	信用	在	这	世界	,

她没有那种会为你赢得世间荣耀的性格。

[ænd; ənd] [siːm] [prɪ'saɪsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːrnən] .

and	seems	precisely	in	her	proper	place	at	Churchhill	,	with	the	Vernons	.
和	似乎	恰恰	在	她	恰当的	地方	在	丘吉尔	,	和	这	弗农	.

她似乎在丘吉尔山与弗农一家待在一起，找到了最合适的归宿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

But	you	are	fitted	for	society	,	and	it	is	shameful	to	have	you
但	你	是	适配	为了	社会	,	和	它	是	可耻	到	有	你

['eksaɪld][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

exiled	from	it	.
放逐	从	它	.

但你很适合融入社会，将你逐出社会是一种耻辱。

[liːv] [ˌfredəˈriːkə] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Leave	Frederica	,	therefore	,	to	punish	herself	for	the	plague	she	has	given
离开	弗雷德里卡	,	所以	,	到	惩治	她自己	为了	这	瘟疫	她	有	给定

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因此，就让弗雷德里卡自己惩罚她带给你的瘟疫吧。

[baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðæt] [rəʊˈmæntɪk]['tendə(r)] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri]

by	indulging	that	romantic	tender	-	heartedness	which	will	always	ensure	her	misery
经过	沉溺于	那	浪漫的	投标	-	真心	哪个	将要	总是	确保	她	苦难

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

沉溺于那种浪漫的温柔情怀，只会让她永远痛苦不堪。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	come	to	London	as	soon	as	you	can	.
和	来	到	伦敦	作为	很快	作为	你	能	.

尽快来伦敦吧。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðɪs] : ['meɪnˌwɛərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [lɑːst] [wiːk] ,

I	have	another	reason	for	urging	this	:	Mainwaring	came	to	town	last	week	,
我	有	其他	原因	为了	敦促	这	:	梅因沃林	来了	到	镇	最后的	星期	,

我还有另一个理由敦促这样做：梅因沃林上周来过镇上，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv]

and	has	contrived	,	in	spite	of	Mr	.	Johnson	,	to	make	opportunities	of
和	有	人为的	,	在	尽管如此	的	先生	.	约翰逊	,	到	制作	机会	的

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

seeing	me	.
看到	我	.

尽管约翰逊先生反对，但他还是设法找机会见我。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['mɪzrəbl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

He	is	absolutely	miserable	about	you	,
他	是	绝对地	悲惨的	关于	你	,

他因为你而感到非常痛苦，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][diː] ['kɜːrsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli]

and	jealous	to	such	a	degree	of	De	Courcy	that	it	would	be	highly
和	嫉妒的	到	这样的	一个	程度	的	德	库尔西	那	它	会	是	高度

[ʌnəd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

unadvisable	for	them	to	meet	at	present	.
不建议	为了	他们	到	见面	在	展示	.

他对德·库尔西的嫉妒程度如此之高，以至于他们现在见面是非常不明智的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

And	yet	,	if	you	do	not	allow	him	to	see	you	here	,
和	然而	,	如果	你	做	不是	允许	他	到	看	你	这里	,

然而，如果你不让他在这里见到你，

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪmˈpruːdns] — [sʌtʃ] [æz; əz]

I	cannot	answer	for	his	not	committing	some	great	imprudence	—	such	as
我	不能	回答	为了	他的	不是	提交	一些	伟大的	轻率	—	这样的	作为

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

going	to	Churchhill	,
去	到	丘吉尔	,

我无法保证他没有犯下什么极其轻率的错误——比如去丘吉尔山。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

for	instance	,	which	would	be	dreadful	!
为了	实例	,	哪个	会	是	可怕	!

例如，那将是多么可怕!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['mæri] [diː] ['kɜːrsi] ,

Besides	,	if	you	take	my	advice	,	and	resolve	to	marry	De	Courcy	,
除了	,	如果	你	拿	我的	建议	,	和	解决	到	结婚	德	库尔西	,

此外，如果你听从我的建议，决心嫁给德·库尔西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

it	will	be	indispensably	necessary	to	you	to	get	Mainwaring	out	of	the	way	;
它	将要	是	不可或缺	必要的	到	你	到	得到	梅因沃林	出去	的	这	方式	;

你必须想办法除掉梅因沃林;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	you	only	can	have	influence	enough	to	send	him	back	to	his	wife	.
和	你	仅有的	能	有	影响	足够的	到	发送	他	后退	到	他的	妻子	.

你只能有足够的威慑力把他送回他妻子身边。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [liːvz] ['lʌndən]

I	have	still	another	motive	for	your	coming	:	Mr	.	Johnson	leaves	London
我	有	仍然	其他	动机	为了	你的	未来	:	先生	.	约翰逊	树叶	伦敦

[nekst] ['tjuːzdeɪ] ;

next	Tuesday	;
下一个	周二	;

我邀请你来还有另一个原因：约翰逊先生下周二离开伦敦;

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] ,

he	is	going	for	his	health	to	Bath	,	where	,
他	是	去	为了	他的	健康	到	洗澡	,	在哪里	,

他要去巴斯养病，在那里，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['wɪʃɪz] ,

if	the	waters	are	favourable	to	his	constitution	and	my	wishes	,
如果	这	水	是	有利	到	他的	宪法	和	我的	愿望	,

如果水质符合他的体质和我的要求，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ['meni] [wiːks] .

he	will	be	laid	up	with	the	gout	many	weeks	.
他	将要	是	铺设	向上	和	这	痛风	许多	周	.

他将因痛风卧床数周。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]

During	his	absence	we	shall	be	able	to	chuse	our	own	society	,	and	to
期间	他的	缺席	我们	将	是	有能力的	到	选择	我们的	自己的	社会	,	和	到

[hæv; həv] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

have	true	enjoyment	.
有	真的	享受	.

在他不在的这段时间里，我们可以自由选择自己的社交圈，享受真正的乐趣。

[ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['edwəd] [striːt] ,

I	would	ask	you	to	Edward	Street	,
我	会	问	你	到	爱德华	街道	,

我想请你去爱德华街，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [fɔːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]

but	that	once	he	forced	from	me	a	kind	of	promise	never	to	invite	you
但	那	一次	他	强制	从	我	一个	种类	的	承诺	绝不	到	邀请	你

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;

to	my	house	;
到	我的	房子	;

但他曾强迫我发誓永远不邀请你到我家来;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ik'stɔːt]

nothing	**but**	**my**	**being**	**in**	**the**	**utmost**	**distress**	**for**	**money**	**should**	**have**	**extorted**
没有什么	但	我的	存在	在	这	极致	痛苦	为了	钱	应该	有	勒索

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

it	**from**	**me**	**.**
它	从	我	.

只有我极度缺钱，才有可能被勒索到这笔钱。

[ai][kæn; kən][get][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][naɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['siːmɔːr] [striːt]

I	**can**	**get**	**you**	**,**	**however**	**,**	**a**	**nice**	**drawing**	**-**	**room**	**apartment**	**in**	**Upper**	**Seymour**	**Street**
我	能	得到	你	,	然而	,	一个	好的	绘画	-	房间	公寓	在	上	西摩	街道

,

,

,

不过，我可以帮你弄到上西摩街一套不错的客厅公寓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] ;

and	**we**	**may**	**be**	**always**	**together**	**there**	**or**	**here**	**;**
和	我们	可能	是	总是	一起	那里	或者	这里	;

我们或许会一直在一起，无论是在那里还是在这里；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['əʊnli] ([æt; ət]

for	**I**	**consider**	**my**	**promise**	**to**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**as**	**comprehending**	**only**	**(**	**at**
为了	我	考虑	我的	承诺	到	先生	.	约翰逊	作为	理解	仅有的	(	在

[liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]) [jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

least	**in**	**his**	**absence**	**)**	**your**	**not**	**sleeping**	**in**	**the**	**house**	**.**
至少	在	他的	缺席	)	你的	不是	睡眠	在	这	房子	.

因为我认为我对约翰逊先生的承诺仅仅意味着（至少在他不在的时候）你不会睡在房子里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒeləsi] .

Poor	**Mainwaring**	**gives**	**me**	**such**	**histories**	**of**	**his**	**wife's**	**jealousy**	**.**
贫穷的	梅因沃林	给予	我	这样的	历史	的	他的	妻子的	妒忌	.

可怜的梅因沃林给我讲了那么多他妻子嫉妒的故事。

['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['kɒnstənsi] [frɒm; frəm][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !

Silly	**woman**	**to**	**expect**	**constancy**	**from**	**so**	**charming**	**a**	**man**	**!**
愚蠢的	女士	到	预计	恒常	从	所以	迷人	一个	男人	!

女人真是傻，竟然指望这么迷人的男人对她忠贞不渝！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['sɪli] — [ɪn'tɒlərəbli] [səʊ][ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

but	**she**	**always**	**was**	**silly**	**—**	**intolerably**	**so**	**in**	**marrying**	**him**	**at**	**all**	**,**
但	她	总是	曾是	愚蠢的	—	无法容忍地	所以	在	结婚	他	在	全部	,

但她一直都很愚蠢——嫁给他这件事本身就愚蠢得令人无法容忍。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : [wʌn]['taɪt(ə)l] ,

she	**the**	**heiress**	**of**	**a**	**large**	**fortune**	**and**	**he**	**without**	**a**	**shilling**	**:**	**one**	**title**	**,**
她	这	女继承人	的	一个	大的	财富	和	他	没有	一个	先令	:	一	标题	,

她是巨额财富的继承人，而他身无分文：一个头衔，

[ai] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['bærənət] .

I	**know**	**,**	**she**	**might**	**have**	**had**	**,**	**besides**	**baronets**	**.**
我	知道	,	她	可能	有	有	,	除了	男爵	.

我知道，除了男爵之外，她可能还有后代。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]

Her	**folly**	**in**	**forming**	**the**	**connection**	**was**	**so**	**great**	**that**	**,**	**though**	**Mr**	**.**	**Johnson**
她	蠢事	在	成型	这	联系	曾是	所以	伟大的	那	,	尽管	先生	.	约翰逊

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

was	**her**	**guardian**	**,**
曾是	她	监护人	,

她建立这段关系的愚蠢之处如此之大，以至于尽管约翰逊先生是她的监护人，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	do	not	in	general	share	his	feelings	,	I	never	can	forgive	her	.
和	我	做	不是	在	一般的	分享	他的	情怀	,	我	绝不	能	原谅	她	.

我并不认同他的感受，我永远无法原谅她。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[əˌliːsiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

Mrs	.	Vernon	to	Lady	De	Courcy	.
太太	.	弗农	到	女士	德	库尔西	.

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Churchhill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[ðɪs] ['letə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [juː; jʊ][baɪ]['redʒənəld] .

This	letter	,	my	dear	Mother	,	will	be	brought	you	by	Reginald	.
这	信	,	我的	亲爱的	母亲	,	将要	是	带来	你	经过	雷金纳德	.

亲爱的母亲，这封信将由雷金纳德带给您。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɪzɪt][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

His	long	visit	is	about	to	be	concluded	at	last	,
他的	长的	访问	是	关于	到	是	结束	在	最后的	,

他的漫长访问终于即将结束。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

but	I	fear	the	separation	takes	place	too	late	to	do	us	any	good	.
但	我	害怕	这	分离	需要	地方	也	晚的	到	做	我们	任何	好的	.

但我担心分手为时已晚，对我们没有任何好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

She	is	going	to	London	to	see	her	particular	friend	,	Mrs	.	Johnson	.
她	是	去	到	伦敦	到	看	她	特别的	朋友	,	太太	.	约翰逊	.

她要去伦敦拜访她的一位好友，约翰逊夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	at	first	her	intention	that	Frederica	should	accompany	her	,
它	曾是	在	第一的	她	意图	那	弗雷德里卡	应该	陪伴	她	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

for	the	benefit	of	masters	,
为了	这	益处	的	大师	,

起初，她打算让弗雷德里卡陪同她，以方便主人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

but	we	overruled	her	there	.
但	我们	否决	她	那里	.

但我们否决了她的决定。

[ˌfredə'riːkə][wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

Frederica	was	wretched	in	the	idea	of	going	,
弗雷德里卡	曾是	可怜	在	这	主意	的	去	,

弗雷德里卡一想到要去就感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	I	could	not	bear	to	have	her	at	the	mercy	of	her	mother
和	我	可以	不是	熊	到	有	她	在	这	怜悯	的	她	母亲

;

;

;

我无法忍受让她受制于她的母亲；

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

not	all	the	masters	in	London	could	compensate	for	the	ruin	of	her
不是	全部	这	大师	在	伦敦	可以	补偿	为了	这	废墟	的	她

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

伦敦所有的大师都无法弥补她舒适生活的丧失。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪəd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

I	should	have	feared	,	too	,	for	her	health	,
我	应该	有	害怕	,	也	,	为了	她	健康	,

我也应该担心她的健康。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — [ðeə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə]

and	for	everything	but	her	principles	—	there	I	believe	she	is	not	to
和	为了	一切	但	她	原则	—	那里	我	相信	她	是	不是	到

[biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

be	injured	by	her	mother	,
是	受伤	经过	她	母亲	,

除了她的原则之外——我相信在原则问题上，她不应该受到她母亲的伤害。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frendz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [frendz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] ([ə; eɪ]

or	her	mother's	friends	;	but	with	those	friends	she	must	have	mixed	(	a
或者	她	母亲的	朋友们	;	但	和	那些	朋友们	她	必须	有	混合	(	一个

['veri] [bæd][set] ,

very	bad	set	,
非常	坏的	放	,

或者她母亲的朋友；但她肯定和那些朋友混在一起（一群很糟糕的朋友），

[aɪ] [daʊt] [nɒt]) , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn]['təʊt(ə)l]['sɒlətjuːd] ,

I	doubt	not	)	,	or	have	been	left	in	total	solitude	,
我	怀疑	不是	)	,	或者	有	到过	左边	在	全部的	孤独	,

我对此表示怀疑），或者被完全孤立无援。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	can	hardly	tell	which	would	have	been	worse	for	her	.
和	我	能	几乎	告诉	哪个	会	有	到过	更糟	为了	她	.

我很难说哪种情况对她来说更糟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ə'læs] !

If	she	is	with	her	mother	,	moreover	,	she	must	,	alas	!
如果	她	是	和	她	母亲	,	而且	,	她	必须	,	唉	!

而且，如果她和她母亲在一起，那她就必须这样做，唉！

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [wɪð] ['redʒənəld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .

in	all	probability	be	with	Reginald	,	and	that	would	be	the	greatest	evil	of	all	.
在	全部	可能性	是	和	雷金纳德	,	和	那	会	是	这	最	邪恶的	的	全部	.

她很可能和雷金纳德在一起，那将是最大的祸患。

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [biː; bi][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , ['aʊə(r)] [bʊks]

Here	we	shall	in	time	be	in	peace	,	and	our	regular	employments	,	our	books
这里	我们	将	在	时间	是	在	和平	,	和	我们的	常规的	就业	,	我们的	图书

[ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ,

and	conversations	,
和	对话	,

终有一天，我们将在这里享受和平，恢复我们日常的工作、阅读和交谈。

[wɪð] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [də'mestɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

with	exercise	,	the	children	,	and	every	domestic	pleasure	in	my	power	to	procure
和	锻炼	,	这	孩子们	,	和	每一个	国内的	乐趣	在	我的	力量	到	采购

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

通过锻炼、陪伴孩子以及我所能尽一切努力让她享受到的家庭乐趣，

[wɪl] , [aɪ] [trʌst] , ['grædʒuəlɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['juːθfl] [ə'tætʃmənt] .

will	,	I	trust	,	gradually	overcome	this	youthful	attachment	.
将要	,	我	相信	,	逐步地	克服	这	青春	依恋	.

我相信，他会逐渐克服这种年少时的依恋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [slait] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən]

I	should	not	have	a	doubt	of	it	were	she	slighted	for	any	other	woman
我	应该	不是	有	一个	怀疑	的	它	是	她	轻视	为了	任何	其他	女士

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

in	the	world	than	her	own	mother	.
在	这	世界	比	她	自己的	母亲	.

如果她轻视世界上任何其他女人而不是她自己的母亲，我绝不会对此表示怀疑。

[haʊ] [lɒŋ] ['leɪdɪ] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

How	long	Lady	Susan	will	be	in	town	,	or	whether	she	returns	here	again	,	I	know	not	.
如何	长的	女士	苏珊	将要	是	在	镇	,	或者	无论	她	返回	这里	再次	,	我	知道	不是	.

苏珊夫人会在镇上待多久，或者她是否会再次回到这里，我都不知道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɔːdɪəl] [ɪn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	could	not	be	cordial	in	my	invitation	,
我	可以	不是	是	亲切	在	我的	邀请	,

我的邀请不够热情周到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃjuːzəz] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɔːdɪ'ælətɪ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

but	if	she	chuses	to	come	no	want	of	cordiality	on	my	part	will	keep	her
但	如果	她	选择	到	来	不	想	的	亲切	在	我的	部分	将要	保持	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但如果她选择来，我再怎么热情友好也无法阻止她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] ['redʒənəld] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

I	could	not	help	asking	Reginald	if	he	intended	being	in	London	this	winter	,
我	可以	不是	帮助	问	雷金纳德	如果	他	故意的	存在	在	伦敦	这	冬天	,

我忍不住问雷金纳德，他今年冬天是否打算待在伦敦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdɪːʃɪps] [steps] [wʊd] [biː; bi] [bent] ['ðɪðə(r)] ;

as	soon	as	I	found	her	ladyship's	steps	would	be	bent	thither	;
作为	很快	作为	我	成立	她	夫人的	步骤	会	是	弯曲	那里	;

我一找到她，夫人的脚步就会向那里走去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ,

and	though	he	professed	himself	quite	undetermined	,
和	尽管	他	声称	他自己	相当	未确定	,

尽管他声称自己毫无决心，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid]

there	was	something	in	his	look	and	voice	as	he	spoke	which	contradicted
那里	曾是	某物	在	他的	看	和	嗓音	作为	他	辐	哪个	矛盾

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

他说话时的神情和语气与他所说的话自相矛盾。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

I	have	done	with	lamentation	;
我	有	完毕	和	哀叹	;

我已经不再哀悼了；

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] [səʊ] [fɑː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

I	look	upon	the	event	as	so	far	decided	that	I	resign	myself	to	it	in	despair	.
我	看	之上	这	事件	作为	所以	远的	决定	那	我	辞职	我	到	它	在	绝望	.

就目前的情况来看，我只能绝望地接受这个结果。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] .

If	he	leaves	you	soon	for	London	everything	will	be	concluded	.
如果	他	树叶	你	很快	为了	伦敦	一切	将要	是	结束	.

如果他很快离开你去伦敦，一切就都结束了。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] , & [siː] . ,

Your	affectionate	,	&	c	.	,
你的	亲热	,	&	c	.	,

您深情的，等等。

[siː] . ['vɜːrnən] .

C	.	VERNON	.
C	.	弗农	.

C. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

Mrs	.	Johnson	to	Lady	Susan	.
太太	.	约翰逊	到	女士	苏珊	.

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwəd] [striːt] .

Edward	Street	.
爱德华	街道	.

爱德华街。

[maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , — [ai] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] ; [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vent]

My	dearest	Friend	,	—	I	write	in	the	greatest	distress	;	the	most	unfortunate	event
我的	亲爱的	朋友	,	—	我	写	在	这	最	痛苦	;	这	最多	不幸	事件

[hæz; həz] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] .

has	just	taken	place	.
有	只是	已采取	地方	.

我最亲爱的朋友：——我怀着无比悲痛的心情写这封信；刚刚发生了一件非常不幸的事情。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz][hɪt][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pleig] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Mr	.	Johnson	has	hit	on	the	most	effectual	manner	of	plaguing	us	all	.
先生	.	约翰逊	有	打	在	这	最多	有效的	方式	的	困扰	我们	全部	.

约翰逊先生找到了困扰我们所有人的最有效方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

He	had	heard	,	I	imagine	,	by	some	means	or	other	,
他	有	听到	,	我	想象	,	经过	一些	方法	或者	其他	,

我想，他大概是通过某种途径听说了这件事。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

that	you	were	soon	to	be	in	London	,
那	你	是	很快	到	是	在	伦敦	,

你很快就要到伦敦了，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [æz; əz]

and	immediately	contrived	to	have	such	an	attack	of	the	gout	as
和	立即地	人为的	到	有	这样的	一个	攻击	的	这	痛风	作为

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,

must	at	least	delay	his	journey	to	Bath	,
必须	在	至少	延迟	他的	旅行	到	洗澡	,

他随即设法让自己痛风发作，以便至少能耽误他前往巴斯的行程。

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

if	not	wholly	prevent	it	.
如果	不是	完全	防止	它	.

如果不能完全阻止它的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪz] [brɔːt] [ɒn][ɔː(r)] [kept] [ɒf] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

I	am	persuaded	the	gout	is	brought	on	or	kept	off	at	pleasure	;
我	是	被说服	这	痛风	是	带来	在	或者	保留	离开	在	乐趣	;

我确信痛风的发作或停止完全取决于个人意愿；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæmɪltən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ;

it	was	the	same	when	I	wanted	to	join	the	Hamiltons	to	the	Lakes	;
它	曾是	这	相同的	什么时候	我	通缉	到	加入	这	汉密尔顿	到	这	湖泊	;

当我想要和汉密尔顿一家一起去湖区游玩时，情况也是如此；

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

and	three	years	ago	,	when	I	had	a	fancy	for	Bath	,
和	三	年	前	,	什么时候	我	有	一个	想要	为了	洗澡	,

三年前，当我迷恋上巴斯的时候，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gaʊti] ['sɪmptəm] .

nothing	could	induce	him	to	have	a	gouty	symptom	.
没有什么	可以	诱导	他	到	有	一个	痛风	症状	.

没有任何因素能诱发他出现痛风症状。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['letə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɒn][juː; jʊ] ,

I	am	pleased	to	find	that	my	letter	had	so	much	effect	on	you	,
我	是	高兴	到	寻找	那	我的	信	有	所以	很多	影响	在	你	,

得知我的信对你产生了如此大的影响，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [diː] ['kɜːrsi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	that	De	Courcy	is	certainly	your	own	.
和	那	德	库尔西	是	当然	你的	自己的	.

而且，德库尔西肯定是你自己的人。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

Let	me	hear	from	you	as	soon	as	you	arrive	,
让	我	听到	从	你	作为	很快	作为	你	到达	,

你一到就给我打电话。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪnˌwɛərɪŋ] .

and	in	particular	tell	me	what	you	mean	to	do	with	Mainwaring	.
和	在	特别的	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	和	梅因沃林	.

尤其要告诉我你打算如何处置梅因沃林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

It	is	impossible	to	say	when	I	shall	be	able	to	come	to	you	;
它	是	不可能的	到	说	什么时候	我	将	是	有能力的	到	来	到	你	;

我无法确定何时才能去看望你；

[maɪ] [kən'faɪnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] .

my	confinement	must	be	great	.
我的	监禁	必须	是	伟大的	.

我的禁闭一定很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ai]

It	is	such	an	abominable	trick	to	be	ill	here	instead	of	at	Bath	that	I
它	是	这样的	一个	可恶	诡计	到	是	患病的	这里	反而	的	在	洗澡	那	我

[kæn; kən] ['skeəsli] [kə'mɑːnd] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

can	scarcely	command	myself	at	all	.
能	几乎	命令	我	在	全部	.

生病的地方不是巴斯而是这里，这简直太可恶了，我几乎无法控制自己。

[æt; ət][bæθ.bɑːθ][hɪz; ɪz][əʊld] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [nəːs] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːls] [ə'pɒn]

At	Bath	his	old	aunts	would	have	nursed	him	,	but	here	it	all	falls	upon
在	洗澡	他的	老的	姑姑们	会	有	护理	他	,	但	这里	它	全部	瀑布	之上

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

在巴斯，他的老姑妈们会照顾他，但在这里，这一切都落在了我的肩上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beəz] [peɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'skjuːs]

and	he	bears	pain	with	such	patience	that	I	have	not	the	common	excuse
和	他	熊	疼痛	和	这样的	耐心	那	我	有	不是	这	常见的	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] .

for	losing	my	temper	.
为了	输	我的	脾气	.

他能如此耐心地忍受痛苦，以至于我没有理由像平常那样发脾气。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[əˌliːsiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX
二十九

二十九

['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	Susan	Vernon	to	Mrs	.	Johnson	.
女士	苏珊	弗农	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['ʌpə(r)] ['siːmɔːr] [striːt] .

Upper	Seymour	Street	.
上	西摩	街道	.

西摩街上段。

[maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] ,
My dear Alicia ,
我的 亲爱的 艾丽西亚 ,

我亲爱的艾丽西亚，

— [ðeə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] [ðɪs] [lɑːst] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'test] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,
— There needed not this last fit of the gout to make me detest Mr . Johnson ,
— 那里 需要 不是 这 最后的 合身 的 这 痛风 到 制作 我 厌恶 先生 . 约翰逊 ,

——即便不是这次痛风发作，我也已经对约翰逊先生充满了厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .
but now the extent of my aversion is not to be estimated .
但 现在 这 程度 的 我的 厌恶 是 不是 到 是 估计的 .

但现在我对它的厌恶程度简直无法估量。

[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'faɪnd] [æz; əz] [nɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] !
To have you confined as nurse in his apartment !
到 有 你 受限 作为 护士 在 他的 公寓 !

让你被困在他的公寓里当护士！

[maɪ][dɪə(r)] [əˌliːsiə] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
My dear Alicia , of what a mistake were you guilty in marrying a man of
我的 亲爱的 艾丽西亚 , 的 什么 一个 错误 是 你 有罪的 在 结婚 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] !
his age !
他的 年龄 !

我亲爱的艾丽西亚，你嫁给一个和他年纪一样大的男人，你犯了多大的错误啊！

[dʒʌst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːm(ə)l] , [ʌn'gʌvənəbl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gaʊt] ; [tuː]
just old enough to be formal , ungovernable , and to have the gout ; too
只是 老的 足够的 到 是 正式的 , 无法治理的 , 和 到 有 这 痛风 ; 也
[əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
old to be agreeable ,
老的 到 是 同意 ,

年纪刚好够正式，难以管教，还患有痛风；年纪太大，难以讨人喜欢。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
too young to die .
也 年轻的 到 死 .

太年轻就去世了。

[ai] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [faɪv] , [hæd; həd] ['skeəsli] [swˈɒləʊd] [maɪ] ['dɪnə(r)] [wen] ['meɪnˌwɛərɪŋ]
I arrived last night about five , had scarcely swallowed my dinner when Mainwaring
我 到达的 最后的 夜晚 关于 五 , 有 几乎 吞咽 我的 晚餐 什么时候 梅因沃林
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

我昨晚大约五点到达，晚饭还没咽下去，梅因沃林就出现了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [wɒt] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ,
I will not dissemble what real pleasure his sight afforded me ,
我 将要 不是 掩饰 什么 真实的 乐趣 他的 视线 提供 我 ,

我不会掩饰他的出现带给我的真正愉悦。

[nɔː(r)] [haʊ] ['strɒŋli] [ai] [felt] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd]
nor how strongly I felt the contrast between his person and manners and
也不 如何 强烈 我 毛毡 这 对比 之间 他的 人 和 礼仪 和
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['redʒənəld] ,
those of Reginald ,
那些 的 雷金纳德 ,

我也没有强烈感受到他与雷金纳德在个性和举止上的差异。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

to	the	infinite	disadvantage	of	the	latter	.
到	这	无限	劣势	的	这	后者	.

这对后者来说极其不利。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['stægəd] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm]

For	an	hour	or	two	I	was	even	staggered	in	my	resolution	of	marrying	him
为了	一个	小时	或者	二	我	曾是	甚至	交错	在	我的	解决	的	结婚	他

,

,

,

那一两个小时里，我甚至对自己要嫁给他的决定都感到动摇。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒn]

and	though	this	was	too	idle	and	nonsensical	an	idea	to	remain	long	on
和	尽管	这	曾是	也	闲置的	和	荒谬的	一个	主意	到	保持	长的	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

虽然这个想法太过闲散和荒谬，并没有在我脑海中停留太久，

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['veri] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

I	do	not	feel	very	eager	for	the	conclusion	of	my	marriage	,
我	做	不是	感觉	非常	渴望的	为了	这	结论	的	我的	婚姻	,

我并不急于结束我的婚姻。

[nɔː(r)] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['redʒənəld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

nor	look	forward	with	much	impatience	to	the	time	when	Reginald	,	according	to
也不	看	向前	和	很多	不耐烦	到	这	时间	什么时候	雷金纳德	,	根据	到

['aʊə(r)] [ə'griːmənt] ,

our	agreement	,
我们的	协议	,

我们也不急于盼望雷金纳德按照我们的约定，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] .

is	to	be	in	town	.
是	到	是	在	镇	.

必须在城里。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

I	shall	probably	put	off	his	arrival	under	some	pretence	or	other	.
我	将	大概	放	离开	他的	到达	在下面	一些	虚伪	或者	其他	.

我可能会找个借口推迟他的到来。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tɪl] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz] [gɒn] .

He	must	not	come	till	Mainwaring	is	gone	.
他	必须	不是	来	直到	梅因沃林	是	已消失	.

他必须在梅因沃林离开后才能来。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] ['mæriɪŋ] ;

I	am	still	doubtful	at	times	as	to	marrying	;
我	是	仍然	疑	在	时代	作为	到	结婚	;

我有时仍然对结婚感到犹豫；

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [daɪ][ai] [mait] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

if	the	old	man	would	die	I	might	not	hesitate	,
如果	这	老的	男人	会	死	我	可能	不是	犹豫	,

如果老人去世，我或许会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][sɜː(r)]['redʒənəld] [wɪl] [nɒt] [suːt][ðə; ði]

but	a	state	of	dependance	on	the	caprice	of	Sir	Reginald	will	not	suit	the
但	一个	状态	的	依赖	在	这	任性	的	先生	雷金纳德	将要	不是	套装	这

['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ;

freedom	of	my	spirit	;
自由	的	我的	精神	;

但是，依赖雷金纳德爵士的任性并不能满足我自由的灵魂；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,

and	if	I	resolve	to	wait	for	that	event	,
和	如果	我	解决	到	等待	为了	那	事件	,

如果我决定等待那件事发生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['skeəsli] [ten] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

I	shall	have	excuse	enough	at	present	in	having	been	scarcely	ten	months	a	widow
我	将	有	原谅	足够的	在	展示	在	拥有	到过	几乎	十	几个月	一个	寡妇

.

:

.

目前我有足够的理由解释，因为我守寡还不到十个月。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

I	have	not	given	Mainwaring	any	hint	of	my	intention	,
我	有	不是	给定	梅因沃林	任何	暗示	的	我的	意图	,

我没有向梅因沃林透露我的任何意图。

[ɔː(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['redʒənəld] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

or	allowed	him	to	consider	my	acquaintance	with	Reginald	as	more	than	the
或者	允许	他	到	考虑	我的	熟人	和	雷金纳德	作为	更多的	比	这

[kˈɒmənəst] [flɜːˈteɪʃn] ,

commonest	flirtation	,
最常见的	调情	,

或者让他认为我和雷金纳德的关系不仅仅是普通的调情，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɒlərəbli] [ə'piːzd] .

and	he	is	tolerably	appeased	.
和	他	是	勉强可以接受	安抚	.

他基本平静下来了。

[ə'djuː] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

Adieu	,	till	we	meet	;	I	am	enchanted	with	my	lodgings	.
再见	,	直到	我们	见面	;	我	是	迷人的	和	我的	住宿	.

再见，期待下次相见；我对我的住处非常满意。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

Lady	Susan	Vernon	to	Mr	.	De	Courcy	.
女士	苏珊	弗农	到	先生	.	德	库尔西	.

苏珊·弗农夫人致德·库尔西先生。

['ʌpə(r)] ['si:mɔ:r] [stri:t] .
Upper Seymour Street .
上 西摩 街道 .

西摩街上段。

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ,
I have received your letter ,
我 有 已收到 你的 信 ,

我已收到您的来信。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
and though I do not attempt to conceal that I am gratified by your
和 尽管 我 做 不是 试图 到 隐藏 那 我 是 满意 经过 你的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
impatience for the hour of meeting ,
不耐烦 为了 这 小时 的 会议 ,

虽然我并不试图掩饰我对你们迫不及待地想要见面感到高兴，

[ai] [jet] [fi:l] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli]
I yet feel myself under the necessity of delaying that hour beyond the time originally
我 然而 感觉 我 在下面 这 必要性 的 延迟 那 小时 超过 这 时间 起初
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

但我还是觉得有必要将那个时间推迟到原定时间之后。

[du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ˌʌn'kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
Do not think me unkind for such an exercise of my power ,
做 不是 思考 我 不友善 为了 这样的 一个 锻炼 的 我的 力量 ,

不要因为我行使权力而认为我心狠手辣。

[nɔ:(r)] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] .
nor accuse me of instability without first hearing my reasons .
也不 控 我 的 不稳定性 没有 第一的 听力 我的 原因 .

在没有听取我的理由之前，请不要指责我精神不稳定。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:nɪ] [frɒm; frəm] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] [ai][hæd; həd] ['æmpl] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
In the course of my journey from Churchhill I had ample leisure for
在 这 课程 的 我的 旅行 从 丘吉尔 我 有 充足 闲暇 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] ,
reflection on the present state of our affairs ,
反射 在 这 展示 状态 的 我们的 事务 ,

从丘吉尔出发的旅途中，我有充足的时间思考我们目前的局势。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [rɪ'vju:] [hæz; həz] [sɜ:vd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['delɪkəsɪ]
and every review has served to convince me that they require a delicacy
和 每一个 审查 有 服务 到 说服 我 那 他们 要求 一个 美味
[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [tu:] ['lɪt(ə)l]
and cautiousness of conduct to which we have hitherto been too little
和 谨慎 的 执行 到 哪个 我们 有 迄今为止 到过 也 小的
[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

每一次审查都让我确信，他们对待这些事情需要一种我们迄今为止关注不足的细腻和谨慎的态度。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['hʌrɪd] [ɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
We have been hurried on by our feelings to a degree of precipitation which
我们 有 到过 慌忙 在 经过 我们的 情怀 到 一个 程度 的 沉淀 哪个
[ɪl] [ə'kɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
ill accords with the claims of our friends or the opinion of the world .
患病的 协议 和 这 索赔 的 我们的 朋友们 或者 这 观点 的 这 世界 .

我们被自己的感情冲昏了头脑，行事过于草率，这与朋友们的期望和世人的看法都不相符。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

We	have	been	unguarded	in	forming	this	hasty	engagement	,
我们	有	到过	无人看守	在	成型	这	仓促	订婚	,

我们在仓促订立这份合同时缺乏防范意识。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [baɪ] ['rætifai] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]

but	we	must	not	complete	the	imprudence	by	ratifying	it	while	there	is	so
但	我们	必须	不是	完全的	这	轻率	经过	批准	它	尽管	那里	是	所以

[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðəʊz] [frendz] [ɒn] [huːm]

much	reason	to	fear	the	connection	would	be	opposed	by	those	friends	on	whom
很多	原因	到	害怕	这	联系	会	是	反对	经过	那些	朋友们	在	谁

[juː; jʊ] [dɪ'pend] .

you	depend	.
你	依赖	.

但是，鉴于有充分的理由担心你所依赖的朋友们会反对这种联系，我们绝不能草率地批准它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bleɪm] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ɒv; əv]

It	is	not	for	us	to	blame	any	expectations	on	your	father's	side	of
它	是	不是	为了	我们	到	责备	任何	期望	在	你的	父亲的	边	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

your	marrying	to	advantage	;
你的	结婚	到	优势	;

我们无权指责你父亲那边希望你嫁给有优势的人；

[weə(r)] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]

where	possessions	are	so	extensive	as	those	of	your	family	,	the	wish	of
在哪里	财产	是	所以	广泛的	作为	那些	的	你的	家庭	,	这	希望	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

increasing	them	,
增加	他们	,

如果家族财产像你们家一样庞大，那么想要增加财产的愿望就会出现。

[ɪf] [nɒt] ['strɪktli] ['riːznəbl] , [ɪz] [tuː] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] .

if	not	strictly	reasonable	,	is	too	common	to	excite	surprize	or	resentment	.
如果	不是	严格	合理的	,	是	也	常见的	到	激发	惊喜	或者	怨恨	.

即使并非完全合理，也过于常见，不会引起惊讶或不满。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	has	a	right	to	require	a	woman	of	fortune	in	his	daughter	-	in	-	law	,
他	有	一个	正确的	到	要求	一个	女士	的	财富	在	他的	女儿	-	在	-	法律	,

他有权要求儿媳是一位家境殷实的女性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

and	I	am	sometimes	quarrelling	with	myself	for	suffering	you	to	form	a
和	我	是	有时	争吵	和	我	为了	痛苦	你	到	形式	一个

[kə'nekʃn] [səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ;

connection	so	imprudent	;
联系	所以	轻率的	;

我有时会责怪自己，不该让你建立如此轻率的关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː] [leɪt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [laɪk]

but	the	influence	of	reason	is	often	acknowledged	too	late	by	those	who	feel	like
但	这	影响	的	原因	是	经常	已确认	也	晚的	经过	那些	WHO	感觉	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但像我这样的人往往太晚才意识到理性的影响。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ,

I	have	now	been	but	a	few	months	a	widow	,	and	,
我	有	现在	到过	但	一个	很少	几个月	一个	寡妇	,	和	,

我成为寡妇才几个月，而且，

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['hæpinəs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

however	little	indebted	to	my	husband's	memory	for	any	happiness	derived	from
然而	小的	负债累累	到	我的	丈夫的	记忆	为了	任何	幸福	衍生的	从

[hɪm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] ,

him	during	a	union	of	some	years	,
他	期间	一个	联盟	的	一些	年	,

然而，我并不感激丈夫的音容笑貌，因为我们共同生活了几年，我从他身上获得了多少快乐。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv][səʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst]['sʌbdʒɪkt]

I	cannot	forget	that	the	indelicacy	of	so	early	a	second	marriage	must	subject
我	不能	忘记	那	这	不得体	的	所以	早期的	一个	第二	婚姻	必须	主题

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

me	to	the	censure	of	the	world	,
我	到	这	谴责	的	这	世界	,

我无法忘记，如此年轻就再婚的轻率之举必将使我遭受世人的谴责。

[ænd; ənd][ɪn'kɜ:(r)] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] , [ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	incur	,	what	would	be	still	more	insupportable	,	the	displeasure	of	Mr	.
和	招致	,	什么	会	是	仍然	更多的	站不住脚的	,	这	不满	的	先生	.

['vɜ:rnən] .

Vernon	.
弗农	.

更令人无法忍受的是，还会招致弗农先生的不满。

[ai] [mait] [pə'hæps] ['hɑ:d(ə)n][maɪ'self][ɪn] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'prəʊtʃ] ,

I	might	perhaps	harden	myself	in	time	against	the	injustice	of	general	reproach	,
我	可能	也许	硬化	我	在	时间	反对	这	不公正	的	一般的	责备	,

或许随着时间的推移，我会逐渐变得麻木，不再理会普遍的指责和不公。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælju:d] [ɪ'sti:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ɪl] - ['fɪtɪd]

but	the	loss	of	his	valued	esteem	I	am	,	as	you	well	know	,	ill	-	fitted
但	这	损失	的	他的	有价值的	尊重	我	是	,	作为	你	出色地	知道	,	患病的	-	适配

[tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ;

to	endure	;
到	忍受	;

但你也知道，我无法承受失去他如此珍视的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪndʒəd] [ju:; jʊ] [wɪð]

and	when	to	this	may	be	added	the	consciousness	of	having	injured	you	with
和	什么时候	到	这	可能	是	额外	这	意识	的	拥有	受伤	你	和

[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

再加上你可能意识到自己伤害了家人，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] ?

how	am	I	to	support	myself	?
如何	是	我	到	支持	我	?

我该如何维持生计?

[wɪð] ['fi:lɪŋz] [səʊ] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [maɪn] ,

With	feelings	so	poignant	as	mine	,
和	情怀	所以	令人心酸的	作为	矿	,

怀着与我一样的强烈情感，

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ,

the	conviction	of	having	divided	the	son	from	his	parents	would	make	me	,
这	定罪	的	拥有	分割	这	儿子	从	他的	父母	会	制作	我	,

如果我意识到自己让儿子与父母分离，我会.....

['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] .

even	with	you	,	the	most	miserable	of	beings	.
甚至	和	你	,	这	最多	悲惨的	的	生物	.

即使是对你这样最悲惨的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	will	surely	,	therefore	,
它	将要	一定	,	所以	,

因此，它肯定会。

[bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)]['ju:niən] — [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]

be	advisable	to	delay	our	union	—	to	delay	it	till	appearances	are	more
是	建议	到	延迟	我们的	联盟	—	到	延迟	它	直到	外貌	是	更多的

['prɒmɪsɪŋ] — [tɪl] [ə'feəz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜ:n] .

promising	—	till	affairs	have	taken	a	more	favourable	turn	.
有前途	—	直到	事务	有	已采取	一个	更多的	有利	转动	.

最好推迟我们的结合——推迟到形势更加乐观——直到事情出现更有利的转机。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['æbsəns] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .

To	assist	us	in	such	a	resolution	I	feel	that	absence	will	be	necessary	.
到	协助	我们	在	这样的	一个	解决	我	感觉	那	缺席	将要	是	必要的	.

为了帮助我们解决这个问题，我认为缺席是必要的。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [mi:t] .

We	must	not	meet	.
我们	必须	不是	见面	.

我们不能见面。

['kru:əl][æz; əz] [ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cruel	as	this	sentence	may	appear	,	the	necessity	of	pronouncing	it	,
残忍的	作为	这	句子	可能	出现	,	这	必要性	的	发音	它	,

这句话虽然残酷，但却是必须宣读的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,

which	can	alone	reconcile	it	to	myself	,
哪个	能	独自的	调和	它	到	我	,

只有这样我才能接受它。

[wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

will	be	evident	to	you	when	you	have	considered	our	situation	in	the	light	in
将要	是	明显	到	你	什么时候	你	有	经过考虑的	我们的	情况	在	这	光	在

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪm'pɪəriəsli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

which	I	have	found	myself	imperiously	obliged	to	place	it	.
哪个	我	有	成立	我	专横跋扈	有义务	到	地方	它	.

当你按照我不得不采取的方式考虑我们的处境时，这一点就显而易见了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] — [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst]

You	may	be	—	you	must	be	—	well	assured	that	nothing	but	the	strongest
你	可能	是	—	你	必须	是	—	出色地	保证	那	没有什么	但	这	最强

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['dju:ti][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ɜ:dʒɪŋ] [ə; eɪ]

conviction	of	duty	could	induce	me	to	wound	my	own	feelings	by	urging	a
定罪	的	责任	可以	诱导	我	到	伤口	我的	自己的	情怀	经过	敦促	一个

['leŋθənd] [ˌsepə'reɪʃn] ,

lengthened	separation	,
加长	分离	,

你完全可以——也必须——确信，只有最强烈的责任感才能促使我伤害自己的感情，从而要求延长分离时间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tu:; tə] [jɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [sə'spekt] [ˌem 'i:] .

and	of	insensibility	to	yours	you	will	hardly	suspect	me	.
和	的	麻木	到	你的	你	将要	几乎	怀疑	我	.

而你对我的感受却如此麻木，你几乎不会怀疑我。

[ə'gen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] , [jet] [mi:t] .

Again	,	therefore	,	I	say	that	we	ought	not	,	we	must	not	,	yet	meet	.
再次	,	所以	,	我	说	那	我们	应该	不是	,	我们	必须	不是	,	然而	见面	.

因此，我再次重申，我们不应该，也绝不能见面。

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mu:v(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['træŋkwilaiz, 'træn-]

By	a	removal	for	some	months	from	each	other	we	shall	tranquillise
经过	一个	移动	为了	一些	几个月	从	每个	其他	我们	将	镇静剂

[ðə; ði] ['sɪstəli] [fɪəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] ,

the	sisterly	fears	of	Mrs	.	Vernon	,
这	姐妹情谊	恐惧	的	太太	.	弗农	,

通过几个月的分离，我们可以消除弗农太太对姐妹关系的担忧。

[hu:] , [ə'kʌstəmd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [kən'sidə] ['fɔ:tʃu:n] [æz; əz]

who	,	accustomed	herself	to	the	enjoyment	of	riches	,	considers	fortune	as
WHO	,	习惯	她自己	到	这	享受	的	财富	,	考虑	财富	作为

['nesəsəri] ['evriweə(r)] ,

necessary	everywhere	,
必要的	到处	,

她习惯了享受财富，认为财富在任何地方都是必需的。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌsensi'biliti] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aʊəz] .

and	whose	sensibilities	are	not	of	a	nature	to	comprehend	ours	.
和	谁	感性	是	不是	的	一个	自然	到	理解	我们的	.

他们的感受与我们的感受截然不同，无法理解我们。

[let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [su:n] — ['veri] [su:n] .

Let	me	hear	from	you	soon	—	very	soon	.
让	我	听到	从	你	很快	—	非常	很快	.

请尽快与我联系——越快越好。

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)]

Tell	me	that	you	submit	to	my	arguments	,	and	do	not	reproach	me	for
告诉	我	那	你	提交	到	我的	论点	,	和	做	不是	责备	我	为了

['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] .

using	such	.
使用	这样的	.

请告诉我你接受我的论点，不要因为我使用这样的论点而责备我。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ri'prəutʃ] : [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ni:d] ['bi:ɪŋ]

I	cannot	bear	reproaches	:	my	spirits	are	not	so	high	as	to	need	being
我	不能	熊	责备	:	我的	烈酒	是	不是	所以	高的	作为	到	需要	存在

[rɪ'prest] .

repressed	.
压抑	.

我无法忍受责备：我的精神状态还没那么高昂，需要被压制。

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz]

I	must	endeavour	to	seek	amusement	,	and	fortunately	many	of	my	friends
我	必须	努力	到	寻找	娱乐	,	和	幸运的是	许多	的	我的	朋友们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [taʊn] ;

are	in	town	;
是	在	镇	;

我必须努力寻找乐趣，幸运的是，我的许多朋友都在城里；

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [ai] [rɪ'gɑ:d] [bəuθ] ['hʌzbənd]

amongst	them	the	Mainwarings	;	you	know	how	sincerely	I	regard	both	husband
在	他们	这	梅因沃林斯	;	你	知道	如何	真挚地	我	看待	两个都	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

其中就包括梅因沃林夫妇；你知道我对这对夫妻的感情有多么真挚。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
I am , very faithfully yours ,
我 是 , 非常 忠实 你的 ,

我谨此致意，您忠实的

[es] . ['vɜːrnən]
S . VERNON
S . 弗农

S. 弗农

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .
Lady Susan to Mrs . Johnson .
女士 苏珊 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['ʌpə(r)] ['siːmɔːr] [striːt] .
Upper Seymour Street .
上 西摩 街道 .

西摩街上段。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , — [ðæt] [tɔː'mentɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , ['redʒənəld] , [ɪz][hɪə(r)] .
My dear Friend , — That tormenting creature , Reginald , is here .
我的 亲爱的 朋友 , 一 那 折磨 生物 , 雷金纳德 , 是 这里 .

我亲爱的朋友，——那个折磨人的家伙雷金纳德来了。

[maɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz]
My letter , which was intended to keep him longer in the country , has
我的 信 , 哪个 曾是 故意的 到 保持 他 更长 在 这 国家 , 有
['heɪs(ə)nd] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] .
hastened him to town .
加快 他 到 镇 .

我的信原本是想让他多在乡下待一段时间，结果却促使他加快了进城的步伐。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [hɪm] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Much as I wish him away , however ,
很多 作为 我 希望 他 离开 , 然而 ,

尽管我多么希望他消失，

[ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] .
I cannot help being pleased with such a proof of attachment .
我 不能 帮助 存在 高兴 和 这样的 一个 证明 的 依恋 .

看到这样的感情，我感到无比欣慰。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
He is devoted to me , heart and soul .
他 是 奉献 到 我 , 心 和 灵魂 .

他全心全意地爱着我。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [nəʊt] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He will carry this note himself , which is to serve as an introduction to you ,
他 将要 携带 这 笔记 他自己 , 哪个 是 到 服务 作为 一个 介绍 到 你 ,

他会亲自携带这份便条，作为向您介绍他的介绍。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
with whom he longs to be acquainted .
和 谁 他 长 到 是 熟人 .

他渴望结识的人。

[ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Allow	**him**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**with**	**you**	**,**
允许	他	到	花费	这	晚上	和	你	,

允许他和你共度今晚，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] .

that	**I**	**may**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**his**	**returning**	**here**	**.**
那	我	可能	是	在	不	危险	的	他的	返回	这里	.

这样我就不会有他再次返回这里的危险了。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'ləʊn] ;

I	**have**	**told**	**him**	**that**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**well**	**,**	**and**	**must**	**be**	**alone**	**;**
我	有	讲述	他	那	我	是	不是	相当	出色地	,	和	必须	是	独自的	;

我告诉他我身体不太舒服，必须一个人待着；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ə'gen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [kən'fjuːʒn] ,

and	**should**	**he**	**call**	**again**	**there**	**might**	**be**	**confusion**	**,**
和	应该	他	称呼	再次	那里	可能	是	困惑	,

如果他再次打电话，可能会造成混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

for	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**servants**	**.**
为了	它	是	不可能的	到	是	当然	的	仆人	.

因为仆人不可尽信。

[kiːp] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['edwəd] [striːt] .

Keep	**him**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**in**	**Edward**	**Street**	**.**
保持	他	,	所以	,	我	恳求	你	,	在	爱德华	街道	.

因此，我恳求你们把他留在爱德华街。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [kəm'pænjən] ,

You	**will**	**not**	**find**	**him**	**a**	**heavy**	**companion**	**,**
你	将要	不是	寻找	他	一个	重的	伴侣	,

你不会发现他是一个沉重的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	**I**	**allow**	**you**	**to**	**flirt**	**with**	**him**	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**.**
和	我	允许	你	到	调情	和	他	作为	很多	作为	你	喜欢	.

你可以尽情地和他调情。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [maɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] ;

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**do**	**not**	**forget**	**my**	**real**	**interest**	**;**
在	这	相同的	时间	,	做	不是	忘记	我的	真实的	兴趣	;

与此同时，也别忘了我的真正目的；

[seɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['retʃɪd] [ɪf] [hiː; hi]

say	**all**	**that**	**you**	**can**	**to**	**convince**	**him**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**quite**	**wretched**	**if**	**he**
说	全部	那	你	能	到	说服	他	那	我	将	是	相当	可怜	如果	他

[rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] ;

remains	**here**	**;**
遗迹	这里	;

尽你所能让他明白，如果他留在这里，我会非常痛苦；

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] — [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

you	**know**	**my**	**reasons**	**—**	**propriety**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
你	知道	我的	原因	—	礼	,	和	所以	前进	.

你知道我的理由——出于礼节等等。

[ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; biː] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

I	would	urge	them	more	myself	,	but	that	I	am	impatient	to	be	rid	of	him
我	会	敦促	他们	更多的	我	,	但	那	我	是	不耐烦	到	是	摆脱	的	他

,

,

,

我本想更敦促他们这么做，但我急于摆脱他。

[æz; əz] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

as	Mainwaring	comes	within	half	an	hour	.
作为	梅因沃林	来	之内	一半	一个	小时	.

梅因沃林将在半小时内到达。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[es] . ['vɜːrnən] .

S	.	VERNON	.
S	.	弗农	.

S. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

Mrs	.	Johnson	to	Lady	Susan	.
太太	.	约翰逊	到	女士	苏珊	.

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwəd] [striːt] .

Edward	Street	.
爱德华	街道	.

爱德华街。

[maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

My	dear	Creature	,	—	I	am	in	agonies	,	and	know	not	what	to	do	.
我的	亲爱的	生物	,	—	我	是	在	痛苦	,	和	知道	不是	什么	到	做	.

我亲爱的生灵，——我痛苦万分，不知所措。

['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

Mr	.	De	Courcy	arrived	just	when	he	should	not	.
先生	.	德	库尔西	到达的	只是	什么时候	他	应该	不是	.

德库尔西先生不该来的时候却来了。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː'self] ['ɪntuː]

Mrs	.	Mainwaring	had	that	instant	entered	the	house	,	and	forced	herself	into
太太	.	梅因沃林	有	那	立即的	进入	这	房子	,	和	强制	她自己	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] ['prez(ə)ns] ,

her	guardian's	presence	,
她	监护人的	在场	,

就在这时，梅因沃林太太冲进了屋子，强行走到了监护人面前。

[ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftəwədz] ,

though	I	did	not	know	a	syllable	of	it	till	afterwards	,
尽管	我	做过	不是	知道	一个	音节	的	它	直到	然后	,

虽然我后来才知道它的一个音节，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][aʊt] [wen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['redʒənəld] [keɪm] ,

for	I	was	out	when	both	she	and	Reginald	came	,
为了	我	曾是	出去	什么时候	两个都	她	和	雷金纳德	来了	,

因为她和雷金纳德来的时候我不在家。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

or	I	should	have	sent	him	away	at	all	events	;
或者	我	应该	有	发送	他	离开	在	全部	活动	;

或者我无论如何都应该把他打发走；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -

but	she	was	shut	up	with	Mr	.	Johnson	,	while	he	waited	in	the	drawing	-
但	她	曾是	关闭	向上	和	先生	.	约翰逊	,	尽管	他	等待	在	这	绘画	-

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

room	for	me	.
房间	为了	我	.

但她却和约翰逊先生待在一起，而他则在客厅里等我。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs]

She	arrived	yesterday	in	pursuit	of	her	husband	,	but	perhaps	you	know	this
她	到达的	昨天	在	追逐	的	她	丈夫	,	但	也许	你	知道	这

[ɔːl'redi] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

already	from	himself	.
已经	从	他自己	.

她昨天来到这里追寻她的丈夫，但或许你已经从他那里知道了这件事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

She	came	to	this	house	to	entreat	my	husband's	interference	,
她	来了	到	这	房子	到	恳求	我的	丈夫的	干涉	,

她来到我家，恳求我丈夫出面干预。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	I	could	be	aware	of	it	,
和	前	我	可以	是	意识到的	的	它	,

在我意识到之前，

['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

everything	that	you	could	wish	to	be	concealed	was	known	to	him	,
一切	那	你	可以	希望	到	是	暗	曾是	已知	到	他	,

所有你想隐瞒的事情，他都知道。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːmd] [aʊt][ɒv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] ['sɜːvənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

and	unluckily	she	had	wormed	out	of	Mainwaring's	servant	that	he	had
和	不幸的是	她	有	驱虫	出去	的	梅因沃林	仆人	那	他	有

['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

visited	you	every	day	since	your	being	in	town	,
到访	你	每一个	天	自从	你的	存在	在	镇	,

不幸的是，她从梅因沃林的仆人那里打听到，自从你来到镇上以来，他每天都来看望你。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [hɜː'self] !

and	had	just	watched	him	to	your	door	herself	!
和	有	只是	观看	他	到	你的	门	她自己	!

而且她亲眼目睹他走到你家门口！

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] !

What	could	I	do	!
什么	可以	我	做	!

我还能怎么办呢！

[fækts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] !

Facts	are	such	horrid	things	!
事实	是	这样的	可怕的	事物	!

事实真是可怕！

[ɔːl] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [diː] ['kɜːrsi] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

All	is	by	this	time	known	to	De	Courcy	,	who	is	now	alone	with	Mr	.	Johnson	.
全部	是	经过	这	时间	已知	到	德	库尔西	,	WHO	是	现在	独自的	和	先生	.	约翰逊	.

此时，德库尔西已经知道了一切，现在他独自一人和约翰逊先生在一起。

[duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	accuse	me	;	indeed	,	it	was	impossible	to	prevent	it	.
做	不是	控	我	;	的确	,	它	曾是	不可能的	到	防止	它	.

不要责怪我；事实上，这是无法避免的。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sə'spektɪd] [diː] ['kɜːrsi] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

Mr	.	Johnson	has	for	some	time	suspected	De	Courcy	of	intending	to	marry	you	,
先生	.	约翰逊	有	为了	一些	时间	怀疑	德	库尔西	的	意图	到	结婚	你	,

约翰逊先生早就怀疑德库尔西打算娶你。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	would	speak	with	him	alone	as	soon	as	he	knew	him	to	be	in	the	house	.
和	会	说话	和	他	独自的	作为	很快	作为	他	知道	他	到	是	在	这	房子	.

只要知道他在屋里，就会单独和他谈话。

[ðæt] [dɪ'testəbl] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [hæz; həz] ['fretɪd] [hɜː'self] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

That	detestable	Mrs	.	Mainwaring	,	who	,	for	your	comfort	,	has	fretted	herself	thinner	and	uglier	than	ever	,
那	可恨	太太	.	梅因沃林	,	WHO	,	为了	你的	舒适	,	有	有格纹的	她自己	更薄	和	更丑	比	曾经	,

那个令人厌恶的梅因沃林太太，为了让你高兴，她把自己弄得比以前更瘦更丑了。

[ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

is	still	here	,	and	they	have	been	all	closeted	together	.
是	仍然	这里	,	和	他们	有	到过	全部	隐秘的	一起	.

他还在这里，他们都被关在一起。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?

What	can	be	done	?
什么	能	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪg] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

At	any	rate	,	I	hope	he	will	plague	his	wife	more	than	ever	.
在	任何	速度	,	我	希望	他	将要	瘟疫	他的	妻子	更多的	比	曾经	.

总之，我希望他会比以前更加折磨他的妻子。

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['wɪʃɪz] ,

With	anxious	wishes	,
和	焦虑的	愿望	,

怀着焦急的心情，

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[əˌliːsiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

Lady	**Susan**	**to**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**.**
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['ʌpə(r)] ['siːmɔːr] [striːt] .

Upper	**Seymour**	**Street**	**.**
上	西摩	街道	.

西摩街上段。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] .

This	**éclaircissement**	**is**	**rather**	**provoking**	**.**
这	闪电	是	相当	挑衅	.

这种解释相当具有挑衅性。

[haʊ] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] !

How	**unlucky**	**that**	**you**	**should**	**have**	**been**	**from**	**home**	**!**
如何	倒霉	那	你	应该	有	到过	从	家	!

真不巧，你居然在家！

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] !

I	**thought**	**myself**	**sure**	**of**	**you**	**at**	**seven**	**!**
我	想法	我	当然	的	你	在	七	!

我七岁的时候就确信你了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪs'meɪd] [haʊ'evə(r)] .

I	**am**	**undismayed**	**however**	**.**
我	是	毫不气馁	然而	.

但我并不感到沮丧。

[duː; də] [nɒt] ['tɔːment] [jɔː'self] [wɪð] [fɪəz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Do	**not**	**torment**	**yourself**	**with**	**fears**	**on**	**my**	**account**	**;**	**depend**	**on**	**it**	**,**
做	不是	折磨	你自己	和	恐惧	在	我的	帐户	;	依赖	在	它	,

不要因为我的缘故而让自己恐惧；相信我。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [gʊd] [wɪð] ['redʒənəld] .

I	**can**	**make**	**my**	**story**	**good**	**with**	**Reginald**	**.**
我	能	制作	我的	故事	好的	和	雷金纳德	.

我可以和雷金纳德一起谱写一个美好的故事。

['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [gɒn] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'raɪv(ə)l] .

Mainwaring	**is**	**just**	**gone**	**;**	**he**	**brought**	**me**	**the**	**news**	**of**	**his**	**wife's**	**arrival**	**.**
梅因沃林	是	只是	已消失	;	他	带来	我	这	消息	的	他的	妻子的	到达	.

梅因沃林刚走；他给我带来了他妻子到达的消息。

['sɪli] ['wʊmən] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][baɪ] [sʌtʃ] [mə'nuːvə(r)] ?

Silly	**woman**	**,**	**what**	**does**	**she**	**expect**	**by**	**such**	**manoeuvres**	**?**
愚蠢的	女士	,	什么	做	她	预计	经过	这样的	机动	?

这个愚蠢的女人，她这样做到底想得到什么?

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] ['læŋfərd] .

Yet	**I**	**wish**	**she**	**had**	**stayed**	**quietly**	**at**	**Langford**	**.**
然而	我	希望	她	有	入住	悄悄	在	兰福德	.

但我希望她能安静地待在兰福德。

['redʒənəld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnə(r)] ,

Reginald	**will**	**be**	**a**	**little**	**enraged**	**at**	**first**	**,**	**but**	**by**	**to**	**-**	**morrow's**	**dinner**	**,**
雷金纳德	将要	是	一个	小的	愤怒	在	第一的	,	但	经过	到	-	明天	晚餐	,

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

everything	**will**	**be**	**well**	**again**	**.**
一切	将要	是	出色地	再次	.

雷金纳德起初会有点生气，但到了明天的晚餐时间，一切都会好起来的。

[ə'djuː] !

Adieu !

再见 !

再见!

[es] . [viː] .

S	**.**	**V**	**.**
S	.	V	.

SV

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

Mr	**.**	**De**	**Courcy**	**to**	**Lady**	**Susan**	**.**
先生	.	德	库尔西	到	女士	苏珊	.

德库尔西先生对苏珊夫人说。

— — [həʊˈtel] .

— — Hotel .

— — 酒店 .

- 酒店。

[ai] [raɪt] ['əʊnli][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði] [spel] [ɪz] [rɪ'muːvd] ; [ai] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	**write**	**only**	**to**	**bid**	**you**	**farewell**	**,**	**the**	**spell**	**is**	**removed**	**;**	**I**	**see**	**you**	**as**	**you**	**are**
我	写	仅有的	到	出价	你	告别	,	这	拼写	是	已移除	;	我	看	你	作为	你	是

.

:

.

我写这封信只是为了向你告别，魔咒已经解除；我看到了真正的你。

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['jestədeɪ] ,

Since	**we**	**parted**	**yesterday**	**,**
自从	我们	分手了	昨天	,

自从我们昨天分别以来，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz]

I	**have**	**received**	**from**	**indisputable**	**authority**	**such**	**a**	**history**	**of**	**you**	**as**
我	有	已收到	从	无可争议的	权威	这样的	一个	历史	的	你	作为

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]

must	**bring**	**the**	**most**	**mortifying**	**conviction**	**of**	**the**	**imposition**	**I**	**have**	**been**	**under**
必须	带来	这	最多	令人羞愧	定罪	的	这	征收	我	有	到过	在下面

,

,

,

我从无可辩驳的权威人士那里得知了你的过往，这足以让我确信自己所遭受的欺骗是多么令人羞愧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

and	the	absolute	necessity	of	an	immediate	and	eternal	separation	from
和	这	绝对	必要性	的	一个	即时	和	永恒	分离	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

以及与你立即永远分离的绝对必要性。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ə'luːd] .

You	cannot	doubt	to	what	I	allude	.
你	不能	怀疑	到	什么	我	暗示	.

你不会怀疑我所暗示的。

['læŋfərd] !

Langford	!
兰福德	!

兰福德!

['læŋfərd] !

Langford	!
兰福德	!

兰福德!

[ðæt] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

that	word	will	be	sufficient	.
那	单词	将要	是	充足的	.

这句话就足够了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [haʊs] , [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] [hɜː'self] .

I	received	my	information	in	Mr	.	Johnson's	house	,	from	Mrs	.	Mainwaring	herself
我	已收到	我的	信息	在	先生	.	强生	房子	,	从	太太	.	梅因沃林	她自己

:

.

我的信息是从约翰逊先生家，由梅因沃林夫人本人提供的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɪntɪmətli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

You	know	how	I	have	loved	you	;	you	can	intimately	judge	of	my	present	feelings	,
你	知道	如何	我	有	喜爱	你	;	你	能	亲密	法官	的	我的	展示	情怀	,

你知道我有多爱你；你完全能体会我现在的感受。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] ['glɔːri] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,

but	I	am	not	so	weak	as	to	find	indulgence	in	describing	them	to	a	woman	who	will	glory	in	having	excited	their	anguish	,
但	我	是	不是	所以	虚弱的	作为	到	寻找	放纵	在	描述	他们	到	一个	女士	WHO	将要	荣耀	在	拥有	兴奋的	他们的	痛苦	,

但我还没有软弱到会放纵自己，向一个会以激起他们的痛苦为荣的女人描述这些事。

[bʌt; bət] [huːz] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] .

but	whose	affection	they	have	never	been	able	to	gain	.
但	谁	感情	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	.

但他们始终未能赢得对方的喜爱。

[ɑː(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

R	.	DE	COURCY	.
拉	.	德语	礼貌	.

R. 德库尔西。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

Lady	**Susan**	**to**	**Mr**	**.**	**De**	**Courcy**	**.**
女士	苏珊	到	先生	.	德	库尔西	.

苏珊夫人致德库尔西先生。

['ʌpə(r)] ['siːmɔːr] [striːt] .

Upper	**Seymour**	**Street**	**.**
上	西摩	街道	.

西摩街上段。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ðɪs] ['məʊmənt]

I	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**describe**	**my**	**astonishment**	**in**	**reading**	**the**	**note**	**this**	**moment**
我	将要	不是	试图	到	描述	我的	惊讶	在	阅读	这	笔记	这	片刻

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

received	**from**	**you**	**.**
已收到	从	你	.

我无法用语言来形容我读到你刚才那封信时的震惊之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

I	**am**	**bewildered**	**in**	**my**	**endeavours**	**to**	**form**	**some**	**rational**	**conjecture**	**of**	**what**
我	是	困惑	在	我的	努力	到	形式	一些	合理的	推测	的	什么

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Mrs	**.**	**Mainwaring**	**can**	**have**	**told**	**you**	**to**	**occasion**	**so**	**extraordinary**	**a**	**change**	**in**
太太	.	梅因沃林	能	有	讲述	你	到	场合	所以	非凡的	一个	改变	在

[jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] .

your	**sentiments**	**.**
你的	情感	.

我百思不得其解，我实在无法理性地推测梅因沃林夫人究竟跟你说了什么，才导致你情绪发生了如此巨大的变化。

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)]

Have	**I**	**not**	**explained**	**everything**	**to**	**you**	**with**	**respect**	**to**	**myself**	**which**	**could**	**bear**
有	我	不是	解释	一切	到	你	和	尊重	到	我	哪个	可以	熊

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

a	**doubtful**	**meaning**	**,**
一个	疑	意义	,

难道我没有把所有可能带有歧义的事情都跟你解释清楚吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kredɪt] ?

and	**which**	**the**	**ill**	**-**	**nature**	**of**	**the**	**world**	**had**	**interpreted**	**to**	**my**	**discredit**	**?**
和	哪个	这	患病的	-	自然	的	这	世界	有	翻译	到	我的	诋毁	?

而世人的恶意却将此解读为对我的不光彩之举?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə]['stægə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

What	**can**	**you**	**now**	**have**	**heard**	**to**	**stagger**	**your**	**esteem**	**for**	**me**	**?**
什么	能	你	现在	有	听到	到	错开	你的	尊重	为了	我	?

你现在听到了什么，才会如此敬佩我?

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

Have	**I**	**ever**	**had**	**a**	**concealment**	**from**	**you**	**?**
有	我	曾经	有	一个	隐蔽	从	你	?

我是否曾对你隐瞒过什么?

['redʒənəld] , [juː; jʊ]['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Reginald	**,**	**you**	**agitate**	**me**	**beyond**	**expression**	**,**
雷金纳德	,	你	激荡	我	超过	表达	,

雷金纳德，你让我无比愤怒。

[ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] ['dʒeləsi] [kæn; kən][biː; bi]

I	cannot	suppose	that	the	old	story	of	Mrs	.	Mainwaring's	jealousy	can	be
我	不能	认为	那	这	老的	故事	的	太太	.	梅因沃林	妒忌	能	是

[rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ,

revived	again	,
复活	再次	,

我无法想象梅因沃林太太的嫉妒旧事会再次重演。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'gen] .

or	at	least	be	listened	to	again	.
或者	在	至少	是	听着	到	再次	.

或者至少应该再次被倾听。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['æbsəluːtli]

Come	to	me	immediately	,	and	explain	what	is	at	present	absolutely
来	到	我	立即地	,	和	解释	什么	是	在	展示	绝对地

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

立即到我这里来，解释一下目前我完全无法理解的事情。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['læŋfərd] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd]

the	single	word	of	Langford	is	not	of	such	potent	intelligence	as	to	supersede
这	单身的	单词	的	兰福德	是	不是	的	这样的	强效	智力	作为	到	取代

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

the	necessity	of	more	.
这	必要性	的	更多的	.

兰福德的一句话并没有足够的智慧来取代更多话语的必要性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,

If	we	are	to	part	,
如果	我们	是	到	部分	,

如果我们注定要分离，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['hænsəm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [liːv] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

it	will	at	least	be	handsome	to	take	your	personal	leave	—	but	I	have
它	将要	在	至少	是	英俊的	到	拿	你的	个人的	离开	—	但	我	有

['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][dʒest] ;

little	heart	to	jest	;
小的	心	到	笑话	;

至少请你体面地离开——但我实在不忍心开玩笑；

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

in	truth	,	I	am	serious	enough	;	for	to	be	sunk	,	though	but	for	an
在	真相	,	我	是	严肃的	足够的	;	为了	到	是	沉没	,	尽管	但	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

说实话，我是认真的；即使只是沉没一个小时，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] [ɪz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

in	your	esteem	is	a	humiliation	to	which	I	know	not	how	to	submit	.
在	你的	尊重	是	一个	屈辱	到	哪个	我	知道	不是	如何	到	提交	.

在您的尊重下，我感到无比屈辱，不知该如何承受。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

I	shall	count	every	minute	till	your	arrival	.
我	将	数数	每一个	分钟	直到	你的	到达	.

我会数着时间，直到你到来。

[es] . [viː] .

S	.	V	.
S	.	V	.

SV

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

Mr	.	De	Courcy	to	Lady	Susan	.
先生	.	德	库尔西	到	女士	苏珊	.

德库尔西先生对苏珊夫人说。

— — [həʊ'tel] .

—	—	Hotel	.
—	—	酒店	.

- 酒店。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	would	you	write	to	me	?
为什么	会	你	写	到	我	?

你为什么要给我写信?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [pə'tɪkjələz] ?

Why	do	you	require	particulars	?
为什么	做	你	要求	细节	?

您为什么需要详细信息?

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

But	,	since	it	must	be	so	,
但	,	自从	它	必须	是	所以	,

但是，既然事情必然如此，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [laɪf] ,

I	am	obliged	to	declare	that	all	the	accounts	of	your	misconduct	during	the	life	,
我	是	有义务	到	宣布	那	全部	这	账户	的	你的	不当行为	期间	这	生活	,

我必须声明，你生前所有不当行为的记录，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

and	since	the	death	of	Mr	.	Vernon	,	which	had	reached	me	,
和	自从	这	死亡	的	先生	.	弗农	,	哪个	有	达到	我	,

自从我得知弗农先生去世的消息后，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [bɪ'liːf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

in	common	with	the	world	in	general	,	and	gained	my	entire	belief	before	I	saw	you	,
在	常见的	和	这	世界	在	一般的	,	和	获得	我的	全部的	信仰	前	我	锯	你	,

与世人一样，我的全部信念都是在遇见你之前就已形成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'vɜːtɪd] [ə'bɪlətiz] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

but	which	you	,	by	the	exertion	of	your	perverted	abilities	,	had	made	me
但	哪个	你	,	经过	这	用力	的	你的	变态	能力	,	有	制成	我

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'laʊ] ,

resolved	to	disallow	,
已解决	到	禁止	,

但你凭借你那变态的手段，却让我下定决心不允许这样做。

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'ænsərəbli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [neɪ] [mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ]

have	been	unanswerably	proved	to	me	;	nay	more	,	I	am	assured	that	a
有	到过	无可辩驳地	已证实	到	我	;	不	更多的	,	我	是	保证	那	一个

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

已经无可辩驳地向我证明了这一点；不仅如此，我还确信存在某种联系，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

of	which	I	had	never	before	entertained	a	thought	,	has	for	some	time
的	哪个	我	有	绝不	前	娱乐	一个	想法	,	有	为了	一些	时间

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

我以前从未想过的事情，其实已经存在一段时间了。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	still	continues	to	exist	,
和	仍然	继续	到	存在	,

而且至今仍然存在。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fæməli][juː; jʊ] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] [piːs] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

between	you	and	the	man	whose	family	you	robbed	of	its	peace	in	return
之间	你	和	这	男人	谁	家庭	你	被抢劫	的	它是	和平	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	hospitality	with	which	you	were	received	into	it	;
为了	这	热情好客	和	哪个	你	是	已收到	进入	它	;

你和那个你夺走了他家人安宁的男人之间，是对他热情款待的回报；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] ['læŋfərd] ; [nɒt] [wɪð]

that	you	have	corresponded	with	him	ever	since	your	leaving	Langford	;	not	with
那	你	有	对应	和	他	曾经	自从	你的	离开	兰福德	;	不是	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

自从你离开兰福德以来，你一直与他保持通信，而不是与他的妻子通信。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['vɪzɪts] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

but	with	him	,	and	that	he	now	visits	you	every	day	.
但	和	他	,	和	那	他	现在	访问	你	每一个	天	.

但他现在每天都来看你。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [deə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	,	dare	you	deny	it	?
能	你	,	敢	你	否定	它	?

你敢否认吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] !

and	all	this	at	the	time	when	I	was	an	encouraged	,	an	accepted	lover	!
和	全部	这	在	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	鼓励	,	一个	公认	情人	!

而这一切都发生在我被鼓励、被接纳的恋爱时期!

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæv; həv][ai] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] !

From	what	have	I	not	escaped	!
从	什么	有	我	不是	逃脱	!

我究竟还有哪些逃不掉的!

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

I	have	only	to	be	grateful	.
我	有	仅有的	到	是	感激的	.

我只能心怀感激。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][biː; bi][ɔːl] [kəm'pleɪnt] , ['evri] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Far	from	me	be	all	complaint	,	every	sigh	of	regret	.
远的	从	我	是	全部	抱怨	,	每一个	叹	的	后悔	.

我绝不会只有抱怨，每一声叹息都充满悔恨。

[maɪ] [əʊn] ['fɒli] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒəd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

My	own	folly	had	endangered	me	,	my	preservation	I	owe	to	the	kindness	,
我的	自己的	蠢事	有	濒危	我	,	我的	保存	我	欠	到	这	仁慈	,

我自己的愚蠢行为使我身陷险境，幸亏有人好心才保住了性命。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛərɪŋ] ,

the	integrity	of	another	;	but	the	unfortunate	Mrs	.	Mainwaring	,
这	正直	的	其他	;	但	这	不幸	太太	.	梅因沃林	,

他人的正直；但不幸的梅因沃林夫人，

[huːz] ['ægəni] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][pɑːst] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ,

whose	agonies	while	she	related	the	past	seemed	to	threaten	her	reason	,
谁	痛苦	尽管	她	有关的	这	过去的	似乎	到	威胁	她	原因	,

她在讲述往事时所承受的痛苦似乎威胁到了她的理智。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] !

how	is	she	to	be	consoled	!
如何	是	她	到	是	安慰	!

该如何安慰她呢!

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðɪs] ,

After	such	a	discovery	as	this	,
后	这样的	一个	发现	作为	这	,

在发现这一事实之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [ə'fekt] ['fɜːðə(r)] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'djuː] .

you	will	scarcely	affect	further	wonder	at	my	meaning	in	bidding	you	adieu	.
你	将要	几乎	影响	更远	想知道	在	我的	意义	在	投标	你	再见	.

你大概不会再对我的告别之意感到惊讶了。

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd] ,

My	understanding	is	at	length	restored	,
我的	理解	是	在	长度	恢复	,

我的理解终于恢复了。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [nəʊ] [les] [tuː; tə][əb'hɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtifis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

and	teaches	no	less	to	abhor	the	artifices	which	had	subdued	me	than
和	教导	不	较少的	到	痛恨	这	诡计	哪个	有	低沉的	我	比

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .

to	despise	myself	for	the	weakness	on	which	their	strength	was	founded	.
到	鄙视	我	为了	这	弱点	在	哪个	他们的	力量	曾是	创立	.

它教导我既要憎恶那些征服我的诡计，又要鄙视我自己，因为正是这些诡计的力量建立在自己的软弱之上。

[ɑː(r)] . [diː] ['kɜːrsi] .

R	.	DE	COURCY	.
拉	.	德语	礼貌	.

R. 德库尔西。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

['leɪdi] ['su:zn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [di:] ['kɜ:rsi] .
Lady Susan to Mr . De Courcy .
女士 苏珊 到 先生 . 德 库尔西 .

苏珊夫人致德库尔西先生。

['ʌpə(r)] ['si:mɔ:r] [stri:t] .
Upper Seymour Street .
上 西摩 街道 .

西摩街上段。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] [wen] [ði:z] [fju:] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
I am satisfied , and will trouble you no more when these few lines are
我 是 使满意 , 和 将要 麻烦 你 不 更多的 什么时候 这些 很少 线条 是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

我对此感到满意，这几行字作罢后，我不会再打扰您了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The engagement which you were eager to form a fortnight ago is no longer
这 订婚 哪个 你 是 渴望的 到 形式 一个 两星期 前 是 不 更长
[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] ,
compatible with your views ,
兼容的 和 你的 浏览 ,

你两周前急于达成的协议，如今已与你的观点不符。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][hæz; həz] [nɒt]
and I rejoice to find that the prudent advice of your parents has not
和 我 麾 到 寻找 那 这 谨慎 建议 的 你的 父母 有 不是
[bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
been given in vain .
到过 给定 在 徒劳 .

我很高兴地看到，你父母的明智建议并没有白费。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pi:s] [wɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] , ['spi:dəli] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['fɪliəl]
Your restoration to peace will , I doubt not , speedily follow this act of filial
你的 恢复 到 和平 将要 , 我 怀疑 不是 , 迅速地 跟随 这 行为 的 孝
[ə'bi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,

我相信，你履行孝道之后，很快就会恢复平静。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and I flatter myself with the hope of surviving my share in this disappointment .
和 我 奉承 我 和 这 希望 的 幸存 我的 分享 在 这 失望 .

我自以为是地希望自己能够挺过这场失望。

[es] . [vi:] .
S . V .
S . V .

SV

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] ['vɜːrnən] .

Mrs	.	Johnson	to	Lady	Susan	Vernon	.
太太	.	约翰逊	到	女士	苏珊	弗农	.

约翰逊夫人致苏珊·弗农夫人。

['edwəd] [striːt]

Edward	Street
爱德华	街道

爱德华街

[ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː]

I	am	grieved	,	though	I	cannot	be	astonished	at	your	rupture	with	Mr	.	De
我	是	伤心	,	尽管	我	不能	是	惊讶	在	你的	破裂	和	先生	.	德

['kɜːrsi] ;

Courcy	;
库尔西	;

虽然我对你与德库尔西先生的决裂并不感到惊讶，但我还是感到难过。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['letə(r)] .

he	has	just	informed	Mr	.	Johnson	of	it	by	letter	.
他	有	只是	知情的	先生	.	约翰逊	的	它	经过	信	.

他刚刚通过信函将此事告知了约翰逊先生。

[hiː; hi] [liːvz] ['lʌndən] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] - [deɪ] .

He	leaves	London	,	he	says	,	to	-	day	.
他	树叶	伦敦	,	他	说道	,	到	-	天	.

他说，他今天离开伦敦。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

Be	assured	that	I	partake	in	all	your	feelings	,
是	保证	那	我	参加	在	全部	你的	情怀	,

请相信我，我完全理解你的感受。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] , ['iːv(ə)n][baɪ]['letə(r)] ,

and	do	not	be	angry	if	I	say	that	our	intercourse	,	even	by	letter	,
和	做	不是	是	生气的	如果	我	说	那	我们的	交往	,	甚至	经过	信	,

如果我说我们之间的交往，即使是通过书信，也请不要生气。

[mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

must	soon	be	given	up	.
必须	很快	是	给定	向上	.

必须尽快放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [vaʊz] [ðæt] [ɪf] [ai] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

It	makes	me	miserable	;	but	Mr	.	Johnson	vows	that	if	I	persist	in	the
它	制作	我	悲惨的	;	但	先生	.	约翰逊	誓言	那	如果	我	坚持	在	这

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

这让我很痛苦；但约翰逊先生发誓，如果我坚持保持联系，

[hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	will	settle	in	the	country	for	the	rest	of	his	life	,
他	将要	定居	在	这	国家	为了	这	休息	的	他的	生活	,

他将在该国定居，度过余生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] [waɪl] ['eni]

and	you	know	it	is	impossible	to	submit	to	such	an	extremity	while	any
和	你	知道	它	是	不可能的	到	提交	到	这样的	一个	末端	尽管	任何

['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [rɪ'meɪnz] .

other	alternative	remains	.
其他	选择	遗迹	.

你知道，只要还有其他选择，就不可能接受这种极端做法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,

You	have	heard	of	course	that	the	Mainwarings	are	to	part	,
你	有	听到	的	课程	那	这	梅因沃林斯	是	到	部分	,

你当然已经听说梅因沃林家族即将分道扬镳了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [em] . [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ;

and	I	am	afraid	Mrs	.	M	.	will	come	home	to	us	again	;
和	我	是	害怕的	太太	.	M	.	将要	来	家	到	我们	再次	;

我担心M太太还会再回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [frets] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

but	she	is	still	so	fond	of	her	husband	,	and	frets	so	much	about	him	,
但	她	是	仍然	所以	喜爱	的	她	丈夫	,	和	琴格	所以	很多	关于	他	,

但她仍然非常爱她的丈夫，并且非常担心他。

[ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

that	perhaps	she	may	not	live	long	.
那	也许	她	可能	不是	居住	长的	.

或许她活不了多久了。

[mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Miss	Mainwaring	is	just	come	to	town	to	be	with	her	aunt	,
错过	梅因沃林	是	只是	来	到	镇	到	是	和	她	阿姨	,

梅恩沃林小姐刚到镇上来和她姑妈住一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diˈklɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz]

and	they	say	that	she	declares	she	will	have	Sir	James	Martin	before	she	leaves
和	他们	说	那	她	声明	她	将要	有	先生	詹姆斯	马丁	前	她	树叶

['lʌndən] [ə'gen] .

London	again	.
伦敦	再次	.

他们说她宣称，在她再次离开伦敦之前，她要娶詹姆斯·马丁爵士。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [hɪm] [maɪ'self] .

If	I	were	you	,	I	would	certainly	get	him	myself	.
如果	我	是	你	,	我	会	当然	得到	他	我	.

如果我是你，我肯定会亲自把他弄到手。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] ['kɜːrsi] ;

I	had	almost	forgot	to	give	you	my	opinion	of	Mr	.	De	Courcy	;
我	有	几乎	忘了	到	给	你	我的	观点	的	先生	.	德	库尔西	;

我差点忘了告诉你我对德库尔西先生的看法；

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [æz; əz] ['hænsəm] , [ai] [θɪŋk] ,

I	am	really	delighted	with	him	;	he	is	full	as	handsome	,	I	think	,
我	是	真的	高兴极了	和	他	;	他	是	满的	作为	英俊的	,	我	思考	,

我真的很喜欢他；我觉得他非常英俊。

[æz; əz] ['meɪnˌwɛərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['kaʊntənəns] ,

as	Mainwaring	,	and	with	such	an	open	,	good	-	humoured	countenance	,
作为	梅因沃林	,	和	和	这样的	一个	打开	,	好的	-	幽默	面容	,

就像梅因沃林一样，而且面容开朗幽默，

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

that	one	cannot	help	loving	him	at	first	sight	.
那	一	不能	帮助	爱	他	在	第一的	视线	.

让人无法不对他一见钟情。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Mr	.	Johnson	and	he	are	the	greatest	friends	in	the	world	.
先生	.	约翰逊	和	他	是	这	最	朋友们	在	这	世界	.

约翰逊先生和他是世界上最好的朋友。

[əˈdjuː] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈsuːzn] , [ai] [wɪʃ] [ˈmætəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [pəˈvɜːsli] .

Adieu	**,**	**my**	**dearest**	**Susan**	**,**	**I**	**wish**	**matters**	**did**	**not**	**go**	**so**	**perversely**	**.**
再见	,	我的	亲爱的	苏珊	,	我	希望	事情	做过	不是	去	所以	反常地	.

再见了，我最亲爱的苏珊，我多么希望事情不会发展得如此糟糕。

[ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈlæŋfərd] !

That	**unlucky**	**visit**	**to**	**Langford**	**!**
那	倒霉	访问	到	兰福德	!

那次去兰福德的倒霉经历!

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈdestəni] .

but	**I**	**dare**	**say**	**you**	**did**	**all**	**for**	**the**	**best**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**defying**	**destiny**	**.**
但	我	敢	说	你	做过	全部	为了	这	最好的	,	和	那里	是	不	反抗	命运	.

但我敢说你所做的一切都是为了最好的结果，命运是无法违背的。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈsɪəli] [əˈtætʃt] ,

Your	**sincerely**	**attached**	**,**
你的	真挚地	随附的	,

您真诚的，

[əˌliːsiə] .

ALICIA	**.**
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] .

Lady	**Susan**	**to**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**.**
女士	苏珊	到	太太	.	约翰逊	.

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

[ˈʌpə(r)] [ˈsiːmɔːr] [striːt] .

Upper	**Seymour**	**Street**	**.**
上	西摩	街道	.

西摩街上段。

[maɪ] [dɪə(r)] [əˌliːsiə] , — [ai] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [pɑːts] [juː ˈes] .

My	**dear**	**Alicia**	**,**	**—**	**I**	**yield**	**to**	**the**	**necessity**	**which**	**parts**	**us**	**.**
我的	亲爱的	艾丽西亚	,	—	我	屈服	到	这	必要性	哪个	部分	我们	.

我亲爱的艾丽西亚，——我不得不屈服于将我们分开的必然命运。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [ˈʌðəwaɪz] .

Under	**such**	**circumstances**	**you**	**could**	**not**	**act**	**otherwise**	**.**
在下面	这样的	情况	你	可以	不是	行为	否则	.

在这种情况下，你别无选择。

[ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪmˈpeəd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhæpɪə] [taɪmz] ,

Our	**friendship**	**cannot**	**be**	**impaired**	**by**	**it**	**,**	**and**	**in**	**happier**	**times**	**,**
我们的	友谊	不能	是	受损	经过	它	,	和	在	更快乐	时代	,

我们的友谊不会因此而受损，在更快乐的时光里，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [maɪn] ,

when	**your**	**situation**	**is**	**as**	**independent**	**as**	**mine**	**,**
什么时候	你的	情况	是	作为	独立的	作为	矿	,

当你的情况和我一样独立时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [juˈnaɪt] [juː ˈes] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz] [ˈevə(r)] .

it	**will**	**unite**	**us**	**again**	**in**	**the**	**same**	**intimacy**	**as**	**ever**	**.**
它	将要	团结	我们	再次	在	这	相同的	亲密关系	作为	曾经	.

它将再次让我们像以往一样亲密无间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'peɪʃntli] [weɪt] ,

For	this	I	shall	impatiently	wait	,
为了	这	我	将	不耐烦地	等待	,

为此，我将焦急地等待。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

and	meanwhile	can	safely	assure	you	that	I	never	was	more	at	ease	,
和	同时	能	安全	保证	你	那	我	绝不	曾是	更多的	在	舒适	,

与此同时，我可以向你保证，我从未感到如此安心。

[ɔː(r)]['betə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

or	better	satisfied	with	myself	and	everything	about	me	than	at	the	present
或者	更好的	使满意	和	我	和	一切	关于	我	比	在	这	展示

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

或者说，比现在更满意自己，更满意自己的一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ai][əb'hɔː(r)] , ['redʒənəld][ai] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['siːɪŋ]

Your	husband	I	abhor	,	Reginald	I	despise	,	and	I	am	secure	of	never	seeing
你的	丈夫	我	痛恨	,	雷金纳德	我	鄙视	,	和	我	是	安全的	的	绝不	看到

['aɪðə(r)] [ə'gen] .

either	again	.
任何一个	再次	.

我厌恶你的丈夫，鄙视雷金纳德，而且我确信我永远不会再见到他们俩。

[hæv; həv][ai][nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ?

Have	I	not	reason	to	rejoice	?
有	我	不是	原因	到	麾	?

难道我没有理由感到高兴吗?

['meɪnˌwɛərɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][æt; ət] ['lɪbəti]

Mainwaring	is	more	devoted	to	me	than	ever	;	and	were	we	at	liberty
梅因沃林	是	更多的	奉献	到	我	比	曾经	;	和	是	我们	在	自由

,

,

,

梅因沃林比以往任何时候都更加忠于我；如果我们拥有自由，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n] ['mætrɪməni] ['ɒfəd] [baɪ][hɪm] .

I	doubt	if	I	could	resist	even	matrimony	offered	by	him	.
我	怀疑	如果	我	可以	抵抗	甚至	婚姻	提供	经过	他	.

我怀疑我是否能够拒绝他提出的婚姻。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

This	event	,	if	his	wife	live	with	you	,	it	may	be	in	your	power	to	hasten	.
这	事件	,	如果	他的	妻子	居住	和	你	,	它	可能	是	在	你的	力量	到	趋	.

如果他的妻子和你住在一起，那么这件事或许在你掌控之中，你可以加速它的发生。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]

The	violence	of	her	feelings	,	which	must	wear	her	out	,	may	be	easily
这	暴力	的	她	情怀	,	哪个	必须	穿	她	出去	,	可能	是	容易地

[kept] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

kept	in	irritation	.
保留	在	刺激	.

她强烈的情感必然会让她疲惫不堪，但很容易将其转化为烦躁。

[ai][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	rely	on	your	friendship	for	this	.
我	依靠	在	你的	友谊	为了	这	.

我靠着你们的友谊才能做到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] ['mæri] ['redʒənəld] ,

I	am	now	satisfied	that	I	never	could	have	brought	myself	to	marry	Reginald	,
我	是	现在	使满意	那	我	绝不	可以	有	带来	我	到	结婚	雷金纳德	,

我现在确信，我永远也无法让自己嫁给雷金纳德。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌfredə'ri:kə]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

and	am	equally	determined	that	Frederica	never	shall	.
和	是	同样地	决定	那	弗雷德里卡	绝不	将	.

我也同样决心，弗雷德里卡永远不会得到这样的待遇。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] , [ænd; ənd][let]['mærɪə] ['meɪnˌwɛərɪŋ]

To	-	morrow	,	I	shall	fetch	her	from	Churchhill	,	and	let	Maria	Mainwaring
到	-	明天	,	我	将	拿来	她	从	丘吉尔	,	和	让	玛丽亚	梅因沃林

['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

tremble	for	the	consequence	.
颤抖	为了	这	结果	.

明天，我将从丘吉尔把她接过来，让玛丽亚·梅因沃林为后果而战栗。

[ˌfredə'ri:kə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɜ:(r)][dʒeɪmzɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kwɪts] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ]

Frederica	shall	be	Sir	James's	wife	before	she	quits	my	house	,	and	she	may
弗雷德里卡	将	是	先生	詹姆斯的	妻子	前	她	退出	我的	房子	,	和	她	可能

['wɪmpə(r)] ,

whimper	,
呜咽	,

弗雷德里卡在离开我家之前就会成为詹姆斯爵士的妻子，她就算抱怨也没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rnən] [meɪ] [stɔ:m] , [ai] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [nɒt] .

and	the	Vernons	may	storm	,	I	regard	them	not	.
和	这	弗农	可能	风暴	,	我	看待	他们	不是	.

弗农家族或许会发起风暴，但我并不在意。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

I	am	tired	of	submitting	my	will	to	the	caprices	of	others	;
我	是	疲劳的	的	提交	我的	将要	到	这	一掷千金	的	其他的	;

我厌倦了屈从于他人的任性；

[ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [əʊ] [nəʊ]['dju:ti] ,

of	resigning	my	own	judgment	in	deference	to	those	to	whom	I	owe	no	duty	,
的	辞职	我的	自己的	判断	在	尊重	到	那些	到	谁	我	欠	不	责任	,

为了迁就那些我并不负有责任的人而放弃自己的判断，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [fi:l] [nəʊ] [rɪ'spekt] .

and	for	whom	I	feel	no	respect	.
和	为了	谁	我	感觉	不	尊重	.

我对这些人毫无尊重可言。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [tu:] [mʌtʃ] , [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['i:zəli] [wɜ:kt] [ɒn] ,

I	have	given	up	too	much	,	have	been	too	easily	worked	on	,
我	有	给定	向上	也	很多	,	有	到过	也	容易地	工作	在	,

我放弃了太多，也太容易被人摆布了。

[bʌt; bət] [ˌfredə'ri:kə] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	Frederica	shall	now	feel	the	difference	.
但	弗雷德里卡	将	现在	感觉	这	不同之处	.

但弗雷德里卡现在将会感受到这种不同。

[ə'dju:] , ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] ; [meɪ] [ðə; ði][nekst] ['gaʊti] [ə'tæk] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] !

Adieu	,	dearest	of	friends	;	may	the	next	gouty	attack	be	more	favourable	!
再见	,	亲爱的	的	朋友们	;	可能	这	下一个	痛风	攻击	是	更多的	有利	!

再见了，我最亲爱的朋友们；愿你下次痛风发作时好一些！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'ɔːltərəbli] [jɔːz] ,

and	may	you	always	regard	me	as	unalterably	yours	,
和	可能	你	总是	看待	我	作为	不可更改地	你的	,

愿你永远视我为你唯一所有，

[es] . ['vɜːrnən]

S	.	VERNON
S	.	弗农

S. 弗农

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

Lady	De	Courcy	to	Mrs	.	Vernon	.
女士	德	库尔西	到	太太	.	弗农	.

德库尔西夫人对弗农夫人说。

[maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , — [aɪ][hæv; həv] ['tʃɑːmɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

My	dear	Catherine	,	—	I	have	charming	news	for	you	,
我的	亲爱的	凯瑟琳	,	—	我	有	迷人	消息	为了	你	,

我亲爱的凯瑟琳，——我有个好消息要告诉你，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [sent] [ɒf] [maɪ] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [speəd]

and	if	I	had	not	sent	off	my	letter	this	morning	you	might	have	been	spared
和	如果	我	有	不是	发送	离开	我的	信	这	早晨	你	可能	有	到过	幸存

[ðə; ðɪ][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	vexation	of	knowing	of	Reginald's	being	gone	to	London	,
这	烦恼	的	会心	的	雷金纳德的	存在	已消失	到	伦敦	,

如果我今天早上没有寄出那封信，你或许就不会因为知道雷金纳德去了伦敦而感到烦恼了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] .

for	he	is	returned	.
为了	他	是	返回	.

因为他已经归回了。

['redʒənəld][ɪz] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt][tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪɪŋ] ['leɪdi] ['suːzn] ,

Reginald	is	returned	,	not	to	ask	our	consent	to	his	marrying	Lady	Susan	,
雷金纳德	是	返回	,	不是	到	问	我们的	同意	到	他的	结婚	女士	苏珊	,

雷金纳德回来了，但他无需征求我们的同意就迎娶苏珊夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	to	tell	us	they	are	parted	for	ever	.
但	到	告诉	我们	他们	是	分手了	为了	曾经	.

但却告诉我们，他们永远分离了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	has	been	only	an	hour	in	the	house	,
他	有	到过	仅有的	一个	小时	在	这	房子	,

他进屋才一个小时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [pə'tɪkjələz] ,

and	I	have	not	been	able	to	learn	particulars	,
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	学习	细节	,

我一直未能了解详情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [ləʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

for	he	is	so	very	low	that	I	have	not	the	heart	to	ask	questions	,
为了	他	是	所以	非常	低的	那	我	有	不是	这	心	到	问	问题	,

因为他的品行实在太卑鄙了，我实在不忍心问他问题。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] .

but	I	hope	we	shall	soon	know	all	.
但	我	希望	我们	将	很快	知道	全部	.

但我希望我们很快就能知道一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['dʒɔɪfl] ['aʊə(r)][hiː; hɪ][hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][juː 'es] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	is	the	most	joyful	hour	he	has	ever	given	us	since	the	day	of	his
这	是	这	最多	快乐	小时	他	有	曾经	给定	我们	自从	这	天	的	他的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

这是他自出生以来带给我们最快乐的一个小时。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

Nothing	is	wanting	but	to	have	you	here	,
没有什么	是	想要	但	到	有	你	这里	,

除了你在这里，我什么都不缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	it	is	our	particular	wish	and	entreaty	that	you	would	come	to	us
和	它	是	我们的	特别的	希望	和	恳求	那	你	会	来	到	我们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	soon	as	you	can	.
作为	很快	作为	你	能	.

我们特别希望并恳请您尽快前来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əud] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['meni] [lɒŋ] [wiːks] ;

You	have	owed	us	a	visit	many	long	weeks	;
你	有	欠款	我们	一个	访问	许多	长的	周	;

你们已经欠我们好几个星期的时间了；

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ; [ænd; ənd] [preɪ] [brɪŋ] [ɔːl]

I	hope	nothing	will	make	it	inconvenient	to	Mr	.	Vernon	;	and	pray	bring	all
我	希望	没有什么	将要	制作	它	不方便	到	先生	.	弗农	;	和	祈祷	带来	全部

[maɪ][grænd] - ['tʃɪldrən] ;

my	grand	-	children	;
我的	盛大	-	孩子们	;

我希望不会给弗农先生带来任何不便；也请您带上我的所有孙子孙女；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [niːs] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	your	dear	niece	is	included	,	of	course	;	I	long	to	see	her	.
和	你的	亲爱的	侄女	是	包括	,	的	课程	;	我	长的	到	看	她	.

当然也包括你亲爱的侄女；我很想见她。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sæd] , ['hevi] ['wɪntə(r)] [ˌhɪðə'tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['redʒənəld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

It	has	been	a	sad	,	heavy	winter	hitherto	,	without	Reginald	,	and	seeing
它	有	到过	一个	伤心	,	重的	冬天	迄今为止	,	没有	雷金纳德	,	和	看到

['nəʊbədi][frɒm; frəm] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

nobody	from	Churchhill	.
无人	从	丘吉尔	.

到目前为止，这个冬天过得十分悲伤和漫长，没有雷金纳德，也没有见到丘吉尔的任何人。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [səʊ] ['drɪəri] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]

I	never	found	the	season	so	dreary	before	;	but	this	happy	meeting	will	make	us
我	绝不	成立	这	季节	所以	凄凉	前	;	但	这	快乐的	会议	将要	制作	我们

[jʌŋ] [ə'gen] .

young	again	.
年轻的	再次	.

我以前从未觉得这个季节如此沉闷；但这次愉快的相遇会让我们重返青春。

[ˌfredə'riːkə] [rʌnz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
Frederica runs much in my thoughts ,
弗雷德里卡 跑步 很多 在 我的 想法 ,

弗雷德里卡的身影经常出现在我的脑海中，

[ænd; ənd] [wen] ['redʒənəld][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] ([æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [suːn]
and when Reginald has recovered his usual good spirits (as I trust he soon
和 什么时候 雷金纳德 有 恢复 他的 通常 好的 烈酒 (作为 我 相信 他 很快
[wɪl]) [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
will) we will try to rob him of his heart once more ,
将要) 我们 将要 尝试 到 抢 他 的 他的 心 一次 更多的 ,

等雷金纳德恢复了往日的好心情（我相信他很快就会恢复），我们将再次尝试夺走他的心脏。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [dʒɔɪnd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
and I am full of hopes of seeing their hands joined at no great distance .
和 我 是 满的 的 希望 的 看到 他们的 双手 加入 在 不 伟大的 距离 .

我满怀希望，期待不久的将来能看到他们手牵着手。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,
Your affectionate mother ,
你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

[siː] . [diː] ['kɜːrsi] .
C . DE COURCY .
C . 德语 礼貌 .

C. 德·库尔西。

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .
Mrs . Vernon to Lady De Courcy .
太太 . 弗农 到 女士 德 库尔西 .

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
Churchhill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] !
My dear Mother , — Your letter has surprized me beyond measure !
我的 亲爱的 母亲 , — 你的 信 有 惊讶 我 超过 措施 !

亲爱的母亲，——您的来信让我无比惊讶！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Can it be true that they are really separated — and for ever ?
能 它 是 真的 那 他们 是 真的 分开 — 和 为了 曾经 ?

他们真的永远分开了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɪf] [aɪ] [deəd] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I should be overjoyed if I dared depend on it ,
我 应该 是 欣喜若狂 如果 我 敢于 依赖 在 它 ,

如果我敢于依赖它，我应该欣喜若狂。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ?
but after all that I have seen how can one be secure ?
但 后 全部 那 我 有 已见 如何 能 一 是 安全的 ?

但经历了这一切之后，我该如何才能感到安全呢?

[ænd; ənd]['redʒənəld] ['riːəli] [wɪð] [juː; jʊ] !

And	Reginald	really	with	you	!
和	雷金纳德	真的	和	你	!

雷金纳德真的和你在一起!

[maɪ] [sə'praɪz] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

My	surprize	is	the	greater	because	on	Wednesday	,	the	very	day	of	his	coming
我的	惊喜	是	这	更大的	因为	在	周三	,	这	非常	天	的	他的	未来

[tuː; tə]['pɑːrkˌlændz] ,

to	Parklands	,
到	公园	,

更令我惊讶的是，就在他抵达帕克兰兹的那天，也就是星期三，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ]

we	had	a	most	unexpected	and	unwelcome	visit	from	Lady	Susan	,	looking
我们	有	一个	最多	意外	和	不受欢迎	访问	从	女士	苏珊	,	寻找

[ɔːl] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

all	cheerfulness	and	good	-	humour	,
全部	愉悦	和	好的	-	幽默	,

苏珊夫人突然造访，这让我们感到非常意外和不快，她看起来兴高采烈、心情愉快。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['lʌndən]

and	seeming	more	as	if	she	were	to	marry	him	when	she	got	to	London
和	似乎	更多的	作为	如果	她	是	到	结婚	他	什么时候	她	得到	到	伦敦

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

than	as	if	parted	from	him	for	ever	.
比	作为	如果	分手了	从	他	为了	曾经	.

看起来，她到了伦敦后似乎要嫁给他，而不是要和他永远分开。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

She	stayed	nearly	two	hours	,	was	as	affectionate	and	agreeable	as	ever	,
她	入住	几乎	二	小时	,	曾是	作为	亲热	和	同意	作为	曾经	,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

and	not	a	syllable	,
和	不是	一个	音节	,

她待了将近两个小时，一如既往地亲切和蔼，一句话也没说。

[nɒt][ə; eɪ][hɪnt][wɒz; wəz] [drɒpt] , [ɒv; əv]['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɔː(r)] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

not	a	hint	was	dropped	,	of	any	disagreement	or	coolness	between	them	.
不是	一个	暗示	曾是	掉落	,	的	任何	分歧	或者	凉爽	之间	他们	.

他们之间丝毫没有流露出任何不和或冷淡的迹象。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ;

I	asked	her	whether	she	had	seen	my	brother	since	his	arrival	in	town	;
我	问	她	无论	她	有	已见	我的	兄弟	自从	他的	到达	在	镇	;

我问她自从我哥哥来到镇上后，她是否见过他；

[nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wɪð] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

not	,	as	you	may	suppose	,	with	any	doubt	of	the	fact	,
不是	,	作为	你	可能	认为	,	和	任何	怀疑	的	这	事实	,

并非如你所想，对此事实毫无疑问。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

but	merely	to	see	how	she	looked	.
但	仅仅	到	看	如何	她	看起来	.

只是想看看她长什么样。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] ,

She	immediately	answered	,	without	any	embarrassment	,
她	立即地	回答	,	没有	任何	尴尬	,

她毫不尴尬地立即回答道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

that	he	had	been	kind	enough	to	call	on	her	on	Monday	;
那	他	有	到过	种类	足够的	到	称呼	在	她	在	周一	;

他周一特意去看望了她，真是太好了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)]

but	she	believed	he	had	already	returned	home	,	which	I	was	very	far
但	她	相信	他	有	已经	返回	家	,	哪个	我	曾是	非常	远的

[frɒm; frəm] ['kredɪtɪŋ] .

from	crediting	.
从	信用	.

但她认为他已经回家了，对此我完全不相信。

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ˌjuː ˈes] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Your	kind	invitation	is	accepted	by	us	with	pleasure	,
你的	种类	邀请	是	公认	经过	我们	和	乐趣	,

我们欣然接受您的盛情邀请。

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	on	Thursday	next	we	and	our	little	ones	will	be	with	you	.
和	在	周四	下一个	我们	和	我们的	小的	一个	将要	是	和	你	.

下周四，我们和孩子们将与你们在一起。

[preɪ] ['hev(ə)n] , ['redʒənəld] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] !

Pray	heaven	,	Reginald	may	not	be	in	town	again	by	that	time	!
祈祷	天堂	,	雷金纳德	可能	不是	是	在	镇	再次	经过	那	时间	!

祈祷老天，到时候雷金纳德别再来城里了！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪə(r)] [ˌfredəˈriːkə] [tuː] ,

I	wish	we	could	bring	dear	Frederica	too	,
我	希望	我们	可以	带来	亲爱的	弗雷德里卡	也	,

我真希望我们也能把亲爱的弗雷德里卡带来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['erənd] ['hɪðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ]

but	I	am	sorry	to	say	that	her	mother's	errand	hither	was	to	fetch
但	我	是	对不起	到	说	那	她	母亲的	差事	这里	曾是	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ;

her	away	;
她	离开	;

但很遗憾，她母亲来这里的任务是把她接走；

[ænd; ənd] , ['mɪzrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	,	miserable	as	it	made	the	poor	girl	,	it	was	impossible	to
和	,	悲惨的	作为	它	制成	这	贫穷的	女孩	,	它	曾是	不可能的	到

[dɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

detain	her	.
扣留	她	.

尽管这让可怜的女孩非常痛苦，但却无法拘留她。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

I	was	thoroughly	unwilling	to	let	her	go	,	and	so	was	her	uncle
我	曾是	彻底	不情愿	到	让	她	去	,	和	所以	曾是	她	叔叔

;

;

;

我非常不愿意放她走，她的叔叔也是如此；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɜːrdʒd][wiː; wi][dɪd] [ɜːdʒ] ;

and	all	that	could	be	urged	we	did	urge	;
和	全部	那	可以	是	敦促	我们	做过	敦促	;

凡是能提倡的，我们都提倡了；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['suːzn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː'self] [ɪn] ['lʌndən]

but	Lady	Susan	declared	that	as	she	was	now	about	to	fix	herself	in	London
但	女士	苏珊	声明	那	作为	她	曾是	现在	关于	到	使固定	她自己	在	伦敦

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

但苏珊夫人宣称，她即将在伦敦定居数月，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

she	could	not	be	easy	if	her	daughter	were	not	with	her	for
她	可以	不是	是	简单的	如果	她	女儿	是	不是	和	她	为了

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

如果女儿不陪她一起读硕士，她就很难过得轻松。

& [siː] . [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,

&	c	.	Her	manner	,	to	be	sure	,	was	very	kind	and	proper	,
&	c	.	她	方式	,	到	是	当然	,	曾是	非常	种类	和	恰当的	,

等等。她的举止确实非常和蔼得体。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ə'fekʃn] .

and	Mr	.	Vernon	believes	that	Frederica	will	now	be	treated	with	affection	.
和	先生	.	弗农	相信	那	弗雷德里卡	将要	现在	是	治疗	和	感情	.

弗农先生相信弗雷德里卡现在会受到关爱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

I	wish	I	could	think	so	too	.
我	希望	我	可以	思考	所以	也	.

我也希望自己能这么想。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	poor	girl's	heart	was	almost	broke	at	taking	leave	of	us	.
这	贫穷的	女孩们	心	曾是	几乎	打破	在	采取	离开	的	我们	.

离开我们时，可怜的女孩心都碎了。

[aɪ] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

I	charged	her	to	write	to	me	very	often	,
我	带电	她	到	写	到	我	非常	经常	,

我要求她经常给我写信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [dɪ'stres] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

and	to	remember	that	if	she	were	in	any	distress	we	should	be	always
和	到	记住	那	如果	她	是	在	任何	痛苦	我们	应该	是	总是

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

并且要记住，如果她遇到任何困难，我们永远都应该是她的朋友。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,

I	took	care	to	see	her	alone	,	that	I	might	say	all	this	,
我	采取	关心	到	看	她	独自的	,	那	我	可能	说	全部	这	,

我特意找了个单独和她见面的机会，这样我才能把这些话说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;

and	I	hope	made	her	a	little	more	comfortable	;
和	我	希望	制成	她	一个	小的	更多的	舒服的	;

我希望这能让她感觉更舒服一些；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	I	shall	not	be	easy	till	I	can	go	to	town	and	judge	of	her
但	我	将	不是	是	简单的	直到	我	能	去	到	镇	和	法官	的	她

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][maɪˈself] .

situation	myself	.
情况	我	.

但在我亲自到城里了解她的情况之前，我不会轻易下结论。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['prɒspekt] [ðæn; ðən] [naʊ] [əˈpɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ]

I	wish	there	were	a	better	prospect	than	now	appears	of	the	match	which
我	希望	那里	是	一个	更好的	前景	比	现在	出现	的	这	匹配	哪个

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [diˈklɛə] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] .

the	conclusion	of	your	letter	declares	your	expectations	of	.
这	结论	的	你的	信	声明	你的	期望	的	.

我希望这场比赛的前景比现在看起来要好，正如你在信的结尾处表达的你的期望一样。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] .

At	present	,	it	is	not	very	likely	.
在	展示	,	它	是	不是	非常	可能	.

目前来看，这种可能性不大。

[jɔːz] ['evə(r)] , & [siː] . ,

Yours	ever	,	&	c	.	,
此致	曾经	,	&	c	.	,

永远爱你的，等等。

[siː] . ['vɜːrnən] .

C	.	VERNON	.
C	.	弗农	.

C. 弗农。

[kənˈkluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

[ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	correspondence	,	by	a	meeting	between	some	of	the	parties	,	and	a
这	一致	,	经过	一个	会议	之间	一些	的	这	各方	,	和	一个

[ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

separation	between	the	others	,
分离	之间	这	其他的	,

这种通信方式，一部分人会面，另一部分人则选择分开。

[kʊd; kəd][nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['bfɪs] ['revənjuː] , [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd]

could	not	,	to	the	great	detriment	of	the	Post	Office	revenue	,	be	continued
可以	不是	,	到	这	伟大的	损害	的	这	邮政	办公室	收入	,	是	持续

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

如果继续下去，将会对邮局收入造成巨大损害。

['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈpɪstələri]

Very	little	assistance	to	the	State	could	be	derived	from	the	epistolary
非常	小的	协助	到	这	状态	可以	是	衍生的	从	这	书信体

['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

intercourse	of	Mrs	.	Vernon	and	her	niece	;
交往	的	太太	.	弗农	和	她	侄女	;

弗农夫人和她侄女之间的书信往来对国家几乎没有任何帮助；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [suːn] [pə'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [frɛdrːkəz] ['lɛtəz] ,

for	the	former	soon	perceived	,	by	the	style	of	Frederica's	letters	,
为了	这	以前的	很快	感知	,	经过	这	风格	的	弗雷德里卡的	信件	,

从弗雷德里卡的信件风格中，人们很快就能看出前者：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ! [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

that	they	were	written	under	her	mother's	inspection	!	and	therefore	,
那	他们	是	书面	在下面	她	母亲的	检查	!	和	所以	,

这些文字是在她母亲的监督下写的！因此，

[dɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kwaɪəri] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [ɪn] ['lʌndən] , [siːst]

deferring	all	particular	enquiry	till	she	could	make	it	personally	in	London	,	ceased
推迟	全部	特别的	询问	直到	她	可以	制作	它	亲自	在	伦敦	,	停止

['raɪtɪŋ] [maɪ'njuːtli] [ɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

writing	minutely	or	often	.
写作	精确到分钟	或者	经常	.

她将所有具体询问推迟到亲自前往伦敦进行，并且不再经常或细致地写作。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['brʌðə(r)] ,

Having	learnt	enough	,	in	the	meanwhile	,	from	her	open	-	hearted	brother	,
拥有	学会了	足够的	,	在	这	同时	,	从	她	打开	-	心地	兄弟	,

与此同时，她从心地善良的哥哥那里学到了足够多的东西，

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)]['ləʊə(r)]

of	what	had	passed	between	him	and	Lady	Susan	to	sink	the	latter	lower
的	什么	有	通过了	之间	他	和	女士	苏珊	到	下沉	这	后者	降低

[ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

than	ever	in	her	opinion	,
比	曾经	在	她	观点	,

他和苏珊夫人之间发生的事情，让苏珊夫人对她的印象跌到了前所未有的低谷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'pɔːrʃənəbli] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ˌfredə'riːkə] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

she	was	proportionably	more	anxious	to	get	Frederica	removed	from	such	a
她	曾是	按比例	更多的	焦虑的	到	得到	弗雷德里卡	已移除	从	这样的	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她比任何人都更急于让弗雷德里卡离开这样的母亲。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

and	placed	under	her	own	care	;	and	,	though	with	little	hope	of	success	,
和	放置	在下面	她	自己的	关心	;	和	,	尽管	和	小的	希望	的	成功	,

并交由她亲自照料；而且，尽管成功的希望渺茫，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'temptid] [ðæt] [maɪt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

was	resolved	to	leave	nothing	unattempted	that	might	offer	a	chance	of
曾是	已解决	到	离开	没有什么	未尝试	那	可能	提供	一个	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

obtaining	her	sister	-	in	-	law's	consent	to	it	.
获得	她	姐姐	-	在	-	法律的	同意	到	它	.

她决心不放过任何可能获得嫂子同意的机会。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Her	anxiety	on	the	subject	made	her	press	for	an	early	visit	to
她	焦虑	在	这	主题	制成	她	按	为了	一个	早期的	访问	到

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

她对此事感到焦虑，因此力主尽早访问伦敦；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ,

and	Mr	.	Vernon	,	who	,	as	it	must	already	have	appeared	,
和	先生	.	弗农	,	WHO	,	作为	它	必须	已经	有	出现	,

还有弗农先生，这一点想必已经显而易见了，

[lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm]

lived	only	to	do	whatever	he	was	desired	,	soon	found	some
居住地	仅有的	到	做	任何	他	曾是	想要的	,	很快	成立	一些

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

accommodating	business	to	call	him	thither	.
适应性强	商业	到	称呼	他	那里	.

他活着就是为了做别人想让他做的事，很快他就找到了一些合适的生意来招揽他。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['mætə(r)] ,

With	a	heart	full	of	the	matter	,
和	一个	心	满的	的	这	事情	,

心中充满疑虑，

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['weɪtɪd] [ɒn] ['leɪdi] ['suːzn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

Mrs	.	Vernon	waited	on	Lady	Susan	shortly	after	her	arrival	in	town	,
太太	.	弗农	等待	在	女士	苏珊	不久	后	她	到达	在	镇	,

弗农夫人苏珊夫人抵达镇上后不久便开始侍奉她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'fekʃn] ,

and	was	met	with	such	an	easy	and	cheerful	affection	,
和	曾是	遇见	和	这样的	一个	简单的	和	快乐	感情	,

并得到了如此轻松愉快的喜爱，

[æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

as	made	her	almost	turn	from	her	with	horror	.
作为	制成	她	几乎	转动	从	她	和	恐怖	.

这让她几乎惊恐地转过身去。

[nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['redʒənəld] , [nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv]

No	remembrance	of	Reginald	,	no	consciousness	of	guilt	,	gave	one	look	of
不	纪念	的	雷金纳德	,	不	意识	的	有罪	,	给予	一	看	的

[ɪm'bærəsmənt] ;

embarrassment	;
尴尬	;

她不记得雷金纳德，也不觉得内疚，只是露出了一丝尴尬的神色；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

she	was	in	excellent	spirits	,
她	曾是	在	出色的	烈酒	,

她精神状态非常好。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	seemed	eager	to	show	at	once	by	every	possible	attention	to	her
和	似乎	渴望的	到	展示	在	一次	经过	每一个	可能的	注意力	到	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,

brother	and	sister	her	sense	of	their	kindness	,
兄弟	和	姐姐	她	感觉	的	他们的	仁慈	,

她似乎急于通过各种方式关照她的弟弟妹妹来表达她对他们善良的感激之情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

and	her	pleasure	in	their	society	.
和	她	乐趣	在	他们的	社会	.

她很享受与他们相处的时光。

[ˌfredə'riːkə] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːltəd] [ðæn; ðən]['leɪdi] ['suːzn] ; [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'streɪnd] ['mænəz] ,

Frederica	was	no	more	altered	than	Lady	Susan	;	the	same	restrained	manners	,
弗雷德里卡	曾是	不	更多的	已修改	比	女士	苏珊	;	这	相同的	克制	礼仪	,

弗雷德里卡和苏珊夫人一样，并无任何改变；同样拘谨的举止，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊夫人(Lady Susan)
第5/5页

[ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,

the	same	timid	look	in	the	presence	of	her	mother	as	heretofore	,
这	相同的	胆小	看	在	这	在场	的	她	母亲	作为	此前	,

在母亲面前，她依旧露出和以往一样的怯懦神情。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:md]

assured	her	aunt	of	her	situation	being	uncomfortable	,	and	confirmed
保证	她	阿姨	的	她	情况	存在	不舒服	,	和	确认的

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

her	in	the	plan	of	altering	it	.
她	在	这	计划	的	改变	它	.

她向姑姑表达了自己处境的不适，并向她确认了改变现状的计划。

[nəʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zn] [ə'pɪəd] .

No	unkindness	,	however	,	on	the	part	of	Lady	Susan	appeared	.
不	不友善	,	然而	,	在	这	部分	的	女士	苏珊	出现	.

然而，苏珊夫人并没有表现出任何不友善的态度。

[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] ;

Persecution	on	the	subject	of	Sir	James	was	entirely	at	an	end	;
迫害	在	这	主题	的	先生	詹姆斯	曾是	完全	在	一个	结尾	;

对詹姆斯爵士的迫害彻底结束了；

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

his	name	merely	mentioned	to	say	that	he	was	not	in	London	;	and	indeed	,
他的	姓名	仅仅	提及	到	说	那	他	曾是	不是	在	伦敦	;	和	的确	,

仅仅提及他的名字是为了说明他不在伦敦；事实上，

[ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd]

in	all	her	conversation	,	she	was	solicitous	only	for	the	welfare	and
在	全部	她	对话	,	她	曾是	殷勤	仅有的	为了	这	福利	和

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

improvement	of	her	daughter	,
改进	的	她	女儿	,

她所有的谈话都只关心女儿的福祉和进步。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] , [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

acknowledging	,	in	terms	of	grateful	delight	,
承认	,	在	条款	的	感激的	喜	,

以感激的喜悦之情表达认可，

[ðæt] [ˌfredə'ri:kə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['peərənt][kʊd; kəd]

that	Frederica	was	now	growing	every	day	more	and	more	what	a	parent	could
那	弗雷德里卡	曾是	现在	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	什么	一个	父母	可以

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

弗雷德里卡如今一天比一天更像父母所期望的样子。

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] , [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Vernon	,	surprized	and	incredulous	,	knew	not	what	to	suspect	,	and	,
太太	.	弗农	,	惊讶	和	难以置信	,	知道	不是	什么	到	怀疑	,	和	,

弗农太太既惊讶又难以置信，不知道该怀疑什么，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [v'juːz] , ['əʊnli] [fɪəd] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ]

without **any** **change** **in** **her** **own** **views** **,** **only** **feared** **greater** **difficulty** **in** **accomplishing**

没有 任何 改变 在 她 自己的 浏览 , 仅有的 害怕 更大的 困难 在 完成

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

她自己的观点并没有改变，只是担心实现这些观点会更加困难。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['suːzənz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The **first** **hope** **of** **anything** **better** **was** **derived** **from** **Lady** **Susan's** **asking** **her**

这 第一的 希望 的 任何事物 更好的 曾是 衍生的 从 女士 苏珊的 问 她

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌfredə'riːkə] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]

whether **she** **thought** **Frederica** **looked** **quite** **as** **well** **as** **she** **had** **done** **at**

无论 她 想法 弗雷德里卡 看起来 相当 作为 出色地 作为 她 有 完毕 在

['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

Churchhill **,**

丘吉尔 ,

苏珊夫人问她，弗雷德里卡看起来是否像在丘吉尔山时那样精神焕发，这带来了一丝好转的希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ɒv; əv]

as **she** **must** **confess** **herself** **to** **have** **sometimes** **an** **anxious** **doubt** **of**

作为 她 必须 承认 她自己 到 有 有时 一个 焦虑的 怀疑 的

['lʌndənz] ['pɜːfɪktli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

London's **perfectly** **agreeing** **with** **her** **.**

伦敦的 完美 同意 和 她 .

她必须承认，自己有时也会焦虑地怀疑伦敦是否完全同意她的观点。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ðiː] [daʊt] , [də'rektli] [prə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]

Mrs **.** **Vernon** **,** **encouraging** **the** **doubt** **,** **directly** **proposed** **her** **niece's** **returning** **with**

太太 . 弗农 , 鼓励 这 怀疑 , 直接地 建议的 她 侄女的 返回 和

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

them **into** **the** **country** **.**

他们 进入 这 国家 .

弗农太太故意放任这种怀疑，直接提议让她的侄女和他们一起回乡下。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [jet] [njuː] [nɒt]

Lady **Susan** **was** **unable** **to** **express** **her** **sense** **of** **such** **kindness** **,** **yet** **knew** **not**

女士 苏珊 曾是 无法 到 表达 她 感觉 的 这样的 仁慈 , 然而 知道 不是

,

,

,

苏珊夫人无法表达她对这份善意的感激之情，但她自己却并不知道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]

from **a** **variety** **of** **reasons** **,** **how** **to** **part** **with** **her** **daughter** **;** **and** **as**

从 一个 种类 的 原因 , 如何 到 部分 和 她 女儿 ; 和 作为

,

,

,

出于各种原因，她该如何与女儿分离；而且，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [fɪkst] ,

though **her** **own** **plans** **were** **not** **yet** **wholly** **fixed** **,**

尽管 她 自己的 计划 是 不是 然而 完全 固定的 ,

虽然她自己的计划尚未完全确定，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌfredə'riːkə] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	trusted	it	would	ere	long	be	in	her	power	to	take	Frederica	into	the
她	可信	它	会	埃雷	长的	是	在	她	力量	到	拿	弗雷德里卡	进入	这

['kʌntri] [hɜː'self] ,

country	herself	,
国家	她自己	,

她相信不久之后她就能亲自带着弗雷德里卡进入这个国家。

[kən'kluːdɪd] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ə'tenʃ(ə)n] .

concluded	by	declining	entirely	to	profit	by	such	unexampled	attention	.
结束	经过	下降	完全	到	利润	经过	这样的	史无前例	注意力	.

最后，他完全拒绝利用这种前所未有的关注来获利。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ˌpəːsi'viə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['leɪdi] ['suːzn]

Mrs	.	Vernon	persevered	,	however	,	in	the	offer	of	it	,	and	though	Lady	Susan
太太	.	弗农	坚持不懈	,	然而	,	在	这	提供	的	它	,	和	尽管	女士	苏珊

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

continued	to	resist	,
持续	到	抵抗	,

然而，弗农夫人坚持不懈地提出这个提议，尽管苏珊夫人继续拒绝，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siːmd] ['sʌmwɒt] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] .

her	resistance	in	the	course	of	a	few	days	seemed	somewhat	less	formidable	.
她	反抗	在	这	课程	的	一个	很少	天	似乎	有些	较少的	强大	.

几天后，她的抵抗似乎有所减弱。

[ðə; ði] ['lʌki] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt]

The	lucky	alarm	of	an	influenza	decided	what	might	not	have	been	decided	quite
这	幸运的	警报	的	一个	流感	决定	什么	可能	不是	有	到过	决定	相当

[səʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

一场流感带来的幸运警报，决定了原本可能不会这么快就决定的事情。

['leɪdi] ['suːzənz] [mə'tɜːn(ə)l] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Lady	Susan's	maternal	fears	were	then	too	much	awakened	for	her	to
女士	苏珊的	母体	恐惧	是	然后	也	很多	觉醒	为了	她	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frɛdrɪkəz] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

think	of	anything	but	Frederica's	removal	from	the	risk	of	infection	;
思考	的	任何事物	但	弗雷德里卡的	移动	从	这	风险	的	感染	;

苏珊夫人的母性恐惧被彻底唤醒，她满脑子想的都是如何让弗雷德里卡脱离感染的风险；

[ə'bʌv] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

above	all	disorders	in	the	world	she	most	dreaded	the	influenza	for	her
多于	全部	疾病	在	这	世界	她	最多	令人恐惧的	这	流感	为了	她

['dɔːtərz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

daughter's	constitution	!
女儿的	宪法	!

在世间所有疾病中，她最害怕的是流感，因为她女儿体质不好！

[ˌfredə'riːkə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ; [ænd; ənd] [θriː] [wiːks]

Frederica	returned	to	Churchhill	with	her	uncle	and	aunt	;	and	three	weeks
弗雷德里卡	返回	到	丘吉尔	和	她	叔叔	和	阿姨	;	和	三	周

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

弗雷德里卡和她的叔叔婶婶一起回到了丘吉尔；三周后，

['leɪdi] ['suːzn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mɑːtɪn] .

Lady	Susan	announced	her	being	married	to	Sir	James	Martin	.
女士	苏珊	宣布	她	存在	已婚	到	先生	詹姆斯	马丁	.

苏珊夫人宣布她与詹姆斯·马丁爵士结婚。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mrs	**.**	**Vernon**	**was**	**then**	**convinced**	**of**	**what**	**she**	**had**	**only**	**suspected**	**before**	**,**
太太	.	弗农	曾是	然后	确信	的	什么	她	有	仅有的	怀疑	前	,

弗农太太这才确信了她之前只是怀疑的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɜː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪdi]

that	**she**	**might**	**have**	**spared**	**herself**	**all**	**the**	**trouble**	**of**	**urging**	**a**	**removal**	**which**	**Lady**
那	她	可能	有	幸存	她自己	全部	这	麻烦	的	敦促	一个	移动	哪个	女士

['suːzn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

Susan	**had**	**doubtless**	**resolved**	**on**	**from**	**the**	**first**	**.**
苏珊	有	毫无疑问	已解决	在	从	这	第一的	.

这样她或许就能省去自己劝说苏珊夫人搬家的所有麻烦，而苏珊夫人无疑从一开始就下定了决心。

[frɛdrːkəz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Frederica's	**visit**	**was**	**nominally**	**for**	**six**	**weeks**	**,**	**but**	**her**	**mother**	**,**
弗雷德里卡的	访问	曾是	名义上	为了	六	周	,	但	她	母亲	,

弗雷德里卡的访问名义上是六周，但她的母亲，

[ðəʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'fekʃənət] ['lɛtəz] ,

though	**inviting**	**her**	**to**	**return**	**in**	**one**	**or**	**two**	**affectionate**	**letters**	**,**
尽管	邀请	她	到	返回	在	一	或者	二	亲热	信件	,

虽然在一两封情真意切的信中邀请她回来，

[wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv]

was	**very**	**ready**	**to**	**oblige**	**the**	**whole**	**party**	**by**	**consenting**	**to**	**a**	**prolongation**	**of**
曾是	非常	准备好	到	必须	这	所有的	派对	经过	同意	到	一个	延长	的

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,

her	**stay**	**,**
她	停留	,

她非常乐意满足所有人的要求，同意延长逗留时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**two**	**months**	**ceased**	**to**	**write**	**of**	**her**	**absence**	**,**
和	在	这	课程	的	二	几个月	停止	到	写	的	她	缺席	,

两个月后，她不再写信告知自己不在身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**two**	**more**	**to**	**write**	**to**	**her**	**at**	**all**	**.**
和	在	这	课程	的	二	更多的	到	写	到	她	在	全部	.

在接下来的两个星期里，我甚至都没给她写信。

[ˌfredə'riːkə] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [tɪl] [sʌtʃ]

Frederica	**was**	**therefore**	**fixed**	**in**	**the**	**family**	**of**	**her**	**uncle**	**and**	**aunt**	**till**	**such**
弗雷德里卡	曾是	所以	固定的	在	这	家庭	的	她	叔叔	和	阿姨	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz] ['redʒənəld] [diː] ['kɜːrsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːkt] ,

time	**as**	**Reginald**	**De**	**Courcy**	**could**	**be**	**talked**	**,**
时间	作为	雷金纳德	德	库尔西	可以	是	谈话	,

因此，弗雷德里卡暂时寄住在她叔叔婶婶家，直到可以和雷金纳德·德·库尔西商议为止。

['flætəd] , [ænd; ənd] [fi'nes] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ,

flattered	**,**	**and**	**finessed**	**into**	**an**	**affection**	**for**	**her**	**which**	**,**
受宠若惊	,	和	精妙的	进入	一个	感情	为了	她	哪个	,

他受宠若惊，并巧妙地让她对他产生了爱慕之情，

[ə'laʊɪŋ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

allowing	**leisure**	**for**	**the**	**conquest**	**of**	**his**	**attachment**	**to**	**her**	**mother**	**,**
允许	闲暇	为了	这	征服	的	他的	依恋	到	她	母亲	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æb'dʒuə] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tætʃmənts] ,

for	**his**	**abjuring**	**all**	**future**	**attachments**	**,**
为了	他的	放弃	全部	未来	附件	,

让他有时间克服对她母亲的依恋，并放弃所有未来的依恋。

[ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði][seks] , [mait] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	detesting	the	sex	,	might	be	reasonably	looked	for	in	the	course	of
和	厌恶	这	性别	,	可能	是	合理	看起来	为了	在	这	课程	的

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

a	twelvemonth	.
一个	十二个月	.

对性行为感到厌恶，可能会在一年内合理地被寻找。

[θriː] [mʌnθs] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['rɛdʒənəldz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Three	months	might	have	done	it	in	general	,	but	Reginald's	feelings	were	no
三	几个月	可能	有	完毕	它	在	一般的	,	但	雷金纳德的	情怀	是	不

[les] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['laɪvli] .

less	lasting	than	lively	.
较少的	持久	比	热闹	.

三个月的时间或许足以让一切尘埃落定，但雷金纳德的感情却始终如一，而且十分强烈。

['weðə(r)] ['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [tʃɔɪs] ,

Whether	Lady	Susan	was	or	was	not	happy	in	her	second	choice	,
无论	女士	苏珊	曾是	或者	曾是	不是	快乐的	在	她	第二	选择	,

无论苏珊夫人对她的第二个选择是否满意，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [æsə'teind] ;

I	do	not	see	how	it	can	ever	be	ascertained	;
我	做	不是	看	如何	它	能	曾经	是	已确定	;

我看不出如何才能确定这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

for	who	would	take	her	assurance	of	it	on	either	side	of	the	question	?
为了	WHO	会	拿	她	保证	的	它	在	任何一个	边	的	这	问题	?

谁会相信她无论从哪个角度给出的保证呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ˌprɔbə'bilitiz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

The	world	must	judge	from	probabilities	;	she	had	nothing	against	her
这	世界	必须	法官	从	概率	;	她	有	没有什么	反对	她

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

but	her	husband	,	and	her	conscience	.
但	她	丈夫	,	和	她	良心	.

世人必须根据概率来判断；她除了丈夫和良心之外，没有任何人与她为敌。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][lɒt][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['fɒli] ['merɪtɪd] ;

Sir	James	may	seem	to	have	drawn	a	harder	lot	than	mere	folly	merited	;
先生	詹姆斯	可能	似乎	到	有	绘制	一个	更难	很多	比	仅仅	蠢事	值得	;

詹姆斯爵士的遭遇似乎比单纯的愚蠢行为所应得的要艰难得多；

[ai] [liːv] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

I	leave	him	,	therefore	,	to	all	the	pity	that	anybody	can	give	him	.
我	离开	他	,	所以	,	到	全部	这	遗憾	那	任何人	能	给	他	.

因此，我把他留给所有人的怜悯吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['pɪti] ['əʊnli] [mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ; [huː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

For	myself	,	I	confess	that	I	can	pity	only	Miss	Mainwaring	;	who	,	coming	to
为了	我	,	我	承认	那	我	能	遗憾	仅有的	错过	梅因沃林	;	WHO	,	未来	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

就我个人而言，我承认我只同情梅因沃林小姐；她来到镇上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spens] [ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	**putting**	**herself**	**to**	**an**	**expense**	**in**	**clothes**	**which**	**impoverished**	**her**	**for**
和	推杆	她自己	到	一个	费用	在	衣服	哪个	贫困	她	为了

[tuː] [j'iəz] ,

two	**years**	**,**
二	年	,

她花费大量金钱购买衣物，导致她两年都生活拮据。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] ,

on	**purpose**	**to**	**secure**	**him**	**,**
在	目的	到	安全的	他	,

故意为确保他的安全，

[wɒz; wəz] [dɪ'frɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

was	**defrauded**	**of**	**her**	**due**	**by**	**a**	**woman**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**herself**	**.**
曾是	受骗	的	她	到期的	经过	一个	女士	十	年	老	比	她自己	.

她被一个比她大十岁的女人骗走了应得的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神